A dictionary of Kristang
(Malacca Creole Portuguese)
with an English–Kristang finderlist

Pacific Linguistics
REFERENCE COPY
Not to be removed
Pacific Linguistics is a publisher specialising in grammars and linguistic descriptions, dictionaries and other materials on languages of the Pacific, Taiwan, the Philippines, Indonesia, East Timor, southeast and south Asia, and Australia.

Pacific Linguistics, established in 1963 through an initial grant from the Hunter Douglas Fund, is associated with the Research School of Pacific and Asian Studies at The Australian National University. The authors and editors of Pacific Linguistics publications are drawn from a wide range of institutions around the world. Publications are refereed by scholars with relevant expertise, who are usually not members of the editorial board.

FOUNDING EDITOR: Stephen A. Wurm

EDITORIAL BOARD: John Bowden, Malcolm Ross and Darrell Tryon (Managing Editors), I Wayan Arka, Bethwyn Evans, David Nash, Andrew Pawley, Paul Sidwell, Jane Simpson

EDITORIAL ADVISORY BOARD:

Karen Adams, Arizona State University
Peter Austin, School of Oriental and African Studies
Alexander Adelaar, University of Melbourne
Byron Bender, University of Hawai’i
Walter Bisang, Johannes Gutenberg-Universität Mainz
Robert Blust, University of Hawai’i
Lyle Campbell, Canterbury University
James Collins, Universiti Kebangsaan Malaysia
Bernard Comrie, Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology
Soenjono Dardjowidjojo, Universitas Atma Jaya
Matthew Dryer, State University of New York at Buffalo
Jerold A. Edmondson, University of Texas at Arlington
Nicholas Evans, University of Melbourne
Margaret Florey, Monash University
William Foley, University of Sydney
Karl Franklin, Summer Institute of Linguistics
Charles Grimes, Universitas Kristen Artha Wacana Kupang
Nikolaus Himmelmann, Ruhr-Universität Bochum
Lillian Huang, National Taiwan Normal University
Bambang Kaswanti Purwo, Universitas Atma Jaya
Marian Klamer, Universiteit Leiden
Harold Koch, Australian National University
Frantisek Lichtenberk, University of Auckland
Patrick McConvell, Australian Institute of Aboriginal and Torres Strait Islander Studies
William McGregor, Aarhus Universitet
Ulrike Mosel, Christian-Albrechts-Universität zu Kiel
Claire Moyse-Faurie, Centre National de la Recherche Scientifique
Bernd Nothofer, Johann Wolfgang Goethe-Universität Frankfurt am Main
Ger Reesink, Universiteit Leiden
Lawrence Reid, University of Hawai’i
Jean-Claude Rivierre, Centre National de la Recherche Scientifique
Melenaite Taumoefolau, University of Auckland
Tasaku Tsunoda, University of Tokyo
John Wolff, Cornell University
Elizabeth Zeitoun, Academica Sinica
A dictionary of Kristang
(Malacca Creole Portuguese)
with an English–Kristang finderlist

Alan N. Baxter and Patrick de Silva

Pacific Linguistics
Research School of Pacific and Asian Studies
The Australian National University
Copyright in this edition is vested with Pacific Linguistics.
First published 2004

National Library of Australia Cataloguing-in-Publication entry:

Baxter, Alan N.
A dictionary of Kristang : (Malacca Creole Portuguese)-English.

Bibliography.
ISBN 0 85883 552 5.

II. Australian National University. Research School of Pacific and Asian Studies. Pacific Linguistics 564. III. Title.

469.79321

The cover photograph depicts the last traditional Kristang fishing boat to use a sail.

Copyedited by Basil Wilson
Typeset by Margaret Forster
Cover design by Ciril’s Printers
Printed Ciril’s Printers, Fyshwick, Canberra
# Table of contents

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Acknowledgements</td>
<td>vi</td>
</tr>
<tr>
<td>Introduction</td>
<td>vii</td>
</tr>
<tr>
<td>Abbreviations</td>
<td>xix</td>
</tr>
<tr>
<td>Bibliography</td>
<td>xx</td>
</tr>
<tr>
<td>Kristang–English dictionary</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>English–Kristang finderlist</td>
<td>91</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Acknowledgements

This dictionary could not have been compiled without the information and assistance provided by the Kristang people of Malacca, especially those of Trankerah, Praya Lane and the Portuguese Settlement. We are deeply indebted to the many Kristang people who contributed directly and indirectly to the project.

For their assistance with regard to numerous etymologies and other linguistic aspects, we are indebted to: Dr E. Douglas Lewis (Department of Anthropology, The University of Melbourne), Dr Novi Djenar (Indonesian and Malay Program, Department of Asian Studies, La Trobe University), Professor Sander Adelaar (Department of Malay and Indonesian Studies, The University of Melbourne), Professor R.W. Thompson (Department of Spanish and Portuguese, La Trobe University), Dr Hilary Chappel (Department of Linguistics, La Trobe University), Dr Ng Bee Chin (Department of Linguistics, La Trobe University) and Professor Ivo Castro (Department of Linguistics, University of Lisbon).

Of course, responsibility for the final product rests entirely with the authors of the dictionary.

Alan N. Baxter
Centro de Investigação de Estudos Luso-Asiáticos
Universidade de Macau
Macau S.A.R.

Patrick de Silva
Portuguese Settlement, Malacca
Kristang, or Papiah Kristang, is spoken by a small community in the Hilir suburb of Malacca, West Malaysia, and by descendants of the Malacca community elsewhere in Malaysia and in Singapore. Its origins reach back to Portugal’s colonial endeavours of the sixteenth century, and its strong cultural traditions and capacity to assimilate outsiders have helped it survive through the centuries (Baxter 2004). Contrary to what has sometimes been claimed by lay authors, Kristang is not sixteenth-century Portuguese. Rather, it is a Creole language, a language born of the contacts between speakers of Portuguese and speakers of local and other languages. Certainly, the large majority of its vocabulary is derived from older varieties of Portuguese, along with contributions from Malay and several other languages. However, its grammar and its phonology both display considerable Malay influence, as well as Portuguese influence, and some input from Hokkien and Indian varieties of Creole Portuguese (Baxter 1983, 1998, 1990). At the same time, Kristang contains many elements of grammar that are original.

In Asia, Creole Portuguese, in at least a dozen documented varieties (Holm 1988(II): 285–298), arose as a by-product of Portugal’s conquest of the maritime trade routes and the establishment of numerous trading posts during the sixteenth century. The origins of Creole Portuguese in Malacca are intimately tied to the strategies that the Portuguese adopted in order to cope with a critical manpower problem in their Asian colonies. The Portuguese drew heavily on local peoples, in maritime trade and military endeavors. Missionary activities aided in creating local Christian populations of a Portuguese cultural and linguistic orientation. However, the most important factor, in terms of social cohesion and control, was the creation of a casado class (European Portuguese officially married to local women), which gave rise to stable bilingual and multilingual mestiço populations loyal to the Portuguese crown. The European Portuguese were always greatly outnumbered by the various local elements.

Creole Portuguese in Asia arose in such settings. After the arrival of the Portuguese, the indigenous languages, and local lingue franche, continued to be spoken, even by those under Portuguese cultural influence. Within this latter population, as each Portuguese post developed, initially strong models of Portuguese spoken as a second language were gradually diluted by the increase of the non-European population, and a consequent weakening of access to native European Portuguese models for acquisition.
Portuguese and Creole Portuguese from other colonies may have been present to some extent among ship crews, military personnel and slaves. Most likely, continua of second-language varieties of Portuguese arose, from the rudimentary to the sophisticated, and displaying varying influences from the local languages. These second-language varieties of Portuguese would have provided input to the learning of Portuguese as a first language. In some contexts, local 'Portuguese' spoken as a first language probably approximated closely to the European model. However, in other contexts, where input to children's first-language acquisition was mainly from varieties of Portuguese spoken as a second language, and less influenced by European models of Portuguese, creolization occurred. That is, a new language was created, based on Portuguese yet with influence from the locally spoken languages and from varieties of Creole Portuguese from India. Kristang was born of this process and coexisted in a bilingual relationship with Malay.

The Portuguese controlled Malacca for 130 years, from 1511 until 1641, when it was taken over by the Dutch. Towards the end of the Portuguese period there were 250 Portuguese casados, some 2000 slaves owned by these, and approximately 8000 Christian converts. Possibly half of this population would have spoken varieties of 'Portuguese'. Thirty-six years into the Dutch period, however, the 'Portuguese' element of the population was still the strongest ethnic group in the town. A census of 1678 lists 1469 persons of 'Portuguese' racial and cultural identity, who owned 551 slaves (Bort, 1927[1678]: 39–44). It seems reasonable to assume that these people all spoke 'Portuguese'. This is the

---

3 A pidgin language is a rudimentary second language displaying structural simplification and linguistic elements from several sources. It is used for communication between groups who do not have a common language and who do not learn each other's languages. See Holm (1988(II)) for further details.

4 That Indian varieties of Creole Portuguese were present is demonstrated by the linguistic typology of Kristang (Baxter 1996).

5 At least another three varieties of Creole Portuguese derived from Kristang survived in East and South East Asia into the twentieth century. Macau Creole Portuguese (Holm 1988(II):296–298; Baxter 1996:322–327), with its offshoots in Shanghai and Hong Kong, was partially a result of the foundation of Macau (in 1555) from Malacca, and today survives in a decreolized form among approximately less than thirty elderly speakers in Macau and Hong Kong, and a further unknown but small number in the Macanese diaspora. Tugu Creole Portuguese, in Java (Baxter 1996:309–310), resulted from the resettlement in Batavia of Malacca Creoles, and peoples from other Portuguese colonies in South and South East Asia, after the Dutch conquests of Malacca in 1642 and of other Portuguese colonies in the same period. It became extinct in the 1970s (Baxter 1996:310). Bidau Creole Portuguese, in Dili, East Timor (Baxter 1990), arose as a result of the Dutch conquests of Malacca (in 1641) and Makassar (in 1660), and the subsequent shift of the Portuguese administrative centre in the Timor region from Larantuka (Flores) to Dili (in 1796). Bidau Creole Portuguese became extinct in the period after 1950.

6 This assertion is based on two contemporary sources. Eredia (1930[1613]:20–21) observes that there were 300 Portuguese casados and 7400 local Christian converts. Later, Resende (1911[<1638]:4) reports 250 Portuguese casados owning 2000 slaves.

7 The term 'Portuguese' is used to represent the range of varieties based on Portuguese, ranging from rudimentary L2 and pidginized varieties at one extreme, through to creolized varieties and, at the other extreme, varieties approximating to L1 Portuguese.

8 Bort's text refers to this group as 'Portuguese half-castes and blacks'.

9 The other ethnic groups listed by Bort were: 733 Dutch (+394 slaves), 588 Malays (+180 slaves), 214 Moors (+214 slaves) and 426 Chinese (+237 slaves).

10 The strength of 'Portuguese' language use in this early stage of the Dutch period is evidenced by the fact that Portuguese continued to be a lingua franca of Malacca, and was even used by the Dutch Reformed
population from which today's Kristangs descend, along with varying input through the assimilation of, among others,\textsuperscript{11} Malay, Indian, Sri-Lankan, Hokkien, Dutch, and British elements over the centuries.

Kristang has had considerable linguistic documentation.\textsuperscript{12} Various aspects of the grammar have been described by Rêgo (1942), Hancock (1969, 1973, 1975), Baxter (1983, 1988, 1990 and 1996), and Thurgood and Thurgood (1996). Baxter (1988) is a descriptive grammar following linguistic principles, and is based on the language as recorded in the early 1980s. The lexicon has been documented by Rêgo (1942), Hancock (1973), Marbeck (1995) and, recently, in the form of a dictionary of the Singapore variety of Kristang (Scully & Zuzarte 2004) and pedagogical materials (Marbeck 2004). In addition to these publications, substantial vocabulary manuscripts have been compiled over the years by senior members of Padri sa Chang, Joe Bosco Lazaroo, Patrick de Silva and Aloysius Sta Maria. Rêgo (1998 [1942]) presents extensive documentation of traditional verse, and Marbeck (1995) covers, in parallel text in Kristang and English, a range of cultural and historical topics. With the exception of Rêgo (1942), all of the publications mentioned here are written in a Malay-based orthography, as is this current dictionary.

1 The contents and scope of this dictionary

The goals of the present work are modest. Firstly, it aims to record words in use in Kristang today.\textsuperscript{13} Secondly, it aims to provide a basic dictionary founded on linguistic principles, both in its classification of the words and in spelling. As such, the dictionary is intended to be of practical use both to speakers of Kristang and to others who have an interest in this fascinating language. However, the dictionary does not claim to be exhaustive\textsuperscript{14} or historical.\textsuperscript{15} Such aims require research far beyond the scope of the current project.

\textsuperscript{11}See Baxter (1988:Chapter 1) for an account of the formation of the community.

\textsuperscript{12}Kristang is well documented in the twentieth century. However, so far only two documents in Malacca Creole Portuguese have been located from an earlier period, from the nineteenth century (Baxter 1996: 308). One of these is a liturgical text, purporting to be Malacca Creole Portuguese, but resembling the London Missionary texts of the Ceylonese variety of Indo-Portuguese Creole. The other document is a fictitious conversation, possibly compiled by a priest with the assistance of a native speaker. The language of this latter item is reasonably close to the Kristang of today.

\textsuperscript{13}This dictionary has two sources. Firstly, it incorporates a word list which was compiled during research on the grammar of the Kristang language, as part of Baxter (1988). This earlier list built on work by Hancock (1973) and Rêgo (1942). Secondly, this dictionary is also based on an extensive word list compiled by Patrick de Silva.

\textsuperscript{14}In this respect, it must be stressed that the English–Kristang finderlist is merely a basic index to guide the reader in consulting the Kristang–English section. It is not an English–Kristang dictionary.

\textsuperscript{15}Readers who are interested in the earlier stages of the Kristang lexicon should consult Rêgo (1942), where a good number of expressions no longer in use today are to be found.
Introduction

2 How should Kristang be written?

Regrettably, rather few people have felt the need to write Kristang. However, it could also be said that a lack of agreement on how to write the language has not helped this situation. Most materials written in the past in Kristang have been produced using a confusing variety of spellings. This lack of uniformity meant that earlier attempts to write Kristang had little, or no, impact on the literacy of the community or on the maintenance of the language. Broadly speaking, one can identify three main tendencies in early attempts to spell Kristang:

(i) A Portuguese-based system. The misconception that Kristang is a variety of Portuguese, a dialect of Portuguese, rather than a new creole language partially based on Old Portuguese,16 gave rise to the use of an orthography based on Modern Portuguese, at various stages in the nineteenth and twentieth centuries. Materials produced in the past by missionaries, for example Rêgo (1942), have generally used this type of spelling, and materials written by some speakers of Kristang have occasionally followed this trend.

(ii) A mixed system. Some Kristang speakers have used a spelling which is influenced by a mixture of Portuguese, English and Malay characteristics. The problem with this and the Portuguese-based spelling system is that they are inconsistent in their representation of the sounds of Kristang, and they are not readily intelligible to Kristang speakers or to outsiders who do not speak Kristang.17

(iii) A Malay-based system. Such a proposal was first made by Hancock (1973:25) who felt that it ‘has the advantage of being a system with which most speakers of Papia Kristang are already familiar, and may easily be used since the phonological systems of the two languages are, broadly speaking, identical’18. In the 1980s and 1990s publications by Baxter (1988) and Marbeck (1995) followed this approach.

On the one hand, the decision to adopt a particular orthography is ultimately in the hands of the speech community itself. Clearly, those who feel that Kristang is a dialect of Portuguese may wish the Kristang orthography to resemble that of Portuguese. Usual arguments in favour of a Portuguese-based orthography are that it would allow the community access to writings in Portuguese and that speakers of Portuguese would be able to read Kristang. However, such arguments are of doubtful validity for two main reasons. Firstly, the grammars, the dictionaries and the pronunciations of Kristang and Portuguese are considerably different. Secondly, it is impractical for the community to learn a foreign orthography.

---

16 While Kristang is derived from older varieties of Portuguese, it is not Portuguese as such, nor is it a dialect of Portuguese. The main contribution of the Portuguese language to Kristang has been in its vocabulary. The grammar of Kristang owes far more to Malay than it does to Portuguese, although at the same time it displays many structures peculiar to Kristang itself. Technically, Kristang is a creole language, and it is often referred to as Malacca Creole Portuguese.

17 The advantages and disadvantages of all of the aforementioned orthographies for Kristang are discussed in Baxter (1988:42–44).

18 While this is an accurate assessment of the situation, it will be seen below that the writing of Kristang using a Malay-based orthography presents, nevertheless, some minor difficulties. In fact, although the phonologies of Kristang and Malay are quite close, there are some very clear differences between the two.
On the other hand, an orthography based on Malay holds considerable appeal. Thus, since most of the community has had some exposure to written Malay, there exists a situation where, with a minimum of effort, Kristang could be written and read by a large sector of the population virtually overnight if a Malay-derived orthography were adopted. A policy of this nature could make an important contribution to the maintenance of the language. Moreover, Kristang written in such an orthography is still accessible to Portuguese speakers. It is pleasing to see that there is now a growing awareness in the Kristang community itself of the validity of a Malay-based orthography.

3 The orthography used here

This dictionary uses the following system based on Bahasa Melayu, yet incorporating the pre-1972 Malay letters ch and ē. These latter features, and the use of underlining to indicate stressed vowels in main entries, will be explained in §4.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Letter</th>
<th>Sound</th>
<th>Example</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>p</td>
<td>[p]</td>
<td>pedra 'stone'</td>
</tr>
<tr>
<td>b</td>
<td>[b]</td>
<td>bong 'good'</td>
</tr>
<tr>
<td>t</td>
<td>[t]</td>
<td>tudu 'all'</td>
</tr>
<tr>
<td>d</td>
<td>[d]</td>
<td>denti 'tooth'</td>
</tr>
<tr>
<td>f</td>
<td>[f]</td>
<td>filu 'son'</td>
</tr>
<tr>
<td>v</td>
<td>[v]</td>
<td>novi 'nine'</td>
</tr>
<tr>
<td>s</td>
<td>[s]</td>
<td>sinku 'five'</td>
</tr>
<tr>
<td>z</td>
<td>[z]</td>
<td>kaza 'house'</td>
</tr>
<tr>
<td>l</td>
<td>[l]</td>
<td>lama 'mud'</td>
</tr>
<tr>
<td>r</td>
<td>[r]</td>
<td>remah 'to row'</td>
</tr>
<tr>
<td>m</td>
<td>[m]</td>
<td>mai 'mother'</td>
</tr>
<tr>
<td>n</td>
<td>[n]</td>
<td>naris 'nose'</td>
</tr>
<tr>
<td>ng</td>
<td>[ŋ]</td>
<td>mang 'hand'</td>
</tr>
<tr>
<td>ny</td>
<td>[ɲ]</td>
<td>lenyeh 'to mash'</td>
</tr>
<tr>
<td>ly</td>
<td>[ɭ]</td>
<td>falya 'fault'</td>
</tr>
<tr>
<td>ch</td>
<td>[tʃ]</td>
<td>chua 'rain'</td>
</tr>
<tr>
<td>j</td>
<td>[dʒ]</td>
<td>jenti 'people'</td>
</tr>
<tr>
<td>k</td>
<td>[k]</td>
<td>kaza 'house'</td>
</tr>
<tr>
<td>g</td>
<td>[g]</td>
<td>gatu 'cat'</td>
</tr>
<tr>
<td>w</td>
<td>[w]</td>
<td>westi 'west'</td>
</tr>
</tbody>
</table>

19 However, it would be naïve to expect that literacy alone will lead to language maintenance. The survival of languages depends on several factors. Most importantly, the community must be aware that the language is in danger, and the community must have a will to speak the language and to plan strategies to keep it alive. The language must have a cultural identity, and it must have domains in which it is used exclusively. In order to survive, a language must be used.

20 Significantly, Marbeck (1995), a Kristang author, chose to write Kristang in a Malay-based spelling system.

21 Earlier linguistic studies of Kristang, such as Hancock (1973) and Baxter (1988), used similar systems based on the pre-1972 spelling of Bahasa Melayu, but also used a written accent ' to show readers where main stress occurs in the word.
Introduction

4 Differences between the orthography of Bahasa Melayu and the orthography used here

The reader will find minimal differences between this orthography and that of Bahasa Melayu. These are motivated by the goal of spelling Kristang words in such a way that the reader, who may or may not know the language, will know at a glance how each word is pronounced. Therefore, we have adopted the following conventions:

The use of written accents and the letter ch

(i) The letter e is used to show where unstressed e is pronounced as schwa (IPA \[\varepsilon\]), as in the e of the Bahasa Melayu word kenah ‘to strike’.

(ii) For a small number of words, we have been obliged to adopt the accent ‘\[\text{\textcircled{\textbullet}}\]’. Thus, the word petu ‘chest’ (where short e is pronounced as IPA \[\varepsilon\], somewhat like the the e of British English pear). In this way, petu ‘chest’ is differentiated from the word petu ‘near’ (a variant of pertu) in which the e is pronounced as IPA \[\varepsilon\], as in English bet.

(iii) The letters ch (for IPA [\text{\textcircled{\textbullet}}] or Malay ‘c’) are used in order to make the language more readily accessible for those who know Portuguese or English.

Indication of stressed syllables

In order to show the reader where main stress occurs in words consisting of two or more syllables, the stressed syllable is underlined in the main entry for each word as in, for example, kumeria ‘food’.

There are very clear general rules concerning the position of main stress in the Kristang word, and these are explained in the following section.

---

22 Of course, whether or not the Kristang community chooses to retain these accents in the written language will not matter.
5 General rules for the placement of stress in the Kristang word

In Kristang most polysyllabic words fall into two large classes according to the position of stress in the word. These classes follow two stress rules:

**Stress Rule A.** Most words which end in a vowel are stressed on the penultimate syllable, as in

- *kazā* (= ka + za) ‘house’
- *nomi* (= no + mi) ‘name’
- *rayu* (= ra + yu) ‘wicked’
- *apovu* (= a + po + yu) ‘support’
- *kumeria* (= ku + me + ri + a) ‘food’
- *rua* (= ru + a) ‘street’

**Stress Rule B.** Most words ending in a consonant are stressed on the final syllable, as in

- *landes* (= lan + des) ‘Dutch’
- *natal* (= na + tal) ‘Christmas’

Nevertheless, stress is not completely predictable in Kristang as there are certain words which are exceptions to the above two rules.

**Exceptions to rule A**

(i) One large class of exceptions to rule A above consists of verbs which end in a stressed vowel. Here, the dictionary follows the practice of Bahasa Melayu: words which are pronounced as ending in a stressed final vowel will be written with a word-final unpronounced letter *h*, for example: *kumih* (IPA [ku’mi]) ‘to eat’. This unpronounced *h* will also be used to differentiate relative stress on certain monosyllabic words, for example:

- *kuh* ‘buttocks’
- *ku* ‘with’

(ii) Certain words ending in a vowel have main stress on a syllable prior to the penultimate syllable; for example, *familia* ‘family’, *animu* ‘valour’.

**Exceptions to rule B**

Certain words ending in a consonant have their main stress on a syllable prior to the final syllable. For example, *okel* ‘spectacles’, *nobas* ‘news’.

---

23 This class also includes those words ending in unpronounced *h*, for example: *peskah* ‘to fish’.

24 However, some disyllabic verbs, such as *podi* ‘to be able’, are normally stressed on the penultimate syllable.
6 Sequences of vowels

When two vowels are pronounced within the same syllable, diphthongs result. In Kristang diphthongs are formed when either the vowel /i/, or the vowel /u/, occurs in the same syllable as another vowel. In these cases, /i/ and /u/ are pronounced respectively as glides [y] and [w]. There are two types of diphthongs in Kristang, according to whether the vowels /i/ and /u/ are the first or the second element in the sequence:

(i) Diphthongs involving the sequence /i/ or /u/ + other vowel. Here, the first vowel is normally pronounced as a glide. Examples:

/\i/ + other vowel, where /\i/ is pronounced as [y]:

/\i/ + /a/ piang [pyaŋ] 'spinning top'
/\i/ + /o/ piolu ['pyolu] 'flea'
/\i/ + /u/ siumi ['syumi] 'jealous'

/\u/ + other vowel, where /\u/ is pronounced as [w]:

/\u/ + /a/ rakuah [ra'kwa] 'to move back, to retrace one’s steps'
/\u/ + /e/ duenti ['dventi] 'ill'
/\u/ + /i/ muih [mwi] 'to grind'

(ii) Diphthongs involving the sequence other vowel + /i/ or /u/. Here, the second vowel is normally pronounced as a glide. Examples:

Other vowel + /i/, where /i/ is pronounced as [y]:

/\a/ + /i/ pai [pay] 'father'
/\o/ + /i/ f loi [floy] 'to whistle'
/\u/ + /i/ nui bu ['nuybu] 'boyfriend'

Other vowel + /u/, where /u/ is pronounced as [w]:

/\a/ + /u/ pau [paw] 'piece of wood'
/\e/ + /u/ seu [pew] 'foot'
/\i/ + /u/ friu [friw] 'cold'

7 Words shifting stress in the clause

Many verbs (and certain other words, such as akeh, a variant of akeli 'that, the') display a tendency to shift their stress from ultimate syllable to penultimate syllable when they are followed by a stressed syllable in the next word. This is particularly so in rapid speech. Compare the stress on the verb bebeh 'to drink' in the following examples (the main stresses are marked by underlining):

(i) eli ta bebeh sura 'He is drinking toddy,'
(ii) eli ta bebeh na butik a 'He is drinking at the shop.'
In example (i) the verb *bebeh* 'drink' is immediately followed by a primary stress in the next word, *sura* 'toddy' and the primary stress on the verb shifts onto the penultimate syllable: *bebeh*. In example (ii), where the verb is not immediately followed by a primary stress, the primary stress on the verb is on the final syllable: *bebeh*.

In this dictionary attention will not be given to stress shifting. However, the reader should bear in mind that a verb with a stressed final syllable may shift its main stress to the penultimate syllable if it is followed immediately by a main stress in the next word.

8 Words commencing with syllabic nasal consonants

The reader who is familiar with Malay will recognize some fundamental differences between Kristang and Malay in the combinations of sounds possible in the Kristang word. One obvious case is that Kristang, unlike Malay, has words which begin with syllabic nasal consonants, as for example:

- *nggulih* (= ng + gu + lih) ‘to swallow’
- *nteh* (= n + teh) ‘to not have’
- *mpodi* (= m + po + di) ‘cannot’
- *nggere* (= ng + ge + re) ‘to not want’
- *mbezu* (= m + be + zu) ‘envious’
- *nfernun* (n + fer + nu) ‘hell’

Moreover, in certain words, such syllabic nasal consonants may even be stressed. Thus, the word *ngka* ‘no, not’ consists of two syllables, ng + ka, and the syllable ng is stressed. Similarly, the word *ngua* ‘a, one’ consists of two syllables ng + ua, and ng is stressed.

All words beginning with syllabic nasal consonants follow the standard stress rules A and B, outlined in §5 above. Thus, for example, in the above list the words *nggulih* and *nteh* follow stress rule B: they end in a consonant and therefore both have stressed final syllables. However, the other words, *mpodi, nggere, mbezu, nfernun, ngka* and *ngua*, all end in unstressed vowels and follow stress rule A: they all have stressed penultimate syllables.

9 The use of capital letters

Capitals have been used at the beginning of example sentences in Kristang, on placenames, nationalities, ethnicities, language names and many terms relating to the Christian religion. They have not been used on days of the week or months.

10 The use of the hyphen

The hyphen is used in reduplicated forms, such as *krensa-krensa* ‘children’, and in compounds, such as *arku-iris* ‘rainbow’.
11 The organization of entries

In the Kristang–English section, freely occurring single-word entries (including reduplicated forms which are felt to be inseparable units) are defined as to grammatical category prior to the English translation. If the head word is of non-Portuguese origin, the etymology of the word is provided in italics, within brackets. After the English translation, an entry may optionally include an example containing the head word or a direct derivative expression. For example:

achar n. (< Mal. acar, Pers. achār) chutney, pickle. achar chili pickle made from fresh green chillies, shallots, cucumber, carrot, garlic and spices. achar mangga mango chutney. achar pesi pickled fish.

adreh v.i. 1. to burn. 2. to be spicy hot.

Here, achar is defined as a noun (n.) of Malay and Persian origin, and adreh is defined as an intransitive verb (v.i.) and is of Portuguese origin.

In the English–Kristang finderlist, grammatical definitions are given only where it is necessary to distinguish homonyms. For example:

mean adj. korsang di feru.
mean v. signifikah.

12 The organization of subentries

Many entries also contain information concerning related idiomatic and figurative expressions. This information, which does not belong to the main definitions of the head word, is listed after the main definitions, following the symbol ·. For example:

ar n. air. See also bafu. · ar di sol ray of sun.

13 Words displaying variant forms

Many words in Kristang have more than one phonological form. This means, essentially, that they have more than one pronunciation. In compiling the dictionary, it was decided to list all the variants observed for each word. The principal variant of the word constitutes the head of the main entry and the other variants are listed in parentheses after the principal variant, thus:

---

25 The grammatical categories used in this dictionary are based on those of Baxter (1988), with minor modifications.

26 The reader will find that the majority of the entries in this dictionary are of Portuguese origin. However, no attempt is made to specify their etymologies, a task well beyond the scope of the present work.

27 While, in most cases, the principal variant was chosen on the basis of apparent frequency of use, the fact is that the choice of a particular form may depend on a range of non-linguistic factors such as the age of the speaker. Thus, while this notion of main variant has a reasonably strong basis in reality, the reader must bear in mind that, in some cases, there may not be a clear consensus on which variant is dominant.
Introduction

abamintu (abimintu) n. 1. furniture; see also kadera meza.
2. tools. 3. implements.

In addition, the secondary variants, such as abimintu in the above entry, are also listed individually with cross-referencing to the principal variant, thus:

abimintu See abamintu.

14 The treatment of loan words

Kristang, like any language which has arisen in a context where several languages were in contact, and which continues to be spoken in this context, naturally uses words originating from other languages. Of course, the majority of words in the Kristang lexicon are of Portuguese origin, mostly from older varieties of Portuguese, but have pronunciations, grammatical functions and meanings which are peculiar to Kristang. However, there are also words of many other sources, principally Malay (Mal.), Hokkien (Hok.), Koncani (K.), Dutch (D.) English (E.), and several others, such as Malayalam (Ma.), Persian (Pers.), Hakka (Hak.), Hindi (H.) and Sanskrit (Sans.), which have become assimilated into the Kristang system. For example:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Hok.</th>
<th>chengsi</th>
<th>‘spatula’</th>
<th>(&lt; Hok. chien¹ si²)²⁸</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>D.</td>
<td>susi</td>
<td>‘elder sister’</td>
<td>(&lt; D. soesje)</td>
</tr>
<tr>
<td>E.</td>
<td>paip</td>
<td>‘stand pipe, tap’</td>
<td>(&lt; E. pipe)</td>
</tr>
<tr>
<td>H.</td>
<td>baruah</td>
<td>‘pimp’</td>
<td>(&lt; H. barua)</td>
</tr>
<tr>
<td>K.</td>
<td>chadu</td>
<td>‘clever’</td>
<td>(&lt; K. chhad)</td>
</tr>
<tr>
<td>Mal.</td>
<td>champurah</td>
<td>‘to mix’</td>
<td>(&lt; Mal. campur)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

In some instances these words deriving from non-Portuguese origins may constitute the only item in the dictionary capable of expressing a particular meaning, for example changkol ‘hoe’ (< Mal. cangkol). In other cases, for example champurah ‘to mix’ (< Mal. campur), they may compete with a word of Portuguese origin, in this case misturah ‘to mix’. Thus, we can speak of loan words which may be more, or less, integrated into the Kristang system.²⁹ The dictionary includes many such loan words which are likely to have been borrowed into Kristang directly, or through Portuguese as used in Asia, or through other Asian varieties of Creole Portuguese. The sources of these words of non-Portuguese origin, and the form of the possible source word or expression, will be indicated where identifiable. However, no attempt will be made to list such words in an exhaustive manner. This task is far beyond the scope and aims of the current dictionary.

²⁸ Tones are indicated on Chinese words by means of upper-case numbers.
²⁹ It must also be emphasized that Kristang coexists with English and Malay, and Kristang speakers also speak English and Malay. Thus, words from these two sources are constantly present in Kristang discourse, without necessarily displaying any significant degree of formal assimilation into Kristang lexicon and grammar.
15 The representation of gender in certain nouns and adjectives

A small number of nouns and adjectives manifest vestigial inflections representing the gender (masculine or feminine) of their (usually human) referent. In many such cases, there is a contrast between the masculine form and the feminine form, for example *santa* ‘(female) saint’ and *santu* ‘(male) saint’. However, in certain cases, the word carrying feminine gender reference has fallen into disuse and the counterpart word no longer refers exclusively to masculine gender. In the dictionary entries, gender reference is indicated only when it is exclusive.

16 How to consult this dictionary

To locate a Kristang word or phrasal expression, the reader should seek the main entry of the word, or of each word, in the case of phrasal expressions, in the Kristang–English section. Phrasal expressions which are related to one or more of their constituent words are listed after the main entry of the word in question. Thus, for example, *kai na afesang* 'to take a fancy to' is sublisted after the main entry definition of *afesang* 'affection'.

To locate the Kristang equivalent of an English word, the reader should first consult the English–Kristang finderlist, and then verify in the Kristang–English section the specific definitions and functions of the Kristang words selected.
Abbreviations

addr. term of address
adj. adjective
adv. adverb
aff. affirmative
arch. rare, archaic form
aux. auxiliary verb
Bot. botanical classification
Can. Cantonese
conj. conjunction
D. Dutch
dem. art. demonstrative article
dem. pro. demonstrative pronoun
det. determiner
disj. disjunction
E. English
emph. emphatic particle
excl. exclamation
exist. existential verb
euph. euphemism
fem. feminine gender
H. Hindi
Hak. Hakka
Hok. Hokkien
hon. det. honorific determinant
imp. imperative
indef. art. indefinite article
int. interjection
K. Konkani
lit. literally
Ma. Malayalam
Mal. Malay
masc. masculine gender
mod. modal verb
n. noun
neg. negator
num. numeral
ord. ordinal
part. particle
Pers. Persian
pl. plural
poss. possessive
post. postposition
prep. preposition
pro. pronoun
prov. proverb
q. interrogative
q. det. interrogative determiner
quant. quantifier
rel. pro. relative pronoun
San. Sanskrit
sg. singular
v.
v. i. intransitive verb
v. t. transitive verb
vulg. vulgar expression
Zool. zoological classification
< derived from
❖ subentry
Not all the works listed here are cited in this dictionary, although they were all consulted during its preparation. The bibliography will provide a useful source of information for those interested in this fascinating but endangered language.


Figueiredo, Cândido de, 1939, Dicionário da língua portuguesa. Lisboa: Bertrand.


Holm, John, 1988, Pidgins and creoles, vols 1 and 2. Cambridge: Cambridge University Press.


Kristang–English dictionary

A

abamintu (abimintu) n. 1. furniture; see also kadema meza. 2. tools. 3. implements. With the latter two meanings the reference is generally collective.

abana n. fan.


abasah See abrasah.

abasta See basta.

abertu (abetu) adj. 1. open. 2. exposed, uncovered. Nang desah kumiria abertu Don’t leave food exposed.

abertura n. arch. 1. opening. 2. gap. 3. crevice.

abetu See abertu.

abimintu See abamintu.

abizah v.t. to invite. abizah anu to verbally invite someone to a birthday party. abizah seng to invite someone to an engagement ceremony. abizah batizmu to invite someone to a baptism party. abizah pregang tradition of informing relatives on the impending pronouncement of the first and last will of marriage by the parish church. abizah noiba tradition whereby relatives, godparents, kumpadri, kumadri, marah kronchi femi, cooks and helpers are verbally invited to participate in a wedding. abizah motri tradition whereby the community is informed of the death of one of its members.

abizu n. invitation.


aboh-aboh n. cake made from sago pearls, grated coconut, palm sugar (jaggery), wrapped in banana leaf and steamed; traditionally served after setting up the bridal chamber on the Thursday prior to the wedding.

abrasah (abasah) v.t. to cuddle, to embrace.

abrih v.t. 1. to open. abrih botel to open, uncork a bottle. 2. to undo, to unfasten. abrih butang to unfasten a button. 3. to break open, cut open, prise open. 4. to unlock. 5. to bloom (of flowers, plants). 6. to lay out, to spread. abrih panu di meza to lay out a tablecloth. 7. to inaugurate, to initiate, to set up, to start. abrih merkansia to start a business. abrih konta to initiate an account. ❖ abrih apetitu to sharpen the appetite. abrih boka to speak (vulg.). abrih boka di
<table>
<thead>
<tr>
<th>Kristang–English dictionary</th>
</tr>
</thead>
</table>

- **sonu** to yawn. **abrih bontadi** to sharpen the appetite. **abrih buraku** to borrow money, to incur a loan. **abrih kambrə** to enlarge a room. **abrih kaminyu** to clear a road, path or way. **abrih korsang** to unburden oneself. **abrih olu** to be alert, to observe, to pay attention, to watch out. **Abrih olu kisorti fazeh isti angkoza** Observe how this is done. **Bos abrih olu ku keng ta fazeh kambradu!** You watch out who you befriend! **abrih mang** to beg. **abrih presu** to give a price. **abrih sigredu** to divulge a secret. **abrih sintidu** to think, to reflect. **abrih ubida** to listen, to take note.

- **abuadu** adj. mischievous, badly behaved. **Eli bong bong abuadu ungua krensa** He is a very mischievous child.

- **abuah** v.i. to fly. **Yo sa doi di lachi ja abuah** My money disappeared from the drawer. **Juang ngka fikah mas ku nus, eli ja podi abuah agora** Juang doesn’t live with us anymore, he is independent now. **Maniku podi abuah agora** Maniku is well-off now. **podi abuah, podi lebah abuah** extremely well. **Eli tokah gitara podi abuah** He plays the guitar extremely well.

- **aburadu** adj. arch. stricken; only used with di febri. **Yo sa irmang aburadu di febri** My brother is stricken with fever.

- **achah** v.t. 1. to find. **Yo ngka achah ku eli I did not find him. achah sabeh to find out, to discover. Yo ja achah sabeh keng ja furtah akeh redi l discovered who stole that fishing net. 2. to catch (restricted to fishing). Ja achah angkoza? Did you catch anything? 3. to receive. Eli sa pai ja achah doi** His father received money. 4. to obtain. **Trabalu kereh achah mpustah** It’s difficult to obtain a loan. 5. to get, to suffer. **Eli ja achah**

- **pankada** He got a beating. **achah ungua biramintu** to suffer a fainting spell, to faint.

- **achar** n. (< Mal. acar, Pers. achar) chutney, pickle. **achar chili** pickle made from fresh green chillies, shallots, cucumber, carrot, garlic and spices. **achar mangga** mango chutney. **achar pesi** pickled fish.

- **adansa** See ardana.

- **adeus** int. goodbye.

- **adi** n. duck. Java duck. **adi manila** variety of large white duck.

- **adoi** excl. ouch!

- **adoradu** adj. arch. adorable.

- **adorah** v.t. to adore, to worship.

- **adorasang** n. adoration, worship. **adorasang di Kruz** worship of the Holy Cross.

- **adransa** See ardana.

- **adreh (arch.)** v.i. 1. to burn. 2. to be spicy hot.

- **adukasang** n. 1. education. 2. good upbringing.

- **afesang** n. affection. **Jeroni teng afesang ku yo sa susi** Jeroni feels affection for my older sister. **kai na afesang** to take a fancy to. **Prémiru bes yo ja olah ku eli, yo ja kai na afesang** The first time I saw her, I took a fancy to her.

- **afiang** n. arch. opium.

- **afomah** (aformah) v.t. arch. to match. **bos mpodi afomah ku eli na kantah** You can’t match him in singing.

- **afomah** See afomah.

- **aforsah** (forsah) v.t. 1. to force, to compel. **Yo ja aforsah yo sa maridu atindeh** I forced my husband to attend. 2. to insist. **Mas ki yo ja forsah ku yo sa maridu atindeh akeli kazamintu, mas eli ngka bai**
Although I insisted that my husband attend that wedding, he didn’t attend.

**afotu adj.** bold, forward.

**afrontah v.t. arch.** 1. to challenge, to confront. **Pedro ja bai afrontah ku Vicente, mas eli nggeh brigah** Pedro confronted Vicente, but he didn’t want to fight. 2. to match up with. **Bos mpodi afrontah ku eli na chadisa** You can’t match him in intelligence.

**afugah** See fugah.

**agomesu (algumesu) adv.**
1. immediately, right now. **Beng agomesu!** Come right now! 2. now still. **Agomesu bos sa pai logu chegah** Your father will still arrive now.

**agora adv.** 1. now, at the present time or moment. **Agora Maria teng na kaza** Now Maria is at home. 2. in the time directly following the present moment, immediately. **Beng nus bai agora** Let’s go (right) now. 3. Nowadays, these days. **Angkoza karu agora** Things are expensive nowadays.

**agostu n. arch.** August.

**agrabah v.t.** to annoy, to disturb.

Damian gostah agrabah ku eli sa irmang Damian likes to annoy his younger brother.

**agu n.** 1. water. **agu bensen (agu di benten)** Holy water. **agu bensa (agu benta)** saline solution. 2. **agu di chua** rain-water. **agu di gor** barley water. **agu di posu** well water. **agu di serenu** dew. **agu dosi** fresh water. **agu salgadu** salt water. **agu salobra** brackish water. **agu di babu** agu di boka saliva. **agu cherozu (agu di cherozu)** perfume (See also esen). **agu di mizu** urine (See also mizu). **agu di sabang** soap suds. 3. condensation. **agu di serenu** dew. 4. tide. **agu bazanti** outgoing tide. **agu di San Fransisku** high tides which occur around the date of the Feast of St. Francis Xavier (3rd of December), occasionally flooding the foreshore. **agu grandi** high tide. **agu inchenti** incoming tide. **Kiora agu inchenti mpodi bai langgian** When there is an incoming tide one cannot go **langgian** fishing. **agu kéninu** low tide. **agu sekù** completely ebbed tide.

**agu di rostu** face, honour, self-respect. **Nang fazeh kai agu di rostu di pai mai!** Don’t make your parents lose self respect! **nìh agu na boka** to be dumbfounded.

**aguada (agadu) adj.** 1. watery, tasting of water. **Isti kanji aguada** This porridge is watery. 2. weak. See also **agurestu.** 3. fluid, not dense (of a liquid).

**aguadu** See aguada.

**agudu adj.** 1. sharp. 2. pointed. 3. acute, keen, sensitive. **Eli sa ubida agudu** She has a keen sense of hearing.

**linggu agudu** a sharp tongue.

**aguentah (guentah) v.t.** 1. to bear, to endure, to resist, to tolerate, to withstand. **Kondi podi aguentah ampeh** Kondi can withstand the sting of the jellyfish. 2. to hold on to. **Bong yo ja aguentah ku eli, ngka eli ja kai** Luckily I held on to him, otherwise he would have fallen. 3. to prevent, to stop. **Yo ja aguentah ku eli brigah** I prevented him from fighting. **Nang aguentah ku eli!** Don’t stop him! 4. to support. **Akeh steu ta aguentah casa** The pillar is supporting the house.

**agula (argula) n.** 1. needle. 2. hand of a clock, pointer.

**agurestu** See agurestu.

**agurestu (argurestu) adj.** watery, weak. **Isti cha agurestu** This tea is weak.

**ah! excl.** oh! **Ah lah** Oh my! Expression of dismay.

**ajuda** See ajudu.
ajudah See judah.

ajudamintu n. aid, assistance, help, support.

ajudasang n. aid, assistance, help, support.

ajudu (ajuda) n. aid, assistance, help, support.

akeh See akeli.

akeli (akeh) dem. art. 1. that. 2. that yonder.

akih See nakih.

akompanyah See kompanyah.

aksang n. (<E. action) 1. action, behaviour. Eli sa aksang di kere
brigah He behaves as if he wants to fight. 2. gesture.

alabangka (labangka) n. crowbar.

alah See nalah.

albi n. 1. tree. albi ansana rosewood tree
[Bot. Pterocarpus indicus]. albi
mangga mango tree [Bot. Mangifera
sp.]. 2. palm. albi koku coconut palm
[Bot. Cocos sp.]. 3. plant, shrub. albi
floris Flowering plant. albi grandi,
fruta kêninu a big, but stupid, person.

alebadu adj. puzzled. Aloy ja fikah
alebadu kai isti pastu ja sai di gaiola
Aloy was puzzled how the bird got out of
the cage.

alebah v.t. 1. to treat. Anna alebah bong
ku sa sogra-sogru Anna treats her
parents-in-law well. 2. to entertain.
Rozil chadu alebah jenti na eli sa
aliada Rozil entertained people well at
her party.

alegrah v.i. to be happy, to become
happy. Eli ja alegrah kauzu sa fila ja
achah sibrisu He was happy because
his daughter got a job. 2. to enjoy
oneself. Yo sa kanyong gostah
alegrah My eldest bother likes to enjoy himself. 3. to be glad, to be
pleased. Nus podi alegrah nada nga

susedeh ku eli We can be glad
nothing happened to him.

alegrí adj. 1. cheery, happy, joyful,
merry. 2. glad, pleased.

alegrija n. 1. cheer, happiness, joy,
merriment. 2. enjoyment. 3. gladness.

alfada n. pillow. ungua alfada di
pang arch. a loaf of bread.

alfanti n. elephant.

alfiniti n. pin.

algozu undef. only used in the expression
bida di algozu idler, loafer’s
existence. Eli bida di algozu. Eli
ngka fazeh sibrisu, ta dipendeh di
eli sa familia He is an idler. He never
works, he depends on his family.

algudang n. cotton.

algumesu See agomesu.

aliada n. 1. festivity, party.
2. celebration, function, social
gathering.

alih See nalih

alkansadu n. benefit, gain, profit. Nteh
alkansadu fazeh isti ramedi There is
no benefit in this work.

alkansah1 v.t. 1. to achieve, to attain.
Jenti Kristang trabalu alkansah
rikeza It is difficult for Kristang
people to attain wealth. 2. to benefit,
to gain. Astantu ki yo ja judah ku
eli, mas nada nga alkansah I helped
him so much, yet I benefited nothing
from it. Bos buskah, bos alkansah
prov. You get what you deserve.

alkansah2 v.i. to profit. Isti merkansia
mpodi alkansah This business cannot
profit.

alkubitera n. fem. procuress

alkubiteru n. masc. bawd, procurer.

alkunya n. family name, surname.

alma n. soul, spirit. alma disperadu
ghost.
almari n. 1. cupboard. 2. wardrobe.
aloleng n. (<Hok. leng⁵ tsu¹) Chinese lantern.
alsu undef. Used only in di alsu for free.
   Eli ta buskah bebeh di alsu He is trying to get a free drink.
alter n. altar.
teza¹ adj. 1. haughty, proud, with airs.
   Eli sa jenti alteza She is a proud type of person. 2. boastful. 3. conceited.
   4. highness, loftiness.
teza² adv. 1. boastfully. 2. conceitedly, in the manner of a know-all.
teza³ n. 1. height. 2. conceit.
al³ adj. 1. high. 2. tall, lofty, lanky.
   3. loud. 4. eminent. jenti alu an eminent person. 5. elated. v. alu basu
   adj. undulating, uneven.
alu² adv. 1. loudly. 2. exaggeratedly, in exaggerated terms. papiah alu
to talk big.
altura n. 1. height. 2. direction. Na ki altura bos ta bai? In which direction
are you going? 3. bearing. Peskador mistih sabeh olah altura Fishermen
must know how to find their bearings.
alu n. garlic.
alua n. enjoyment.
alub v.t. (<Mal. halau) to drive away.
ama n. (<Mal. ama) a type of flea found in poultry.
amah n. maid, servant.
amaniora See maniora.
amanorozu See amanorozu.
amastimah v.t. to take good care of.
   Astantu nus ja amastimah ku eli,
   ngka acah sa bondadi We took such good care of him but received no
   gratitude.
amba n. (<Mal. hamba) 1. servant.
   2. slave.
ambila n. curry dish usually prepared with slices of dried stingray, brinjal,
long beans or gourd; other meats may be substituted for stingray.
Amen int. Amen.
Americanu n. American.
amiang adv. tomorrow. amiang anoti tomorrow night. amiang otru dia the
day after tomorrow. sa amiang or amiang pamiang the next morning
amiang pamiang, ampamiang tomorrow morning. v. amiang-
amiang in future, some time in the future.
amiang pamiang See amiang, pamiang.
amiga n. 1. mistress. See also dama.
   2. female friend.
amigu n. 1. (male) lover. gadrah amigu
   to keep a (male) lover. 2. arch. male friend.
amimah v.t. arch. to pamper. Nus nang
   amimah ku krensa krensa Let us not pamper children.
amis n. (<Mal. hamis) fishy smell.
amizadi n. friendship. v. friendly
disposition towards. Yo nteh amizadi
   ke bai sa kaza I don’t fancy the idea
   of going to his house.
amoku n. (<Mal. amok) noise.
amor (amur) n. love. Eli teng amor ku
   yo He is in love with me. teng may be
   omitted in this structure: Eli amor ku
   yo He is in love with me.
amoro See amoro.
amostra n. 1. sample, specimen.
   2. model, pattern. fazeh amostra
   make a model. v. tomah amostra to
   take a measurement.
ampamiang See amiang, pamiang.
ampas n. (<Mal. hampas) dregs of
   coconut.
ampeh n. (<Mal. ampai) jellyfish.
amur See amor.
amurozu (amarozu, amurozu)\(^1\) adj. in love. kai amurozu fall in love.

amurozu (amarozu, amurozu)\(^2\) n. love, loved one. Maria yo sa amurozu Maria is my love.

anambes See anumbes.

anda adv. approximately. Anda kuatu sentu pesua teng na akeh kazamintu Approximately four hundred people were at the wedding.

andada\(^1\) adv. arch. amongst, considering. Andada di tudu, Ninu ki bong mbes Of all, Ninu is the best.

andada\(^2\) n. doing. Iste andada di eli This is his doing.

andadura n. arch. 1. gait. 2. behaviour.

andah v.i. to walk. Used in serial with bai ‘go’ or beng ‘come’ according to the direction of the action. andah bai to walk to a place away from the point of reference. Eli ja andah bai kaza He walked home (i.e. away from the point of reference of the speaker).

andah beng to walk from a place to the point of reference of the speaker. Eli ja andah beng kaza He walked home (i.e. ‘home’ is the speaker’s point of reference).

angkoza n. 1. thing. 2. anything.

angkoza di kaza household goods.

angkoza suzu evil spirit.

angkradu adj. anchored. Kabah misa, Antoni ja fikah angkradu na Bel sa butika After mass, Antoni got stuck at Bel’s shop.

angkrah v.t. 1. to anchor. 2. to take refuge. Kada dia Antoni 10 angkrah na Patrick sa kaza Every day Antoni will make an imposing visit to Patrick’s house.

animal n. 1. animal, beast. 2. brute.

animal\(^1\) adj. brave, courageous, daring.

Eli bomong animal ungu omi He is a really courageous man.

animal\(^2\) n. courage, valour.

anju n. angel. anju di guarda Guardian Angel.


anota See anuti.

ansana See albi ansana.

ansia n. anxiety. ansia di mureh (ansia di morti) death anxiety.

aangi\(^1\) n. 1. anxiety. 2. fear. 3. apprehension.
ansiadu adj. 1. afraid. 2. anxious.
anti See antis.
antigu adj. ancient, old. tempu antigu in the old days (see also primiru).
antiming adv. arch. before.
antimintu adv. arch. before. Antimintu bos bai, fazehe kabah bos sa sibrisu Before you leave, complete your work. Di antimintu yo sabeh ki logu susedeh From the beginning I knew what would happen.
antis (anti) adv. before, prior to.
antis di conj. before. Antis di eli bai, pidih ku eli! Before he goes, ask him!
anu n. 1. year. anu nubu New Year. Bong anu nubu! Happy New Year! anu pasadu last year. otru anu next year. 2. birthday. Oznia eli sa anu Today is his birthday. 3. age. Di ki anu bos ja fazehe sibrisu? From what age did you start work?
anumbs (anumbs) adv. maybe, perhaps, possibly; used in conjunction with lo / logu. Anumbs lo kai chua Perhaps it will rain.
anumkoza adv. arch. maybe, perhaps, possibly.
anuti n. night. onti anuti last night. ozi anuti tonight. amiang anuti tomorrow night. anuti di dia night and day. Yo sa pai bai mar anuti di dia My father goes fishing night and day.
anyutu adj. (< Mal. hanyut) adrift. Maniku sa prau ja bai anyutu Maniku’s boat went adrift.
anzola n. hook. tokah anzola to get hooked, to get caught. Biziah kuidadu bos nang tokah anzola Be careful lest you get caught.
apagadu See pagadu.
apanyah v.t. to catch, get, or receive something unfavourable or unpleasant. apanyah chua to get caught in the rain. apanyah pankada to get a beating. Yo sa irmang ja apanya febri My brother caught a fever.
apapoitu adj. modern, trendy, up to date. Eli sa kaza apapoitu His house is modern.
apetitu n. 1. appetite. Muleh prenya teng bong apetitu Pregnant women have good appetites. 2. desire, will. Yo nteh apetitu kereh bai mar mas I have no desire to go fishing any more.
apoyu n. support.
aposta See apostu.
apostah (apustah) v.t. to bet, to wager.
apostolu n. arch. apostle.
apostu (aposta) n. bet, wager.
apustah See apostah.
ar n. air. See also bafu. ar di sol ray of sun.
ardansa (adransa) (adansa) n. 1. savings. 2. wealth. 3. inheritance.
ardeh See adreheh.
ardidu adj. burnt (by the sun).
areka n. areca nut, betel nut [Bot. Areca catechu]. areka kotrah dos the spitting image, look-alike. Bos sa irmang areka kotrah dos di bos sa pai Your brother is the spitting image of your father.
arenjah v.t. 1. to arrange, organize. Beng nus arenjah ungu branyu! Let us organize a branyu! 2. to tidy, to put in order. Pertu Natal tudu jenti ta arenjah kaza Just before Christmas everyone tidies up their house.
arenjamintu n. arrangement, organization. Tudu arenjamintu di kazamintu ja lesti All arrangements for the wedding have been completed.
arenti-parenti n. family and relatives; expression used only in the wedding speech of the kumpadri.

argola n. 1. rowlock. 2. mooring ring on boat. 3. loop.

argula See agula.

argulinya n. earring.

aria n. sand. Nang botah aria na jenti sa panela di aros prov. Don’t make a person lose their livelihood (lit. Don’t put sand into a person’s rice pot.)

arigdu¹ adj. hurried, rushed. Nang fazeh arigdu ku yo! Don’t make me hurry!

arigdu² adv. hurriedly, in a hurry. Eli arigdu ja bai He left in a hurry.

arigah v.t. to follow the current.

aris n. (< Mal. aris) buoyant type of rope made from Manila hemp.

arku n. arc, arch.

arku-iris n. arch. rainbow.


armador n. masc. male instigator, male troublemaker. Akeli belu unguarmador That old man is a big troublemaker.

armadu adj. threatening; only used in tempu armadu.

armah¹ v.t. to incite, to instigate. Akeli belu gostah armah jenti That old man likes to incite others.

armah² v.i. to arm oneself.

armamintu n. incitement, instigation.

armas n. 1. weapon. 2. weaponry.

armasang n. 1. instigation. Nang ubih armasang di muleh Don’t listen to a wife’s instigations. 2. troublemaker.

arneadu adj. arch. badly brought up.

arnegah See negah.

aros n. rice. aros krua rice. chuma aros seng sal without humour. teng aros brangku to have it easy. Eli sa filu teng aros brangku agora ta fai sibrisu chuma skribang Her son has got it easy now that he is working as a clerk! nteh aros hopeless. Ja kumih aros? (lit. Have you eaten?) a greeting used between late morning and mid-afternoon.

artapal See atapal.

arti See atri.

artifisiu (atifisiu) adj. (< E. artificial) artificial. Isti floris nungka bida. Eli artifisiu This flower is not real. It is artificial.

artodadi See artudadi.

artudadi (artodadi) n. authority.

aruegah v.t. arch. to express admiration (with respect to a child) which may, according to superstition, cause harm to the object of admiration.

aruda n. aruda plant [Bot. Ruta graveoleus].

as n. ace (in card game).

asadu adj. baked.

asah v.t. 1. to bake. asah bolu to bake a cake. 2. to roast. asah kandri to roast meat. 3. to toast. asah pang to toast bread. See also torah.

asedeh (sedeh) v.t. 1. to consent to. Maria ja asedeh eli sa fila kazah ku Pedro Maria consented to her daughter marrying Pedro. 2. to agree with, to concur. Yo asedeh ki eli ta falah I agree with what he says. 3. to accede, to agree to. Kaba tres bes eli chomah bai sa kaza nubu yo ja asedeh bai After he made me three invitations to go to his house I finally agreed to go. Asedeh? Agreed?

asenti adv. 1. purposely. Yo asenti ja pidih ki ja susdeh I purposely asked
what happened. See also fazeh asenti.
2. in a pretend manner. Yo asenti ta
drumih I pretended to be asleep.

asentidera n. fem. female joker, female
accomplice in a practical joke.

asentidor n. masc. male joker, male
accomplice in a practical joke.

asentu adj. 1. neat, tidy. 2. clean.
3. decent, modest, proper. Eli bisti
ngka asentu Her dressing is improper.

asenu n. sign, signal. Maria ta fazeh
asenu ku bos Maria is making a sign
to you.

asih adv. 1. as, thus, so. asih ki teng so it
seems. asih mesu like so. asih saja as
soon as. Asih yo ja beng saja eli ja
sai As soon as I came, he left. Asih na
tera kuma na seu On Earth as in
Heaven. 2. as well as. Eli asih yo logu
bai Muar He, as well as I, will go to
Muar.

asilaya (sēlaya) adv. 1. as if. Asilaya bos
ngka sabeh! As if you don’t know!
2. so, so much. Asilaya bordu bos
mpodi andah It is so near, yet you
cannot walk.

asinadu1 n. 1. signature. 2. consent. dah
asinadu to agree, to consent.

asinadu2 adj. signed.

asinah v.t. to sign.

asistih (sistih) v.t. to attend, to be
present. Yo ja asistih ati kabah
I attended until the end.

asnera n. nuisance. Joana kada dia
beng na yo sa kaza. Fika ungu
asnera Joana comes to my house
every day. She is becoming a
nuisance.

asoitah See soitah.

aspa adj. sore (of throat). Yo ja kumih
tantu nanas, garganta ja aspa I have
eaten so much pineapple that my
throat is sore.

astah adv. here it is. Yo lembrah lo
beng chua, astah! I thought rain
would come and here it is!

astantu adv. so much.

astrang n. force. papia ku astrang to
speak strongly. fai sibrisu ku astrang
to work hard.

Asunta n. Assumption: festa di Asunta
Assumption feast. Greza Asunta
Assumption Chapel in Praya Lane,
Banda Hilir, Malacca.
atadi adv. afternoon: ozi atadi this
afternoon. amiang atadi tomorrow
afternoon.

atakah (atrikah) v.t. to attack.
atakah febri to get a fever.
atapal (artapal) n. (< D. aardappel)
potato.

ateh See ati.

ateu n. atheist.

at (ateh) prep. 1. until; may occur with
ki when introducing a clause: ati ki
until. 2. while, as long as. Pidih ku eli
ati eli teng nakh Ask him while he is
here. 3. to, up to, as far as. Di Mēlaka
ati Kuala Lumpur teng noventa
pedra From Malacca to Kuala
Lumpur is ninety miles. Nus ja bai
peskah ati Indonesia We went
fishing as far as Indonesia.

atfisiu See artifisiu.

atimintu conj. 1. and, as well as. Maria
atimintu Filomena logu chegah
Maria and Filomena will arrive.
2. arch. as long as. Atimintu yo teng
bida bos mpoli kazah! As long as I
live you may not marry!
atindeh v.i. 1. to attend. Yo ja atindeh
nake kazamintu I attended that
wedding. 2. to assist at a function.
3. to entertain a guest.
atordadi n. authority.

atorizah v.t. to authorize, to permit.
atoriza\-sang\ n. arch. authorization, permission.

atrakah See atakah.

atre\-bidu\ adj. audacious, bold, insolent.
See also trubada.

atre\-vesadu\ (trevesadu)\ adj. arch. squint-eyed.

atri\(^1\)\ (arti)\ adj. cunning, tricky.

atri\(^2\)\ (arti)\ n. martial art, self-defence.
   Eli sabe atri he knows self-defence.

atrubida See atre\-bidu.

atu\ disj\ (< Mal. atas)\ or. See also kč.

aturah\ v.t. to beat, to defeat, to outdo.
   Bos mpodi aturah ku eli na
   langg\iang You can’t beat him at
   langg\iang fishing.

Ave Maria\ n. hail Mary prayer, Angelus.

aza\ n. 1. wing. 2. fin; also aza di pesi.

azb\iru\ n. (< Mal. haru biru)
   1. confusion. 2. fuss. fazeh ngua
   azb\iru to make a fuss. \* Di ki azb\iru
   bos ja beng? Where in the hell did
   you come from?

azedu\ adj. sour.

azeti\ n. 1. oil. azeti gas kerosene. azeti
   koku coconut oil. azeti pau caulking-
   tar made from tree sap. azeti di pesi
   fish oil. 2. fat, lard. azeti porku pork
   lard.

azeti\-adu\ adj. oily, covered with oil.

az\-inyah\ v.i. to walk hurriedly. Angela ta
   az\-inyah pra kaza Angela is walking
   hurriedly to her house.

azul\ adj. blue.

azulu\-adu\ adj. arch. bluish.

badizeh\ v.t. to contain one’s anger or
   temper; occurs together with
   peluzu.
   Yo sa tiu mpodi badizeh sa pelusu
   My uncle cannot control his temper.

baf\-adu\ adj. steamed. pesi baf\-adu
   steamed fish. \* subih baf\-adu 1. to
   become breathless. 2. to have an
   asthma attack.

baf\-ah\ v.i. \& v.t. 1. to steam. 2. to choke
   with anger

bafam\-intu\ n. rage, state of seething.

baf\-au\ n. asthma.

baf\-u\ n. 1. breath. baf\-u di bentu breath of
   wind, breeze. pusah baf\-u to breathe.
   tomah baf\-u to get one’s breath. 2. air.
   3. steam. \* baf\-u kumpridu long-
   winded (said of someone who talks a
   lot).

bagah\ (bagar)\(^1\)\ adj. slow . \* Eli bagah
   He is slow (in comprehending or
   learning).

bagah\ (bagar)\(^2\)\ adv. 1. slowly. Remah
   bagah! Row slowly! 2. quietly, softly.
   papiah bagah to speak softly.

bagah\(^3\)\ v.t. 1. to slow. bagah remah
   Slow down the rowing. 2. to slow
   something down, to hold something
   back.

bagar\ See bagah.
bagareza adj. slow in comprehending or learning.

bagri n. soldier catfish [Zool. Osteogeneiosus militaris] also known as bagri sapatu.

bagu n. (< Mal. bagu) grain (of cereal). ungua bagu di aros a grain of rice.

basi v.i. to go. basi ariah to go courting.

basi beng to come and go. basi di bultu to go for good. basi hap to agree, to be compatible. basi kaza to go home. 

Bagi pa rayu! Get lost! basi pas to get along with. basi pasturinyu to go bird hunting. basi pontah to go hunting with a gun.

bairu n. hamlet, village, cluster of houses.

baisikal n. (< E. bicycle) bicycle.

baka n. bovine. baka femi cow. baka machu bull. kandri di baka beef.

bakah n. (< Mal. baka) 1. breed, stock. 

Isti kachoru bakah bong This dog is of a good breed. 2. lineage.

bakuah v.i. & v.t. 1. to squeeze in; often used as v.t. with korpu. Eli ja bakuah (korpu) He squeezed in. 2. to sneak out, to squeeze out, to walk out unnoticed. Yo ja sintih akeh aliada nteh sabor, ja bakuah korpu I felt the party was rather dull so I walked out unnoticed. Judah bakuah korpu! Please make space!

bala n. 1. beam. 2. pillar. lantah bala to be burdened.

balah v.i. & v.t. to dance.

balsan (balansu) n. 1. balance, remainder. Sa balansa eli ngka pagah He didn’t pay the balance. 2. scales.

balsanah v.i. 1. to balance. Bos balansah bong bong, nang kai! Watch your balance. Don’t fall! 2. to weigh with a balance.

Balsanu See balansa.

bali See baldi.

balia n. arch. value; used in lyrics of traditional songs, as in the expression diamanti ku balia valuable diamond.

baliah See baldiah.

baliza n. location, place (remote, unknown place), landmark. Di ki baliza bos ja beng? Wherever did you come from? baliza barku pasah horizon, shipping lane; see also peu di seu.

balor n. value, worth. Isti teng balor This is useful. Nteh balor It is worthless. ngka balor pointless.

balu n. dance.

bambu n. bamboo.

benda n. 1. place, spatial area. ki banda? where, which place? benda tras behind, at the back of. (See also para tras, para tras). benda dianti in front of, in front, at the front. 2. side. benda dretu (on the) right side. benda pai on my father’s side of the family. 3. neighbourhood: Banda Kanu a Kristang residential area situated between the Portuguese Settlement and Praya Lane on the old seafront. Banda Praya the Kristang residential area of Praya Lane.

bandala n. arch. satchel.
bandera n. banner, flag.  Yo sa filu ja lantah yo sa bandera My son did me proud.

bandeza n. platter, tray.

bandu See banu.

bangku n. 1. bench seat, stool. bangku di mastu mast step. bangku di greza pew. 2. cutting board. bangku di pang bread board. bangku di kortah pesi bench or board for cutting up fish.

bangsal n. (< Mal. bangsal) 1. fisherman’s shelter consisting of posts, roof and partial walls, often of wood and atap palm construction. 2. shelter constructed especially for a wedding dinner.

banu n. announcement, ban.  dalibu to announce.

banyan n. arch. type of two-buttoned loose collarless shirt with a single pocket, formerly worn by Kristang men.

baptizmu See batizmu.

bara n. 1. harbour, port. 2. channel; used with this meaning in traditional songs: Sampan chegah na bara, barku grandi keh partih The sampan reaches the channel, the ship is about to leave.

baranda n. verandah. See also surami.

barata n. cockroach.

barateza\(^1\) adj. quite cheap.

barateza\(^2\) n. cheapness.

baratu adj. cheap.  kozi di baratu bos! You cheapskate!

barba See babra.

bareh v.t. to sweep.  Cheu bos ja bareh You really cleaned up (for example, ate, drank, or won) a lot.

bari\(^1\) adj. distraught, worried. Yo ta fikah kabesa bari\(^1\)adu ta lembrah ki ke fazeh ku yo sa filu machu I am becoming distraught thinking about what to do with my son.

bariga n. stomach.  kargah bariga to go to bed hungry. bariga fomi hungry. Bos bariga fomi? Are you hungry? bariga friu said of a person who has escaped a mishap. bariga di peu calf of the leg. bariga di stori person who likes to talk a lot, long-winded. tezah bariga to economize.

barigang n. person with fat stomach, a big-bellied or paunchy person.

barku n. ship.  barku abuah n. aeroplane. chuma barku nteh prua without direction.

 bara\(^2\) n. (< Mal. baroa, H. barua) 1. pimp, procurer. 2. idler.

baroti n. 1. piece of sawn timber, board, plank. 2. beam, rafter.

baru\(^1\) See brusa.

barzing n. paddy field.

basah v.t. 1. to lower. Eli ja basah kabesa kiora ja olah ku yo He lowered his head when he saw me. 2. to demean, to humble. 3. to debase.  basah olu to avert one’s gaze.

basiu n. plate (for eating).

basora n. broom. basora ikel broom made with part of coconut frond. basora nili broom made from paddy stalks.

basorjah v.t. arch. to strike with a broom.

basta (abasta) adv. enough! Basta ku brigah boitu dos! Enough of fighting the two of you!

bastadu See irmang bastadu.

basu\(^1\) adj. low.  kaza basu single-storey house.

basu\(^2\) adv. beneath, below, underneath; also di basu.  basu di olu within one’s sight. Basu di olu yo mpodi
olah ku eli  I can’t stand the sight of him.

basu n. underside. basu di mang 1. subordinate staff. 2. underhand. 3. contraband. basu pa riba upside down, topsy-turvy. fazeh basu pa riba to make a mess.

batata n. sweet potato. batata roisu purple sweet potato.

bateh v.t. 1. to knead. 2. to beat, to flap. Akeh galu ta bateh aza That rooster is flapping its wings. 3. to strike. See also dali. 4. to drop. bateh metadi bela to partially drop or half-reef the mainsail. Yo sa netu ja bateh doi di komprah leti My grandson dropped (and lost) the milk money. bateh boka to eat. bateh folgu to inform on someone. bateh kabesa to concentrate on, to study, to take pains over. Ki nadi John fikah chadu? Kada anuti ta bateh kabesa na buku Who says John won’t be clever? Every night he is concentrating on his books. bateh potra di jirisang to depend on relatives.

batemintu (batimintu) n. care, concern. tomah batemintu to take pains, to concern oneself, to care about. Nang tomah batemintu riba di eli Don’t concern yourself with him. Eli ngka tomah batemintu riba di eli sa familia He doesn’t take care of his family.

batidu adj. 1. incapacitated. batidu na kama bedridden. 2. kneaded. 3. beaten (eggs).

batimintu See batemintu.

batizadu adj. baptized.

batizah v.t. to baptize, to christen.

batizmu n. baptism, christening.

bauchi n. arch. (< Hok. phai) wedding shawl formerly worn at traditional Kristang weddings.

bauduh n. 1. fool. 2. henpecked husband.

baza n. card of nine, other than the trump card in the trumps game known as jogu manila. bringkah baza the same card game as jogu manila or bringkah manila. ngka fazeh baza it isn’t enough.

bazah v.t. to pour.

bazanti See agu bazanti

bazar n. market.

bazidu adj. arch. empty.

bebedor n. drinker, one who drinks alcoholic beverages habitually or in excess.

bebeh v.t. to drink.

beberang n. drunkard, toper.

beberaza n. alcoholic drink.

bedi See bedri.

bedri (bedi, berdi) adj. 1. green. 2. unripe. 3. immature (person).

begonya See bergonya.

bela n. 1. old woman. 2. sail. bela machadu gaff-rigged mainsail. bela kapa, bela kapang jib-sail; see also rabu di galu.

beleza n. arch. beauty.

beliaku n. lecherous old man.

belianti n. precious stone.

belu1 n. old man.

belu2 adj. 1. old. 2. used, second-hand.

bemfeta adj. fem. 1. beautiful. bemfeta podi abua as pretty as can be. Eli bemfeta chuma ja pintah She is as pretty as a picture. 2. charming. See also asentu, neches.

bemfetu adj. masc. handsome.

bendedor n. hawker, seller.

bendeh v.t. to sell. to betray for gain.
bendi n. (< Mal. bendi) okra bean [Bot. Hibiscus esculentius]

beng¹ v.i. to come. beng tona to come again, to return. ♠ beng oras sometimes.

beng² undefined. Occurs in the rare admonishing expression di beng di very. Bos di beng di rayu! You are very naughty!

Bengali n. Sikh.

benita adj. arch. 1. good-humoured. 2. good-natured.

bensa See bensen.

bensen (bensa) n. blessing. ♠ agu bensen Holy water

bensuadu adj. arch. blessed.

bensuah v.t. to bless. Deus logu bensuah ku bos God will bless you.

bentoza adj. quality of food causing flatulence. fruta bentoza fruit that causes flatulence.

bentu n. 1. wind. bentu noriti north wind. bentu pancharoba wind without any definite direction. bentu sul south wind. bentu samatara storm (usually) from south-west. peu di bentu a squall. 2. air. tomah bentu, kumih bentu to get some fresh air, to take fresh air, to take a vacation. 3. epilepsy; also bentu-bentu, as in Eli bentu-bentu He suffers from epilepsy. subih bentu, pegah bentu to have an attack of epilepsy. 4. mentally unstable. teng bentu to be mentally unstable. ♠ bentu di grang hernia.

benzeht v.t. to bless, to consecrate.

benzeht koba the blessing of the graves on All Souls’ Day, the 2nd of November.

benzidu adj. blessed, hallowed. insensu benzidu insense which has been blessed.

bera quant. restricted to the expression bera sorti all sorts of, various kinds of. See also nasang, and nasang-nasang.

berah v.i. arch. to scream.

berdadi n. truth.

berdi See bedri.

bergonya (begonya)¹ n. 1. shame. fikah mposta di bergonya to be greatly embarrassed. nteh bergonya shameless. 2. genitalia (female or male).

bergonya (begonya)² adj. 1. ashamed. fazeh bergonya to shame, to bring shame upon. 2. embarrassed. 3. humiliated. 4. dishonoured.

bergonyuzu adj. shy. Eli bong-bong bergonyuzu ngua omi He is a shy-natured man.

bériaht v.t. to caulk. bériaht prau to caulk a boat.

bérmilu See brumilu.

bersu (besu) n. 1. music, tune. 2. song, verse. bersu di Natal Christmas carols.

bes n. occasion, time. mbes once. dos bes two times, twice. tres bes four times. tantu bes many a time. otru bes another time, next time. istí bes, istí mbes this once, this time. kada bes always, each time, often. mbes-mbes See membès.

bespa n. eve. bespa di Natal Christmas Eve. bespa di anu nubu New Year’s Eve.

besta adj. foolish, stupid. fazeh besta 1. to pretend to be stupid. 2. to dupe, to deceive. Akeh muleh ta fazeh besta ku eli sa maridu That woman is deceiving her husband.

bestadadi n. arch. 1. stupidity. 2. foolish person. Eli ungua grandi bestadadi He is a complete idiot.
besu See bersu.

bêsu n. 1. lip. 2. rim of cup, dish, plate, saucer.

betêl n. betel leaf [Bot. Piper betle]. kumih betêl to chew betel.

biadu n. deer.

bias n. 1. artery, vein. 2. wood grain.

bibeh v.i. to live. bibeh di smola to live on charity. bibeh ku pang ku agu to live on bread and water. bibeh bida di kachoru to live a dog’s life. bibeh kada dia ki Deus dah to live from hand to mouth.

bibingka n. (<? Mal. kueh bingka) type of baked pudding made with rice flour (or grated tapioca), jaggery and coconut. Yo logu kumih bos sa bibingka I will outlive you.

bichu n. 1. caterpillar, worm or wormlike creature. bichu anela a variety of red caterpillar which curls into a ring shape if touched. bichu kabelu hairy caterpillar. bichu di kaku maggot.

bida (bidra) n. 1. existence, life. teng bida to be alive. bida di algoz idler, an idler’s life. Eli nada ramedi nteh, ta pasah bida di algoz He doesn’t have a job, he is an idler. bida mansebadu a bachelor’s life, carefree, irresponsible. bida rastizadu a hard life. Keng trata mal ku mai pai logu pasah bida rastizadu Whoever treats their parents badly will have a hard life. bida favourite. eli sa bida, eli sa bida nosa her or his favourite. bida bida alive. bida bida bai nfernu ‘(the person who) went to hell alive’, title of a stori rainya. bida saudi good health. bida sosu interfering, a person who interferes in the matters of others.

bidal n. person who washes and prepares the deceased prior to the wake.

bidra See bida.

bigairu n. arch. parish priest, vicar.

bigodi n. arch. moustache.

biku n. 1. beak. 2. nipple. biku di mama, biku di tete nipple. 3. spout. biku di fula clitoris.

biliang num. billion.

biludu n. velvet. See also panu biludu.

binagri n. velour.

bindalu (vindalu) n. type of Kristang curry dish.

bingga v.i. to economize. Eli sa maridu sa paga këninu. Akeh kauzu eli toka bingga gastu Her husband’s salary is small. That is why she has to economize on spending. See also sigurah. bingga bariga to refrain from eating.

bintana n. arch. class of branyo and matakantiga.

binti num. twenty. di binti kuatu fully, to one’s satisfaction. Yo sa kanyong ja spankah aros di binti kuatu My elder brother ate rice to his heart’s content.

bintor n. (<? Mal. bintor) crab trap made of bamboo and net.

bintura n. 1. character, reputation, self. Ana sabeh lebah bintura Ana knows how to take care of herself. Nang biziah jenti, biziah onsong sa bintura Don’t mind others, look out for your own reputation. 2. destiny.

binyu n. alcoholic drink. pasah di binyu to become unconscious through drinking alcoholic drink. mal binyu a bad drinker.

biola n. violin.

birada n. return (trip).

biradu adj. inside out, wrong side showing. Akeh ropa biradu Those clothes are inside out. fazeh biradu to default on a debt. fazeh birasang, fazeh lamiadu.
birah v.i & v.t. 1. to turn (around, inside out, into, over, to, upside down). 2. to capsize. Akeh prau ja birah The boat capsized. ❖ birah anela to call off a matrimonial engagement. birah bai, birah beng again and again. birah bentu to change one’s mind. birah doi to return change. birah kabesa to become confused or giddy, to feel confused or giddy. birah korsang to have a change of heart, to reverse a decision. birah olu to blink. Birah olu saja eli ja pedreh Within the blink of an eye he lost. Birah olu eli ta fikah grandi Within the blink of an eye he is growing. birah palabra to deny. birah stori to change a story, to alter the truth. birah tona to return (from somewhere), to return something. birah truseh, truseh birah to twist and turn, to toss and turn. Kiora bos logu birah tona? When will you return? Eli ja birah tona yo sa redi He returned my net.

biramintu n. fainting spell. See also achah ungua biramintu.

birasang n. 1. cheat. 2. swindler, person who doesn’t honour debts. See also fazeh birasang, fazeh lamiaadu.

bisichah v.i. arch. to yawn.

bisiga n. 1. smallpox. bisiga di agu chickenpox. 2. vaccination. tokah bisiga to be vaccinated.

biskoitu n. biscuit.

bisol n. (< Mal. bisul) boil, ulcer.

bispontu n. back-stitch.

bispu n. bishop.

bista n. 1. eyesight, faculty of vision. bong bista good sight. bista kurtu short sight. 2. sight, range of sight, view, vision. pedreh di bista to lose sight of. prēmiru bista at first sight. na bista on sight, in sight. ku bista di in view of, considering. botah bista keep something in view. kuniseh di bista to know by sight, be familiar with. Lonzi di bista, lonzi di korsang prov. Out of sight, out of mind.

bistidu⁰ n. clothing, dress, garment.

bistidu² adj. clothed. ❖ seu bistidu ku strela a starry sky.

bitela n. placenta membrane.

biuba n. fem. widow. biuba mpidu deserted wife.

biubu n. masc. widower. biubu mpidu deserted husband.

bizah See biziah.

bizaru used only in the expression parti bizaru audacity, cheek.

biziador n. guard.

biziah (bizah) v.t. 1. to observe, to watch. Biziah ki eli ta fazeh Observe what he does. 2. to care for, to mind, to take care of, to watch over. biziah korpu to take care of oneself (especially girls). 3. to keep a vigil. ❖ biziah bong bong to be careful, to take care. biziah kuh di jenti to mind other people’s business, to pry. biziah kuidadu to be careful, to watch out.

bizita (vizita) n. visitor.

bizitah (vizitah) v.t. to visit.

blachan n. (< Mal. belacan) shrimp paste. sambal blachan a condimented sauce made with fresh red chillies, roasted blachan and lime or lemon juice.

blangkas n. (< Mal. belangkas) horseshoe crab [Zool. Limulus moluccaeanus]. ❖ chuma blangkas inseparable couple (said of a courting or married couple). Akeh dos chuma blangkas Those two are inseparable.

blau n. (< D. blauw) indigo powder used for whitening clothes.

bluda (bruda) n. (< D. brood) sweet bread-like cake formerly prepared at Christmas.
bobëria See boburia.

boboi¹ n. 1. cradle. 2. swing.

boboi² vi. to swing.

bobra n. gourd, marrow. bobra gineh pumpkin [Bot. Cucurbita pepo].

bobra chacha, pëngah bobra soup made of pumpkin, sweet potato, banana, coconut milk and jaggery.

bobu n. 1. clown. 2. ridicule. bobu jumëria tomfoolery. fazeh bobu ku jenti to make fun of people. bobu di jenti a laughing-stock. bobu di mundu subject to ridicule. Eli bobu di mundu He is disposed to make a fool of himself.

boburia (boberia) n. foolery.

bodi n. armpit. See also këtiah.

bodizah v.i. to promenade. See also kostiah mundu, rudiah.

bodru (bordu) adv. adjacent the edge of something, near. bodru mar, bodru di mar at the sea-front. na bodru di bësu on the tip of one’s tongue. bodru di naris at the tip of one’s nose.

bofi n. lung.

bogah v.i. to gad about. Bos nteh nada ramedi, bogah saja! You haven’t got a job, you just gad about!

boka n. 1. mouth. 2. opening, passage. boka di bombarda cannon muzzle. boka di riu estuary. boka abetu agape. boka bida argumentative. boka dosi sweet talker, smooth talker. boka di puta evil-tongue, malicious gossip. boka di stamu pit of the stomach. boka grandi loud-mouthed. boka lebi articulate, talkative. boka pezadu inarticulate, of few words. boka rotu unable to keep a secret. boka salgadu prophetic. boka subezu loquacious. boka subezu boka an extra mouth to feed.

bokarás See bokaras.

bokras (bokaras) n. (< Mal. buah keras) candlenut [Bot. Aleurites moluccana].

bola n. 1. ball. bola burakuk children’s game involving the bowling of balls into a hole in the ground. bola di pesi fried or steamed fish-ball. 2. testicle. bola di sabang soap bubble. bola di spinyu sea-urchin [Zool. Diadema setosum].

bolor adj. (< Mal. bulukan) 1. dirty, filthy. 2. soiled. ropa bolor soiled clothes. 3. mouldy. Akeh kumeria bolor Tokah pinchah fora That food is mouldy. It will have to be thrown out.

bolotu pro. you (plural). bolotu tudu you all, all of you, you (inclusive). bolotu sa your, yours. bolotu sa kaza your house. Akeh kaza bolotu sa That house is yours.

bolsa n. 1. pocket. See also saku. 2. moneybag or pouch formerly used by women wearing sarong kabaya. 3. trap-pocket of langgiang net.

bolzak n. (< D. bultzak) mattress. bolsak kapoku kapok mattress.

bomba n. 1.bomb. 2. pump.

bombah v.t. to bombard. Noel ja bombah ku yo kauzu di yo sa eradu Noel told me off because of my mistake.


bombarda n. cannon.

bomong (bong-bong) adv. very.

bonansa n. 1. gain, profit. Isti merkansia mpoku bonansa This business brings little profit. 2. reward. Nteh bonansa tomah trabalu ku jenti There is no reward in doing good for others.

bondadi n. 1. kindness. 2. good will.

boneka n. doll.
bong adj. 1. good. 2. well. Teng bong? How are you (lit. Are you well)?
   ❖ Bong anu! Good evening, good night. Bong anu! Happy birthday!
   ❖ Bong anu nubu! Happy New Year!
   ❖ Bong atadi! arch. Good afternoon!

bong beneta Good-natured.

bong bong See bomong. Bong dial

bong kaminyu! Safe journey! bong mbes best. Bong Natal! Merry Christmas!

bontadi n. 1. appetite Bebeh mpoku binyu anti kumih logu abrih bontadi
Drinking a little (alcohol) before eating will open one's appetite.
2. craving. Muleh-muleh prenya sempri bontadi kumih angkoza azedu Pregnant women always crave for sour things.
3. desire, wish. Yo sa muleh bontadi kereh bai Eropa My wife wishes to go to Europe.

borda See bodru.

bormilu See brumilu.

bornal n. sea-cock on boat.

bos pro. you (singular). ❖ bos sa your, yours. bos sa kaza Your house. Akeh kaza bos sa That house is yours. bos tudu you also, you too. Bos tudu podi bai You also can go.

bostada n. slap. dah bostada (dah mbostada) to slap. Eli ja dah mbostada ku yo She slapped me.

bostiadu adj. covered (in mud, dirt).

botadu See pinchado botadu.

botah v.t. to place, to put, to set down.
   Eli ja botah sa redi na prau He put his net in the boat. ❖ botah fugu 1. to set fire. 2. to incite. botah konta to take note of, to note. Eli ta botah konta ki bos ta falah He is taking note of what you are saying. botah na sintidu to bear in mind. botah pangkada to beat, to thrash. botah pregang to inform the priest of the announcement of wedding bans.

botah tiru 1. to shoot. 2. to beat, to thrash.

botël n. (<E. bottle) bottle. botël di leti feeding bottle.

botor n. (<Mal. kacang botor) four-angled bean [Bot. Psophocarpus tetragonolobus]; also bredu botor.

boyah v.i. & v.t. 1. to float. 2. to attach to a buoy.

brabu adj. 1. ferocious, fierce. ngua kachoru brabu a fierce dog. 2. angry. Eli sa noibu brabu ku eli Her boyfriend is angry with her.

braga n. 1. chain. 2. fetter. 3. shackle.

bragah v.t. to chain. Bragah akeh kachoru! Chain that dog!

bramilu See brumilu.

brandi n. brandy.

brani adj. (<Mal. berani) 1. brave. 2. bold, daring.

brangku adj. 1. white. 2. fair.

branyo (branyoh) n. traditional Kristang dance and music. Branyo biroh custom of pre–World War II period, whereby people would go on a picnic in a large boat called a nadeh and branyo would be played on the boat.

Branyo rudiah roving branyo, a tradition of the pre–World War II period, whereby a group of strolling musicians would play branyo in the street, going from house to house.

branyoh1 See branyo.

branyoh2 v.i. to dance branyo.

brasa n. 1. fathom. 2. two arm’s length.

brasu n. arm (from elbow to shoulder), upper arm. mbrasu an arm’s length. brasu kruzadu arch. folded arms. See also mang.
braza n. ambers, burning coals.

bredu n. vegetable. bredu bêndi okra.
  bredu botor four-angled bean. bredu têrong eggplant.

bredura n. arch. vegetable.

brêmilu See brumilu.

breng-breng n. (< Mal. bereng-bereng)
  1. noise. 2. drum (musical instrument).
  See dali breng-breng.

breu n. caulking tar made from tree sap.
  See also azeti pau.

bridu n. 1. glass (substance). 2. hour. dos bridu two hours.

brigah v.i. & v.t. to fight.

brigadera n. fem. fighter.

brigador n. masc. fighter.

brigu n. fight.

bringkah v.i. 1. to play. bringkah masamasa to play house (children’s game).
  2. to play a musical instrument. See also tokah. 3. to copulate. bringkah fula to copulate. ✠ bringkah baza trumps, a card game, also called bringkah manila or jogu manila.

brinkah bringkah to play the fool.

bringkah gala child’s game also known as kondi or kondi kondah.

bringkah olu to wink. bringkah dodu to play the fool, to joke, to joke with someone.

bringku n. 1. theatrical play. 2. film.
  3. game, sporting game. ✠ Eli tomah tudu koza pa bringku She takes things lightly.

brinjela n. eggplant [Solanum melongena].

brufa n. buffalo.

brumah v.t. arch. to spank. Krensa-krensa danadu misteh brumah
  Naughty children must be spanked.

brumilu (bêrnilu) (bormilu) (bramilu) (brêmilu) adj. red.

brus n. brush.

brusa See brusa.

bychu n. belly, stomach of fish.

buih addr. respectful term of address for older brother or brother-in-law.

buku n. (< D. boek) book. See also libru.

bulih v.t. 1. to shake; see also sakudih.
  2. to wiggle. 3. to disturb. Nang bulih akeh kachoru! Don’t disturb that dog! ✠ bulih bomba to masturbate (male). bulih mang to gamble. bulih peu to take it easy, to be idle. Yo ta kartah basah, bos ta bulih peu! I am working hard and you are taking it easy! bulih rabu to be on the make.

bultu See dah bultu.

bunita adj. fem. arch. 1. attractive.
  2. beautiful. 3. pretty. 4. nice. See also asentu, nechês, bemfeta.

buniteza adj. quite pretty.

buniteza n. beauty.

bunitu adj. 1. attractive. 2. handsome.
  3. pretty. 4. nice. See also asentu, bemfetu.

buraku n. 1. hole, cavity. buraku di kanggrezu crab-hole. 2. hollow
  3. loan of money. abrih buraku, fazeh buraku to incur a loan.
  ✠ buraku di konu vulva. buraku di kuh anus. buraku di naris nostril.

buraku di ubida ear-hole.

buru n. ass, donkey. ✠ kabesa di buru stupid person.

buruga (burugu) n. 1. mole, blemish on skin. 2. wart.

buruga See buruga.
bu!!sa (h£la bu!!sa, brusa) n. witch; often occurs in the synonymous expression bela bu!!sa.

buseta n. box for carrying betel and accompaniments (areka, gambir, lime, tobacco, betel-nut cutter).

busidu¹ v.t. to detest, to hate. Yo sa kanyong busidu ku eli, kauzu eli ja futah yo sa pai sa biola My elder brother detests him because he stole my father’s violin.

busidu² adj. 1. disgusted, fed up. Kauzu eli ja kartah falsu, yo ja fika busidu Because he wrote an anonymous defamatory letter, I became fed up. 2. bored, fed up. Kada dia yo sa mai kuzehe bredu bëndi. Isti kauzu yo ja fikah busidu kumih bredu bëndi Every day my mother cooks okra. That is why I have become bored with eating okra.

buskah v.t. 1. to seek, look for. 2. to earn money. Yo ta bai buskah, bos ta jugah seja! I am earning money and you are just gambling! ✤ buskah chaki to find fault with someone. buskah cheru to sniff out. Isti kachoru ta buskah cheru undi teng akeh gatu The dog is sniffing out the cat. See also pusah cheru. buskah kumih to seek a living. buskah tratu to invite trouble.

butang n. button. kaza di butang buttonhole.

butika n. shop. butika baisikal bicycle shop. butika di fatu jewellery shop. butika di panu textile shop. butika (di) kofi coffee shop.

buyang n. (< Mal. buyong) earthenware jar.

buziu n. ape, monkey.

cha n. tea. cha tal plain tea.

chabi n. key.

chabuku n (< Mal. cabuk, K. chäbük) whip. chabuku di raya a whip made from the tail of a stingray.

chacha¹ n. type of porridge made with sago flour, diced sweet potatoes, diced yam, coconut milk and palm sugar.

chacha² adj. senile.

chaching n. (< Mal. cacing) worm. See also bichu.

chadisa n. (< Mal. cadek, K. chyad) 1. skill. 2. cunning. 3. special powers, usually of a superhuman type. ✤ Yo ja pedreh tudu chadisa I was/am at a loss as to what to think.

chadu adj. (< Mal. cadek, K. chyad) 1. clever, intelligent, smart. 2. skilled. 3. cunning. ✤ Eli chadu panyah korsang di sogra She really knows how to win her mother-in-law’s heart.

chaga n. 1. sore. chaga boba leprosy. 2. ulcer. See also firida.

chaki n. fault. buskah chaki to find fault with someone. ✤ chaki-chaki in jest, playfully.

chakiah n. (< Hak. khiae) Chinese clogs.

champurah v.t. (< Mal. campur) 1. to combine, to mix. 2. to associate with, to mingle with, to socialize with. Maria ngka gostah champurah ku Luzia Maria doesn’t like to socialize with Luzia. See also juntah, misturah.

champuradu adj. (< Mal. campur) 1. mixed. 2. mixed up. 3. muddled.

chang n. 1. ground. 2. land. 3. floor. 4. background. Isti panu sa chang brangku This cloth has a white background. ✤ chang grang property.
Padri sa Chang (lit. the priest’s land) the Portuguese Settlement.

**changkol**

1. *n.* (< *Mal. cangkol*) hoe.
2. *v.t.* (< *Mal. cangkol*) to hoe.

**chanteria**

*adj.* (< *Mal. cantek*) dollyed up.

**chapadu**

*adj.* closed, shut (but not locked).

**chapah**

1. *v.t.* 1. to approach. *Ta chapah chua* Rain is approaching. 2. to get close to, to go near. *Nang chapah ku akeh kachoru!* Eli teng duenti Don’t go near that dog! He has a disease. 3. to shut to. *Chapah akeh potra!* Shut the door to! 4. to mix with, to socialize with. *Nang chapah ranchu danadu!* Don’t mix with bad company!

**chapeu**

*n.* hat. *chapeu stera* straw hat.

**chapeng**

*n.* bowsprit, leading edge timber of the bow of a boat.

**chaskiah**

*v.t.* to flirt (of male only). See also *gijigiji*.

**chegadu**

*adj.* related. *Rozil ku Fina* *chegadu* Rozil and Fina are related. *jirisang chegadu* close relative.

**chegah**

1. *v.i.* 1. to arrive. *Eli nubu ja chegah* He has just arrived. 2. to reach. *Yo mpodi chegah akeh ramu* I can’t reach that branch. *Chegah oras* it is time. *Ja chegah oras nus miste bai* It is time for us to go. *Chegah sa oras* when it is time, at the appropriate time. *Chegah sa oras yo logu dah sabeh ku bos* When it is time, I shall tell you.

**chegah**


3. *adv.* chegah! That is enough! See also *basta*.

**chekih**

*n.* (< *Hak. k’i*) card game of Baba Malay origin consisting of sixty cards in four suits.

**chëngsi**

*n.* (< *Hok. chien* *si*) spatula.

**cherah**

*v.t.* 1. to smell. 2. to kiss (usually to kiss a child). See also *dah boka, dah mboka, cherah mang* to kiss the hand (of elders at weddings or at Christmas time). *Chehah kuh di jenti* (lit. to kiss people’s backsides) to ingrati ate oneself.

**cherozu**

*adj.* 1. fragrant, scented. 2. aromatic. *agu cherozu* (agu di *cherozu*) perfume.

**cheru**

*n.* odour, smell.

**Cheti**

*n.* 1. Chettiah. 2. Chettiah moneylender.

**cheu**

1. *adj.* 1. copious, plentiful, a lot of. 2. full.

2. *adj.* fully.

**chichara**

*n.* (< *Mal. cicak*) gecko [Zool. *Hemidactylus* sp.], house-lizard.

**Chichara**

*n.* 1. A chicha *Chichara* says it is true! An expression said when a chicha makes a noise while someone is talking.

**chicharu**

*n.* horse mackerel [Zool. *Caranx horsippos*].

**chili**

*n.* chili [Zool. *Capsicum* sp.]. chili *bedri* green pepper, capsicum. chili *maduru* fresh red chili. chili *padi* small extremely pungent chili.

**chilikoti**

*n.* arch. curry puff.

**chikoti**

(chikoti mimuria) *n.* form of matah kantiga.

**chimis**

*n.* petticoat.

**China**

*n.* Chinese. See also *rabu*.

**chinadu**

*adj.* of Chinese or Oriental appearance.

**chinahlah**

*n.* (< *Mal. cencalok*) fermented shrimp prepared from fresh shrimp, which is mixed with cooked rice and then left to ferment.

**chinahau**

*n.* (< *Mal. cincau*) black jelly made from the juice of the tubers and leaves of a climbing plant [Bot. *Cyclea barbata*].
chinchurut (chinchurut) n. (<Mal. cencurut) rat, musk-shrew [Zool. Crocidur amurina and Crocidur coerulea]. See also ratu fekeh.

chinchurut See chinchurot.

chinuela n. 1. sandal. 2. slipper.

chipeh v.t. (<Mal. cipir) to crush.

chireta n. (<T. chiratsu) coconut shell. kuler chireta ladle made from a coconut shell.

chirmela n. small type of sour yellow plum [Bot. Phyllanthus somphocarpus and Phyllanthus gomphocarpus].

chispa n. arch. spark. Kantu nus dali pedra rubim ku pedra rubim logu sai chispa If we strike granite with granite, there will be sparks.

chispu n. arch. slipper. chispu di peu sole of the foot.

chita n. printed cotton.

chitu n. (<C. chiit) invitation card.

chobah (chubah) v.t. (<Mal. cobah) 1. to try. 2. to taste.


choka 2 n. roost. galinya na choka brooding hen. galinya choka hen with chicks.

chukalat (chokalati) 1 n. chocolate.

choklat (chokalati) 2 adj. brown, chocolate colour.

choldaholda adj. jumbled, topsy-turvy.

chomah v.t. 1. to call. 2. to be called, to be known as. See also gritah.

chomah nomi to call someone names. mandah chomah to send for.

chongka n. 1. arch. sea-snail (cowrie) [Zool. Cypraea moneta]. See also siput. 2. sea-shell. bringkah chongka game played with sea shells and a board known as kaza di chongka containing two parallel lines of seven small hollows and two large hollows at each extremity. Shells are placed in the hollows.

choru n. crying, weeping. choru pranta lamentation, wailing.

choruprantah v.i. to cry and wail.

chua n. rain. chua finu finu drizzle. kai chua to rain.

chubah See chobah.

chubedura n. (<Mal. cubit) pinch.

chube1 v.t. (<Mal. cubit) to pinch.

chube2 n. (<Mal. cubit) pinch.

chuchoh v.t. (<Mal. cucok) 1. to prick. 2. to poke. 3. to pierce.

chuma (kuma) (komu) (suma) adv. 1. like, similar to. Eli papiah chuma mestri She talks like a teacher. Bos chuma bos sa pai You are like your father. 2. as. 3. as if, as though.

chuma ki quite, very. grandi chuma ki quite big.

chumbu n. 1. lead. 2. sinker.

chumbuada n. fem. lazy person.

chumbuadu n. masc. lazy person.

chambuskadu adj. arch. singed.

chumpiang n. 1. pirate. 2. rogue.

chunamberu n. arch. (<Mal. chunambu) container for the chunamu used in betel chewing.

chunambu See chunamu.

chunamu (chunambo) n. (<Mal. chunambu) 1. lime. chunambu par
(chunambu para) quicklime.  
2. whitewash. dali chunamu to whitewash.

chupa \textsuperscript{1} n. (<Mal. cupak) chupak, old local measure for grains equivalent to approximately 900 grams. \textit{Kantu naseh ku chupa logu mureh ku chupa} If one is born poor, one will die poor.

chupa \textsuperscript{2} n. dummy teat.

chupah \textit{v.t.} to suck. chupah dedu to suck one’s thumb. \textit{Eli gostah} chupah He likes drinking alcoholic drinks.

churah \textit{v.i.} to cry, to weep.

churang \textit{n.} cry-baby. \textit{brinkah} churang to cheat at a game or at gambling.

churutu \textit{n. arch.} cigar.

chuskiah \textit{v.t. arch.} to trim (hair). Bos ja tokah chuskiah bos sa kabelu You got your hair trimmed.

D

dabi \textit{n. (<Mal. dawai)} wire.

dador \textit{adv.} surrounding, around. Di dador Albert sa kaza teng tantu albi mangga Albert’s house has a lot of mango trees around it.

dadu \textit{n.} dice.

dagu \textit{n. (<Mal. dagu)} jaw.

dah \textsuperscript{1} \textit{int.} expression of anger.

dah \textsuperscript{2} \textit{v.t.} 1. to give. 2. allow, facilitate. dah bai to allow to go. dah beng to allow to come. dah abizu to invite. dah asinadu 1. to sign. 2. to agree, to consent. dah atordadi to authorize, to permit. dah bafu to allow to breathe, to give air. dah bista to keep an eye on, to watch over. dah boka or da mboka to kiss. dah bultu to abscond, to hide oneself, to absent oneself. Kora akeh dos ja pertu brigah yo ja dah bultu When those two were about to fight, I made myself scarce. dah chabi to give someone their freedom. dah chadisa to educate, to teach. dah chapah to allow to mix, to matchmake. Olotu keh dah chapah ku yo ku ngua machu machu They wanted to matchmake me with a Chinese boy. dah dibda to give credit, to allow purchase on credit. dah fruata to bear fruit. dah ganansua to favour someone. dah ganyu 1. to bear interest. 2. to pay interest (a loan). dah gritu to shout, to yell. dah guela to scream. dah intrah 1. to allow to enter. 2. to allow to join (an association or a club). dah kakada to guffaw, to give a hearty laugh. dah kaminyu to accede, to facilitate an opportunity. dah kaskah to mate (of birds). Akeli dos pastu ta dah kaskah Those two birds are mating. dah kazah 1. to allow to marry. 2. to marry to someone. dah klareza to clarify, to explain. dah konsele, dah konselasang to advise, to counsel. dah konta 1. to be aware of, to realize. 2. to recount, to relate. dah korazi to coddle (a child). dah kosi to kick. dah kemih to feed. dah kunishe to introduce (someone or something) to someone. dah kura to cure. dah leti onsong to breastfeed. dah lisensa to allow, to permit. dah mang to shake hands. dah merseh to thank. dah misa to celebrate a mass in honour of someone. dah mpustah to lend. John ja dah mpustah ku yo eli sa prau John lent me his boat. dah pregu to impose on someone. dah mustrah to demonstrate, to show. dah nggulu to retch. dah pabisa to speak vulgarly. dah pangkada to beat, to thrash. dah pedrang to forgive; see also pedoah. dah praga to curse, to
swear. **dah pulu** to jump.

**dah punyada** to punch (someone); see also **dali punyada**. **dah ramedi** 1. to impose on someone. 2. to pass the buck. **dah rekadu** to send one's regards to someone. **Dah rekadu ku bos sa pai** Give my regards to your father. **dah repairu** to shelter someone, to take someone in.

**dah ramedi** 1. to impose on someone. 2. to pass the buck.

**dah mpoku rostu, eli subih na kabesa** Give him/her an inch and he/she takes a mile.

**dah reposta** 1. to reply. 2. to answer back (of a child to a parent).

**dah sabeh** to inform, to notify, to tell.

**dah seng** to become engaged.

**dali** **V.t.** to beat, to hit, to knock, to strike.

- **dali banu** or **dali bandu** 1. to proclaim, to spread news. 2. to (spread) gossip. **dali breng-breng** to announce (with malice).
- **dali buraku** to borrow money.
- **dali chunamu** to whiten.
- **dali gat** to masturbate (male).
- **dali gong** to (spread) gossip.
- **dali ku rabu di olu** to glance, to steal a glance.
- **dali punyada** to punch.
- **dali sinu** to ring (a bell).
- **dali tarafa** to fish with a casting net.
- **dali topadu** to trip over.
- **dali tragitu** to drink alcoholic drinks.

**dam** n. chess.

**dama** n. mistress. **gadrah dama** to keep a mistress.

**damar** n. (< Mal. damar) torch made of a piece of bamboo filled with oil and using a cloth wick. Formerly used by fishermen.

**danadu** 1. adj. 1. mischievous, naughty. 2. spoilt. ✯ **femi danadu** prostitute.

**danadu** 2. n. rascal.

**danah** v.i. & v.t. 1. to spoil. 2. to be spoilt, to not function. **Akeh baisikal ja danah** That bicycle doesn’t work. ✯ **Akeh baisikal ja danah** That girl has lost her virginity. **fazeh danah** to deflower.

**darteheh** v.i. 1. to melt. 2. to evaporate.

**dartidu** adj. arch. melted.

**dasi** n. arch. (< D. dasje) neck-tie.

**dastor** n. arch. 1. habit, custom. 2. habitat (of an animal). **Nus ja baisikal porku di matu. Ja chegah ungua lugah teng tantu marka di peu. Misteh olotu sa dastor** We went hunting wild pig. We came to a place where there were a lot of hoof marks. It must have been their habitat.

**daya** n. (< Mal. dayah) midwife.

**debel** andef. used only in kari debel, a traditional Kristang curry.

**dedu** n. terminal member of hand or foot. **dedu anela** ring finger. **dedu di mang** finger. **dedu di peu** toe. **dedu grandi** thumb, see also **mai di dedu**, **dedu klengkeng**, **dedu plemkeng** little finger. **dedu miu** middle finger.

**defendeh** See **difendeh**.

**definasang** See **finasang**.

**defuntu** See **difuntu**.

**deklarah** (diklarah) v.t. 1. to declare. 2. to make known.

**dekorah** v.t. to adorn, to decorate.

**demoni** n. 1. demon, devil. See also **diabu**, **diabu demoni**. 2. Satan.

**denti** n. 1. tooth, teeth. **denti di leti** milk teeth. **denti falsu** dentures, false teeth.
dentiku choru canine tooth. denti
kesada molar. denti di saroti teeth of
a saw. fangs.
des num. 1. ten. 2. tenth.
desah v.t. 1. to allow, to let, to permit. Yo
nadi desah ku bos rintah I won’t let
you in. 2. to leave. Desah bai!
Never mind! Don’t worry! Let it be!
detadu adj. lying down. Kabah tokah
korsang dueh Aloy ja fikah detadu
na kama. After the heart attack, Aloy
remained lying down in bed.
detah v.i. 1. to lie down. 2. to take a nap.
Deus n. God. Deus Filu God the son.
Deus Pai God the father. Deus Spritu
Santu God the Holy Spirit. Deus
kriah May God keep you! May God
bless you! Usually said when a child
sneezes.
devasang n. devotion.
di prep. 1. from. 2. of. 3. to. 4. than
when used in comparative
constructions. Yo mas idadi di bos
I am older than you. instead of,
rather than. Di yo bai Australia, mas
bong bai Eropa Instead of me going
to Australia, it’s better to go to
Europe.
dia n. 1. day. dia di Natal Christmas day.
dia di anu nubu New Year’s day. dia
di kazamintu wedding day. dia di
paga pay-day. cada dia every day,
daily, day after day. tudu dia all day.
instead of, rather than. Do di yah
I predict he will come.
diabu (diabu demoni) n. 1. devil. See
also demoni. 2. evil spirit. 3. ghost.
diabu kaladu prov. still waters run
deep. tokah diabu to be possessed.
diaburja n. 1. evil spirit. 2. witchcraft.
diamanti n. diamond.
dianti n. arch. rascal (said when
rebuking children).
dimaziadu adv. arch. too much, in excess. See also mutu tantu.
dinyiru n. 1. money. 2. wealth.
dipendeh v.i. 1. to depend on; followed by di. Akeh dipendeh di agu That depends on the tide. 2. to rely on.
diseh v.i. 1. to descend. Akeh pastu ja diseh na chang The bird descended to the ground. 2. to alight from, to descend from. diseh di kareta to alight from a car. • diseh sol sunset. fazeh diseh to lower. Fazeh diseh janela! Lower the window!
disemintu See disimintu.
dises num. sixteen.
diseti num. seventeen.
disfinah v.i. 1. to pine away, to suffer. 2. to languish, to become or be weak or feeble. • disfinah karni di korpu to lose weight.
disgaradu adj. gluttonous.
disgostadu adj. bored, fed up.
disgostah v.t. 1. to dislike. Yo sa mai disgostah nus dos bai juntadu My mother dislikes us being together. 2. to be fed up with. Nang fazeh jenti disgostah sperah ku bos Don’t make people fed up with waiting for you.
dispostu n. 1. chagrin. 2. displeasure. 3. dissatisfaction. • fikah disgostu to become fed up. Yo ja fikah disgostu ku eli I became fed up with him.
disgrasa (disgrasia) n. 1. accident, mishap. 2. calamity.
disgrasia See disgrasas.
disimintu n. 1. ancestry, descendency. 2. birth. Di disimintu pastu tudu floi From birth all birds sing. 3. origin.
diskalsu adj. barefoot.
diskansadu adj. 1. carefree. Agora eli sa krengkrensa ta fazeh sbrisu, eli ja diskansadu Now that his children are working, he is carefree.
diskansu n. rest.
diskentadu adj. feverish.
diski adv. 1. apparently, evidently. 2. it is said that, people say, they say. Diski nalih teng alma dispersadu They say there is a ghost there. Jenti falah diski Nancy sa fila ja fuzih They say Nancy’s daughter has eloped.
diskompostu adj. 1. crude, indecent, vulgar. Eli sa palabra mutu diskompostu His speech is very vulgar. 2. rude. See also malkriadu, nteh manera.
diskompostu adv. 1. crudely, vulgarly. 2. rudely.
diskonfiadu v.t. 1. to distrust, to mistrust. Tudu jenti diskonfiadu ku eli Everybody distrusts him. 2. Disbelieve, not believe. Yo diskonfiadu eli ja pedreh akeh doi I don’t believe he lost the money.
diskonfiansa n. 1. distrust. 2. doubt, suspicion.
diskonsoladu adj. arch. disconsolate. Barbara diskonsoladu ngka olah ku sa pai anti eli mureh Barabara was disconsolate at not having seen her father before he died.
diskubrih v.t. 1. to discover. 2. to disclose. Maria ja diskubrih tudu Vicente sa sigredu Maria disclosed all Vicente’s secrets. 3. to uncover.
diskuniseh v.t. 1. to not know. 2. not recognize.
diskunisidu adj. unrecognizable.
diskuntenti adj. arch. discontent, discontented. Tudu peskador diskuntenti ku ntulah mar All the
fishermen are discontented with the land reclamation.

diskureh v.i. 1. to flow from, to ooze.  
Agu ta diskureh di tangki Water is flowing from the tank. Eli sa nariz ta diskureh sanggi his nose is oozing blood. 2. to leak. Akeh ketel ta diskureh agu The kettle is leaking (water).

dislabadu adj. shameless. kara dislabadu incorrigible, shameless.

disneta n. great-granddaughter.

disnitu n. great-grandson.

disonestu adj. indecent, immodest. Bela bela falah agora sa fila fila gostah bistih ropa disonestu The old ladies say that today’s young women like to wear immodest clothing.

dispachadu adj. conjugally separated.

dispachah v.i. 1. to depart, to leave, to part. 2. to separate from one another. Olotu ja dispachah They have separated.

disperadu adj. 1. desperate, despairing. 2. perplexed. fikah disperadu to despair. Nang fikah disperadu! Don’t despair! alma disperadu ghost.

dispidih v.t. to bid farewell, to farewell. f dispidih noiba the bride’s farewell; a Kristang tradition where the bride bids farewell to her parents and family just before she leaves her house for the nuptual mass.

dispidu adj. naked. dispidu noiba stark naked.

dispois adv. 1. after, afterwards. 2. next, then.

dispregatatadu adj. 1. ill-treated, uncared for. 2. untidy. fazeh dispregatatadu to mistreat.

distarah v.t. to banish.

distragu See distrau.

dis濉gu See distrau.

distrau (distragu, distranggu) adj. arch. 1. disturbed. Yo sa ilagra sa kachoru ja ladrah pamiang sedu, ja fazeh ku yo distrau. Yo mpodidrumih The neighbour’s dog barked early this morning and disturbed me. I couldn’t sleep. 2. frightened. Akeh trubada ja fazeh ku yo sa nitu distrau The thunder frightened my grandson.

distrinah v.i. to defecate.

distrongkadu adj. skaky, unstable.

disubida adj. arch. disobedient.

dizaboh n. great-grandparent. dizaboh femi great-grandmother. dizaboh machu great-grandfather.

dizastru n. 1. disaster. 2. accident, misfortune.

diznovi num. nineteen.

dizoitu See disoitu.

dizorah v.t. to scold someone loudly.

dobradu adj. 1. folded. 2. bent. 3. double. Kantu bos podi ganyah, yo logu pagah dobradu If you can win, I will pay you double.

dobrah v.t. 1. to bend, to flex. dobrah nzelu to bend the knee. 2. to fold. dobrah dos to fold in two. dobrah ropa to fold clothes.

dodu1 adj. fem. crazy, mad.

dodu2 n. fem. lunatic.

dodol n. (< Mal. dodol) glutinous rice with coconut and sugar.

dodu1 adj. masc. crazy, lunatic, mad. Eli dodu femi He is obsessed with women.

dodu2 n. masc. 1. lunatic. 2. madness.

doej n. arch. (< D. doek) nappy.

doh n. 1. mourning. pezadu doh deep mourning; mourning for parents, husband or parents-in-law; traditionally a two year period, with
women wearing black clothes for the first year. 2. mourning clothes (generally black). *sibrih doh, bistih doh* to wear black mourning, for a death in the immediate family. *meh doh* half mourning; to wear a garment with some black, in mourning for a death of a member of family other than immediate family.


**dokta** *n.* (< *E. doctor*) doctor.

**dona** *n.* arch. owner, mistress of house.

**donzela** *n. arch.* maiden.

**donu** *n.* 1. owner. *donu di kaza* owner of the house. 2. master. *donu di kaza* spirit owner of the house (a tradition whereby it was formerly said that every house had a spirit owner).

**dopa** *n.* (< *D. dopen*) fish cooked in batter.

**dos** *num.* two. *dos-dos* 1. both, the two of. *Yo sa muleh ja komprah dos-dos kadera* My wife bought both chairs. 2. together. *Olotu ja bai fora dos-dos* They went out together. 3. two at a time. *Dos-dos seja podi intrah cherah Siur Murtu* Two persons at a time may enter to kiss the statue of the Dead Christ.


**dosi** *n.* 1. sweet. *dosi chirmela* a sweet consisting of boiled *chirmela* threaded on a stick of *ikal*. *dosi di mel* honey.

**dozi** *num.* twelve. *dozi ora anoti* midnight.

**drentu** See *rentu.*

**dretu** See *retu.*

**drumih** *(drurmih)* *v.i.* to sleep.

- *drumih basu di bangku* to fail at school, to not make the grade. *fazeh drumih* to pretend to be asleep. *Maria ta fazeh drumih* Maria is pretending to be asleep. *kai drumih* to fall asleep.

**dueh** *v.i.* to hurt. *Eli sa kabesa ta dueh* her head is hurting. *teng dueh* kabesa to have a headache. *korsang dueh* to feel hurt, to have hurt feelings. *Eli korsang dueh* He feels hurt.

**duensa** *n.* disease, illness, sickness.

**duenti** *adj.* ill, indisposed, sick.

- *duenti feni, duenti di feni* venereal disease. *fazeh duenti* to pretend to be ill.

**duminggu** *n.* Sunday. *Duminggu di Ramu* Palm Sunday.

**durah** *v.i.* 1. to last, to be lasting. *Isti esen sa cheru durah* The scent of this perfume lasts. 2. *durah* to delay, also *fazeh durah. Nang durah* Don’t delay. *Yo sa skribang gostah (fazeh) durah eli sa sibrisu* My clerk likes to delay his work.

**durasang** *n.* 1. duration. 2. durability. 3. hardness. 4. solid nature of material. 5. toughness.

**dureza** *n.* 1. hardness. 2. solid nature. 3. toughness.

**durmih** See *drumih.*

**duru** *adj.* 1. hard. *Goieba bedri duru* Green (unripe) guava is hard. 2. solid. *Krensa di leti mpodi kumih kumiria duru* Infants cannot eat solid food. 3. stiff. *Ja kabah kai di albi, eli sa peu ja fikah duru* After he fell from the tree his leg became stiff. 4. tough. *Baka belu sa kandri duru* Meat from old cattle is tough. *fikah duru* to faint. *kabesa duru* stubborn. *subih duru* to have a fit.
**Kristang–English dictionary**

duyong  \( n. \) (<Mal. duyong) dugong  
[Zool. Halicore dugong].
duzing  \( n. \) dozen. Ngua duzing obu dos pataka A dozen eggs costs two ringgit.

e See eli.

ebra (erba)  \( n. \) grass. ebra dosi fennel seed.

ekspektah  \( v.t. \) (<E. expect) to expect.
el See eli.

ela 1  \( pro. \ arch. \) she.

ela 2  \( n. \) yard (measurement of length).
elah  \( v.t. \) (<Mal. elak) to avoid someone.
el (el) (e)  \( pro. \) 1. he, she, it. 2. her, him.

\( \triangle \) eli sa his, her, hers, its. eli sa kaza her house. Akeh kaza eli sa That house is hers.

elotru See olotru.
enfetah See nfetah.

enkudah  \( v.t. \) arch. to augment, to lengthen. Istit korda di angkru kurtu, miste enkudah mas mpēdas This anchor rope is short. It needs to be lengthened with another piece.

enti 1  \( n. \) (<E. aunt) aunt.

enti 2 hon. det. (<E. aunt) aunt. Common form of address used when speaking to older women. See also tia.

epiah  \( n. \) (<Hok. a\(^2\) pia\(^2\)) Chinese cake.
eradu 1  \( adj. \) 1. erroneous, incorrect, wrong. 2. mistaken. 3. at fault.

eradu 2  \( n. \) 1. fault. 2. mistake.
erah  \( adv. \) (<Mal. heran, hairan) likely. erah lo kai chua It is likely to rain. erah di konta certainly, most probably. grah erah it is quite likely, it may well.

erba See ebra.
eresberes  \( n. \) (<Mal. beres) odds and ends.
erodi  \( adj. \) mischievous (usually said of a child).
eropa  \( n. \) Europe.
esen  \( n. \) (<D. essence) perfume. See also agu (di) cherozu.
esnues  \( adv. arch. \) more or less.
eternu  \( adj. \) arch. eternal. \( \diamond \) pa eternu forever. Keng mureh ku pekadu mortal logu bai infernu pa eternu Whoever dies in mortal sin will go to Hell forever.
eternidadi  \( n. \) arch. eternity.
etika  \( n. \) tuberculosis.

fabor  \( n. \) favour. fazeh ungua fabor to do a favour. \( \diamond \) fazeh fabor please. Fazeh fabor rakuah Please move back. fikah basu di fabor di jenti to be obligated to people. pa fabor di on behalf of.

fachi  \( n. \) (<Can. fai\(^3\) chi\(^2\)) chopsticks.
fai See fazeh.

faka  \( n. \) knife. faka di meza table knife.
falah  \( v.t. \) 1. to say (something). 2. to tell (something to someone). 3. to address someone. 4. to converse with someone, to speak with someone

\( \diamond \) ngka sabeh ki falah to ignore the meaning of. Bos ngka sabeh ki falah sura You don’t know what toddy is.
falya  \( n. \) fault. Istit bos sa falya This is your fault. See also eradu.
falsu  \( adj. \) 1. false. lantah falsu to tell a fabricated story. 2. deceitful. 3. imitation. Orlozi falsu baratu Imitation watches are cheap. 4. artificial. Eli sa brasu falsu He
has an artificial arm. ✿ doi falsu
counterfeit money. kartah falsu to
give false anonymous defamation.

falta v.t. 1. to lack, to be short of. Juang
ta falta doi John is short of money
2. to be less. 3. to subtract. Tres falta
dos unguia Three minus two equals
one. ✿ birah doi falta to shortchange.
Akeh butika ja birah doi falta The
shop shortchanged me.

falta v.t. 1. to lack, to be short of. Juang
ta falta doi John is short of money
2. to be less. 3. to subtract. Tres falta
dos unguia Three minus two equals
one. ✿ birah doi falta to shortchange.
Akeh butika ja birah doi falta The
shop shortchanged me.

falta v.t. 1. to lack, to be short of. Juang
ta falta doi John is short of money
2. to be less. 3. to subtract. Tres falta
dos unguia Three minus two equals
one. ✿ birah doi falta to shortchange.
Akeh butika ja birah doi falta The
shop shortchanged me.

falta v.t. 1. to lack, to be short of. Juang
ta falta doi John is short of money
2. to be less. 3. to subtract. Tres falta
dos unguia Three minus two equals
one. ✿ birah doi falta to shortchange.
Akeh butika ja birah doi falta The
shop shortchanged me.

falta v.t. 1. to lack, to be short of. Juang
ta falta doi John is short of money
2. to be less. 3. to subtract. Tres falta
dos unguia Three minus two equals
one. ✿ birah doi falta to shortchange.
Akeh butika ja birah doi falta The
shop shortchanged me.

falta v.t. 1. to lack, to be short of. Juang
ta falta doi John is short of money
2. to be less. 3. to subtract. Tres falta
dos unguia Three minus two equals
one. ✿ birah doi falta to shortchange.
Akeh butika ja birah doi falta The
shop shortchanged me.

falta v.t. 1. to lack, to be short of. Juang
ta falta doi John is short of money
2. to be less. 3. to subtract. Tres falta
dos unguia Three minus two equals
one. ✿ birah doi falta to shortchange.
Akeh butika ja birah doi falta The
shop shortchanged me.

falta v.t. 1. to lack, to be short of. Juang
ta falta doi John is short of money
2. to be less. 3. to subtract. Tres falta
dos unguia Three minus two equals
one. ✿ birah doi falta to shortchange.
Akeh butika ja birah doi falta The
shop shortchanged me.

falta v.t. 1. to lack, to be short of. Juang
ta falta doi John is short of money
2. to be less. 3. to subtract. Tres falta
dos unguia Three minus two equals
one. ✿ birah doi falta to shortchange.
Akeh butika ja birah doi falta The
shop shortchanged me.
promise. 2. to make a vow to a divine being in exchange for a favour. fazeh prêmetesang See fazeh prêmesa.
fazeh pulia to mock, to ridicule. fazeh punyada to clench one’s fist. fazeh rayu 1. to prostitute oneself (said of a woman). 2. to visit a prostitute (said of a man). fazeh saudi to make a toast.
fazeh smola 1. give alms. 2. to do charity. fazeh tiras to tear into shreds.
fazeh tolu 1. to prostitute oneself (said of a woman). 2. to visit a prostitute (said of a man). fazeh saudi to make a toast.
fazeh saudi See fazeh saudi.

fesang n. 1. face. 2. countenance. 3. affection. kai na fesang to fall in love. ♦ fesang di nyapu ugly-looking. teng fesang fazeh to have the courage or the capacity to do something.
festa n. 1. festival. 2. feast. festa di Asunta Assumption feast.
fetor adj. arch. ugly in appearance.

fetu adj. made, become, turned into; occurs only in the expressions fetu alma deceased, and fetu mansebu matured as a young man. Eric ja fetu alma Eric has deceased. Yo sa filu ja fetu mansebu mas nenang kazah My son has become a young man, but he hasn’t married yet.

feu adj. 1. ugly. 2. vile.

fiador n. arch. guarantor, surety.

fichadu (pichadu, fechadu) adj. closed, shut.
fichah (pichah) v.t. 1. to close. 2. to shut. fichah potra! Shut the door! ♦ fichah boka to remain silent. fichah buraku to pay debts. fichah olu to die.

fiel adj. arch. faithful.

figu n. banana [Bot. Musa sp.]. albi figu banana palm.

figura n. 1. figure, form, shape. Akeh femi sa figura bunitu That girl has a pretty figure. 2. statue. Figura di nos sa sinyora kuma bida The statue of Our Lady is lifelike.

figurah v.t. arch. to figure, to imagine.

fikah1 adv. 1. so, thus. Fikah, yo sa pai ja bai mar mambes So, my father set out to sea again. 2. then.
fikah2 v.t. 1. to become. Eli sa filu ja fikah padri His son became a priest. 2. to happen; Nunka fikah nada Nothing happened. 3. to stay. 4. to reside. Yo ta fikah nakeh banda I am
residing in that neighbourhood.

- fikah ansia to become anxious.
- fikah belu to age. fikah busidu to become fed up. fikah lumi to dawn. fikah pau pedra to become stupefied, stunned. fikah San Simang to remain silent.

fi la n. 1. daughter. fi la di puta bastard daughter. fi la kériada adopted daughter. fi la onsong only daughter. 2. maiden. fi la fi la pubescent. Eli ja fi la fi la She has reached puberty. fi la mina maiden, virgin. fi la mina bela old maid, spinster.

- fila n. daughter.
- fila di puta bastard daughter.
- fila keriada adopted daughter.
- fila onsong only daughter.
- fila onsong only daughter.
- fila onsong only daughter.

- folu 1. son. folu di puta bastard son.
- folu kériadu adopted son. folu tras di port a bastard son. folu onsong only son. 2. offspring (also of animals).

- fisi!!du adv. stabbed.

- fiti§£ru n. sorcery. mestri di fitiseru sorcerer. bringkah ku fitiseru to practise sorcery. tokah fitiseru to be a victim of sorcery.

- fiu n. 1. strand. fiu di kabelu strand of hair. 2. sheet. fiu di papel sheet of paper.

- fizgah (frizgah) v.t. to stab.

- floi2 v.i. (< D. fluit, fluiten) to whistle. Eli ta floi He is whistling.

- floris n. flower. floris di kobis cauliflower.

- fofu adj. 1. soft and puffy. 2. spongy; said of overripe fruit.

- fogu n. 1. fire. 2. flame. 3. instigation. Eli ta ubih fogu di muleh He is listening to his wife’s instigation. botah fogu to instigate. dah fogu 1. to set fire. 2. to instigate. pagah fogu to extinguish. pagah fogu to catch fire.

- fora adv. 1. out. Yo sa mai ja bai fora My mother has gone out. 2. outside.
Eli teng na fora He is outside. di fora from outside. 3. away. Nus agora fikah (na) fora di Mélaka We live away from Malacca now. 4. outside of, in excess of. dos sentu fora in excess of two hundred, two hundred plus. ♦ jenti di fora outsiders.

forsa See fosa.

forsah See aforsah.

fortidang See fotidang.

fortuna (fotuna, furtuna) adv. fortunately, luckily.

fortuna (fotuna, furtuna) n. 1. destiny, fate. 2. fortune, luck. 3. good luck.

foru adj. anxious. Eli ta foru kere bai bos sa kaza She is anxious to go to your house. Bos nang foru sigih ku jenti! Don’t you be anxious to follow what others are doing!

foru n. bag containing stuffing of pillow. ♦ buskah foru to seek trouble.

fosa (forsa) adj. 1. strong. 2. loud. ♦ Eli fosa bebeh He drinks heavily. Eli fosa kumih He eats a lot, he is a big eater.

fostera n. fem. arch. 1. loner. 2. orphan.

fosteru n. masc. arch. 1. loner. 2. orphan.

fortidang (fortidang) n. fortitude, strength. See also fosa. ♦ kumih angkoza fortidang to eat food of sustinance.

fotuna See fortuna.

fraku adj. 1. weak. 2. feeble, frail.

frakeza adj. 1. especially weak, quite weak. 2. feeble, especially frail, quite frail.

franggu n. chicken, fowl.

Franses adj. French. jenti Franses Frenchman. tera Franses France.

frasku n. arch. flask, water flask. See also kaneka.

frenti adv. arch. front. porta frenti front door. frenti may be treated as a noun when preceded by sa or by na. na frenti di kaza at the front of the house. See dianti.

freskah v.i. to commence to blow (wind), to freshen (wind). Bentu ta freskah The wind is beginning to blow, to freshen.

fresku adj. 1. cool. 2. fresh.

fretah v.t. 1. to hire (to or from someone). 2. to rent (to or from someone).

freti n. 1. hire charge. 2. rent.

frim See firmi.

fritu adj. fried. pesi fritu fried fish.

friu adj. cold.

frizgah See frizgah.

frizih v.t. to fry. ♦ frizih seng azeti to pull someone’s leg.

fronya n. pillow case.

frufah (fufrah) (fufah) v.t. to blow.

frumingga n. ant. frumingga fogu red ant [Zool. Sima rufonigra]. frumingga dodu small black ant which moves erratically [Zool. Monomorium pharaonis].

fruta n. 1. fruit. 2. testicle.

frutah See futah.

fubeh See frubeh.

frubeh (furbeh, fubeh) v.t. to boil. See also kuzeh agu.

frubidu See frubidu.

frubidu (furbidu, fubidu) adj. boiled.

fudeh int. fuck!

fufah See frufah.

fufrah See fufrah.

fuzdu adv. 1. choked. mureh fugadu to choke to death. 2. suffocated. mureh fugadu na agu to drown. 3. sauteed.
fugah v.i. & v.t. 1. to choke. 2. to suffocate. 3. to stifle. ♦ fugah tempra (fugah trempa) to fry spices in oil, to sauté spices.

fugang n. 1. kitchen. 2. oven.

fula n. 1. vagina. 2. arch. flower; now rarely used in this sense. ♦ fula fogu firefly.

fulana n. fem. so-and-so.

fulanu n. masc. so-and-so.

fumah v.t. to smoke. ♦ fumah kaza to fumigate a house with incense.

fumansa n. cigarette.

fumingga (furmingga) See frumingga.

fumu (fumbu) n. 1. smoke. 2. fume. 3. vapour. ♦ sai fumu to emit smoke, to give off smoke. Akeh fogu ta sai fumu The fire is giving off smoke.

funamintu (fundamintu) adj. sensitive, touchy. ♦ tomah funamintu to take offence.

fundah v.i. & v.t. to sink. Akeli prau ja fundah The boat sank. Morris ja fundah akeh prau Morris sank the boat. ♦ fazeh fundah arch. to sink, to cause to sink. Eli ja fazeh akeh prau fundah He sank the boat. Fazeh bai fundo to sink, to cause to sink. Eli ja fazeh akeli prau bai fundu He sank the boat.

fundal n. fly of trousers.

fundu adj. deep.

fundu n. bottom (of something having depth). fundu di mar the bottom of the sea. di fundu di korsang from the bottom of the heart.

furah v.i. to drill a hole, to bore. See also fazeh buraku.

furah v.t. to trick someone.

furbeh See fubeh.

furbidu See fubidu.

furida adj. lustful (said of a woman).

furmingga See fumingga.

furtadu adj. stolen. angkoza furtadu stolen property.

furta See futah.

furtuna See fortuna.

furthah See furthah.

furthah (furthah) (furthah) (furthah) v.t. to steal. futah olu to steal glances.

furthah See futah.

fuzang n. truant; frequently in fuzang di skola truant.

fuzih v.i. 1. to flee, to run away. 2. to elope. Natalia ja fuzih ku Pedro Natalia eloped with Pedro. 3. to abscond. Eli ja fuzih di sibrisu He absconded from work. ♦ Isti mpodi fuzih di Gerry sa obra This must be Gerry’s doing.

fuzilada n. 1. lightning flash. 2. flash.

fuzilah v.i. to flash lightning.

fuzilah n. lightning flash.

G

gabadisa n. pride.

gabadu adj. 1. proud. Nus misteh sintih gabadu teng tantu Kristang sa jenti ta fazeh merkansia We must feel proud that many Kristang people are doing business. 2. snobbish. Tempu Inggres, ‘Upper Ten’ sa Kristang gabadu In the British period, the ‘Upper Ten’ Kristangs were snobbish.

gabah v.i. & v.t. 1. to praise. Pai mai mpodi gabah krensa-krensa na dianti. Olotu logu subih na kabesa Parents cannot praise children in their presence. The children will get swollen heads. 2. to brag. Pedro gostah gabah (onsong sa pesua) Pedro likes to brag (about himself).
gabartah v.t. arch. to break up, smash up. Pedro gabartah tudu angkoza di kaza kiora eli tokadu Pedro smashes everything in the house when he is drunk.

gadah See gadrah.

gadradu¹ (gardadu) adj. kept, saved.

   pang gadradu leftover (stale) bread. aros gadradu leftover rice.

   femi gadradu mistress.

gadradu² (gardadu) n. savings. Yo sa tiu teng tantu gadradu kauzu eli kainyu My uncle has a lot of savings because he is a miser.

gadrah (gardah) v.t. 1. to keep, to retain (something). Gadrah angkoza furtadu eradu Keeping stolen goods is wrong. 2. to keep, to preserve.

   Achar mangga misteh botah tantu sukri kantu kereh gadrah tantu tempu You must put a lot of sugar in mango pickle if you want to preserve it for a long time. 3. to keep, to remain consistent with.

   gadrah palabra to keep one’s word. 4. to keep, to maintain economically.

   gadrah dama to keep a mistress. 3. to save, to amassed. 4. to look after.

gadu¹ adj. stammering, stuttering. Yo teng unguia irmang gadu I have a brother who stutters. Yo kuniseh ku unguia omi gadu I know a man who stutters.

   Jenti gadu trabalu intende People who stutter are difficult to understand.

gadu² n. stutterer. Akeli gadu yo sa primu That stutterer is my cousin.

gala n. (< Mal. galah) 1. top boom of gaff-rigged sail. 2. bamboo frame of langgiang.

galang n. (< Mal. galang) frame of boat on which the decking planks sit.

galadu See mansebu galiadu.

galinya n. hen. galinya na choka brooding hen. galinya choka hen with chicks. galinya kateh stunted hen.

   kandri di galinya chicken meat.

   chuma galinya kereh puzah obu unsettled.

galu n. rooster.

ganmuti adj. (< Ma. gomūti) black tarred-like rope, generally referred to as korda ganmuti, and derived from a variety of palm [Bot. Borassus gomutus].

ganansa (ganansia) n. 1. gain, profit. 2. earnings, takings. dah ganansa to favour someone. Eli sempri dah ganansa ku sa filu, nungka dibeh eli retu kē eradu She always favours her son, never mind whether he is right or wrong.

ganansia See ganansa.

ganchah v.t. 1. to clamp on (especially a rudder). Ganchah akeh lemli! Clamp the rudder on! 2. to pin on. 3. to hook. 4. to grapple.

ganchu n. 1. hook. 2. hinge (pin ring). 3. ring of hinge. See also pregu di ganchu.

gandola n. (< Mal. gandarusa) edible medicinal leaf [Bot. Justicia gandarusa].

gansa n. goose.

ganta n. arch. (< Mal. gantang) a local measure equivalent to 3.6 kilograms.

ganyah v.t. 1. to earn. ganyah bida to earn one’s living. 2. to gain. Bos nadi ganyah nada judah ku eli You won’t gain anything from helping him. 3. to obtain. 4. to win. Lucy kiora jugah chēki, ganyah tantu doi When Lucy plays chēki she wins a lot of money.

   ganyah rostu to ingratiate oneself.

   ganyah tempu to gain time, to minimize time spent. Kantu nus komesah sedu, nus podi ganyah tempu fazeh kabah isti sibrisu If we begin early, we can save time and get this job finished.
ganyu n. interest on loaned money. kumih ganyu to live from the interest on loans.

gapeh v.t. (< Mal. gapai, gapit) 1. to clasp, to grip, to hold tight. Akeh krensa ta gapeh sa mai sa mang The child is holding his mother’s hand. 2. to clamp. Gapeh isti pau antis di furah buraku Clamp the wood before drilling the hole.

gapiah v.t. to beckon.

gapidu adj. 1. cramped. Isti kambra gapidu The room is cramped. 2. narrow. Mēlaka sa rua gapidu Malacca’s streets are narrow. 3. hampering.

garbatah v.t. to smash up. Pedro gabartah tudu angkoza di kaza kora eli tokadu Pedro smashes up everything in the house when he is drunk.

gardadu See gadradu.

gardah See gadrah.

garfu n. fork.

garganta n. 1. throat. 2. neck. 3. gullet.

garnel n. arch. abundance, large quantity, a lot (of). Noel ja pegah garnel di gragoh Noel caught a large quantity of shrimps. Garnel di jenti ja atindeh akeh kazamintu A lot of people attended the wedding. di garnel lots, in a large quantity, in large quantities. Yo sa kanyong kumih di garnel My brother eats lots.

garopa See garofa.

garofa (garopa) n. grouper fish, honeycomb grouper [Zool. Ephinephelus megachir].

gastah v.i & v.t. 1. to spend. Ja tokah gastah tantu doi kauzu di yo sa filu sa duenti I had to spend so much money because of my son’s illness. 2. to waste. Eli sa filu gostah gastah doi His son likes to waste money.


gastu n. cost, expense. Sa gastu di kazamintu teng des mil fora The cost of the wedding was over ten thousand.

gatinyadu adj. crawling. krensa gatinyadu a child that is at the crawling stage.

gatinyah v.i. 1. to crawl, to go on all fours. Krensa-krensa prendeh gatinyah mazanti. Kabah logu prendeh andah peu Children learn to crawl first. Later they will learn to walk. 2. to creep. Albert ja gatinyah di tras olah ki olotu ta fazeh Albert crept from behind to see what they were doing.

gatu n. cat. filu di gatu, gatu sa filu kitten.

gayola n. cage.

gayong n. (< Mal. gayong) dipper.

gēlang n. (< Mal. gelang) bangle.

gelas n. 1. gill. 2. gullet.

geran 1. war. fazeh gera to wage war. 2. hostility.

gijijji adj. 1. flirtatious (said of a woman). 2. frisky (said of a woman).

giliang See liang.

gineh undef. Used only in bobrah gineh.

gitah See gritah.

gitaran. guitar.

glara n. crow.

glas (< D. glas, E. glass) n. drinking glass.

gloria n. 1. glory. 2. heaven.


glorifikah v.t. to glorify. Nus misteh glorifikah ku Deus, ngka jenti We must glorify God, not people.


gobah v.i. & v.t. to gossip. Jenti ta gobah Cecil sa fila ja fuzih People are gossiping that Cecil’s daughter has run away from home.


goddang See gordang.
godura (gordura) n. 1. fat. 2. fatness. 3. thickness. 4. fertilizer. Isti albi falta godura This tree lacks fertilizer.
godru (gordu) adj. 1. fat. 2. robust.
goveba n. guava.
goliat n. (< E. goliath) ruffian.
golozu adj. greedy, gluttonous.
goma n. gum. *nteh goma to lack energy.
gomintu (gormintu) (govamintu) n. government. See also governu.
goni n. (< Mal. goni, Mar./K. goñi) sack made from jute. See also saku.
gor n. barley. agu di gor barley water.
gorda adj. fem. arch. fat.
gordang n. 1. fat person. 2. fatty, name for fat person.
gordu See godru.
gordura See gordura.
gormintu See gomintu.
gorvenah See governah.
goryenu See governu.
gostah v.t. to like. * gostah gostah for enjoyment, for fun. Kiora Natal, nus jugah gostah gostah seja At Christmas, we gamble for fun only.
gota n. drop. nggota (= ungua + gota) a drop, a droplet, a small amount of a liquid. Judah dah ku yo nggota agu Please give me a drop of water.
grambola n. star fruit [Bot. Averrhoa carambola] See also fruta strela.
grandeza n. 1. arrogance, haughtiness. 2. greatness.
grandi (grani) adj. 1. big, large. 2. great. 3. old. Yo grandi di eli I am older than he is.
grani See grandi.
grang undef. See bentu di grang.
grasa n. 1. grace, elegance. Maria sa fila teng tantu grasa kiora ta balah Maria’s daughter displays a lot of grace when she dances. 2. grace, benevolence, favour. Ku grasa di Deus tudu logu sai dretu With the grace of God everything will turn out all right.
Gregu adj. Greek. papiah Gregu to talk unintelligibly.
grenseng n. (< Mal. gerenseng) copper cauldron.
greza n. church. Greza Asunta Assumption Chapel, Praya Lane, Malacca.
grilu n. 1. cricket. 2. chirping insect.
gritah (gitah) v.t. 1. to call. 2. to call out, to shout. See also dah gritu, kaskah gritu. 3. to greet (used in this sense by young people).
gritu n. scream, shriek, yell.
grosera adj. fem. 1. lecherous. 2. discourteous.
groserru adj. masc. 1. lecherous.
2. discourteous.
grosu adj. 1. coarse, rough. 2. thick.
3. crude, unrefined. papiahu grosu to be crude. 4. ill-mannered, rude.
grunyahu v.t. arch. 1. to admonish. 2. to beat. Kiara yo ja achat sabeh yo sa filu fuzang di skola, yo ja grunyahu ku eli When I found out my son was truant, I beat him.
gudang n. (< Mal. gudang) godown, warehouse.
guela n. gullet. ḷ dah guela to shout.
guentah See aguentah.
gula n. gluttony. kumih di gula to eat in a gluttonous manner, to eat excessively.
gumitah v.t. to vomit. gumitah kagah cholera. ḷ Bos nang bai gumitah yo sa sigredu Don’t go disclosing my secret.
gumitu n. vomit.
guruguru n. (< Mal. grouh-gerah) clap of thunder.

H

hap undef. (< E. half) See bai hap.
he undef. See neng, neng he neng hu.
hu undef. See neng, neng he neng hu.

I

idadi n. 1. age. Kantu bos sa idadi?
How old are you? 2. old age, old.
Yo sa pai idadi My father is old.
igrih (irgih) v.i. 1. to arise, to get up
2. to awake, to wake up.
igual adj. 1. same. Peter ku yo igual idadi Peter and I are the same age.
2. alike. 3. equal. 4. even, level.
Imprensa akeh steu di porta igual altu Fix the door posts at an even height. Isti meza ngka santah igual The table is not level. 5. constant.
Kantu kereh dodaol sai bong sa fogu misteh sempri igual If you want the dodaol to turn out well, the fire must always be constant.
igualdadi adv. equally, uniformly. Olotu igualdadi riku They are equally rich (one is as rich as the other). Akeh tropa di soldadu ta andah igualdadi The troop of soldiers is walking uniformly.
jal n. (< Mal. ikal) stem of coconut frond. See basora di ikal.
jl n. island. ḷ Ila Grandi Pulau Besar, the main island to the south of Malacca. Ila Jawa Pulau Java, the small island immediately off Malacca.
ilagra (ilarga) adv. 1. beside. 2. next door (to). Rita fika ilagra Rita lives next door.
Jenti di ilagra ngka gostah juntah ranchu The people next door don’t like to mix with others. ḷ ilagra ku ilagra side by side. di ilagra by the side. Yo sa muleh ku yo sempri intrah di ilagra greza My wife and I always enter by the side of the church.
ilagri See ilagra.
imbadulu See mbadulu.
ilagra See ilagra.
imbugu n. navel.
imbistih v.t. arch. to threaten. Kiara Victor ja imbistih ku Francis, eli ja botah kureh When Victor threatened Francis, Francis ran away. imbistih ku punyada to threaten with a punch.
imbistih ku faka to threaten with a knife.
imfri n. suppressed anger.
imortal adj. immortal.
**impeh** (mp eh) **v. i.** 1. to stand. Yo ja tokah impeh ngua bridu, nubu ja achah intrah I had to stand for an hour before I could enter. 2. to stand in. Yo ja tokah impeh padi John I had to stand in for John. 3. to guarantee, to act as guarantor. Nang impeh kantu eli sa irman kereh mpustah do! Don’t act as guarantor when her brother wants to borrow money!  ❚ fazeh impeh to stand (something) up. Fazeh impeh akeh skada Make the ladder stand up.

**impidu** (mpidu) **adj.** standing. Yo ja fikah impidu nalih I was left standing there.

**impinyah** See mpinyah.

**impregah** (mpregah) **v. t.** 1. arch. to employ. 2. to repair. 3. to pawn.

**impregu** (mpregu) **n.** loan.

**imprenah** See mprenah.

**inchedu** **adj.** 1. bloated. Keng mureh na agu sa korpu fikah inchedu The body of a person who drowns becomes bloated. 2. swollen. 3. puffed-up. ❚ fikah inchedu to swell; see also inflamah. Eli sa peu ta fikah inchedu His foot is swelling.

**incheh** **v. t.** to fill.

**inchemintu** (inchimintu) **n.** 1. filling. 2. stuffing.

**inchenyi** See agu inchenyi.

**inchi** (ndi) **adj.** full.

**inchi** See inchinmu.

**inchadu** **adj.** 1. bloated. Keng mureh na agu sa korpu fikah inchadu The body of a person who drowns becomes bloated. 2. swollen. 3. puffed-up. ❚ fikah inchadu to swell; see also inflamah. Eli sa peu ta fikah inchadu His foot is swelling.

**inches** **v. t.** to fill.

**inches** (inchintu) **n.** 1. filling. 2. stuffing.

**inchenti** See agu inchenti.

**inchi** (inchi) **adj.** full.

**inchi** See inchenyu.

**inchadu** **n.** (< Mal. inchi, E. inch) inch.

**inda** (ndi) **adv.** 1. still. 2. yet.

**infahu** **adj.** 1. sad. 2. worried.

**infena** See nfernah.

**infenu** **n.** hell.

**infasah** **v. t.** to inflame, to swell. Eli sa peu ta inflamah His foot is swelling.

**inggratu** **adj.** ungrateful.

**Ingres** | **adj.** English.
---|---
**Ingres** | **n.** 1. English. 2. English language.
**inggulih** See nggulih.
**ingkantadu** **adj.** enchanted, under a spell.
**ingkantu** | **adv.** 1. arch. in an enchanted manner. 2. secretly, behind one’s back.
---|---
**ingkoliadu** **adv.** too much. Alonso ingkoliadu di dibda Alonso has too many debts.
**ingkureh** **v. t.** to incur. ingkureh dibda to incur debt, to run into debt. Eli ja ingkureh dibda kauzu eli forsa jugah He incurred debt because he gambles a lot.
**ininiga** **n.** fem. arch. enemy.
**ininigu** **n.** enemy.
**inense** **n.** insense. kaza di insense insense burner.
**insinah** **v. t.** arch. to teach, to instruct. Pai mai misteh insinah ku olotu sa familia respetu Parents must teach their children to have respect (for others).
**instrumintu** **n.** 1. instrument. Leonard sabe tokah tantu instrumintu Leonard knows how to play many instruments. 2. tool, implement. Kantu kereh fazeh retu kareta, bos sa instrumintu ngka chegah If you want to repair the car, your tools won’t be sufficient.
**insultadu** **adj.** insulted.
**insultah** **v. t.** to insult, to abuse.
**insutasang** **n.** insult, abuse.
**intendeh** See ntindeh.
**intentadu** **adj.** annoyed. Bos nang fazeh ku eli intentadu! Eli sanggi kenti
Don't get him annoyed! He is hot-blooded.

**intentah** v.t. 1. to annoy. 2. to provoke.  
Nang intentah ku akeh omi dodu!  
Eli logu dali ku bos  
Don't provoke that crazy man! He will hit you.

**interu** (nteru) adj. 1. entire. 2. whole.  
interu ngua dia a whole day.  
interu-interu entirely.

**inti!da** (ntia!da) n. stepdaughter.

**inti!du** (nti!du) n. steps.  
inti!du (nti!du)  
inti!!da (nti!!da) n. stepdaughter.

**inti!!du** (nti!!du) n. 1. knowing, knowledge. 2. understanding.

**intrada** (intradu) (rintada) n.  
1. income. Yo sa filu teng bong intrada  
My son has a good income.  
2. catch (of fish). Bong intrada?  
(Did you make a) good catch?  
3. access, entrance. Eli sa kaza teng justu ngua intrada  
His house has only one entrance.  
4. entrance fee. Nunka tokah pagah intrada intrah muzium  
One doesn’t have to pay an entrance fee to get into the museum.

**intrada** See intrada.

**intrah** (rintah) v.t. 1. to enter. 2. to join an association, a club. **intrah soldadu** to enlist, to join the army. 3. to penetrate.  
**fazeh intrah linya na olu di agula** to thread a needle.

**intrameteh** v.i. 1. to interfere, to meddle. 2. to intrude. **Isti krena sempri intrameteh kiora jenti idade ta papiah** This child always intrudes when old people are talking. 2. to intercede. Yo misteh intrameteh kiora jenti fa!ah mal di Kristang sa lingguaza  
I must intercede when people speak ill of the Kristang language.

**intregah** See ntregah.

**intrusmiu** adv. between.

**Intrudu** n. Kristang celebration held on the Sunday before Ash Wednesday, involving splashing people with water during the day, and, in the evening, the dancing of branyo.

**inya** See madrinya.

**inyu** See padrinyu.

**inzelu** See nzelu.

**ira** adj. angry, irate. **Jenti ki sempri ira fasel tokah sanggi forsa** People who are always easily angered have blood-pressure problems.

**ira** n. anger, rage. See also raiba ira.

**irgh** See igrih.

**iris** v.t. (< Mal. hiris) to slice thinly.

**irmang** n. sibling.  
irmang ku irmang siblings.  
irmang bastadu stepsibling.  
irmang femi younger sister; see also susi.  
irmang Kristang lit. god-brother, the child of one’s god-parents.  
irmang machu younger brother. See also kanyong.  
**Irmang di Greza** co-fraternity member, member of the Dominican confraternity founded in 1553 by Father Gaspar da Cruz, and which still functions in St Peter’s Church, Malacca.

**isah** Only used in isah-pusah.

**isah-pusah** See isar-pusah.

**isar** Only used in isar-pusah.

**isar-pusah** (isah-pusah) (pusah-isar).  
**pusah-isah** v.t. & v.t. 1. to hoist.  
2. to push and pull, to push and shove.

Kiora Santu Papa ja vizitah, jenti ta isar-pusah kereh olah ku eli When
the Pope visited, people were pushing
and shoving, wanting to see him.
iska n. 1. bait. 2. enticement.
isti1 dem. art. & dem. pro. this.
isti2 dem. pro. this one.  Also isti
unga this one.
izemplu n. arch. example.

J

ta tma. part. already; particle marking
perfective verbal aspect, which
generally coincides with past events.
ja kabah done, already done,
finished.
jad1 adv. (<Mal. jadi) prepared, ready.
See also lesti.
jad2 v.i. (<Mal. jadi) to happen, to
occur. See also susedeh.
jah n. palm-sugar, jaggery.
ja n. jackfruit [Bot. Artucapus
integra].
ja n. wretch, pitiful wretch.
jam n. (<Mal. jambu, San. jambu)
guava [Bot. Psidium
sp.]. See also
goyeba.
jambu n. (<Mal. jambua) pomelo [Bot.
Citrus grandis].
janela n. window.
janeru n. January.
jantadu n. savings.
jantung n. (<Mal. jantong pisang) the
flower of the banana palm before it
bears fruit.
Japang n. 1. Japan 2. Japanese; also jenti
Japang Japanese.
jara n. arch. 1. jar. 2. water jar.
jarding n. garden (of flowers).
jaring-bawal n. (<Mal. jaring bawal)
deep-sea fishing net.
jema n. yolk of egg.
jenti n. 1. people. 2. person.  chuma
jenti teng-teng like people of means.
jerisang See jerisang.
jeru n. son-in-law.
jigant n. giant.
jimih v.i. to groan, to moan.
jinadu adj. (<Mal. jinak)
1. domesticated. 2. tame.
jinjibri n. 1. ginger. 2. gums.  jinjibri
prenya gumboil.
jinjung v.i. to fast. Jenti Kristang
misteh jin jin na kuatafera sinza
Kristang people must fast on Ash
Wednesday.
jintji n. 1. atheist. 2. pagan.
jerisang (jerisang) n. family relation.
jiu v.t. (<Hak. tsion1, <Hok. chhiit5)
1. to mop. Kada duminggu yo sa
irmang femi jiu kaza Every Sunday
my sister mops the house. 2. to
sponge. Kiora teng febri fosa, misteh
jiu ku agu frio fazeh febri diseh
When someone has a high fever, you
must sponge them with cold water to
make the fever decrease.
jigu n. gambling game. jigu di
punyada a fist-fight.
judah1 adv. please!
judah2 v.t. 1. to assist, to help.
Judeu n. 1. Jew. 2. miser.
jugadera n. fem. gambler.
jugador n. masc. gambler.
jugah v.t. to gamble.
julah v.t. arch. 1. to conclude, to form
an opinion about something. 2. to
believe. 3. to judge.
jumaria (zumbaria) n. arch. ridicule.
bobu jumaria tomfoolery.
**K**

**ka** q. prep. a particle attached to questions. seng ka? Is that so?

**ka** See **kabah**.

**kabah**<sup>1</sup> _v.t._ 1. to end. 2. to finish.

**kabah**<sup>2</sup> (ka) _tma. part._ completed (event or state). Kora yo ja chegah nalih, eli ja kabah sai When I arrived there he had gone out.

**kabah**<sup>3</sup> (ka) _adv._ 1. after, afterwards. 2. then. Kabah, yo sa pai ja mureh

Then, my father died. **kabah fang** finally.

**kabalu** _n._ horse. **kabalu di pau** stupid person.

**kabanda** _n. arch._ 1. hut. 2. shed.

**kabaya** _n._ traditional blouse worn by Kristang women.

**kabeladu** _adj._ hairy.

**kabelu** _n._ 1. hair. See also **pintelu**. 2. fur.

**kabera** _n._ 1. head. **kabesa ngka retu** not right in the head. **subih na kabes** to go to one’s head. 2. top of something. 3. head, chief, leader, ring-leader. **fazeh kabesa** to take the lead. Eli ja **fazeh kabesa chomah ku nus** He took the lead in calling us. 4. boss. **kabesa di bentu** 1. said of a child who has been exposed to the wind and who has subsequently become ill. 2. light in the head, crazy. 3. slightly mentally retarded. 4. lunatic. **kabesa di anu** New Year’s Eve. **kabesa di buru** fool. **kabesa di kambrang** fool (*lit. prawn head*). **kabesa duru** stubborn. **kabesa lebi** intelligent. **kabesa na trip** gluttonous. **kabesa pezadu** stupid, slow of learning. **kebrah kabesa** to rack one’s brain. **seng rabu kabesa** meaningless, without rhyme or reason. **nteh kabesa** meaningless, without rhyme or reason. **teng dueh kabesa** to have a headache.

**kabilera** _n._ wig.

**kabra** _n._ goat. **kabra femi** nanny-goat. **kabra machu** billy-goat.

**kabrang** See **karbang**.

**kachah** _adj._ (*<Mal. kacak*) handsome.

**kachang** _n._ (*<Mal. kacang*) 1. bean. 2. nut. 3. peanut.

**kachipiah** See **ngkachipiah**.
kachoh v.t. (<Mal. kacau) 1. to disturb. 2. to be a nuisance. 2. to stir a liquid. kachoh cha to stir tea. kachoh kofî to stir coffee. Kantu kereh dodol sai bong, misteh kachoh namas If you want the dodol to turn out well, you must just stir it.
kachoru n. dog. filu di kachoru pup.
kachu n. lointh cloth used by children with hernia. Eli mistih sibrih kachu, teng koku He has to use a loin cloth, he has a hernia.
kachu2 n. bunch. dos kachu di floris two bunches of flowers. See also siseh.
kada 1 quant. 1. each. kada kual each one. kada ungu each one. 2. every. kada bes 1. often. Yo kada bes beng Mêlaka I often come to Malacca. 2. each time. 3. every time. Kada bes yo bai eli sa kaza, eli ta drumih Every time I go to his house he is sleeping.
kada2 (koda) (kada ungu) (kadungua) adv. extreme, excessive, such a big, what a big! Kada (ungua) mintira akeh omi! That man is such a liar! Kada ungu pesi! What a fish!
kadumundu n. cardamon.
kadera n. 1. chair. kadera ku brasu armchair. kadera meza furniture. 2. waist. 3. hips.
kadizeh (kadizera) pro. arch. 1. each person. 2. each one.
kadizera See kadizeh.
kadungua See kada.
kafri n. 1. black ghost. 2. arch. black person. pretu chuma kafri as black as a (black) ghost.
kafrina n. arch. a black woman.
kagah v.i. to defecate. kagah sanggi dysentery. teng kagah sanggi 1. dysentery. 2. to have dysentery.
kai1 v.i. 1. to fall, to fall down. 2. to drop down, to tumble. desah kai to drop (something) intentionally. fazeh kai to (intentionally or unintentionally) cause to fall. kai (na) amorozu to fall in love. kai na kama to be bedridden. kai na olu to come across. kai sol sunset.
kajdu n. arch. 1. drooping. 2. fallen.
kajnya adj. fem. arch. stingy.
kajnyu adj. stingy.
kajang n. (<Mal. kajang) type of pandanas mat used as roofing or shading on boats or carts.
kajus n. 1. cashew nut. 2. cashew fruit.
kakada n. laughter.
kakakiki v.i. (<Mal. kakah) 1. to chuckle. 2. to talk and chuckle.
kakatua n. 1. parrot. 2. cockatoo.
kakus n. (<D. kakuis) toilet.
kal1 inter. det. which. Kal bos kereh? Which do you want? kal ungu? which? which one? kal kereh whichever one (you want). Kal kereh bos podi to mah Whichever one (you want) you may take.
kal2 quant. some. Kal teng jenti ngka gostah balah There are some people who don’t like dancing. Teng kal jenti ki rezah ku San Antoni There are some people who pray to Saint Anthony.
kaladi n. (<Mal. keladi) yam [Bot. Colosasia esculentum].
kaladu¹ adj. 1. peaceful. 2. quiet. 3. still.
   ✠ ketu di ketu kaladu very quiet, silent.
kaladu² v.i. 1. to be quiet. 2. to hold one's tongue. 3. to be still.
kaldu (kaldu) n. gravy.
kalichikonggundu n. (< Mal. kelicek, kelici + gonggong) children's game in which balls are rolled into hollows made in the ground. See also bola buraku.
kalkizer See kalkizera.
kalkizera (kalkizer) pro. 1. anything. 2. anyone. 3. either, any one. 4. whichever.
kalkun n. (< D. kalkoen) turkey.
kalma adj. calm.
kalmaria n. dead calm.
kalor n. 1. heat. 2. warmth.
kalsang n. trousers. kalsang kumpridu long trousers. kalsang kutru short trousers. kalsang di drentu underpants.
kalsu n. slippers.
kalu See kaldu.
kama¹ n. bed.
kama² See kambra.
kambah (ngkambah) v.t. to pawn.
kambalah (kambalah) v.t. arch. to receive someone. kambalah ku bong to receive (someone) well.
kamberu n. pawnshop.
kambra (kamra) (kama) (kamara) n. 1. room. 2. bedroom. kambra drumih bedroom. 3. cabin (on a ship).
kambradu n. friend. kambradu femi female friend. kambradu machu male friend.
kambrang trigi tiger prawn [Zool. Penaeus monodon].
kamguan adj. satisfied.
kaminyah v.i. to get away, to get a move on. Beng nus kaminyah anti di kai chua! Let's get a move on before it starts raining!
kaminyu n. 1. path, way. na kaminyu on the way 2. way. 3. means. Yo nteh sa kaminuyu pagah yo sa dibda I have no means to pay my debts.
kamiza n. shirt.
kamra See kambra.
kana n. sugarcane [Bot. Saccharum orricinarum].
kanalya adj. ungrateful.
kandang n. (< Mal. kandang) enclosure, pen for animals.
kandia n. candle. pau di kandia candlestick. kandia altitude candle of 1.5 metres height, used in church worship on Good Friday.
kandri (karni) n. 1. meat. 2. flesh. 3. pulp of fruit. ✠ kandri sanggi flesh and blood, family, relative. kuma unya ku karni inseparable.
kanka n. water flask (formerly made from a gourd).
kanela n. star-anise.
kanggrezu See kanggrezu.
kangka n. cancer.
kaniah v.t. to thrash.
kANJI n. 1. porridge. kanji munggu mung bean and glutinous rice
porridge. **kanji pulut pretu** black glutinous rice porridge. **kanji trigu** wheat porridge. **kanji sagu** sago porridge. **kanji chacha** porridge with pieces of sago flour dough in coconut milk and jaggery syrup. **kanji papa** rice porridge. 2. broth.

**kansadu adj.** 1. tired, fatigued. 2. weary.

**kansah** v.i. 1. to tire. 2. to labour.

▶ **Nang kansah!** Don’t trouble yourself! **kansah buskah** to toil and sweat for a living.

**kansera n.** 1. toil. 2. laborious task.

**kantadera n. fem. arch.** singer.

**kantador n.** singer.

**kantah v.t.** 1. to sing. 2. to chant. 3. to crow.

**kantiga n.** song. ◄ **kantiga di boboi** lullaby.

**kantoras** See **kantu, oras.**

**kantu adv.** if, whether. Yo kereh sabeh **kantu Pedru podi bai langgiang** I want to know if Pedru can go fishing.

**kantu sa presu?** How much does it cost?

**kantu adv.** how much, how many.

Kantu sa presu? How much does it cost?

**kantu3 adv.** when. ◄ **ja kantu** of late.

Yo ja kantu nteh bontadi Of late, I have no appetite.

**kantu4 n.** corner. ◄ **kuatu kantu** (a) square.

**konyong (kanyung) n.** eldest brother.

Konyong bastardu eldest stepbrother.

**kapa n.** carapace, shell. ◄ **kapa di olu** eyelid.

**kapadu1 adj.** castrated.

**kapadu2 n.** eunuch.

**kapah v.t.** to castrate.

**kapang** See **bela kapang.**

**kapas adj.** 1. clever. 2. able, capable. 3. intelligent, wise. 4. expert.

**kapaseti n.** helmet.

**kapela n.** chapel.

**kapialu n.** (Mal. kepialu) typhoid.

**kapinteru (karpinteru)** n. carpenter.

**kapitan (kapitang) (kaptan)** n. captain.

**kapitang** See **kapitan.**

**kapoku n.** (Mal. kapok) kapok.

**kapoti num.** nought, zero. Commonly used in **jogu manila** to denote zero points.

**kaptah v.t.** to capture.

**kaptan** See **kapitan.**

**kaptang1** See **kapitan.**

**kaptang2** n. bench in boat where skipper sits.

**kara n.** 1. countenance. 2. face (infrequently used in this sense). **kara feu** ugly face. **kara ku kara** face to face. See also **rostu. ◄ kara dislabadu** shameless. **kara pusinu** or **kara pusinyu** facial expression of disapproval. **kara rizu** smiling countenance. **teng kara** 1. to have the nerve or the courage to do something. 2. to have the ability to do something. Bos teng kara brigah ku eli? Do you have the nerve to fight with him?

**karambola n.** star fruit [Bot. Averrhoa carambola].

**karanggezu** See **kanggrezu.**

**karbang (kabrang) n.** 1. charcoal. 2. coal.

**karestia adj.** 1. expensive. 2. very expensive.

**kareta n.** 1. car. 2. cart. ◄ **kareta fugu** 1. train. 2. locomotive.

**kargadera n.** 1. pressure on the chest while sleeping, resulting in difficulty in breathing. It is believed to be caused by an evil spirit also called **kargadera.** 2. evil spirit that causes difficulty in breathing while sleeping.
kargadu adj. 1. loaded. 2. replete, abundant. 3. pressed, under pressure.

kargah v.t. 1. to carry. 2. to load. 3. to press. 4. to charge (money). • kargah bariga or kargah bariga na tabu to go to bed hungry. kargah fula to masturbate (of women). kargah presu to overcharge. Kiora Japang kumih na eli sa butika, Pedru kargah presu When Japanese (tourists) eat at his restaurant, Pedru overcharges.

kari n. (< Mal. kari, H. kari) curry.

karidadi n. charity.

karier n. termite, white ant [Zool. Isoperta sp.].

karni See kandri.

karosu n. 1. seed. 2. stone of fruit. 3. male genitalia, testicle. • karosu di olu pupil (of eye).

karpinteru See kapinteru.

karpuwa n. 1. baby’s bonnet. 2. cap.

karta See katra.

kartah v.t. 1. to bear, to carry. Omi-omi numisteh kartah angkoza pezadu, logu diseh koku Men shouldn’t carry heavy things, otherwise they will develop hernias. 2. to commit. Nang kartah pekadu! Don’t commit sin! • kartah basah 1. to work hard. 2. to accept hardship, to accept thick and thin. Yo ta kartah basah di jenti I accept thick and thin from people. • kartah falsu to tell an untrue story.

karu adj. costly, dear, expensive.

kasaba n. tapioca.

kasang1 n. 1. coffin. 2. trunk.

kasang2 n. shark [Zool. Scoliodon sp.].

kasinya (kasinya di doi) n. box used to collect money during church service.

kaska n. 1. shell (of a crab, an egg, a nut, etc.). 2. peel. 3. husk. 4. skin. kobra sa kaska snakeskin. 5. bark.

kaskah v.t. 1. to shell. 2. to peel. 3. to skin. • kaskah gritu to yell. See also dah gritu. kaskah guela to scream, yell very loudly. See also dah guela.

kaskaria adj. miserly, tight-fisted.

kaspa n. danduff.

kasta n. caste. • kasta basu low breed, lowly bred person.

kastigah v.t. 1. to punish. 2. to beat, to chastise, to punish physically. 3. to discipline.

kastigu n. 1. punishment. 2. chastisement.

kataru n. 1. cold, influenza. 2. catarrh.

kateh adj. (< Mal. katek) 1. short. 2. short in stature. 3. stunted.

katekizah v.i. arch. to catechize, to give religious instruction. San Fransisku ja beng Mêlaka padi katekizah Saint Francis came to Malacca to catechize.

kati n. (< Mal. kati) measure of weight (1 kati = 625 grams).

katibu adj. masc. flirtatious.

katisal1 n. candlestick.

katisal2 adj. badly behaved, naughty, wicked. Isto krensa bong-bong katisal, nteh per sempri ta brigah ku jenti This child is really naughty, he is forever fighting with people.

katoh See kêtoh.

katozi See katorzi.

katorzi (katozi) num. fourteen.

katra (karta) n. 1. letter. 2. card. karta pakau deck of playing cards. karta di jogu or karta jugah gambling card. • karta falsu 1. an anonymous defamatory letter. 2. to write anonymous defamatory letters.

kauzu n. 1. cause, business, matters. Ki teng jenti gostah intramehet jenti sa kauzu There are people who like to put their noses into other people’s business. 2. reason, motive. akeh
kauzu because of that, therefore.
Akeh kauzu, eli ngka bai kaza
Because of that, he didn’t go home. elisa kauzu because of him. kauzu di
because of. ki kauzu? Why? What is the matter? tomah kauzu to take an interest in.

kazadu adj. married.
kazah v.t. 1. to marry. 2. to get married.
3. to combine with, to go with, to match. Isti kabaya podi kazah ku isti
sarong This kabaya can be matched with this sarong. dah kazah to
matchmake.

kazamintu n. marriage.
ké disj. or. dos ké tres two or three.

kebradu adj. 1. broken. 2. fractured.
3. ruptured. 4. wrecked. 5. dismantled.
kebrah v.t. 1. to break. 2. to fracture.
3. to rupture. 4. to wreck. 5. to dismantle. 6. to break (a promise,
one’s word, etc.). kebrah palabra to break one’s word, to break one’s
promise. kebrah seng to break off a matrimonial engagement. kebrah
kabesa 1. mentally demanding. 2. to study. kebrah korpu to lose weight.
kebrah korsang heart-breaking. kebrah kosta back-breaking. kebrah
olu blunt; see also tompol. kebrah osu to toil. kebrah sonu to lose sleep.

keda n. bruise, bruising.
keh See kereh.
kelda n. (< D. kelder) tombstone.

këlhë See këleh.
këlotah v.t. (< Mal. kelotak) to remove
the flesh from the inner shell of the
coco nut.

kemadu adj. 1. burned. 2. scorched.
kemah1 v.i. 1. to burn. 2. to comb ust, to
be on fire. 3. to feel a burning
sensation.
kemah2 v.t. 1. to (cause to) burn. 2. to
(cause to) scorch. 3. to cause a burning
sensation.

këneh See këninu.
keng1 inter. pro. who? Keng teng nalih?
Who is there? Keng eli? Who is he/she?
keng2 rel. pro. 1. who. keng is rare in
this function. See ki. 2. the one who,
who, whoever. Keng ja fazech isti
mistehe pagah Whoever did this must
pay. Keng kereh podi rintah na
greza Whoever wants to can enter the
church. keng-keng anybody, anyone. Keng-keng podi balah
Anybody can dance. keng sa whose.

këninu (këneh) (pëkëninu) adj. small.
kënh (pëkënh) (pëkëninu) adj. small.

kentah v.t. 1. to heat. 2. to warm.
kenti adj. hot.
kepoh n. (< Mal. kepuk) box.
kërah (krah) n. (< Mal. kerak) food
stuck to the bottom of the pot after
cooking.
kërang (krang) n. (< Mal. kerang) cockle [Zool. Anadara granosa and
Arca granosa].
këreh (keh) v.t. 1. to want, to wish, to
desire. Ki sa kauzu bos këreh largah
sibrisu? Why do you want to leave
your job? See also nggeh. 2. need.
Ki bos sa këreh? What is your
wish?
këriada (kriada) adj. fem. 1. reared.
2. adopted. See fila këriada.
kēriadu (kriadu) adj. masc. 1. reared.
   2. adopted. See filu kēriadu. bong
kriadu well-bred, well-mannered. mal
kriadu ill-bred, insolent, rude.

kēria (kriah) v.t. to rear.

kesada n. jaw. denti kesada molar,
wisdom tooth. fichah kesada (ficha
kesadu) (pichah kesada) (pichah
kesadu) to have lockjaw, to have a fit;
see also achah biramintu, subi duru.

kesu n. court case.

ketal n. (< E. kettle) kettle.

kētoh v.t. (< Mal. ketok) to knock. kētoh
potra to knock at the door.

kezu n. cheese.

kētial n. (< Mal. ketiak) armpit. See
bodi.

ki1 inter. pro. what? Ki bos kereh? What
do you want? Ki kauzu? What is
the matter? What is it? Ki nasang?
How are you? How are things? Ki
sorti? How are you? How are things?

ki2 rel. pro. 1. that, which. Akeh fruta ki
bos ja komprah podri The fruit that
you bought is rotten. 2. who. Akeli
omi ki bos ja olah yo sa pai The man
you saw is my father. ki-ki
anything, whatever. Ki-ki podi
Anything will do. Ki-ki susedeh nang
falah Whatever happens, don’t say
(anything).

ki3 conj. arch. that. Maria lembrah ki
eli sa pai ja bai mar Maria thinks that
her father went fishing.

kifoī adv. 1. why? Kifoī bos ja beng
kaza Why did you come home?
2. why, the reason why. Yo sabeh
kifoī bos ja beng kaza I know why
you came home.

kila n. keel.

kincha n. (< Mal. kinca) jam made from
minced pineapple and used as filling
for tarts.

kintafera n. Thursday.

kintal n. compound, yard.

kinyang n. portion, share. Maski nus bai
mar dos pesua, (mas) yo sa kinyang
nsuku seja Although two of us go
fishing, my share is is just a quarter.

kinyang di on behalf of. Yo ja
beng naki kinyang di Maria I came
here on Maria’s behalf.

kinzi num. fifteen.

kiqra See kora.

kisah adv. perhaps. Kisah lo kai chua
Perhaps it will rain.

kizera undef. ki kizera whatever. kal
kizera whatever. ngka kizera
extremely.

klai (kai) (ki laya) adv. 1. how? Klai bos
ja rintah? How did you get in?
2. how. Yo nsabeh klai eli ja rintah
I don’t know how he got in.

klara (klaru) n. eggwhite. klara di obu
eggwhite.

klarēza n. 1. clarification. 2. explanation.
dah klarēza to explain. teng
klarēza it is clear, it is evident. Teng
klarēza eli ja fazeh It is clear that he
did it.

klarū1 See klaru.

klarū2 adj. clear.

klarū3 adv. clearly. Yo ja olah eli klaru
ja kazah I could see that he was
clearly married.

klava n. club (playing card).

kleh (kēleh) v.i. (< Mal. keleh) to blink.
Yo sa olu ta kēleh-kēleh. Sertu logu
ngkontrah jenti ki yo ngka olah
tantu tempu My eyes are blinking
constantly. Surely I will meet someone
who I haven’t seen for a long time.
kleh olu to wink; see also brinkah
olu. Vincent gostah kleh olu ku
femi-femi Vincent likes to wink at
girls.
kletura n. human being.
klompu n. arch. (< D. klomp) clogs. See also chakiah.
klor n. colour.
koba n. 1. grave. 2. tomb. benzeh koba 1. to bless graves. 2. the blessing of the graves (on All Saints’ Day).
Petu chegah benzeh koba, jenti Kristang fazeh limpu koba Close to All Saints’ Day, the Kristang people will clean up around the graves.
kobis n. cabbage.
kobra n. snake. kobra kapelu cobra. kobra madera python. chuma kobra trukah peli a turncoat.
kobri n. copper.
koda See kada.
kodra (korda) n. 1. cord. 2. rope. korda gamuti rope treated with tar; see gamuti. 3. string. 4. string of musical instrument.
kodrah (kordah) v.t. to awaken someone.
kodradu adj. awake. Sebastian nenang kodradu ina Sebastian isn’t awake yet.
kofi n. (< D. koffie, E. coffee) coffee.
koka See santah koka.
koitadu adj. 1. poor, pitiful. 2. miserable, unfortunate.
koitadu int. poor fellow!
koitadu v.t. to pity, to feel compassionate sympathy for, to be sorry for.
koku n. 1. coconut. 2. hernia. diseh koku to get a hernia. Eli ja diseh koku He got a hernia.
kokuping (korkuping) (krukuping) n. (< Mal. kuku + ? E. pin) hairpin for kondeh.
kola n (< E. collar) collar.
kolau n. arch. (< Can. kou’ lau’) open-air Chinese restaurant.
kolchah v.i. to bubble; said of a boiling liquid.
kolera n. cholera. See also gumitah kagah.
kolu n. lap.
komandah v.t. to command.
komentah v.t. to comment, to pass remarks.
komesah (komensah) v.t. to begin.
komesu n. beginning, commencement, start. di komesu ati fing from the beginning to the end.
komigu pro. arch. with me; this word is found in traditional verse only.
kompanyah v.t. 1. to accompany, to go with. 2. to keep company. 3. to accompany musically. 4. to chaperone.
komparyah motri to accompany a funeral.
komparyera n. fem. 1. chaperone. 2. companion.
komparyjuru n. masc. 1. chaperone. 2. companion (usually a fishing partner).
komparyah v.t. to compare.
komparasa adj. n. comparison.
kompliminto See komplimintu.
komplimintu (komplemintu) n. 1. invitation. 2. compliment.
kompra v.t. to buy. kompra baratu to buy cheaply. kompra dibda to buy on credit. kompra karu to buy expensively. kompra sigunda mang to buy second-hand.
komsah v.t. to confess.
komu See chuma.
komungah v.i. to take Holy Communion.
komunyang n. communion.
kondeh (kundeh) n. (< Mal. kundai) traditional hair-bun.

konenedu See konenadu.

kondi (kondj kondi) n. (< Mar. kondi, kondi) children’s game wherein a short stick is made to stand by inserting it slightly into the ground and subsequently striking it with a longer stick. The objective is to hit the small stick as far as possible. As one player retrieves the small stick, the others call out kondi kondi. See also bringkah gala.

konenadu 1 adj. troublesome.

konenadu 2 n. nuisance.

konfesor n. arch. confessor.

konfiadu adj. trusting.

konfiadu n. 1. confidence. 2. trust.

konfiadu 1 adj. dishonest.

konfiadu v.t. 1. to believe. 2. to trust. 3. to commit to.

konfiadu 2 n. confidence. 2. trust. 3. belief, faith. 4. hope.

konfiremah v.t. to confirm.

konfomri adv. no wonder.

konsideh (konveh) v.t. to consider.

konsagrah See sagrah.

konsagrasang See sagrahsang.

konselah v.t. to advise, to counsel.

konselang n. advice, counsel.

konseluh n. 1. advice, counsel. 2. advisor.

konselah (konveheh) v.t. 1. to consider, to ponder, to reflect. 2. to take into account, to take into consideration.

konta n. account 1. to assume. 2. to total up (an account).

dah konta to give an account of, to relate. matah konta to pay one’s credit account. sa konta according to, on account of. eli sa konta according to him, on his account. tomah konta

1. to take care of, to look after. 2. to take notice.

kontah v.t. 1. to count. 2. to relate, to tell.

kontah bidah to gossip. kontah stori to converse. kontah potra person who habitually goes from house to house chatting.

kontemplah v.t. 1. to contemplate. 2. to consider. 3. to meditate, to muse.

kontiah (kontriah) v.t. 1. to argue. 2. to contradict.

kontiasang (kontriasang) (kontrasang) n. 1. argument, dispute. Ja sai kontriasang An argument occurred. 2. contradiction.

kontinah v.t. to continue.

kontra adv. 1. against. 2. contrary to.

kontrasang See kontiasang.
kontriasang See kontiasang.
konriasang n. contrition.

konventu n. arch. convent.

konu n. vagina. See also fula.

kopas n. hearts (playing card).

kopi n.(< D. kopje) cup. kopi piring cup and saucer.

kopral n. (< E. corporal) corporal (military rank).

kora (kiQra) (ki Qra) adv. when.

korasang See korsang.

korazi adj. pampered.

korbinya n. croaker fish [Zool. Sciaenidae].

korda See kodra.

kordadu adj. awake.

kordah See kodra.

kordish (kudish) v.t. 1. to be aware of. 2. to recognize. See also kuniseh.

koreh v.t. (< Mal. korek) 1. to dig. 2. to dig out. 3. to tunnel.

koreh num. forty.
koresmu *n.* Lent.

korlas *n.* anger. subih korlas to be enraged, to become infuriated.

**korpu** (kopu) *n.* 1. body. 2. physique. 
\* dos korpu pregnant; see also prenya. kebrah korpu to lose weight. matah korpu to commit suicide.

korsang (korasang) *n.* 1. heart. 2. feeling, sentiment. 3. term of endearment. 4. type of broach for fastening the kabaya. \* di fundu di korsang from the bottom of one's heart. di korsang from the heart. di tudu korsang with all one's heart. dos korsang uncertain, undecided. korsang alegri happy-natured. korsang animu brave, daring. korsang bafadu downhearted, sad, worried. korsang bong kind-hearted. korsang duru hard-hearted. korsang fraku feeble-hearted. korsang grandi big-hearted, kind-hearted. korsang keninu petty. korsang kenti short-tempered. korsang kurtu easily offended, sensitive. korsang largu kind-hearted. korsang limpu pure in heart, sincere. korsang moli compassionate. korsang podri unkind. korsang satisfetu satisfied at heart. Eli korsang satisfetu He feels satisfied. korsang susegadu contented at heart. korsang trusidu dishonest, insincere. lonzi di bista, lonzi di korsang out of sight, out of mind.

kortadu *adj.* cut.

kortadura (kotradura) (kortradura) *n.* physical appearance. Eli sa kotradura justu justu eli sa pai He looks just like his father.

kortah (kotrah) *v.t.* 1. to cut. kortah dos to cut in two, to split. kortah lezah to cut and split. Pai ta kortah lezah lenya Father is cutting and splitting firewood. 2. to reduce by cutting (e.g. hair, etc.). 3. to reduce (e.g. price, wages, time, etc.). 4. to divide a pack of cards. \* kortah conta 1. to reduce an account. 2. to offset costs. kortah ponta to circumscribe.

kortah kuzech See kuzech.

korti *n.* city, town. Jenti di korti sa andersang difrenti di jenti di bairu City people behave differently from village people.

korua *n.* arch. crown.

koruah *v.t.* to crown.

koruasang *n.* coronation.

kosi *n.* kick. dah kosi to kick.

kosong *adj.* (< Mal. kosong) empty. See also nteh nada.

kosta *n.* 1. back. kosta ku kosta back to back. 2. shoulder. \* kosta di mang the back of the hand.

kostiah *v.t.* to travel around. kostiah mundu to travel around the world.

kotrah See kortah.

koza *n.* thing. See also angkoza. \* ki koza (ki kozoi) (koza) (kozi) such a, what a; generally used together with with di. Ki koza di rayu unguia krensa! What a naughty child! \* Teng koza pa fikah raiba? Is there reason to become angry?

kozi See koza.

krabu *n.* 1. clove. 2. earring.

krah See kérah.

krensa *n.* 1. baby. 2. child. krensa di leti child still weaning. krensa di medra impertinent child, a 'pup'. krensa femi 1. baby girl. 2. girl. krensa machu 1. baby boy. 2. boy.

kresta (krista) *n.* crest of a rooster.

kriada See kériada.

kriadu See kériadu.

kriah See kériah.
Krisheh v.i. 1. to grow. 2. to increase in volume, to expand, to swell. 3. to increase in height, to rise. 4. to sprout. 5. to take root.

Krisida n. young girl in early teens.

Krista See kresta.

Kristang n. 1. Christian. 2. person of Malacca Creole Portuguese descent. 3. the Malacca Creole Portuguese language. See also Papiah Kristang.

Kristangdadi n. Christianity.

Krol (< D. krul) Used only in marah krol to tie up the hair.

Kronchi n. (< D. kroentje) 1. white and silver mitre-shaped symbol which is hung above doors of the key participants in a Kristang marriage: the noiba and nuibu, the two marah kronchi, the kumadri and the kumpadri. 2. king crab, beetle crab or horseshoe crab [Zool. Carcinoscorpius rotundicauda]. Also known as karanggezu kronchi or blangkas.

Krua adj. raw. panu krua unsown cloth.

Kruel adj. cruel.

Krus n. cross. fazeh krus to swear. Yo fazeh krus nadi papiah ku eli I swear I'll not speak to him.

Krusifikadu adj. arch. crucified.

Krusifikah v.t arch. to crucify.

Krusifisuh n. arch. crucifix.

Kruzadu adj. arch. crossed, folded.

Mang kruzadu folded hands. Peu kruzadu cross-legged.

Ku1 (kum) (kung) prep. 1. functions as an accusative marker, indicating human and higher animate grammatical objects. Eli ja olah ku yo He saw me. 2. to (a benefactor or recipient). Yo ja bendeh akeh prau ku eli I sold the boat to him. 3. to (a human object). Eli ja bai ku padri He went to the priest.

Ku2 conj. 1. and. Maria ku Anna ta prendeh kantah Maria and Anna are learning to sing. 2. with. Yo ja bai mar ku yo sa pai I went fishing with my father.

Kuachi n. (< Mal. kuaci) dried watermelon seed.

Kuadru n. arch. picture frame.

Kual See kada kual.

Kualidadi n. 1. kind, sort. 2. quality.

Kuatru See kuatu.

Kuartafera n. Wednesday.

Kuatu (kuatru) num. four. kuatu kantu rectangular, square.

Kubisah v.t. 1. to admire. 2. to covet.

Kubisuzu adj. 1. covetous. 2. envious.

Kubitor (kubridor) n. 1. cover, lid. 2. abettor, person who shares another's secret involving wrongdoing.

Kubridor See kubitor.

Kubrih v.t. 1. to cover. 2. to clothe. panu kubrih blanket.

Kuchakah v.i. to chuckle.

Kudidi n. (< Mal. kedidi) sandpiper [Zool. Actitis hypoleucos].

Kudih v.t. to revive someone who has fainted, choked or drowned.

Kudish See kordish.

Kudisidu n. recognition.

Kuentu n. coriander seed.

Kuh n. arse, buttocks. olu di kuh anus. buraku di kuh anus. biziah kuh di jenti to mind other people's business, to pry. Eli ja birah kuh ja bai He left abruptly. sigih kuh di jenti to imitate others.

Kuidadu n. care. biziah kuidadu to be careful.
kukinya n. coconut in first of three stages of growth. See also lanya, koku.

kukis n. (<D. koekjes) cake.

kuku n. cuckoo bird. [Zool. Centropus sp., Phaenicophaeus sp.]

kukus v.t. (<Mal. kukus) to steam food.

kuleh (kuler) n. 1. spoon. kuleh di cha teaspoon. 2. ladle. 3. trowel.

kuleh See kuleh.

kulipare n. brown skin on outside of flesh of coconut.

kuli n. (<E. coolie, G. köti, T. kuli) coolie, labourer.

kumpah v.t. to accuse, to blame.

kum See ku¹.

kuma See chuma. ♦ Kuma ki? How? In what way?

kumadri n. female sponsor of the bride at a traditional Kristang wedding.

kumalalah See kambalah.

kumalateh v.t. to contest.

kumih v.t. 1. to eat. 2. to consume. Akeh praia ja kumih (di) agu The beach was eroded by the sea. Nus sa kaza ja kumih (di) fugu Our house was burned down. △ dah kumih 1. to feed. 2. to fete. 3. to sacrifice a piece or a card in a game. △ Eli ja kumih tres maridu She outlived three husbands. Eli kimih bistidu She looks good in any clothes. kumih bentu to stroll, to promenade, to get some fresh air. kumih di lesti to eat without having to work for it. kumih doi to take bribes. kumih fogo to deny vehemently. kumih ganyu to live off the interest from money lending. kumih olu to sleep. kumih osu to rely on somebody else to do your work. kumih paga 1. to subsist on pay, pension, salary or welfare. 2. to earn a living. kumih palabra to eat one's words.

kuminyu n. cummin.

kumirja n. food.

kumpadri n. male sponsor of the groom at a Kristang wedding.

kumpidadang n. length.

kumpridu adj. long.

kumprih v.t. 1. to fulfil. 2. to abide by.

kumulghah (kumungghah) v.i. to take Holy Communion.

kumungghah See kumulghah.

kung See ku¹.

kunising n. 1. temperament. 2. character. ♦ bong kunising of good character, good-hearted, kind. mal kunising selfish, unkind.

kunisegh v.t. 1. to know, to be acquainted with. 2. to recognise. ♦ kunisegh di bista to know by sight.

kunsintidera n. fem. abettor.

kunsintidor n. masc. abettor.

kunsintih v.t. 1. to abet. 2. to acquiesce.

kunsintimintu n. 1. abetting. 2. acquiescence.

kuntenti adj. 1. content, glad, pleased. 2. contented, satisfied. 3. agreeing

kuntentimintu n. 1. pleasure. 2. contentment, satisfaction

kunya (unya) n. wedge-shaped foot of langgiang pole.

kunyada n. sister-in-law.

kunyadu n. brother-in-law.

kunyal v.t. (<Mal. kunyah) to chew, to munch (said of young children or old people who have no teeth).

kura n. cure. ♦ tomah kura to undergo treatment.

kureh v.i. 1. to run. 2. to flow. ♦ kureh ganyu to lend money on interest.
kureh ku manya to be up to tricks.
kureh tras di jenti to follow others, to copy others.

kurenti n. 1. necklace. 2. current, movement of current.

kurtu See kutru.

kuruzu n. owl.

kusa adj. itchy. kusa-kusa itch.

kusgra n. itch.

kuspi n. spittle.

kuspih v.i. to spit. Kuspih na seu kai na rostu prov. (lit. If you spit upwards into the air, the spittle will fall on your face.) People who live in glass houses shouldn’t throw stones.

kustah (skutah) v.t. to stare. 2. to examine, to scrutinise. kustah ubida to eavesdrop. kustah boka (skutah boka) to stare at someone who is eating.

kustumi 1 adj. accustomed.

kustumi 2 n. 1. custom. 2. habit. fazeh kustumi to make a habit of.

kustura n. 1. sewing, stitching. kuzeh kustura to sew. kortah kuzeh to sew. 2. needlework. 3. seam.

kutang n. (< Mal. kutang) brassiere.

kutru (kurtu) adj. short.

kuzadadi 1 adj. attentive.

kuzadadi 2 n. curiosity.

kuzeh v.t. 1. to cook. 2. to sew. kuzeh kustura to sew.

kuzinyah v.i. to cook.

kuzinvera n. fem. cook.

kuzinveru n. masc. cook.

L

labah v.t. to wash. labah korpu (labah kopu) (lapoku) 1. to bathe, take a bath. 2. to go for a swim.

labalaba n. (< Mal. laba-laba) spider. See also raranya, spaida.

labangka See alabangka.

labeh (labe) v.i. 1. to sail. 2. to travel by boat. Bai labeh! Get lost!

labor n. arch. embroidery, needlework.

labradisa

labrah v.i. to work the soil.

labutah v.t. 1. to care for, look after. 2. to take pains over. 3. to toil.

lachi n. (< D. laatje) drawer.

ladrang n. robber, thief.

ladrah v.i. to bark. Kachoru ladrah nadi mudreh prov. Barking dogs don’t bite.

lagah See largah.

lagosta n. lobster [Zool. Panulirus penicillatus].

lagrah See largah.

lagratu See largatu.

lagreza 1 adv. lavishly. Tempu trabalum podi gastah largeza In difficult times one should not spend lavishly.

lagreza 2 n. lavishness.

lagri n. tear.

lagru See largu.

lah emph. (< Mal. lah) a particle emphasising the word which it follows.

laya n. kind, type. ki laya; see also kai. laya-laya all kinds of; see also bera sorti.

lakar n. (< Mal. lekar) bamboo basket in which cooking pots are placed when taken off fire.
lajah adv. (< Mal. lajak) hurriedly, quickly. Anda lajah! Walk quickly!
lakri n. sealing-wax.
lama n. mud. lama sultu mud which rises and floats on the surface of the sea.
lambeh v.t. to lick.
lampu n. lamp.
lamiadu n. muddy spot.
lanfa n. (< D. lamfer) mourning-band of black ribbon worn on left arm.
lang n. (< Mal. lang) eagle. Also lang abiang eagle. chuma lang abiang observant.
langgah v.t. (< Mal. langgar) to collide with, to knock against. langgah basah to go against the wishes of someone, to thwart authority. Eli sempri langgah basah ku sa mai He always goes against his mother’s will.
langgiang n. (< Mal. langgai) push-net for catching prawns and shrimp.
lansa n. arch. lance.
lanseta n. lancet. agudu chuma lanseta as sharp as a lancet.
lantadu adj. 1. raised. 2. offended, not on speaking terms. lantadu di kabesa fictitious. Akeh stori lantadu di kabesa That story is made up.
lantah v.t. 1. to lift. lantah pingga lingga to carry a balanced load from each end of a pole placed across the shoulders. 2. to lift up, to raise. lantah presu to raise the price. lantah kaza to build a house, to erect a house. 3. to set upright. lantah bala to bear a burden. lantah bola to ingratiate oneself. lantah di kabesa to lie, invent a story. lantah falsu to lie. lantah kabesa to prosper. lantah mang ku Deus to thank God, to be grateful. lantah pau to avoid work. lantah sistamunya to slander. lantah saudi to drink a toast, to raise a toast. lantah nobas 1. to gossip. 2. one who gossips. lantah stori 1. to gossip. 2. a gossip. 3. to spread untruths.
lany a n. coconut still at young unripe stage.
laoh n. (< Mal. lauk) any food which is accompanied by rice.
laranja n. orange.
laras n. (< Mal. laras) piece of timber.
largadu adj. 1. freed, let loose. 2. abandoned. 3. separated, estranged. Antoni ku eli sa muleh ja fikah largadu Anthony and his wife are separated.
largah (laga) (lagra) v.t. 1. to leave. 2. to depart (from). 2. to free, to let go, to let loose. largah bafamintu to share one’s problems (with someone). Eli ta largah bafamintu ku Antoni He is sharing his problems with Antoni. largah braga to leave a burden (with someone). largah di mang 1. to let go of, to relinquish. 2. to have nothing to do with. largah di tras 1. to leave behind. 2. to forget (to bring) something. largah maridu to divorce or to separate from a husband. largah muleh to divorce or separate from a wife. largah pregisa to stretch when yawning. largah bela to unfurl a sail. nadi largah adeus will not leave be. largah tera to leave the country. largah tratu to burden someone (with something).
largatu (lagratu) n. crocodile sly person.
largeza See lagreza.
largu (lagru) adj. wide. korsang largu kind-hearted.
largu (lagru) n. width.
larguentadu adj. covered (e.g. in blood).
largura n. width.

laska n. splinter of wood.

lastru n. noose.

lata n. can.

latah v.i. (< Mal. latah) to become hysterical at the slightest provocation.

latizah v.i. to ache.

lauh See laoh.

lebah v.t. 1. to carry, to bear. 2. to carry away. 3. to guide, to take someone somewhere.

lebih adj. light in weight.

leche undef. Used only in leche peu to slip.

lei n. arch. 1. law. 2. religion.

lembrah v.t. 1. to remember. 2. to recollect. 3. to think. lembrah ku kabesa to think carefully. ❑ lembrah-lembrah as far as I can remember.

lembra/nsa n. 1. thought. 2. opinion. 3. memory. 4. souvenir.

lemb rasang n. 1. thought. 2. opinion.

lemi n. rudder. lemi chawat standard rudder with hinge pivots attached in centre of poop. lemi panggayu a single oar used as a rudder.

lengkuas n. (< Mal. lengkuas) aromatic variety of ginger [Bot. Alpinia galanga].

len-su n. handkerchief.

lenya n. firewood.

lenyeh v.t. (< Mal. lenyek) to mash.

les v.t. (< D. lezen) to read. les fosa-fosa to read aloud. les skribeh to read and write.

lesti¹ adv. prepared, ready.

lesti² adj east, easterly. bentu lesti easterly wind.

lesti³ adv. east.

letang n. piglet.

lehti n. milk. ❑ leti di baka cow’s milk. leti di koku coconut milk. leti dosi sweetened condensed milk.

letori n. shrine for statuettes of saints in Kristang houses; usually in the form of a small shelf on an inside wall of the house.

letra n. 1. writing. 2. letters of the alphabet.

letura n. 1. education. 2. literacy. nteh letura illiterate.

legadu See kebradu.

liang n. lion. ❑ arch. gi liang lion(s).

librah v.t. 1. to free, to set free. 2. to save from.

limang n. lime. limang galega lemon.

limiti n. limit.

limpadu adj. 1. cleaned. 2. peeled, skinned.

lim pau v.t. 1. to clean. See also fai limpu. 2. to peel, to skin. 3. to wipe. 4. to clear (grass, scrub, etc.). 5. to clean someone out, to take someone’s money.

limpu adj. clean. ❑ limpu broke, cleaned out, out of money. fikah limpu to become completely broke.

linggu n. 1. tongue. 2. language. ❑ na ponta di linggu on the tip of one’s tongue. linggu agudu sharp-tongued. linggu di agu the water’s edge. linggu kur tu tied tongue, speech impediment.

lingguada n. sole fish [Zool. Euryglossa orientalis, Synaptura orientalis and Cynoglossus lingua].

linggusteru n. interpreter.

lingguzeru n. language.

linya n. thread. agula ku linya needle and thread.

lisang n. lesson.

lisensa (lisensia) n. leave, permission.
**lista n.** list.

**loba n.** robe used by priest or nun.

**logu**<sup>1</sup> (lo) *tma. part.* 1. shall, will. *Yo logu bai kaza* I shall/will go home.
2. would. *Yo nteh do, mas kantu yo teng do, yo logu bai Australia* I have no money, but if I had money I would go to Australia.

**logu**<sup>2</sup> *adv.* later, presently. *Logu, keng fazeh kukis olotu bai bendeh kaza-* kaza Later, those who make cakes go and sell them from house to house.

**di logu mesu** there and then.

**loi adj.** (<D. *lui*) lazy.

**loita**<sup>h</sup> *v.i.* to laugh and play.

**lona n.** canvas.

**lonzi**<sup>1</sup> *adj.* distant, far away, remote.

**lonzi**<sup>2</sup> *adv.* afar, far. *di lonzi* from afar.

**lonzi di bista** out of sight. **lonzi mbes** furthest. **mas lonzi** further.

**losa adj.** 1. enamelled. **basiu losa** enamelled plate. 2. glazed.

**lubar n.** praise. *Eli kumih lubar* He lives on praise.

**lugah n.** place. ✝ *lugah di krensa* or lingah parih womb.

**lukis n.** (<Mal. *lukis*) gambling game played by tossing coins at a line drawn on the ground.

**lumi n.** light.

**lumiah** *v.t.* 1. to mention. 2. to remind.

**lundu n.** catfish [Zool. *Arius thalassinus* and *Tachysurus thalassinus*].

**lunga n.** moon. *diseh lunga* 1. to wane. 2. waning moon.

**lungadu adj.** arch. lunatic.

**lus n.** light.

**M**

**ma**<sup>1</sup> See *mas*.

**ma**<sup>2</sup> *n.* mummy, mother, familiar term of address. See also *mai*.

**machadu n.** axe.

**machu**<sup>1</sup> *n.* 1. male person or animal. 2. boy. ✝ **machu femi** transvestite.

**machu**<sup>2</sup> *adj.* male.

**machukah** *v.t.* to crush.

**madera n.** 1. timber. 2. log. ✝ **kobra madera** python.

**madrasta n.** stepmother.

**madrinya (inya) (nyah)** *n.* godmother.

**maduru adj.** 1. ripe. 2. mature. ✝ *Kabah bebeh sura na butika, yo sa irmang ja fikah maduru* After drinking toddy at the shop, my brother became drunk.

**magru (margu)** *adj.* lean, slim, thin.

**maguadu adj.** tired, worn out.

**maguah** *v.t.* 1. to beat, to thrash. 2. to tell off soundly.


**mainata n.** arch. washerwoman. See also *muleh labah ropa*.

**makamuku n.** affairs, business.

**mal adj.** bad. ✝ **mal boka** person who cannot keep a secret. **mal kustumi** rude. **mal kriadu** ill-bred.

**malandru n.** arch. rogue, scoundrel.

**Malayu n.** Malay. See also *Natibu*.

**malebadu adj.** ill-bred. See also *mal kriadu*.

**malfoma n.** 1. pagan. 2. atheist.

**maliduensa n.** affection.
mali
dang
n. curse.
malia
n. lust. Antoni ta renah malisia
Antoni is having lustful thoughts.
malisi
toa adj. fem. lecherous, lustful.
malisi
tou adj. masc. lecherous, lustful.
malisua
h v.t. to curse, to swear.
malita
1. whit low, infection of the
fingertip. 2. infected wound, especially as result of a splinter or a
thorn.
malsina
du adj. ill mannered, rude.
malsombradu haunted.
maltrata
v.t. to abuse, to mistreat.
mama
n. breast. biku di mama teat.
mames
adv. again.
mamenu
(sas menu)
adv. approximately, more or less.
mancha
n. stain, blotch.
mancha
v.t. 1. to stain. 2. to blemish.
  3. to soil.
mandadu
n. order.
mandah
v.t. 1. to send. 2. to order.
  ♦ mandah retu (mandah dretu)
true, that’s true.
mandamintu
n. commandment.
  Dez Mandamintu the Ten
Commandments.
mandor
n. foreman.
manduku
n. toad.
mamera
n. 1. manners. 2. behaviour.
  3. way.
manskeh
v.i. arch. to dawn. Dia pertu
  pertu kereh manseh The day is
about to dawn. See also subi
sol.
mang
n. 1. hand. mang dretu right hand.
mang skerdu left hand. 2. hand and
forearm. siku di mang elbow.
  ♦ mang abertu generous. mang
kichadi miserly, stingy. mang
kumpidu light-fingered. mang
largeza generous. mang lebi person
who becomes physically violent at the
slightest provocation. mang podri
butterfingers. teng na mang to have in
one’s possession, to have within one’s
power. lantah mang to give up.
lantah mang ku Deus to give thanks
to God, to be grateful.
manga
n. (< Mal. mangga, T. mānkāy)
mango.
manga
era n. arch. mango tree [Bot.
Mangifera indica]. See also albi
mangga.
manila
n. 1. trumps card game. See also
bringkah baza, brinkah manila,
jogu manila. 2. card of nine in the
jogu manila.
maniora
adv. 1. after, afterwards.
  2. later. 3. in a little while, soon.
mansebada
adj. typical of a bachelor.
  See bida mansebadu.
mansebu
n. 1. bachelor. 2. young man.
mansebulia
du handsome or gallant
bachelor.
mansu
adj. gentle, meek.
mantega
n. butter.
man
ya
n. obsession. ♦ Eli teng manya
di korsang He has a heart problem.
kureh ku manya to be up to tricks.
mar
n. ocean, sea.
marada
1 adj n. tied. ♦ maraliadu tied
and bound.
marada
2 n. 1. knot. 2. a tied bundle.
maradu di lenya bundle of firewood.
  ♦ maradu liadu (maraliadu) tied
and bound.
marah
v.t. 1. to tie. 2. to fasten. 3. to
moor. ♦ marah bariga to economize.
marah boka to force to be quiet.
marah kelda to make a tombstone for
the deceased. marah krol hair tied in
a bun but with hair tied loosely on top.
sides and front. marah kronchi femi
bridesmaid at Kristang wedding. mara
kronchi machu best man at Kristang
wedding. **marah prau** to visit someone with the intention of being invited for a meal.

**maraliadu** See **maradu liadu**.

**marelang** *n.* pale-face.

**marelu** *adj.* yellow.

**marga** *(maga)* *adj.* 1. bitter (taste).
2. embittered. **Maria marga ku yo** Maria is embittered with me.

**marguzu** *n.* bitter gourd. [Bot. *Momordica charantia*].

**margu** See **magru**.

**maridu** *n.* husband.

**marinyuru** *n.* sailor, seaman.

**maris** *n.* waves (of the sea). ✤ **marismaris** 1. wavy. 2. undulating.

**marizu** *adj.* yellow colour of ripening fruit.

**marka** *n.* 1. mark. **marka di unya** scratch. 2. birthmark. 3. mark, examination result.

**markah** *v.t.* 1. to mark. 2. to brand. 3. to watch suspiciously.

**martelu** *(matelu)* *n.* hammer, mallet.

**mas** *(ma)* *adv.* more. ✤ **mas subezu** much more. **mas bong** better. **Mas bong nus bai** We had better go. **mas di mas** too much. **mas gostah** to prefer. **mas ntantu** much more. **mas tantu** most, mostly.

**mas** *(ma)* *conj.* but, however, yet.

**masa** *n.* dough.

**masa-masa** *(< Mal. masak-masak)* See **brinkah masa-masa**.

**masah** *(1)* *v.i.* to tread. **Yo ngka masah na bos sa chang** I didn’t tread on your land.

**masah** *(2)* *v.t.* to knead.

**masang** *n.* plum.

**maski** *conj.* although, even though. **Maski eli kēninu, mas eli forsa** Although he is small, he is strong.

**mastigah** *v.t.* to chew. See also **kunyal**.

> ✤ **Eli ja mpodi mastigah agu** She is toothless.

**mastru** *(mastru)* *n.* mast.

**mastru** See **mastru**.

**mata-mata** *(< Mal. mata-mata)* policeman.

**matador** *n.* murderer.

**matah** *v.t.* to kill. ✤ **matah fomi** to appease hunger. **matah kantiga** traditional Kristang singing duel in which four-line stanzas are sung turn about. **matah karta** to forego one’s pair in a card game to prevent a player from winning. **matah konta** to close an account. **matah korpu** to commit suicide. **matah ganyu** to renew a pawn ticket and not redeem the pawned item. **matah kortha** to negotiate. **matah olu** to sleep. **matah sikura** to quench the thirst. **matah sonu** to sleep. **matah tempu** to kill time, to pass time.

**matansa** *n.* 1. murder. 2. slaughter.

**matera** *n.* pus.

**mati** *(< Mal. mati)* earth, soil.

**matimianu** *n.* leg-puller, joker.

**matrizah** *v.t.* to torment; only occurs in **matrizah korpu** to torment oneself.

**matu** *n.* forest, jungle. **matu desertu** *arch.* (also **matu seradu** *arch.*) deep jungle.

**mazanti** *(mazianti)* *adv.* 1. first.
2. beforehand.

**mazianti** Sec **mazanti**.

**mazinah** *v.t.* 1. to imagine. 2. to think.

**mbai** *excl.* let’s go!

**mbalidu** *(mbai)* *adj.* useless. **Mbalidu kontiah ku eli** It is useless to argue with him.
mbalidu\textsuperscript{2} n. 1. invalid. 2. useless person.

mbanda\textsuperscript{1} adv. 1. apart. 2. aside. botah
mbanda to put aside. 3. on one side.
mbanda olu one-eyed.

mbanda\textsuperscript{2} conj. on the one hand, on the other hand. Mbanda bong eli nungka fikah ku nus. Mbanda kiora eli teng, alegri. On the one hand it is good he doesn’t live with us. On the other hand, when he is (here), there is happiness.

mbes\textsuperscript{1} adv. 1. exceptionally, extremely. unguia mestri ki bong mbes an extremely good teacher. 2. the most (in comparisons), superlative. Maria altu. Antoni mas altu. Mas Veronica altu mbes. Maria is tall. Anthony is taller. But Veronica is the tallest.

mbes\textsuperscript{2} (ungua bes) adv. once. mbes per mbes all at once, suddenly. mbes-mbes See membес.

mbezu adj. envious.

mbrasu an arm’s length. See brasu.

mburkah v.t. to tip over.

medaya n. medal.

medra (merda) n. dung, excrement, faeces, shit. See also suzu.

meh quant. half; used only in the expression meh doh half mourning. See doh. See also metadi.

mel n. bee. dosi di mel honey.

meladu adj. smeared with.

melah v.t. to smear.

Mēlaka n. Malacca.

melga n. gnat.

memang adv. (< Mal. memang) certainly.

membes (mbes-mbes) adv.
1. occasionally, once in a while, at times, sometimes. 2. seldom.

memorah v.t. arch. 1. to commemorate. 2. to remember.

memoria n. arch. 1. commemoration. 2. monument. ♤ memoria di in memory of.

mendah v.t. to mend, to repair. mendah redi to repair fishing nets.

mēnggaring See roza mēnggaring.

menus adv. less. See falta.

merda See medra.

mereseh v.t. arch. to deserve.

mergulah v.t. to immerse, to dip.

merkador n. merchant.

merkah v.t. 1. to stare at. 2. to sell.

mērkah v.t. to lie on one’s stomach.

merkangia n. business.

mermurah v.t. arch. to murmur.

merseh n. thanks. Mutu merseh Thank you, Many thanks. Mutu grandi merseh Thank you very much. dah merseh to thank. ku merseh with thanks, with appreciation. ♤ fazeh merseh to please.

mersemintu n. thanks.

mesah v.t. arch. to threaten.

mestri n. 1. teacher. 2. wise man, person with special powers. ♤ mestri di fitiseru sorcerer. mestri di skola schoolmaster, schoolmistress, teacher.

mesu (mezmu) adv. 1. yet, still. Eli teng mesu Maria sa kaza He is still at Maria’s house. See also inda. 2. either, too. Nus mesu nadi atindeh akeh kazamintu We won’t go to that wedding either. ♤ asih mesu like so.

metadi quant. half.

meteh v.i. to put. ♤ meteh mang to give a hand. meteh korpu to meddle, to impose oneself. meteh naris to interfere.

meza n. table. ♤ fazeh meza di cha to have a tea party.

mezmu See mesu.
mia See minya.

midia adv. midday, noon.

midih v.t. to measure. ♦ midih chang to die. midih rota to cane.

midisang n. measurement.

midia adv. midday, noon.

midih v.t. to measure. ♦ midih chang to die. midih rota to cane.

miduroza adj. fem. arch. 1. cowardly. 2. fearful.

midurozu¹ n. 1. fear, fearfulfulness. 2. coward.

midurozu² adj. masc. arch. 1. cowardly. 2. fearful.

mil num. thousand. ngua mil one thousand. dos mil two thousand. mil de thousands of. mil di pesi thousands of fish.

miliang num. million. ngua miliang one million. dos miliang two million. ♦ miliang di millions of.

mimah v.t. to coddle, to spoil a child.

mimuria Only used in chikoti mimuria a type of branyoh and mata kantiga.

mina n. 1. virginity. 2. hymen. ♦ fila mina virgin.

minina n. fem. arch. baby, infant.

mininu n. baby, infant. mininu Jizus baby Jesus.

mintaroza n. fem. liar.

mintarozu n. masc. liar.

mintira n. 1. lie. 2. liar.

minutu n. minute (of time).

minya (mia) (nya) poss. det. arch. my. Used in traditional songs and in the fixed exclamations Nya mai! (lit. My mother!) Good heavens! and Ki minya pekadu? What could I have done?

miora See niora.

miora-miora See niora-niora.

misa n. Holy mass. misa difuntu mass for the deceased. misa di galu midnight mass. misa kantada high mass. misa rezada low mass.

miste See misti.

misteriu n. mystery.

mist (miste) mod. must. When negated misti always occurs with the negator nang. Bos nang misti sai di kaza You must not leave the house.

mistura n. 1. mixture. 2. assortment.

misturadu adj. mixed. See also champuradu.

misturah v.t. to mix. See also champurah.

miu¹ adv. 1. centre. 2. middle. Na miu di mar In the middle of the sea.

miu² n. half. Used in telling time. seti ora miu half past seven.

mivoh (mivor) adv. arch. 1. better. See also mas bong. 2. best. See also bong mbes.

mizah v.i. to urinate.

mizang n. 1. child who wets the bed. ♦ kambrang mizang mantis shrimp. See kambrang.

mizinya n. medicine.

mizu n. urine. See also agu di mizu.

mizura n. arch. bow, curtsey. fazeh mizura to bow, to curtsey.

molestah v.t. arch. to annoy, to molest.

molestu n. 1. disease. 2. ailment, illness.

moli adj. soft, tender.

moliadu adj. soft, tender.

montanya n. mountain.

montah v.t. 1. to mount, to sit astride. 2. to set in place.

Mora n. fem. Indian.

morah v.i. to reside.

moreh See mureh.
mortala (mortala) n. funeral shroud for women.

mortala See mortala.

morti See motri.

Moru n. masc. Indian.

mosa n. housemaid.

moska n. fly. moska di kakus blowfly.

moto n. motorcycle.

motri (motri) n. 1. death. 2. corpse.

3. funeral. sigih motri to attend or to accompany a funeral. motri seza (motri seza) never, on no account. Yo motri seza nadi papiah ku eli On no account will I speak to him. Ku yo ungu motri jenti papiah mintira I abhor people who lie.

mpachadu adj. 1. narrow. 2. congested.

mpachah v.t. 1. to clog. 2. to congest.

3. to encumber.

mpangkada See ungu, pangkada.

mparti (mpatri) (numparti) (numpatri) adv. anywhere, nowhere. Yo nga bai mparti I didn’t go anywhere.

mpatri See mparti.

mpch See impeh.

mpidu See impidu.

mpinggu n. drop of liquid. mpinggu-mpinggu drop by drop.

mpinyah v.t. to pawn.

mpodi cannot, may not. See podi.

mpoku quant. 1. some, a few, a little.

2. somewhat. Eli mpoku bentu He is somewhat crazy. mpoku mamenus approximately, more or less. mpoku mpoku little by little, a little at a time.

mposta See posta.

mpregah See impregah.

mpregah v.t. to inform. Used only in mpregha motri to inform the community of a death and of details of the funeral.

mpregu See impregu.

mprenshah v.t. to fix, to repair. Ah Chong sa sibrisu mprenhah baisikal Ah Chong’s occupation is repairing bicycles.

mubeh v.i. to miscarry.

mudah v.i. & v.t. 1. to move house, to shift house. 2. to shift. mudah studu (mudah stradu) arch. to wear fancy dress.

mudreh (murdeh) v.t. to bite.

mudu See sudu mudu.

mufinah v.i. to make a nuisance of oneself.

mufineza adj. cursed.

mufiina adj. 1. unfortunate, unlucky.

2. wretched.

muih v.t. to grind. muih trempa to grind spices. pedra muih grinding stone.

muladu adj. wet. muladu sopadu drenched, soaking wet.

mulah v.t. 1. to moisten, to wet. 2. to soak. mulah ropa to soak clothes. mulah boka to take a sip.

muleh (muler) n. 1. wife. 2. woman.

muleh kazadu married woman.

muleh danadu prostitute. muleh laba ropa washerwoman.

muler See muleh.

muler a n. brain.

muleria n. arch. womenfolk.

muliu n. a Kristang dish prepared from a sautéed paste of onions, ginger, candlenut, turmeric, lemon grass, galangal, coriander, black pepper, and with coconut milk, eggplant, fishballs or pieces of mackerel.

mundu n. world. otru mundu the afterworld.

munggaring See roza mënggaring.

munggu n. (H. mung) mung bean [Bot. Phaseolus aureus].
munji n. blue-spot grey mullet [Zool. Valamugul scheli and Mugil caeruleomaculatus]. Also known as munji lama and munji pedra. See tainya.

mureh (moreh) v.i. 1. to die. mureh fugadu or mureh tufadu to choke to death. mureh fugadu na agu to drown. mureh motri seng rezang to die in vain. 2. to die out (said of a candle, a fire, a lamp). Yo mureh bibeh lembrah bos ta drumih I was absolutely certain that you were asleep.

murtu1 adj. dumb.

murtu2 See siur, Siur Murtu

musegu n. bat [Zool. Chiroptera sp.].
muskitu n. mosquito.

mustah See mustrah.

mustrah (mustah) v.t. to show. See also dah mustrah.

mutu adv. very. mutu tantu too much, too many.

N

na prep. 1. at. Eli teng na Maria sa kaza He is at Maria’s house. 2. to. Eli ja bai na butika He went to the shop. 3. on. Akeli buku teng na meza The book is on the table. 4. in. Teng pesi na redi There are fish in the net.

nabala n. razor.

nabegah v.i. to sail.

nada pro. nothing. Nteh nada na redi There is nothing (there isn’t anything) in the net. Nungka nada It’s nothing. Nang falah nada! Don’t say anything (lit. nothing)! pèr nada free, for nothing.

nadah v.i. to swim.

nadi neg. tma. will not, would not. Yo nadi bai mar ozi anuti I won’t go to sea (i.e. fishing) tonight. Akeh tempu, kantu nteh jenti sigih ku eli, yo sa pai nadi bai mar anuti In those days, if he didn’t have anyone to go with him, my father wouldn’t go fishing at night.

nah aff. q. inter. isn’t it so!? Eli bebeh sura, nah? He drinks toddy doesn’t he?

nakeli (nakeh) Contraction of na + akeli. See akeli, na.

nakih (akih) adv. here.

nalah (alah) adv. there (far). alah banda over there (in that village).

nalih (alih) adv. there.

namas adv. just, only. ungua namas just one.

namba n. (< E. number, D. nummer) number.

nanas n. pineapple.

nang imp. neg. Don’t! nang misti must not, see also numisti. nang subida never ever. Nang subida papiah isoti ku jenti idadi! Never ever talk like that to old people! One imperative expression in Kristang permits the alternative use of nungka (ngka) or nang. This is Nungka dibeh! Don’t worry. This expression is more frequent with nungka than with nang.

nang asih 1. not in this way, not like this. 2. nevertheless, even so, however. 3. never mind. nang ki nang easily.

nanggora adv. just now, a moment ago. Nanggora eli ja bai sibrisu He has just gone to work.

naris n. nose. buraku di naris nostril.

naris tapadu blocked nose.

Kortah naris danah rostu prov. To cut off one’s nose to spite one’s
face. Eli sa naris chuma ja fazeh Her nose is well formed.
nasang n. 1. race, breed. 2. nation. 3. kind, sort, type. Ki nasang akeh redi? What type of net is that?
\(\diamond\) nasang di all kinds of, various kinds of. Nasang di kukis teng nakeh butika There are all/various kinds of cakes in that stall. Nasang-nasang all kinds of. See also bera sorti. Ki nasang? How are things?
nasemintu See nasimintu.
nasensa (nasensa) n. birth (rarely used). \(\diamond\) di nasensa from the beginning, from birth.
nasensia See nasensa.
nasida n. mole. skin growth.
nasimintu (nasemintu) n. 1. birth. 2. origin, source.
Natibu n. Malay.
natural n. character, nature, temperament.
nchidu See inchidu.
nda See inda.
ndoï one cent. See doi.
zeches adj. \(<D.\ netjes) pretty.
nerg v.t. to deny.
enli See nili.
nerg neg. tma. not yet. The verb negated by nenang is frequently, but not necessarily, followed by inda. Eli nenang chegah (inda) He hasn’t arrived yet.
neng neg. Occurs only in the expressions neng abor neng sabor tasteless, and neng he neng hu neither yes nor no.
nesitah v.t. arch. to need.
neta n. grand-daughter. neta nitu grandchildren.
netu See nitu.
nernah v.t. to annoy, to be a nuisance, to play up. Often said with reference to children. Krensa kantu nernah misteh korpu nteh sabor When a child is playing up, it must be feeling unwell.
nernu (infernu) n. hell.
neryah v.i. 1. to beautify oneself. 2. to put on make-up.
nforkadu See nfurkadu.
nforkah See nfurkah.
nforsah See forsah.
nfurkadu adj. hanged, hanging.
nfurkah (nforkah) v.t. to hang someone.
ngganah v.t. 1. to deceive, to trick. 2. to cheat, to swindle.
ngganador n. 1. deceiver, trickster. 2. swindler.
nggeh (nggere) (nggeri) to not want. See kereh.
ngge (ningge) pro. nobody, no one. nggere See nggeh.
nggeri See nggeh.
nggota See gota.
nggratu adj. ungrateful.
nggulih v.t. to swallow. \(\diamond\) nggulih fogu to deny the truth.
nggulu n. retching. See also dah nggulu.
ngka (mungka) neg. no, not. \(\diamond\) ngka bringku certainly, really, very. Eli ngka bringku di chadu She is really intelligent. Ngka dibeh Don’t worry! Ngka nada 1. Don’t mention it, you are welcome. 2. It’s nothing. \(\diamond\) ngka
sudeh never, never ever, it never occurred. Eli ngka sudeh bai skola He never goes to school.

ngkachipiah v.i. to curl oneself up.

ngkachu See kachu.

ngkambah See kambah.

ngkari!!du ad}. overloaded.

ngkontrah V.t. 1. to find. 2. to encounter, to meet, to come across.

ngkontru n. 1. meeting. 2. liaison.

ngkorill!!du ad}. useless.

ngkuartu quant. quarter.

ngkulih v.i. to curl up.

ngkurtah v.i. to shrink (fabric).

ngkustah v.i. to lean, to lean against.

ngua (ungua) num. & indef. art. one, a. In both functions ngua may contract to form a nasal consonant matching the articulation of the consonant of the following word, thus: m, as in mbes (= ngua + bes) once; n, as in nsentu (= ngua + sentu) one hundred. ngua ngua one by one, one at a time. ngua ku otru each other, one another. ngua tras (di) otru one behind the other.

ngua ngua whole rice grain.

nili (neli) n. paddy. Matah nili kriah erba (lit. Kill the paddy to grow grass) prov. To care more for outsiders than for one’s own family.

ning neg. only occurs in the expression ning he ning hu not a sound, dead silent.

ninggeng See nggeng.

niora (mirga) adv. shortly, soon, in due course. niora niora (mirga mirga) frequently, often.

nitu (netu) n. grandson.

nuadu adj. sick of.

nobas n. news. Ki nobas? What news? How are you?

nobresti (nobresti1) adj. north-west, north-westerly.

nobresti (nobresti2) adv. north-west.

noda n. stain.

noiba n. 1. girlfriend. 2. bride. andah chuma noiba China to walk slowly.

noibu See nuibu.

nomi n. name.

nona n. young woman. Also traditionally used as a term of address for a young woman. nona di gudang a young woman who doesn’t like to work.

nora n. daughter-in-law.

norbresti See nobresti.

norti See notri.

notri1 adj. north, northerly.

notri2 adv. north. notri lesti north-east.

novi num. nine.

noventa num. ninety.

noza n. nutmeg kernel.

nsabe (nseh) not know. See sabeh.

nsaguah v.t. to rinse.

nsaminah (zaminah) v.t. 1. to examine, to inspect. 2. to investigate.

nsaminasang n. examination.

nseh See nsabe.

nsentu See sentu.

nsopah v.i. to infect.

nsong See nsong.

nsultah v.t. to insult.

nsutu adj. well filled.

ntarah v.t. 1. to bury. 2. to plant.

nteht (munteng) 1. to not have. 2. to not be. See ngka, teng. tteht aros to be hopeless, to lack fortitude. nteh goma to lack energy. nteh kabesa nteh rabu meaningless, without rhyme or reason. nteh nada empty. nteh parasang continuously. nteh par oras continually. nteh poisu to
not have the means. **ntepa tripabofi**
1. cruel. 2. inconsiderate.

**ntepu** See tempu.
**ntendeh** See intinzech.
**nteru** See interu.
**ntiada** See intiada.
**ntiadu** See intiadu.
**ntindeh** See intinzech.
**ntindidu** See intindidu.

**ntopah** *(topah)* v.t. to encounter, to meet, to come across by chance.
**ntregah** v.t. 1. to deliver. 2. to hand over, to surrender. 3. to entrust. **ntregah noiba** wedding tradition involving the surrender of the celebration of the wedding to the parents of the groom, should the bride’s parents be unable to afford the wedding celebration.

**ntuladu** adj. piled up, filled (land).
**ntulah** v.t. 1. to pile up. 2. to fill (land). 3. to store up.

**ntulu** n. pile.
**nubis** n. cloud.
**nubu1** adj. new.
**nubu2** adv. just now, newly, recently.

Nubu ja chegah? Have you just arrived?

**nubu (noibu)** n. 1. boyfriend. 2. fiancé. 3. bridegroom.

**num** See ngka, podi, mpodi.

**numintu** See numinti.

**numinti** Only used in the expression di numinti 1. in the beginning, originally. 2. from the start, from the beginning. di numinti ati fing from beginning to end.

**numisti** See nang, misti.

**numparti** Sec mparti.

**numpodi** See mpodi.

**nunngere** See nggegeh.

**nunfka** See ngka.

**nuntheng** See nteh.

**nus pro.** 1. we. **nus tudu** we (inclusive). 2. us. **nus sa our, ours**. **nus sa kaza** Our house. Akeh kaza nus sa That house is ours.

**nusenti** adj. innocent.

**nuzu** adj. nauseated.

**nya1** See minya.

**nya2** See madrinya.

**nyami** n. 1. yam. **nyami roisu** purple yam. 2. tuber root. **nyami benggala** tapioca.

**nyapu** n. something unsightly. Used only in **Fesang di nyapu** ugly looking, unsightly.

**nyonya** n. Malacca Straits-born Chinese woman. Also used as a form of address for a Chinese woman, if the person is unknown to the speaker. **andah chuma nyonya** to walk with a slow gait.

**nyu** See padrinya.

**nzelu1** v.i. to kneel.

**nzelu2** n. knee.

O

**obra** n. 1. mischief. 2. doing. 3. act, action, deed.

**obradadi** n. 1. mischief. 2. doing. 3. act, action, deed.

**obrigah** v.t. arch. to oblige.

**obrigasang** n. obligation, duty.

**obu** n. egg. **kaska di obu** eggshell. **obu di pesi** fish roe.

**odring** n. permission.

**ofendeh** v.t. to offend.

**ofersch** v.t. to make an offering to God.

**oitenta** num. eighty.
oiteru (oteru) n. 1. hill. Oiteru Bandera St. Paul’s Hill, in Malacca town.
Oiteru San Juan St. John’s Hill, in Malacca town. 2. cemetery.

oitu num. eight.

okēl n. glasses, spectacles.

qla n. palm thatching.

ohel v.t. 1. to see. 2. to look. 3. to observe, to watch. 4. to notice. 5. to take notice of. 6. to attend to. 7. to call on somebody. • ohel basu 1. to avert one’s gaze. 2. to sneer; ohel basu ku jenti to sneer at people.

olotru See olotu.

olotu (olotru) (elotru) pro. 1. they. 2. them. • olotu sa their, theirs. olotu sa kaza their house. akeh kaza olotu sa That house is theirs.

olozi See orlozi.

olu n. 1. eye. basah olu to avoid eye contact. 2. bud, sprout, eye of a potato. • dos olu favourite (child); also dos olu di kambrang favourite. Akeh krensa yo sa dos olu That child is my favourite. Eli sa pai sa dos olu His father’s favourite. olu brangku cuckolded. olu grandi tripā kēninu a person who takes a serving of more than they can eat. olu di agu spring of water. olu di bentu eye of the wind. olu di fogu envious. olu di gatu European eyes. olu di kuh anus. olu di pesi sty. olu pezadu sleepy. oli podri sleepyhead. olu di peu anklebone. olu di prau cleat pegs on the prow of a boat. olu di redi mesh of fishing net. olu di sol the ball of the sun. olu kumridu flirtatious, a roving eye. olu saraatu half-closed eye(s). olu skel squint-eyed. teng olu riba di to have one’s eye on. Antoni teng olu riba di Maria Antoni has his eye on Maria.

om pro. arch. (< D. oom) respectful term of address for an old man; form no longer used.

ombru (umbru) n. shoulder.

omi n. man. omi idadi elderly man.

onestu adj. 1. decent, respectable. 2. graceful (said of a person).

onradu adj. honourable.

onsong adv. 1. alone. Eli ja bai onsong He went alone. 2. lonely. • filu onsong only son. eli onsong sa kaza his own house. Eli ja matah onsong sa korpu He killed himself.

onti adv. yesterday. onti anuti last night. onti otru dia or onti otru dia truzadu day before yesterday.

onzi num. eleven.

oras n. time. • beng oras at times. kantorās? What time is it? chegah (sa) oras at the appropriate time. par oras currently, for the time being. nteh par oras always.

orasang (orsang) n. oration, prayer. • orasang di Krus devotion to the Holy Cross (a Kristang tradition). orasang di oras 1. hourly prayers. gadrah orasang di oras practise of a devotion involving hourly prayers and claimed to yield special powers, including the ability to predict the hour of one’s death. 2. incantation by a person who practises orasang di oras, for example: Santa Katrina, fili di bong rainya, ja pasah na mar di Jordang, ja ngkontrah seti giliang, marah sa peu, marah sa mang, marah sa korsang ku tudu yo sa devasang Saint Katrina, daughter of a good queen, passed through the sea of Jordan, met seven lions, tie her/his/its/their feet, tie her/his/its/their hands, tie her/his/its/their hearts with all my devotion.

orlozi (olozi) (< D. horloge) n. clock, watch.
orta n. orchard.

ortu See otru.

oru n. 1. gold. 2. diamond of playing cards. * oru brangku platinum.

ospital n. hospital.

ostia n. Host, holy bread.

oru n. bone. oru di kabesa skull; see also kabera. oru di kosta backbone. oru di kuh coccyx; see also oru di rabu.

* oru di prau rib of boat.

otru See otru.

otr (otu) (oru) quant. 1. other. akeh otru the other one. otru bes some other time, next time. otru parti in some other place, elsewhere.

2. another. na otru tempu on another occasion.

otu See otru.

ozi adv. today. * ozi anuti tonight. ozi pamiang this morning.

ozindia See ozndia.

ozndia (ozindia) adv. nowadays.

P

pa prep. for, to, in order to. See padi.

* Bai pa diabu! Go to hell! pa rentu inside; form used by older speakers, equivalent to na rentu.

pahany n. arch. peacock.

pabilang n. 1. curtain on bed.

2. mosquito net.

pabisa n. vulgarity. * papiah pabisa to speak in a vulgar manner.

pabisa n. vulgar woman.

pabiseru n. vulgar man.

pabiu n. fuse, wick.

pachal n. dried fish, made from varieties of large fish, often rubalu.

pada (< Mal. pada) See padi.

padi (pada) (pa) (par) (pér) (pra)

(par) prep. for, to, in order to. * The variant pér is often found in the following expressions. pér ali that way. pér fing finally, in the end. pér undi? which way? pér yo as for me. nteh pér oras continuously, often. pér oras now and then, sometimes. pér nada free, gratis. pér sempri forever.

padiseh v.i. 1. to suffer, to suffer pain.

2. to endure hardship.

padisemintu See padisidu.

padisidu n. 1. suffering. 2. torment.

3. endurance of hardship.

padral n. sparrow.

padrastu n. stepfather.

padri n. 1. priest. 2. father (term of address). * Padri sa Chang the Portuguese Settlement, Malacca.

padrinyu (nyu) n. godfather.

paga n. 1. pay, salary. 2. pension. See also kumih paga.

pagador n. arch. payer.

pagadu' (apagadu) adj. extinguished, turned off.

pagadu² adj. light-brown skin colour.

pagadu³ adj. paid.

pagah v.t. 1. to pay. 2. to repay. 3. to retaliate. 4. to extinguish, to turn off. pagah lampu to put the lamp out.

* pagah pa justu to get one’s just reward. pagah pinitensia to atone for sin.

pagamintu See paga.

pagar n. (< Mal. pagar) fence.

pagatori See pégatori.

pah n. daddy, father, familiar term of address. See also pai, papah.

pai n. father. pai aboh grandfather; see also aboh pai. Pai nus sa Our Father (prayer).
pilot n. (<E. pilot) go-between in a secret courtship.

paip n. (<E. pipe) fawcett, tap.

apabra n. word. ♦ di apabra by word of mouth, verbally. Eli sa apabra mpodi sibrih One cannot take his word for it. Eli sa apabra nadi kai na chang He won’t admit defeat. kumprih apabra to keep one’s word. pasah apabra to spread the word. pegah apabra to take one at one’s word.

palasu n. palace.

palma n. 1. palm, as in palma di mang palm of hand. 2. palm-tree. See also palmera.

palmadu n. slap.

palmera (pamera) n. trunk of a palm. palmitu See pamitu.

palnah v.t. to fondle, to grope.

pameria See palmera.

pamiang adv. 1. morning. amiang pamiang, ampamiang tomorrow morning. 2. in the morning.

pamitu (pamititu) n. palm heart, the edible white part of the trunk of the coconut palm.

pampel n. pomfret fish. pampel pretu black pomfret [Zool. Parastromateus niger]. pampel brangku white pomfret [Zool. Stromateus argenteus].

pambuka n. tailor bird [Zool. Orthotomus sepium ruficeps].

pancharoba adj. (<Mal. pancha roba) without definite direction. See bentu pancharoba.

panela n. earthenware cooking pot.anela di aros earthenware rice pot.

pang n. bread. pang duru stale bread. pang moli fresh bread.

pangkada n. 1. blow. 2. beating. See also botah pangkada. ♦ mpangkada (= ungua + pangkada) a blow, a beating. mpangkada di chua a shower of rain. mpangkada di doi a heap of money.

panu n. cloth. panu biluda velvet. panu chita (printed) cotton. panu di kama bed sheet. panu di meza tablecloth, see also taflak. panu janela window curtain. panu krua unsewn cloth. panu kubrih blanket. panu parah mizu nappy. panu podri rag. panu porta door curtain. panu seda satin. ♦ panu dos rostu deceitful, two-faced.

panyah v.t. 1. to grab. panyah ranyah to grab and tussle. 2. to take. 3. to collect, to gather.

papa n. rice porridge. See kanji papa.

papagayu n. arch. parrot.

papah n. daddy, father. See also pah, pai.

papaya n. papaya, pawpaw.

papel n. 1. paper. 2. newspaper.

papiah1 v.t. 1. to speak, to talk. papiah Gregu to talk unintelligibly. papiah pafabor di to speak on behalf of. papiah dosi to sweet-talk. 2. to converse; see kontah stori.

papiah2 n. language, speech, talk. ♦ Papiah Kristang Malacca (Creole) Portuguese language.

papiamintu n. arch. language, speech, talk. See papiah.

papiasang n. language, speech, talk. See papiah.

papiasang n. language, speech, talk. See papiah.

papong n. arch. term of address for an old man.

papu n. 1. gullet of birds. 2. goitre.

par1 n. 1. pair. mpar (= ungua + par) a pair of, a couple of. 2. partner (at a dance). ♦ Eli ngka yo sa par She is not my type.

par2 See padi.

para See padi.
paradu adj. stopped.

parah v.t. 1. to stop. 2. to set out (a fishing-net).

parang n. (< Mal. parang) machete.

parapara n. structure for creeping plants to grow on.

parasang n. conclusion, end. nteh parasang incessant, without end.

paredi n. 1. fence. 2. wall.

parenti n. arch. relative; see jirisang. arenti parenti parents and kin (term used by the kumpadri in his address at traditional Kristang wedding dinner).

parida adv. in childbirth.

parih¹ v.t. to give birth. Eli ja parih ku Maria she gave birth to Maria.

parih² v.i. to be born. Eli ja parih nakih She was born here.

paris n. placenta.

parodi n. arch. (< Mal. parok) grater.

paroh v.t. (< Mal. parok) to grate.

parokia n. 1. parish house. 2. parish.

parseh v.t. 1. to seem. 2. to appear, to make an appearance.

parti See patri.

partih (patih) v.t. to share.

partri (patri) n. 1. part, share. Gadrah yo sa parti! Keep my share! 2. concern, interest. Judah tomah yo sa parti Please take my place. Yo nadi tomah parti I won’t participate. mparti (= unguia + parti) on the one hand, on the other hand. parti bizaru (patri bizaru) audacity, cheek. Tras di John ta kontah sa bida, teng parti bizaru ja bai na John sa aliada He is talking about John behind his back, and yet he had the cheek to go to his party. parti di instead of. Parti di raiba, yo ja birah ri Instead of being angry, I was amused.

pas n. peace. See bai pas.

pasadu adj. past, experienced, undergone " anu pasadu last year. sumana pasadu last week.

pasagu (pesagu) v.t. to boil food, to cook in water.

pasah¹ n. (< Mal. pasak) wooden peg formerly used in place of nails in boat construction.

pasah² v.t. 1. to pass, to convey, to transmit. pasah mang ku mang to pass (something) from hand to hand. pasah palabra to transmit by word of mouth. 2. to experience, to endure, to undergo. pasah fomi to experience hunger. pasah bida di tristeza to lead a miserable life. pasah trabalu to undergo hardship. 3. to exceed. pasah (di) binyu to exceed one’s intake of alcoholic drink pasah olu to look over, to glance at. pasah juraminu to perjure. pasah pedrumi to carry out a ritual whereby alum is burned. It is said that the burnt shape of the alum will reveal the cause of a person’s illness. pasah sal 1. to exorcise evil spirits or cure illness by means of a fistful of salt. The faith healer first passes the fistful of salt around the victim’s head. He then throws the salt away, usually outside, away from the house. 2. to copulate. pasah striki to iron lightly; see also strikah.

pasah³ v.i. to proceed, to pass (+ across, along, from, by, over), to go by. pasah di sintidu to pass from memory, to be forgotten.

pasatempu n. pastime.

pazi n. 1. story, tale. 2. fare, bus ticket.

pasensa (pasensia) n. patience.

pasia n. small dried fish.

pasiah v.i. to stroll, to promenade, to go for a walk.

Pasku n. Easter.
pastu (pastru) n. bird.
pasturinyah v.t. to hunt birds.
pasturinyu n. bird.
pasu n. earthenware pot. pasu di floris flowerpot.
pataka n. unit of money of 100 cents, the Malaysian ringgit.
patri See partih.
patru n. (Mal. petras) used only in dah mustrah patrutu to show off.
patri See partih.
pau n. 1. piece of wood, stick, log, pole. 
kuleh di pau wooden ladle. pau geleh roller, pole on which a boat is rolled. 
pau sengkang wooden crossbar on langgiang. 2. club (playing card). 3. penis. pau di naris bone of the nose. pau dosi cinnamon.
paya n. marsh, swamp.
pedas n. piece. mpedas (= ungu + pedas) a piece.
pedra (perda) n. 1. stone. pedra fogu flint. pedra rubim arch. granite. 2. mile.
pedrang (perdang) n. forgiveness.
pedreh (perdeh) v.t. to lose. pedreh kaminyu to lose one’s way. pedreh tempu to waste time. pedreh alma korpu to be in a quandry. pedreh lus to be angry. pedreh tokadu to become sober.
pedresang (perdesang) (peresang) n. loss.
pedridu (perdidu)1 adj. lost.
pedridu (perdidu)2 n. vagabond.
pedrumi n. alum. See pasah pedrumi.
pedu n. fart. tirah pedu to fart.
peduah v.t. to absolve, to forgive. See also dah pedrang.
pefetu adv. no wonder.

pegah v.t. 1. to catch. Eli ja pegah ngua pesi grandi He caught a big fish. Eli ja tokah pegah He got caught. 2. to hold, to hold on to. Judah, pegah isti kodra di prau Please, hold this mooring rope. pegah bentu See bentu. pegah fogo to ignite, to catch fire. Roza sa ropa ja pegah fogo Roza’s clothes caught fire. pegah presu to play hard to get.

pegatori See pregatori.
pêjama n. pajamas.
pêkador n. arch. sinner.
pêkakas n. sin. pekakas mortal mortal sin. pekakas vinial vinial sin.
pêkurah (pikurah) (prekurah) v.t. to enquire.
pêkênina arch. See kênina.
pêladu adj. bald.
pelah v.t. 1. to peel. 2. to skin.
peli (pelis) n. 1. skin. 2. hide. 3. peel. peli grosu shameless.
pelusu adj. hot-tempered.
pêmiru See primiru.
pêna n. 1. feather. 2. pen.
pênah v.i. 1. to suffer anguish, to suffer sorrow. 2. to suffer pain, to agonize. pênah di trabalu great difficulty.
pênitënsia n. penance.
pênding n. (< Mal. pending) belt worn with saya by bride at traditional weddings.
pênchurang n. (< Mal. pencuri) thief.
See also ladrang.
pensah v.t. arch. to think.
penti n. comb.
pentigadu adj. combed.
pentiah v.t. to comb.
pêr See padi.
perah See sperah.
pêrbeetu n. gain, profit.
perda See pedra.
perdang See pedrang.
perdeh See pedreh.
perdesang See pedresang.
perdidu See pedridu.
peresang See pedresang.
perku rah See pikurah.
perna n. thigh.
persih pro. nothing.
p�ruz See presizu.
pertu (petu) adv. 1. close, near. pertu di yosa kaza close to my house. sighi di pertu to follow closely. 2. almost, approximately, close to, nearly. pertu (di) des anu nearly ten years.
pesagu See pasagu.
pesamintu n. danger in the sea, for example ampeh.
peskador n. fisherman.
peskah v.t. to fish. See bai mar, pegah pesi. peskah nobas to fish for information.
peskaria n. arch. fishing.
pesoh v.t. (< Mal. pesok) to pierce.
pesonya¹ adj. poisonous.
pesonya² n. poison.
pesti¹ adj. smelly, stinking.
pesti² n. bad smell, stink.
pesua n. person, individual.
petah v.t. 1. to bear, to carry. 2. to endure.
petak n. (< Mal. petak) compartment in boat for storing fish.
petrubadu (pertrubadu) adj. worried. pêtu n. chest.
petu See pertu.
peu n. 1. foot (including calf of leg). andah peu to go on foot. 2. twelve inches. peu di altar foot of the altar. peu di bentu blast of wind. peu di montanya foot of mountain. peu di seu horizon. peu di excessive, inveterate. Eli peu di bebeh He is an inveterate drinker. Maria peu di jogu Maria is an inveterate gambler. peu kebradu useless person. peu mang lebi helpful.
pezadu adj. heavy. Eli ja kai na pezadu She became pregnant.
pezah v.t. 1. to weigh. 2. to ponder.
pezamutu (pezumutu) n. arch. condolence.
pezu n. weight.
pezamutu See pezamutu.
piadadi n. compassion, pity, sympathy.
piang n. spinning top. truseh chuma piang to spin like a top.
pichadu See fichadu.
pichah See fichah.
pichipichi adj. (< Mal. picin, terpicin-picin) flickering.
pidih v.t. 1. to ask, to ask for, to request. 2. to beg, to entreat. pidih smola to beg alms. 2. to hope. 3. to pray.
pikadel n. (< D. frikadel) patty made with shrimp or meat.
pikadera n. pecker, pecking hen, a hen that pecks people.
pikadu adj. 1. pricked. 2. pierced (ears, in order to wear ear rings).
pikah v.t. 1. to peck. 2. to nibble at bait. pikah kazamintu to assess the consent of a girl’s parents to her marrying a particular person (an old Kristang tradition).
pikapau n. woodpecker [Zool. Picus vittatus].
pikurah See pekurah.
pilah v.t. 1. to pound. 2. to beat, to thrash someone.
pilang n. pestle and mortar. mai di pilang mortar. filu di pilang pestle.
pilar n. pillar.
piloru n. 1. bullet. 2. cannonball.
pimenta n. pepper. pimenta brangku white pepper. pimenta pretu black pepper.
pilang n. pestle and mortar.
pilar n. pillar.
pilah v.t. 1. to pound. 2. to beat, to thrash someone.
pilelu n. pubic hair.
pintadu ad}. painted.
pintah v.t. to paint. See also sekah tinta.
pintela n. pubic hair.
pintura n. 1. picture, painting. 2. photograph. tomah pintura to take a photograph.
pilolu n. 1. flea. 2. louse.
pipa n. barrel.
pipinyu n. cucumber.
pirigu n. danger.
piring n. (<Mal. piring) saucer.
pisa n. penis.
pisang-pisang n. (<Mal. pisang-pisang) gunwale, rubbing extremity of boat.
pistiku n. picnic.
pitang n. 1. petition. 2. plea, request.
pianu n. 1. peon, labourer. 2. office assistant.
plantah v.t. arch. to plant. plantah bandera to raise a flag.
plemkeng undef. Used only in dedu plemkeng.
plantu n. arch. proposal.
ploi n. (<D. plooi) 1. wrinkle. 2. fold.
po n. 1. dust. po di oru gold dust. 2. powder. pimenta po pepper powder.
pobri adj. poor.
pobu n. arch. people.
pochi (pochiteh) n. (<D. potje, trekpotje) teapot.
pochiteh see pochi.
poder adj. arch. assertive.
podi modal. aux. can; has special negative form mpodi. podi fikah maybe, it might be, perhaps, possibly. The verb following this expression generally is preceded by logu. Podi fikah logu kai chua Possibly it will rain. See also mpodi.
podri (pordi) adj. rotten.
poisu n. 1. sum of money. 2. means.
polba n. gunpowder.
polisenti n. hide and seek (children’s game).
pomba n. pigeon.
pontu n. arch. proposal.
ploinu n. 1. extremity, edge. 2. point. 3. end of something, tip. di ponta ati ponta from end to end, from one end
to the other. **ponta ku ponta** end to end. **ponta di rua** the end of the street. **di ponta di yo sa linggu** at the tip of my tongue. **teng na ponta di linggu** to have something on the tip of one’s tongue

**pontah** v.t. to shoot.

**ponti** n. bridge.

**pontu** n. dot.

**ponturia** adj. sensitive, touchy.

**popa** n. poop, stern of boat.

**porada** n. arch. blow. **mporada di aros** a large quantity of rice.

**porang** n. the spur of a rooster.

**pordi** See **podri**.

**porka** n. arch. prostitute.

**porkaria** adj. dirty, filthy

**porkaria** n. filth.

**porkih** conj. arch. because.

**porku** n. pig. **porku di matu** wild boar.

**porta** (potra) n. door. **porta frenti** front door. **porta tras** back door.

**Portugal** n. 1. cake made with yam and shredded coconut. 2. Portugal.

**Portugis** adj. Portuguese.

**Portugis** n. 1. Portuguese nationality. 2. Portuguese language.

**posta** n. 1. heap. 2. chunk. **mposta** a heap or a chunk.

**postu** n. white-collared job, position. **postu grandi** high-level position, important position.

**posu** n. well.

**potra** n. hernia.

**potra** n. arch. See **porta**.

**pra** See **padi**.

**praga** n. curse.

**pragiah** v.t. arch. to curse, to swear. See **dah praga**.

**pramesa** See **premesa**.

**prameteh** See **premeteh**.

**prata** n. silver.

**prau** n. (< Mal. *perahu*) boat.

**praya** n. beach.

**prēbetu** See **pērabetu**.

**pregah** v.t. to fasten, to fix on to. **pregah pregu** to fasten with a nail. **pregah butang** to sew on a button.

**pregang** n. arch. proclamation of wedding, wedding bans. **abizah pregang** to inform relatives of an impending ban (a Kristang custom).

**pregasang** n. sermon, homily.

**pregatori** (pegatori) n. purgatory.

**pregu** n. nail. **pregu di ganchu** hinge-pin. **tokah pregu** to be conned, to be tricked.

**preguntah** See **pruntah**.

**preguntu** n. question. **fazeh preguntu** to ask a question.

**prekurah** See **pekurah**.

**premesa** (*pramesa*) n. 1. promise.

2. vow; see also **fazeh premesa**, **fazeh prēmetesang**. 2. appointment.

**prēmeteh** (*prameteh*) v.t. to promise.

**prēmetesang** See **premesa**.

**prēmiru** See **primiru**.

**prendeh** v.t. 1. to teach. **Yo ta prendeh ku eli balah** I am teaching him to dance. 2. to learn. **Yo ja prende balah di eli** I learned to dance from her.

**prendeh di kabesa** to learn by heart.

**prendidu** See **prendisu**.

**prendisu** n. 1. education. 2. special powers.

**prenya** adj. pregnant.

**prenyada** adj. arch. pregnant.

**preparadu** adj. arch. prepared, ready. See also **lesti**.

**preparah** v.t. arch. to prepare, to make ready. See also **fazeh lesti**.
preparasang n. preparation.
prepresta adv. quickly, quite fast.
přěsizu (přěsizu) v.t. 1. to need. 2. to be necessary.
přesta adv. fast, quickly.
přestadu adj. fast.
presu n. cost, price.
přetu adj. black. ♦ přetu chuma kabrang as black as coal.
prezentí adv. present.
prigassoza See prigisoza.
prigasozi See prigisozu.
prigisa n. laziness. ♦ tirah prigisa to stretch oneself when yawning.
prigisoza (prigassoza) adj. fem. lazy.
prigisozu (prigassozi) adj. masc. lazy.
prima n. fem. cousin.
primiru (přěmiru) (pramiru) adv.
  1. formerly. 2. at first, in the beginning.
primu n. masc. cousin.
prinzeza (prizzeza) n. princess.
prizzeza See prinzeza.
prispi n. prince.
prompa n. clogs.
propí1 adv. 1. appropriately, properly. 2. deservedly. Propí, sa irmang onsong busidu ku eli Serve him right, even his own brother hates him.
propí2 n. 1. profit. 2. capital.
prostantí1 n. protestant.
prostantí2 adv. protestant.
prua n. prow of boat.
prubah v.t. 1. to try. 2. to try on. 3. to taste.
pruntah (preguntah) v.t. to ask a question, to enquire.
pukadu n. mouthful. dah pukadu to take a mouthful.
pulah v.i. 1. to jump. 2. to leap. 3. to hop. See also dah pulu.
pulia n. mockery. fazeh pulia to mock, to ridicule.
puliah v.t. to mock, to ridicule. See also fazeh pulia.
pulut n. (< Mal. pulut) glutinous rice.
pun adv. (< Mal. pun) also, even, too.
punyada n. fist. See also dali punyada, fazeh punyada.
pusah v.t. to pull. ♦ pusah denti to extract a tooth. pusah bafu to breathe. pusah cheru to sniff out, to seek a scent. pusah fogu matches. pusah padianti to push; see also tolah. pusah pa tras to pull.
pusah-isar See isar-pusah.
pusah-isah See isar pusah.
pustema n. food (vulg.).
pustemadu adj. 1. glutinous. 2. greedy.
pustemah v.t. to eat in a glutinous manner, to stuff oneself with food. ♦ pustemah olu to nap.
pusu n. pulse. tomah pusu to feel the pulse.
puta n. bastard. puta commonly occurs in the following synonyms: familia di puta, fila di puta, filu di puta bastard.
putubezu n. bedbug.
puzah v.t. to lay. Restricted to puzah obu to lay an egg.
R
rabah v.t. (< Mal. raba) 1. to grope (in the darkness), to feel the way. 2. to fondle.
rabana n. (< Mal. rebana) hand-drum of Arabic origin.
rabasa n. water parsnip.
rabentadu adj. 1. gluttonous. 2. greedy.
rabentah v.i. 1. to burst, to split open.
  2. to explode. 3. to eat in a gluttonous manner. rabentah olu to sleep.
raheh v.t. (< Mal. rabek) to tear up.
rabidu adj. (< Mal. rabit) torn, tattered.
rabu n. 1. tail. 2. pigtail. 3. Chinese.
   rabu di galu 1. top of mainsail which may be reefed in.
   2. weathercock. rabu di olu corner of the eye. olah ku rabu di olu to look out of the corner of one’s eye. dali ku rabu di olu to glance.
rabutih v. i. to snatch.
rachadu adj. cracked.
rachah v. t. to crack. sinu rachadu.
rachi n. rivulet, stream.
racinadu adj. refined.
ragasadu adj. folded up (sleeve of shirt, leg of trousers).
ragatera n. middleman in business dealings.
ragnavatu adj. 1. grinning. 2. smiling.
ragninah v. i. 1. to grin. 2. to smile.
raiba v. i. to be angry. raiba ira to be furious.
rainya n. queen.
rais n. root.
rakua v.t. 1. to move back. 2. to move aside. 3. to retrace one’s steps.
   rakua di kaminyu to make way.
rakuleh1 v. t. 1. to gather up. 2. to tidy up.
rakuleh2 v. i. to retire, to go to bed.
rakulidu adj. 1. gathered up, tidied up.
   2. retired for the night.
ramela n. gummy secretion of the eye.
ramidi n. employment, work.
ramu n. branch of a tree. ramu di floris bunch of flowers.
ranchu n. 1. group of friends. 2. group of performers. ranchu ranchu in a group. Nus ja bai ranchu ranchu We went in a group.
rangkadu adj. 1. pulled out. 2. extracted.
   3. uprooted. 4. wide open. Eli ja mureh olu rangkadu He died with his eyes wide open.
rangkah v.t. 1. to pull out. 2. to extract.
   rangkah denti to extract a tooth. 3. to uproot. 4. to open wide. rangkah olu 1. to stare. 2. to keep awake.
ranyah v.t. 1. to scratch. 2. to strum a stringed instrument.
ranyu n. snot.
rapadu adj. shaved, shaven.
rapah v. t. to shave.
rapang n. grey mullet [Zool. Iiza subviridis and Mugil dussumieri].
rapas n. 1. (handsome) young man.
   2. fellow.
rapiamintu n. fever, chill.
rapikah v. i. to resound, to strike. Sinu di greza ta komesah rapikah The church bell is beginning to strike.
raranya n. spider. See also labalaba.
raskunde v.t. to answer, to reply.
raskunya n. clan.
raspah v.t. to scrape.
raspang n. gold-digger, a woman who exploits personal attractiveness for financial gain.
rastah v.t. to drag. rastah peu to drag one’s feet.
rastizadu See bida rastizadu.
ratah v.i. (< Mal. ratah) to eat food without rice accompaniment.
rateru n. 1. mouse-trap. 2. rat-trap.
ratiah v.t. arch. to rob, to steal.
ratu n. mouse. ratu fedeh rat.
rawah n. (< Mal. rawai) a fishing-line of multiple lines and hooks attached to a line of buoys.
**raya n.** stingray.

**rayu adj.** 1. badly behaved. 2. wicked. 3. lightning. Yo logu dali rayu yo nadi fazeh (lit. lightening may strike me, I won’t do it) There is no way I will do it.

**razgadu adj.** torn. razgadu rumpidu tattered and torn.

**razgah v.t.** to tear.

**re n.** king.

**rebang n.** (< Mal. reban) enclosure, pen, for animals.

**rebolta n.** fuss. amoku rebolta fuss and noise.

**recheu n.** stuffing.

**redada n.** abundance.

**redi n.** fishing-net.

**rédonu** See rédonu.

**rêdonu (rédonu) adj.** round.

**regulasang n.** regulation, rule.

**reinu n.** arch. kingdom.

**rejidoh (rejidor) n.** 1. village head or chief. 2. head man of the Portuguese Settlement, Malacca.

**rejidor** See rejidoh.

**rekadu n.** 1. message. 2. regards, compliments. Dah rekadu ku bos sa mai Give my regards to your mother.

**rekah v.i.** (< Mal. reka) to lie. papiah rekah to tell lies.

**reliajung n.** religion.

**relwe n.** (< E. railway) railway.

**remah v.t.** to row.

**remu n.** oar.

**renah v.i.** (< Mal. renong) to contemplate, to think reflectively.

**renda n.** 1. crochet lace, lace. 2. netting used for the main net of the langgian.

**rendah v.i.** to crochet, to make lace.

**renngu n.** quarrel. Ungua renngu di stori a rambling story, a long-winded story.

**rentu (drentu) adv.** 1. inside. na rentu on the inside. 2. within. Rentu di dos anu yo ja komprah kareta Within two years I bought a car. rentu di while. Rentu di olotu ta andah, olotu lo kantah While they are walking, they will sing.

**repairu n.** shelter. dah repairu to give shelter. tomah repairu to take shelter; see also sombrah.

**reparah v.t.** 1. to observe. 2. to watch with suspicion.

**repenti adj.** naughty, mischievous.

**reposta (riposta) n.** reply.

**repostah v.t.** 1. to answer, to reply. 2. to answer back.

**resebeh v.t.** to receive.

**resenti adv. arch.** recently.

**resia v.t.** to feel awkward, ashamed. Eli resia ke bai bos sa kaza He feels awkward about going to your house.

**restah¹ v.i. arch.** to rest. See also tomah restu.

**restah² v.t. arch.** to touch, to reach. Sa kabelu restah umbru Her hair reaches her shoulders.

**restu n.** 1. rest, relaxation. 2. rest, remainder.

**retah n.** (< Mal. retak) crack.

**retratu n.** arch. picture, painting. See also pintura.

**retreti n.** arch. toilet.

**retu¹ (dretu) adv.** truly. retu korsang sincerely. Bos ja falah ku retu korsang You spoke sincerely.

**retu² adj.** 1. correct, right. 2. true. fazeh retu to repair. retu-retu correctly.

**rezah v.i.** to pray.
rezang n. reason. See also kauzu.
  ❖ dah rezang to argue (with parents or elders). kai na rezang to be convinced. Eli nadi kai na rezang He will not be convinced.
rezu n. prayer.
ri v.i. to laugh.
riba adv. 1. above. 2. up. ❖ na riba at the top, on the top. na riba di on top of.
ribichi n. (& D. ribbetje) rib.
rifah v.t. to raffle.
rikeza n. riches, wealth.
riku adj. rich, wealthy.
rintada See intrada.
rintah See intrah.
riposta See reposta.
riska n. 1. line, stripe. 2. scratch. 3. slit. 4. parting of the hair.
riskadu adj. dangerous.
riskah v.t. 1. to risk, to venture. 2. to endanger. 3. to slit. 4. to part hair.
risku n. risk.
riu n. river. ❖ boka di riu estuary. pesi di riu freshwater fish.
rizu n. 1. smile. 2. sneer.
roda n. wheel.
rogah v.t. 1. to entreat. 2. to pray for.
roisu adj. purple.
rokku adj. hoarse.
rolah v.t. to roll.
rombah v.t. arch. to break in.
rondadi v.t. to scold.
rondah v.t. 1. to patrol. 2. to go on a round.
rongkah v.i. to snore.
ropa n. clothing. ropa suzu soiled clothes.
Ropianu adj. European.
rostu n. 1. face. rostu ku rostu face to face. rostu di abana moonface.
  2. face, honour, dignity. pedreh rostu to lose face, to lose honour, to lose one's self-respect.
rota n. cane.
roza n. rose. ❖ roza mënggaring jasmine.
rua n. road, street.
rudiah v.i. to stroll. rudiah pasiah to stroll and ramble.
ruibu n. emperor bream fish [Zool. Lutjanus sebae].
rumadu adj. arranged.
ruman v.t. to arrange.
rumang n. pomegranate.
rusah v.t. 1. to sharpen. rusah faka to sharpen a knife. 2. to rub. rusah mizinya to rub on medicine.
rustiku adj. brazen.
S

sa (së) (sua) poss. rel. indicator of possession. Maria sa kaza Maria's house. yo sa kaza my house. Akeh kaza yo sa That house is mine.
sabang n. soap. agu di sabang soap suds. bola di sabang soap bubble.
sabdu n. Saturday.
sabeh (se) v.t. 1. to know, to know a fact, to be aware of. 2. to know how to. ❖ ki yo sabeh as far as I know. dah sabeh to inform someone of
something. fazeh sabeh to inform someone of something.

saboh See sabor.

sabola n. onion. fola sabola spring onion. sabola kēninu shallots.

sabor (saboh) n. taste, flavour. Yo sa korpu nteh sabor I am not feeling well.

sabrozu adj. 1. tasty. 2. delicious. 3. pleasing, pleasurable.

sadrinya n. shad fish, gizzard shad [Zool. Nematalosa nasus and Dorosoma nasus].

safrang n. 1. saffron. 2. tumenic.

sagada n. « Mal. saga) Indian pea, a seed used in jewellery [Bot. Adenanthera pavonina].

sagradu adj. sacred.

sagrəh (konsagram) v.t. to consecrate.

sagrasang (konsagrəsang) n. consecration.

sagu n. sago.

saguati n. (< H. saughāt) gift, present; generally occurs with a reduced indefinite article: nsaguati a present.

sai1 v.i. 1. to exit. 2. to leave. 3. to happen, to occur. Ki logu sai? What will happen? Yo, ki ja falah ja sai What I said happened. sai bong to come off well, to succeed. Sai di ou! Get out of my sight!

sai2 v.t. to emit. Eli ja sai doi He paid out money, was obliged to pay out money. Ja sai kontriasang an argument occurred. sai sanggi to bleed. Eli ta sai sanggi He is bleeding. sai sor to sweat.

saja (sia) adj. (< Mal. sahaja) only, just. Yo ja komprah dos saja I bought only two. See also namas.

saja2 See sanaja.

Sakra (Via Sakra) n. Way of the Cross (traditional Catholic ceremony on Fridays during Lent).

sakramintu n. sacrament.

sakrifisu n. sacrifice.

sakristi n. (< E. sacristsy) sacristy.

saku n. 1. pocket. 2. pouch.

sakudih v.t. 1. to shake off, to clean by beating or shaking. 2. to dust, to clean by dusting.

sal n. salt. Yo ja kumih sal antis dibos I know better than you.

sala n. arch. sitting-room.

salada n. salad.

salbador See salvador.

salgadu adj. 1. salty. 2. salted. boka salgadu prophetic. Eli sa boka salgadu He can predict the future.

salobra adj. unpalatable (said of water).

saltah v.i. to jump.

saltu adj. 1. shocked. startled. See also fikah saltu, subih saltu. 2. ill, when a child becomes ill after being exposed to the night air. See also fikah saltu, subih saltu.

salvador (salbador) n. saviour.

salyah v.t. to save (someone), to rescue.

salvamintu undef. Only occurs in the expression saudi salvamintu safe and sound.

salvasang n. salvation.

salvazi adj. stupid.

sama1 adj. (< Mal. sama) equal, same. See also igual.

sama2 n. (< Mal. samak) dye made from the bark of a tree and used to strengthen fishing nets.

samatra n. heavy storm from south-west direction of Malacca. See also bentu samatra.

samiang See sa amiang.
sampeh adv. (< Mal. sampai) until. See also ati.

samsuga n. leech [Zool. Hirudinea].


sanaja (saja) adv. (< Mal. sengaja) purposely.

sandeh v.t. to ignite, to set alight, to light.

sanggi n. blood. kemah sanggi to be a nuisance.

sanggidadi n. blood-relation.

sangguentadu adj. bloody.

sansegu n. respite, rest.

santa1 n. fem. saint.

santa2 hon. det. fem. saint. Santa Katarina Saint Catherine.

santadu adj. seated.

santah1 v. i. 1. to sit. santah koka to squat. santah pau pedra to sit motionless. 2. to sit down. santah agu puddle, stagnant pool. santah kareta to go by car. Maria ja santah kareta bai Muar Maria went to Muar by car. santah prau to go by boat.

santah2 v.t. to become. santah bariga to become pregnant, be pregnant. santah bichu to become infested.

santu n. saint masc. Dia di Tudu Santu All Saints’ Day. Santu Papa the Pope.

sapatu n. shoe.

saportah v.t. (< E. support) 1. to support, to bear weight of. 2. to support morally.

saradu adj. arch. closed. olu saradu half-closed eyes.

sarah v.t. to saw.

sarampa n. measles.

sarong n. (< Mal. sarong) skirt of Malay origin worn by older Kristang women.

sareti n. saw.

sasenta See sesenta.

saspam n. (< E. saucepan) saucepan.

satenta num. seventy.

sauddadi v.t. to miss, to long for. Maria sauddadi ku sa mai Maria misses her mother.

saudi n. 1. health. 2. cheers, a toast to someone’s well-being. lantah saudi to drink a toast, to raise a toast.

saya n. long skirt worn by bride at traditional Kristang wedding.

se See sa.

se See sabeh.

seda n. silk. bichu seda silkworm.

sedeh See asedeh.

sedi n. arch. thirst. matah sedi to quench one’s thirst. See also sikura.

sedu adv. early.

segreta See sekreta.

seja adv. (< Mal. sahaja) alone. See also onsong.

sekah v.t. to wipe. sekah tinta to paint.

sekreta (sikreta) (sigreta) (segreta) n. toilet. See also kakus, retreti.

seku adj. 1. dry. 2. empty (of liquid).

agu seku low tide. seku broke, cleaned out, out of money.

sēlaya See asilaya.

selebrash v.t. 1. to celebrate. 2. to celebrate, to officiate (mass).

selebrasang n. arch. celebration.

Selon (Selun) n. Ceylon (Sri Lanka).

Selun See Selon.

sempri adv. always.

sen n. (< Mal. sen, E. cent) cent.

sēnaja See sēngaja.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Kristang-English dictionary</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>seng</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>seng</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>sengaja</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>sengat</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>sentensia</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>sentu</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>sentupeh</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>sera</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>sereh</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>serenu</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>serkadu</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>serkadura</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>serkah</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>serpenti</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>sertu (setu)</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>sertu (setu)</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>sertumintu</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>sesenta (sasenta)</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>sestafera</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>sestu</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>seti</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>setu</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>seu</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>sez</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>seza</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>sezu</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>si</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Siam</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>siar</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>siara</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>sibridera</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>sibridor</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>sibrih</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>sbrisu</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>sidadi</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>sifah</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>sigih</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>
signifikadu n. arch. meaning.
signifikah v.t. arch to mean.
sigredu n. secret. abrih sigredu
to disclose a secret. gadrah sigredu
to keep a secret.
sigreta See sekreta.
sigunda num. ord. second. sigunda
mang second-hand.
sigundafaera n. Monday.
sigurah v.t. 1. to hold. 2. to save food or
money.
sikreta See sekreta.
siku (< Mal. siku) See mang, siku di
mang.
sikura adj. thirsty.
sileansiu n. arch. silence.
simateru (simitera) n. arch. cemetery.
See also oiteru.
sinal n. 1. birthmark. 2. signal. 3. sign.
sinal di krus sign of the cross.
singku num. five.
singkuenta num. fifty.
sintidu n. 1. meaning, sense. 2. wits.
3. intelligence. 4. feeling, opinion.
sintih v.t. to feel.
sintimintu n. feeling, opinion.
sinu n. bell.
sinvor (sior) (sioh) (siur) (siuh) hon.
det. Mr. sir; formal term of address.
✓ Siur Murtu 1. the Dead Christ.
2. statue of the Dead Christ.
sinvora See siara.
sinza n. ash.
sioh See sinyor.
sior See sinyor.
siozu adj. envious.
sipila n. wood plane.
sipilah v.t. to plane wood.
siput n. (< Mal. siput) snail. ✓ siput
brufa bailer shell [Zool. Cymbium
melo]. siput chupah kuh horn shell
[Zool. Cerithidea obtusa].
sirtuna (sirtorna) adj. 1. eerie, gloomy.
2. unduly quiet atmosphere.
siseh n. (< Mal. sisir) bunch. ngua siseh
di figu a bunch of bananas.
sistamunya n. 1. witness. 2. evidence.
sisti1 v.t. to insist.
sisti2 See asisti1.
siturna See sirtuna.
siuh See sinyor.
sium1 adj. jealous (for amorous
motives).
sium2 n. jealousy (for amorous motives).
kureh ku siumi to become jealous.
siur See sinyor.
siuris n. gentlemen. Occurs only in the
expression siara siuris ladies and
gentlemen, which is used in speeches.
sizu adj. sober.
skabeladu adj. disorderly.
skada n. 1. ladder. 2. stair. ✓ filu di
skada rung of a ladder or of stair.
skada-skada terraced.
skakah adj. miserly. See kaskaria.
skaldiadu adj. scaled.
skaldiah v.t. to scald.
skama n. fish scale.
skapah v.t. 1. to escape. 2. to avoid.
skara n. phlegm.
skel See olu skel.
skerdu adj. left.
skiseh v.t. to forget.
skisidu adj. forgotten. fazeh skisidu
to pretend to have forgotten.
skola n. school.
skopa n. chisel.
skorpiang n. scorpion.
skota n. mainsheet, rope controlling setting of mainsail. \* ja danah skota exclamation of dismay.

skrabu n. 1. slave. 2. servant.

skribang n. clerk.

skribeh v.t. to write. \* les skribeh to read and write.

skrima n. confirmation in the Catholic faith.

skuleh v.t. 1. to choose, to select. 2. to sort, to pick through. skuleh aros to clean rice by picking out the husks and other impurities. skuleh pesi to sort a catch of fish.

skumu n. foam, froth.

skundeh v.i. \& v.t. to hide. \* skundeh osu to attempt to avoid work, to shirk.

skuridan g n. darkness.

skuru adj. dark.

skutah See kustah.

smola (smolna) n. alms. \* pidih smola to beg alms.

smolna See smola.

smolna See smola.

sofrong n. blowpipe, bamboo or metal pipe used for blowing on a fire to increase heat.

sogra n. mother-in-law. sogra sogru parents-in-law.

sogru n. father-in-law.

soitah v.t. to thrash, to whip.

sokong n. (< Mal. sokong) boom of sail.

sol n. sun. diseh sol sunset.

solda n. (< D. zolder) upstairs part of a two storey house.

soldadu n. soldier.

soldadu adj. 1. loosened. 2. freed.

soltah v.t. 1. to loosen. 2. to free.

soltu adj. 1. free. 2. loose.

sombeng n. (< Mal. sombeng) harelip.

sombra n. shadow. See also dah sombra.

sombradu adj. Used only in mal sombradu haunted. Akeh kaza mal sombradu That house is haunted.

sombran v.i. \& v.t. 1. to shade. 2. to shelter. See also dah sombra.

sombrelu n. umbrella.

sondah See sundah.

soneh adj. little.

song n. 1. noise, sound. 2. voice.

sonu1 n. 1. dream. 2. sleep. sonu lebi light sleep. sonu pezadu heavy sleep.

sonu2 adj. sleepy. pedreh sonu to get over feeling sleepy.

sopadu See muladu, sopadu muladu.

sor n. sweat. \* sor kansera sweat and toil, toil.

sorti (soti) n. kind, type. \* sorti mesu thus. ki sorti 1. how. 2. how are you?

sospan See saspan.

sota n. queen in a deck of playing cards.

spada n. 1. sword. 2. spade in a pack of playing cards.

spaladu adj. spread, scattered.

spalah v.t. to spread, to scatter.

spangkah v.t. to beat. \* spangkah to eat or drink heartily. spangkah aros to have a hearty meal of rice.

spantu n. surprise.

Spanyol1 adj. Spanish. tera Spanyol Spain.


spasu n. arch. 1. space. 2. period of time.

spektah v.t. arch. to expect.

spelu n. mirror.

spendor (splendor) n. arch. splendour.

sperah (perah) v.t. 1. to wait. 2. to hope.
speransa n. experience.
spertu adj. clever, expert.
spih v.t. to peep, to spy.
spinggada See spinggarda.
spinggada (spinggada) (springgada) n. gun, musket.
spinyu n. 1. fish-bone. 2. thorn.
spiru n. sneeze. dah spiru to sneeze.
splendor See spendor.
spregah v.t. to massage.
sprihih v.t. 1. to squeeze. 2. to wring.
springgada See spinggarda.
spiru n. spirit. Spritu Santu Holy Spirit.
stima. part. arch. 1. emphasises a past event as prior to another event in the past. Kora yo ja chegah, eli ja sta bai When I arrived, he had gone. 2. to be in the process of doing something; see also ta. Yo sta konta stori ku bos I am conversing with you.
stadu n. dress. Used only in mudah stadu to change dress, to change into fancy dress (as part of the intrudu tradition).
sta n. sea-wall.
stal n. (< D. stal) stable.
stamu n. stomach.
stera n. woven straw or grass mat.
steu n. stay, support, brace.
stilu See stiru.
striadu adj. stretched out. kai striadu na chang to fall flat on the ground.
striah v.t. 1. to stretch. 2. to stretch oneself.
striu (stilu) n. 1. custom. 2. rules. 3. details.
storu n. person who likes to converse a lot, a long-winded person.
stori n. story. stori rainya traditional story, of Asian or European origin, customarily told to children and at wakes.
stradu n. 1. platform. 2. stage. 3. dais or couch on which the bride and groom traditionally sat in state at Kristang weddings.
stranjeru n. 1. foreigner. 2. stranger.
strela n. star. strela di singkora (strela di pamiang) the morning star. strela ku rabu meteor. strela di mar starfish [Zool. Asteroidea].
streto adj. 1. strict. Bos sa mai pai streto? Are your parents strict? 2. straight. 3. rigid.
strkah v.t. to iron. See also pasah strik.
striki n. (< D. strik, strijen) iron (for ironing clothes).
strobah v.t. 1. to disturb. 2. to molest, to rape.
stroi n. (< D. strooien) confetti.
pinchah stroi to sprinkle shredded pandanus leaves mixed with flowers and scented water over the bride and groom.
su undef. Used only in nang su bida never ever.
sua See sa.
suah v.i. 1. to blow one’s nose. 2. to snort
suasa n. (< Mal. suasa) gold alloy.
subezu quant. 1. excess, more than sufficient. 2. extra.
subiah v.l i. arch. to whistle. See fufah.
subih v.i. & v.t. 1. to climb. 2. to go up. 3. to rise. subih bentu to have a fit. subih bontadi to get a craving for. subih duru to go into a trance. subih intentadu arch. to get angry. subih ira to become angry. subih korlas arch. to become enraged or infuriated. subih nuzu to become nauseated. subih saltu to get a fright, to be taken aback. subih suol 1. sunrise. 2. to dawn; see also maneseh. subih raiba to become angry. subih susu to get a
fright. **subih tolu** to become angry.
**subih trapah** to climb all over.

**subrinya** n.fem. niece.
**subrinyu** n.masc. nephew.

**subrisela** n. arch. eyebrow.

**sudeh** See **susedeh**.

**sudru (surdu) (sudu)** adj. deaf. **sudu mudu** deaf and dumb.

**sudru** See **sudru**.

**sufrah** v.t. to blow.
**sufrah2** v.t. to whisper.

**sufrih** v.i. 1. to suffer. 2. to bear, to endure.

**sufrimintu** n. suffering.

**sugah** v.t. to dry in the sun.

**sukri** n. sugar.

**suku** n. (< Mal. suku) quarter. **nsuku** (= ngua + suku) a quarter.

**sul** adj. south, southerly. **bentu sul** southerly wind.

**sul2** adv. south. **sul lesti** south-east.
**susul2** south-west.

**suma** See **chuma**.

**sumana** n. week.

**sumbrelu** n. umbrella.

**sumiah** See **sunyah**.

**suminti** n. seed.

**sundah** v.t. 1. to sound, to check the depth of water. 2. to evaluate, to sound out.

**sungkor** n. (< Mal. sungkor) push-net, especially for **gragoh**. Similar to the **langgiang** but with a finer net and without a trap-bag.

**sunyah** v.t. to dream. **Yo ja sunyah ku bos I dreamt about you.**
**sunyah papiah** to talk in one’s sleep.

**sunyah (sumiah)** v.t. to plant. **sunyah labrah** to farm.

**supa** n. soup.

**supu** n. (< Con. sùp) tray made from bamboo strips.

**sura** n. (< Con. sūr, San. surā) toddy, a drink consisting of palm sap.

**surami** n. (< Mal. serambi, Ma. xrāmbi) porch, verandah.

**surdu** See **sudru**.

**surih** v.i. to smile.

**susedeh (sudeh) (susudeh)** v.t. to happen, to occur.

**susegdhu** adj. 1. carefree. 2. peaceful, tranquil.

**suseghah** v.i. to be carefree.

**susesu** n. 1. incident. 2. accident. **Ja sudeh ngua susesu** There has been an accident.

**susi** n. (< D. soesje) eldest sister.

**suspetah** v.t. to suspect.

**suspetu** n. suspicion.

**suspetu2** adj. suspicious.

**sustentah** v.t. to sustain.

**sustentu** n. sustenance.

**sustu** n. fright.

**susudeh** See **susedeh**.

**suzu** n. 1. rubbish. 2. filth. 3. excrement.

**susu** n. 1. incident. 2. accident. **Ja sudeh ngua susesu** There has been an accident.

**susudeh** See **susedeh**.

**sumiah** See **sunyah**.

**suminti** n. seed.

**sundah** v.t. 1. to sound, to check the depth of water. 2. to evaluate, to sound out.

**sungkor** n. (< Mal. sungkor) push-net, especially for **gragoh**. Similar to the **langgiang** but with a finer net and without a trap-bag.

**sunyah** v.t. to dream. **Yo ja sunyah ku bos I dreamt about you.**
**sunyah papiah** to talk in one’s sleep.

**sunyah (sumiah)** v.t. to plant. **sunyah labrah** to farm.

**supa** n. soup.

**supu** n. (< Con. sùp) tray made from bamboo strips.

**sura** n. (< Con. sūr, San. surā) toddy, a drink consisting of palm sap.

**surami** n. (< Mal. serambi, Ma. xrāmbi) porch, verandah.

**surdu** See **sudru**.

**surih** v.i. to smile.

**susedeh (sudeh) (susudeh)** v.t. to happen, to occur.

**susegdhu** adj. 1. carefree. 2. peaceful, tranquil.

**suseghah** v.i. to be carefree.

**susesu** n. 1. incident. 2. accident. **Ja sudeh ngua susesu** There has been an accident.

**susi** n. (< D. soesje) eldest sister.

**suspetah** v.t. to suspect.

**suspetu** n. suspicion.

**suspetu2** adj. suspicious.

**sustentah** v.t. to sustain.

**sustentu** n. sustenance.

**sustu** n. fright.

**susudeh** See **susedeh**.

**suzu** n. 1. rubbish. 2. filth. 3. excrement.

**T**

**ta tma. part.** to be in the process of, currently, presently. **Eli ta bai Muar** He is going to Muar.

**tabaku** n. tobacco.

**tabikeru** n. giblet.

**tabu n.** plank. **tabu di lama** wood platform placed on the seabed when **bēlampang** fishing.

**tabuang** n. wasp. **tropa di tabuang** swarm of wasps.

**tachu** n. frying pan.
kadri (lardi) adv. late.
talak n. (< D. tafellaken) tablecloth. See also panu di meza.
tajna n. mullet, diamond-scaled grey mullet [Zool. Liza vaigiensis]. See also munji pedra.
tal det. such. tal-tal such and such.
taliah v.t. 1. to chip wood. 2. to carve.
tamanyu adj. huge, enormous.
tambor n. drum (musical instrument).
tambrinyu n. tamarind.
tal de! such.
tal-tal such and such.
taliah v.t. 1. to chip wood. 2. to carve.
tallli!! v.t. « Mal. tampal) to patch up (usu ally cloth, sail).
tallli! nyu adj. huge, enormous.
taldey valut. also, too.
talni!! n. « D. tafellaken) tablecloth. See also panu di meza.
tainya n. mullet, diamond-scaled grey mullet [Zool. Liza vaigiensis]. See also munji pedra.
tal det. such. tal-tal such and such.
taliah v.t. 1. to chip wood. 2. to carve.
tamanyu adj. huge, enormous.
tambor n. drum (musical instrument).
tambrinyu n. tamarind.
tal de! such.
tal-tal such and such.
taliah v.t. 1. to chip wood. 2. to carve.
tallli!! v.t. « Mal. tampal) to patch up (usu ally cloth, sail).
tallli! nyu adj. huge, enormous.
taldey valut. also, too.
talni!! n. « D. tafellaken) tablecloth. See also panu di meza.
tainya n. mullet, diamond-scaled grey mullet [Zool. Liza vaigiensis]. See also munji pedra.
tal det. such. tal-tal such and such.
taliah v.t. 1. to chip wood. 2. to carve.
tamanyu adj. huge, enormous.
tambor n. drum (musical instrument).
tambrinyu n. tamarind.
tal de! such.
tal-tal such and such.
taliah v.t. 1. to chip wood. 2. to carve.
tallli!! v.t. « Mal. tampal) to patch up (usu ally cloth, sail).
tallli! nyu adj. huge, enormous.
taldey valut. also, too.
talni!! n. « D. tafellaken) tablecloth. See also panu di meza.
tainya n. mullet, diamond-scaled grey mullet [Zool. Liza vaigiensis]. See also munji pedra.
tal det. such. tal-tal such and such.
taliah v.t. 1. to chip wood. 2. to carve.
tamanyu adj. huge, enormous.
tambor n. drum (musical instrument).
tambrinyu n. tamarind.
tal de! such.
tal-tal such and such.
taliah v.t. 1. to chip wood. 2. to carve.
tallli!! v.t. « Mal. tampal) to patch up (usu ally cloth, sail).
tallli! nyu adj. huge, enormous.
taldey valut. also, too.
talni!! n. « D. tafellaken) tablecloth. See also panu di meza.
tainya n. mullet, diamond-scaled grey mullet [Zool. Liza vaigiensis]. See also munji pedra.
tal det. such. tal-tal such and such.
taliah v.t. 1. to chip wood. 2. to carve.
tamanyu adj. huge, enormous.
tambor n. drum (musical instrument).
tambrinyu n. tamarind.
tal de! such.
tal-tal such and such.
taliah v.t. 1. to chip wood. 2. to carve.
tallli!! v.t. « Mal. tampal) to patch up (usu ally cloth, sail).
tallli! nyu adj. huge, enormous.
taldey valut. also, too.
talni!! n. « D. tafellaken) tablecloth. See also panu di meza.
tainya n. mullet, diamond-scaled grey mullet [Zool. Liza vaigiensis]. See also munji pedra.
tal det. such. tal-tal such and such.
taliah v.t. 1. to chip wood. 2. to carve.
tamanyu adj. huge, enormous.
tambor n. drum (musical instrument).
tambrinyu n. tamarind.
tal de! such.
tal-tal such and such.
taliah v.t. 1. to chip wood. 2. to carve.
tallli!! v.t. « Mal. tampal) to patch up (usu ally cloth, sail).
tallli! nyu adj. huge, enormous.
taldey valut. also, too.
talni!! n. « D. tafellaken) tablecloth. See also panu di meza.
tainya n. mullet, diamond-scaled grey mullet [Zool. Liza vaigiensis]. See also munji pedra.
tal det. such. tal-tal such and such.
taliah v.t. 1. to chip wood. 2. to carve.
tamanyu adj. huge, enormous.
tambor n. drum (musical instrument).
tambrinyu n. tamarind.
tal de! such.
tal-tal such and such.
taliah v.t. 1. to chip wood. 2. to carve.
tersafera (tesafera) n. Tuesday.
tersu (tresu) n. rosary.
teru adj. tender, young (said of fruit, plants). Koku, kantu teru, sabrozu Coconut, when tender, is tasty.
tesafera See tersafera.
testa n. forehead.
tete n. (< Mal. tetek) breast including teat. See also biku, mama.
tezadu adj. tightened.
tezah v.t. to tighten. ▲ tezah bariga to tighten one’s belt, to economize.
tezu adj. tight.
tia n. aunt; formerly also a term of address.
tiang n. children’s game in which coins are rolled down a ramp.
tinta n. 1. paint. 2. ink.
tinteru n. arch. inkwell.
tirah v.t. 1. to extract, to take out. 2. to remove. 3. to take off. ▲ tirah amostra to take a sample. tirah bichu to give birth out of wedlock. tirah pedu to fart. tirah pintura to take a photograph; see also tomah pintura. tirah prigisa to stretch oneself when yawning.
tires n. shreds.
tiru n. shot.
tiseh v.t. to darn.
tisidu adj. darned.
tisika n. arch. consumption, tuberculosis.
tiu n. uncle; also formerly term of address.
tizala n. earthenware cooking pot.
tizeh (trizeh) v.t. to bring.
tizora n. scissors.
tochang n. (< Hok. thau' tsang') plaits.
tokadu adj. drunk. ▲ pedreh tokadu to become sober.
tokah1 v. mod. 1. to have to, to be obliged to. Eli ja tokah pagah He had to (was obliged to) pay. 2. to be, to get, to suffer. Eli ja tokah pegah di Japang He was captured by the Japanese. tokah bentu sa kalor to have a stroke. tokah brinkah to be played out, to be had. tokah diabu to be possessed. tokah familia to be related. tokah fazez or tokah fitiseru to be a victim of sorcery. tokah febru to get a fever. tokah kumih to have had a spell put on one through food. tokah furah to be tricked. tokah ngganah to be cheated, to be swindled. tokah rondadi to be scolded.
tokah2 v.t. 1. to touch. 2. to play a musical instrument.
tolah v.t. (< Mal. tolak) to push.
toleti n. rowlock.
tolu adj. angry. subih tolu to become angry.
tomah v.t. to take. tomah amostra to take a measurement. tomah bateh kabesa or tomah batemintu to take pains, to take trouble over. tomah kauzu to take an interest in. tomah konta to take notice, to heed. tomah konta di to take care of. ▲ tomah forsah to gather strength. tomah krensa to adopt. tomah parti to participate. tomah parti di to take sides.
tombong n. (< Mal. tombong) small coconut growing inside another coconut.
tompol adj. (< Mal. tompol) blunt. See also kebrah olu.
tona adv. again. di tona again.
tong n. (< Mal. tong) bin.
tongkah n. (< Mal. tongkat) walking-stick.
tongkang n. (<Mal. tongkang) large wooden fishing boat of Chinese origin, junk.

tontong n. (<Mal. tontong) tortoise.

topah See ntopah.

topadu See ntopadu.

toradu adj. 1. toasted. 2. dry-fried.

torah v.t. 1. to toast. 2. to dry fry.

tordu adj. arch. 1. toasted. 2. dry-fried.

torah v.t. 1. to toast. 2. to dry fry.

tres num. three.

treseru num. ord. arch. third.

tresu See tersu.

trevas Used only in kuartafe ra di trevas Wednesday of the Holy Week.

trevasah See trevesah.

trevasang n. cross-beam.

trevesah (trevasah) v.t. 1. to cross. 2. to cross (a street, a space). ❖ trevesah mang to fold one’s arms. trevesah peu to cross one’s legs.

trezi num. thirteen.

trigera n. arch. tigress. ❖ fierce or tiger-like woman.

trigi n. tiger. ❖ chuma seti trigi very angry.

trigu n. wheat. farinya di trigu wheat flour.

trimih vi. 1. to tremble, to shudder. 2. to shiver.

trindadi adv. dusk, twilight.

trinta num. thirty.

tripa n. intestines.

tristi adj. sad.

trite n. barnacles.

trizeh See tizeh.

trokah vi. to vomit.

trouka n. 1. turn. 2. exchange.

tromba n. 1. spout of water at sea. Also tromba di agu. 2. trunk of an elephant.

tronu n. arch. throne.

tropa n. 1. troop, gang. 2. swarm.

trosa n. bundle tied up in a piece of cloth. trosa occurs with a contracted indefinite article: ntrosa (= ngua + trosa) a bundle. ❖ ntrosa di familia a big family, a lot of children.

trubada n. 1. thunder. 2. mischievous child. 3. annoying person.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Kristang–English dictionary</th>
<th>89</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>trukadu adj.</strong> exchanged unintentionally.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>trukah v.t.</strong> 1. to exchange. 2. to change. 3. to substitute, to replace. <strong>trukah lugah</strong> to change places. <strong>trukah ropah</strong> to change clothes. <strong>trukah sintidu</strong> to change one’s mind.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>trukah v.t.</strong> 1. to exchange. 2. to change. 3. to substitute, to replace. <strong>trukah lugah</strong> to change places. <strong>trukah ropah</strong> to change clothes. <strong>trukah sintidu</strong> to change one’s mind.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>trumentah v.i.</strong> to torment, to hurt.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>trumpah n.</strong> the card of nine in <strong>trumpah manila</strong> card game. 2. the <strong>trumpah manila</strong> card game.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>trumentah v.i.</strong> to torment, to hurt.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>trusidu adj.</strong> 1. twisted. 2. dishonest. <strong>trusidu biradu</strong> entangled.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>tuala n.</strong> towel.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>tudu quant.</strong> 1. all. 2. entire, whole. <strong>tudu dia</strong> the entire day. <strong>tudu mundu</strong> the entire world. <strong>nus tudu</strong> all of us, we (inclusive, you and I). <strong>tudu banda</strong> everywhere. <strong>tudu mbes</strong> all, every. <strong>tudu mbes jenti</strong> everyone. <strong>tudu kient</strong> everyone present.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>tufadu See mureh tufadu.</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>tumba n.</strong> bier (for carrying a coffin).</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>tuminyu n.</strong> dolphin [Zool. <em>Dolphinus</em> sp. and <em>Stenella</em> sp.].</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ubida n.</strong> ear. <strong>chebah na ubida</strong> to come to know. <strong>fichah ubida</strong> to turn a deaf ear. <strong>parah ubida</strong> to eavesdrop. <strong>ubida di abana</strong> protruding ears. <strong>ubih v.t.</strong> 1. to hear. 2. to listen. <strong>ubih-ubih</strong> according to hearsay. <strong>umbanda See mbanda.</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>umbes See mbes.</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>umbru See ombru.</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>umparti See mparti.</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>umpoku See mpoku.</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>unchinyu quant.</strong> a tiny bit. <strong>undi adv.</strong> where. <strong>undi-undi</strong> anywhere, wherever. <strong>Pèr undi?</strong> Which way? <strong>Undi podi</strong> How can it be so? <strong>Undi podi baka abuah?</strong> How can a cow fly? <strong>ungua See ngua.</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>unzi n.</strong> anointment. <strong>unya n.</strong> fingernail, toenail. <strong>kumaunya ku kandri</strong> like hand and glove, inseparable (said of good friends). <strong>uzu n.</strong> custom, tradition.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>v</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ventri n. arch.</strong> womb.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>venseh v.i. arch.</strong> 1. to prosper. 2. to win. <strong>Via Sakra See Sakra.</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>vindalu See bindalu.</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>vinial adj. arch.</strong> venial. Used only in <strong>pekadu vinial</strong> venial sin.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>virjim n.</strong> virgin. Used only in <strong>Virjim Maria</strong> Virgin Mary.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>viziansa n. arch.</strong> neighbour.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>vizita See bizita.</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>vizitah See bizitah.</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>vos (bos) n.</strong> voice.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
W

westi¹ adj. west, westerly.
westi² adv. west.

Y

yo pro. 1. I. 2. me. ♦ yo sa my, mine. yo sa kaza my house. Akeh kaza yo sa
That house is mine.

yuniang n. 1. union. 2. unity, cooperation.

Z

zaminah See nsaminah.
zornikah v.t. arch. to flog, to whip.
zumbaria See jumaria.
zuniah v.t. to punish corporally, to thrash.
zurah v.t. to scold.
English—Kristang finderlist

A

a ngua.
abandon largah.
abandoned largadu, pinchadu.
abet kunsintih.
abetting kunsintimintu.
abettor kubitor, kunsentidera, kunsentidor.
abide; to abide by kumprih.
able; to be able adj. kapas.
able v. podi.
abort pinchah krensa.
about kauzu di.
above riba.
above all riba di tudu.
abscend dah bultu, fuzih.
absent; to absent oneself dah bultu.
absolve dah pedrang, peduah.
abundance garnel, redada.
abuse n. insultasang.
abuse v.; to abuse physically maltratah.
to abuse verbally insultah.
accede asedeh, dah kaminyu.
accept; to accept hardship kartah basah.
accident disgrasa, dizastru, susesu.
accompany kompanyah, sigih.
to accompany musically kompanyah.
accomplice; accomplice in practical joke asentidera, asentidor.
according; according to sa konta.

account konta. on account of sa konta.
on no account motri seza. to give an account of dah konta. to take into account konsidah.
accuse kulpah.
accustomed kustumi.
ace as.
ache v. latizah.
achieve alkansah.
acquiesce kunsintih.
acquiescence kunsintimintu.
act obra, obradadi.
action aksang, obra, obradadi.
add; to add to juntah. to add up (an account) botah konta.
address; to address (someone) falah.
adjacent bodru.
admonish grunyah.
adopt kériah, tomah krensa.
adopted kériada, kériadu. adopted child fila kériada, filu kériadu.
adoration adorasang.
adore adorah.
adorn dekorah.
adrift anyutu.
advice konselasang, konselu.
advise dah konselasang, dah konselu, dah sintidu, konselah.
adviser konselu.
aeroplane barku abuah.
afar  lonzi.
affairs  makamuku.
affection  maliduensa.
afraid  ansiadu, midu.
after  dispois, di tras, maniora, kabah.
afternoon  atadi.
afters  dispois, maniora, kabah.
again  mambes, di tona, tona. again and again  birah bai, birah beng.
against  kontra.
agape  boka abertu.
age  idadi. from what age?  di ki anu?
age  v. fikah belu.
agonize  penah.
agree  asedeh, hai hap, dah asinadu. agreed?  asedeh?
agreement; to be in agreement  kuntenti.
aid  n. ajudasang, ajudamintu, ajudu.
aid  v. judah, kunsintih.
aid and abet  kunsintih.
ailment  duensa, molestu.
air  ar, bafu. to get some fresh air  tomah bentu, kumih bentu.
alcoholic drink  beberaza, binyu, tragitu.
alight  disendeh.
alight; to set alight  sandeh.
alike  chuma igual.
alive  bida-bida. to be alive  teng bida.
al  tudu, tudu mbes.
all kinds  bera sorti, laya-laya, nasang-nasang.
allow  dah, desah.
almost  keh beng, mamenu, pertu.
alm  smola. to give alms  fazeh smola.
alone  onsong, seja.
already  ja.
also  pun, taming.
alter  alter.
anybody kalkizera, keng-keng, keng-pun.
anyone kalkizera, keng-keng, keng-pun.
anything angkoza, kalkizera, ki-ki, nungka ...
... nada, nang ... nada.
anywhere mparti, undi-undi
apart mbanda.
apostle apostulu.
apparently diski.
appear parseh.
appearance kortadura.
appetite apetitu, bontadi. to sharpen the
appetite abrih apetitu, abrih bontadi.
appointment prèmesa.
appreciation gradesidu.
apprehension ansiedadi.
aproach v. chapah.
appropriate propi.
approximately andah, keh beng,
... mamenus, mpoku mamenus, pertu.
ar arc arku.
ar arch arku.
ar a nut areka.
ar argue kontiah. to argue with elders dah
rezang.
ar argument kontiasang.
ar argumentative boka bida.
ar arise igrih.
ar arm n. brasu, mang. an arm’s length
... mbrasu.
ar arm v. armah.
ar armband lamfa.
ar armchair kadera ku brasu.
ar armpit bodi, këtia.
ar aromatic cherozu.
ar around di dador.
ar arrange arenjah, rumah.
ar arranged rumadu.
ar arrangement arenjamintu.
arrive chegah.
arrogance grandeza.
arse kuh.
artery bias.
ariculate adj. boka lebi. inarticulate boka
pezadu.
arificial artifisiu, falsu.
as asih, atimintu, chuma, kai. as far as ati.
as if asilaia, chuma. as long as ati,
atimintu. as soon as asih saja. as though
chuma. as well pun, taming. as well as
asih, atimintu.
as ash sinza.
as ashamed bergonya. to feel ashamed
bergonya, resia.
as aside mbanda.
as ask pruntah. to ask a question preguntah,
pruntah. to ask for something pidih.
as ass buru.
as assemble juntah.
as assertive poder.
as assist atindeh, judah.
as assistance ajudamintu, ajudasang.
as associate with champurah, juntah.
as assortment mistura.
as assume botah konta.
Assumption Asunta. Assumption Feast
Festa di Asunta.
asthma bafau. to have an asthma attack
... subih bafadu.
at na. at the appropriate time chegah oras.
at first di numinti, primiru.
atheist ateu.
atone pagah pinitensia.
atack atakah.
attain alkansah.
atap (thatched roof) ola.
attempt v. prubah. to attempt to avoid
work skundeh osu.
attend  atindeh, asistih. to attend a funeral sigih motri. to attend to olah.
attention; to pay attention abrih olu.
to pay attention to someone dah rostu.
attitude  andamintu.
attractive  bemfetu, bunitu.
audacious  atrebidu, trubada.
audacity  patri bizaru.
augment  enkudah.
August  agostu
aunt  enti, tanta, tia. great aunt  aboh tia.
authority  artudadi.
authorization  atorizasang.
authorize  atorizah, dah atordadi.
avoid  elah, skapah. to avoid work lantah seu.
awake  kordadu. to keep awake rangkah olu.
awaken  igrih, kodrah.
aware; to be aware of (= to realize) dah konta. to be aware of (= to know) sabeh. to be aware of (= to recognize) kordish.
awkward; to feel awkward resia.
axe  machadu.

bad  mal.
badly behaved  abuadu, arneadu, malebadu, rayu.
bag  bolsa.
bah! dah!
bail  baldiah.
bailing bucket  baldi di prau.
bait  n. iska.
bake  asah.
baked  asadu.
balance  n. balansa.
balance  v. balansah.
bald  peladu.
ball  bola.
bamboo  bambu.
banana figu. banana flower  jantung.
    banana palm  albi figu.
bangle  gêlăng.
banish  distarah.
ban (= wedding ban)  pregang.
baptism  batizmu.
baptize  batizah.
baptized  batizadu.
bar; to lock with a bar  trangkah.
barefoot  diskalsu.
bark  v. ladrah. barking dogs don’t bite kachoru ladrah nadi mudreh.
barley  gor. barley water  agu di gor.
barnacles  trite.
bared  trangkadu.
barrel  pipa.
basket  sestu.
bastard  puta, familia di puta, fila di puta, filu di puta.
bat  n. musegu.
bathe; to bathe  baldiah, to take a bath labah korpú.
bawd  alkubitera, alkubiteru.
be teng. to be at a location teng. to not be nteh. there to be teng. to be (= to get or to suffer) tokah: to be caught tokah pegah.

beach praya.
beak biku.
beam (of timber) bala. crossbeam trevasang.
bean kachang. dried green bean kernel munggu. four-angled bean botor, bredu botor.
bear (a child) v. parih.
bear (= to endure, to withstand) v. aguentah, petah, sufrih.
bear (= to carry) v. kargah, lantah, lebah, petah. to bear a burden lantah bala.
bear (= to support a weight) v. saportah.
bear (= to yield) v.; to bear fruit dah fruta. to bear interest dah ganyu.
beard babra.
bearings altura.
beast animal.
beat (= to defeat) v. aturah.
beat v. bateh, dal i. to beat something in order to clean it sakudih. to beat (= to strike a person) bateh, maguah, abanah, sakudih, spangkah.
beaten batidu.
beating n. pangkada. a beating mpangkada.
beautiful asentu, bemfeta, bunita, nechês. quite beautiful buniteza.
beautify nfetah.
beauty buniteza.
because kauzu di, kauzu ki, kifoi, porkih. because of that akeh kauzu.
been beckon gapiah.
become fikah. to become happy alegrah.
to become engaged dah seng.
to become infested santah bichu.
to become nauseated subih nuzu.
to become pregnant fikah prenya, santah bariga.
bed kama. to go to bed bai drumih, rakuleh.
bedbug putubezu.
bedridden batidu na cama. to be bedridden kai na kama.
bedroom kambra.
bee mel.
beef kandri di baka.
before antis, antis di, antiming, antimintu.
beforehand mazanti.
beg pidih. to beg (= to entreat) rogah. to beg alms abrih mang, pidih smola.
begin komesah.
beginning komesu. from the beginning di antimintu. from the beginning to the end di komesu ati fing, di numinti ati fing. in/from the beginning di nasensa, di numinti, primiru.
behalf; on behalf of kinyang di, pa fabor di.
behaved; badly behaved rayu.
behaviour aksang, andadura, andasang, manera.
behind banda tras, di tras, tras. one behind the other ngua tras (di) otru.
belief konfiansa.
believe jugh, konfiah.
bell sinu. to ring a bell dal i sinu.
belly bariga. big-bellied person barigang.
belly of a fish buchu.
below basu, di basu.
belt; belt worn by bride at traditional wedding pênding.
bench-seat bangku.
bend dobrah.
beneath basu di.
benefit n. alkansadu.
benefit v. alkansah.
bent dobradu, tortu.
besi ilagra.
best bong mbes, miyoh.
best man marah kronchi machu.
bet n. apostu.
bet v. apostah.
betel leaf betel. to chew betel leaf kumih betel.
better adv. mas bong, miyoh.
betray for gain bendeh.
between intresmiu.
bewitch fazeh.
bicycle baisikal.
bicycle shop butika baisikal.
bier; bier for carrying statues andor.
  bier for carrying a coffin tumba.
big grandi.
billion biliang.in tong.
bird pastu, pasturinyu. tailor bird pampua.
birth nasensa, nasimintu. in childbirth
  parida. from birth di disimintu, di nasensa. to give birth parih. to give
  birth out of wedlock tirah bichu.
birthday anu. happy birthday! bong anu!
birthmark marka, sinal.
biscuit biscoitu.
bishop bispu.
bit (= piece, quantity); a tiny bit
  unchinyu.
bite v. mudreh.
bitter marg. bitter gourd margozu.
black pretu. black man kafri. black
  woman kafrina.
blame n. kulpa.
blame v. kulpah.
blanket panu kubrih.
bleed v. sai sanggi.
blemish v. manchah.
bless bensuah, benzh.
blessed bensuadu, benzidu.
blessing bensen.
blind tortu.
blink birah olu, kleh.
bloated inchadu.
bloak tapah.
blocak tiled.
bloody sangguentadu.
bloom v. abrih.
bloom v. abriendu.
blootch n. mancha.
blouse; traditional Kristang blouse
  kabaya.
blow n. pangkada, porada.
blow v. frufah, sufrah.
blowfly moska di kakus.
blowpipe (= bamboo or metal pipe used
  for blowing on fire to increase heat)
  sofrong.
blue azul.
bluish azuladu.
blunt adj. tompol.
blunt v. kebrah olu.
board baroti. cutting board bangku.
boast papiah alteza, papiah grandeza.
boastful alteza.
boat prau. large fishing boat of Chinese
  origin (= junk) tongkang. to travel by
  boat labeh.
body korpu.
boil n. bisol. gum boil jinjibri prenya.
boil v. frubeh. boil (food) in water pasagu.
boiled frubidu.
bold afotu.
bomb n. bomba.
bomb v. bombah.
bone osu. bone of nose pau di naris.
backbone osu di kosta. fish-bone spinyu.
bonnet; baby's bonnet karpusa.
book buku, libru.
boom (of sailing boat) gala, sokong.
bore (a hole) v. fazeh buraku, furah.
bored busidu, disgostadu.
born; to be born parih, nari.
borrow mpustah. to borrow money abrih buraku, dali buraku.
boss kabela.
both dos-dos.
bother; don't bother (yourself) nang dibeh, ngka dibeh. why bother? ki dibeh?
bottle botel. feeding bottle botel di leti.
bottom (= bottom of something which has depth) fundu.
bovine baka.
bowl n. (= courtsey) mizura.
bow v. (= courtsey) fazeh mizura.
bowsprit chaping.
box kepoh. collection box kasinya.
box for carrying betel nut and accompaniments buseta. large box (= chest, trunk) kasang.
boy krensa machu, machu.
boyfriend nuibu.
brace n. steu.
brain mulera.
branch (of tree) ramu.
brandy brandi.
brassiere kutang.
brave brani, animu, korsang animu.
brazen rustiku.
bread pang. fresh bread pang moli. stale bread pang duru.
bread board bangku di pang.
break v. kebrah. to break a promise kebrah promesa. to break in rombah. to break open abrih. to break up gabartah.
break feed mama, tete.
breakfeed dah leti onsong.
breathe bafu. breath of wind bafu di bentu.
breathe pusah bafu.
breathless. to become breathless subih bafadu.
bred kriadu. ill-bred mal kriadu.
well-bred bong kriadu.
breed (of person) n. kasta, nasang.
low breed, of low breeding kasta basu.
breed v. bakah, keriah.
bride noiba.
bridgroom nuibu.
bridesmaid marah kronchi femi.
bridge ponti.
bring tizeh.
broach n; broach for fastening traditional female dress korsang.
broke (= out of money) limpu, seku.
broken kebradu. broken in two kebrah dos.
broom basora. broom made from coconut palm frond basora ikal. broom made from paddy stalks basora nili.
strike with a broom basoriah.
brush n. keda.
bruising n. keda.
brush brus.
brute animal.
bubble v. kolchah
bucket baldi. bailing bucket baldi di prau.
bud n. olu.
buffalo brufa.
build fazeh, lantah. to build a house lantah kaza.
bull baka machu.
bullet piloru.
bunch n. kachu. bunch of flowers kachu di floris, ramu di floris.
bundle trosa. bundle tied up in a cloth trosa. (tied) bundle maradu.
buoy boya. attach to a buoy boyah.
burden n. tratu.
burden v. to be burdened lantah bala. to burden someone dah tratu. to leave a burden (for someone) largah braga.
burn v. adreh, kemah.
burned kemadu.
burnt by the sun ardidu.
burst v. rabentah.
bury ntarah.
business kauzu, makamuku, merkansia.
but mas.
butter mantega.
butterfingers dedu podri.
buttocks kuh.
button butang. buttonhole kaza di butang.
buy komprah. to buy cheaply komprah baratu. to buy on credit komprah dibda. to buy expensively kompra karu. to buy second-hand komprah sigunda mang.
cake kukis. See also aboh-aboh, bibingka, bluda, portugal.
calamity disgrasa.
calf baka sa filu.
calf (of leg) bariga di peu.
call v. chomah, gitah. to call on somebody olah. to call out dah gritah, kaskah gritu. to call someone names chomah nomi. to be called chomah.
calm adj. kalma. dead calm kalmaria.
can n. lata.
can (= to be able) v. podi.
cancer kanka.
candle kandia.
candlenut bokras.
candlestick katisal, pau di kandia.
cane rota.
cannon bombarda.
cannonball piloru.
cannot mpodi.
canvas lona.
cap karpu.
capable kapas.
capital propi.
capsicum chili bedri.
capsize birah.
captain kaptan.
capture v. kaptah.
car karata.
carapace (= shell or skin of creature) kapa.
card katra. gambling card karta di jogu, karta jugah. playing card katra. card of nine baza. deck of cards karta pakau. trump card in bringkah manila trumfu.
cardamon kadamundu.
care n. bateimin, kuidadu.
care v. to care for biziah. to take care biziah kuidadu, tomah kuidadu. to take

cabbage kobis.
cabin (on ship) kambra.
cage gayola.
care of tomah konta (di). to take good care of amastimah.
carefree diskansadu, susegadu, bida mansebadu. to be carefree susegah.
careful; to be careful biziah kuidadu.
carpenter kapinteru.
carry kargah, kartah, lantah, lebah, petah.
to carry a child kolu krensa. to carry away lebah.
cart kareta.
carve taliah.
cashew; cashew fruit kajus. cashew nut kajus.
cast v.; to cast a fishing net pinchah redi.
caste kasta.
castrate kapah.
castrated kapadu.
cat gatu.
catarrh kataru.
catch (of fish) n. intrada.
catch v. pegah, apanyah. to catch fire pegah fogu.
catechise katekizah.
caterpillar bichu.
catfish bagri, lundu.
cau g; to get caught tokah pegah. to get caught in the rain apanyah chua.
cauldron grenseng.
cauliflower floris di kobis.
caulk bëriah.
caulking tar azeti pau, breu.
cause n. kauzu.
cause v. kauzu.
cavity buraku.
ceiling seu.
celebrate fazeh festa, selebrah.
to celebrate (= officiate) mass selebrah misa.
celebration aliada, selebbrason.
cemetery oiteru, simateru.
centipede sentupeh.
cent sen. one cent ndoi.
certain; it is certain that erah di konta, sertu.
certainly memang, sertu, sertumintu.
Ceylon Selon.
Ceylonese jenti Selon
chagrin disgostu.
chain n. braga.
chain v. bragah.
chair kadera.
challenge v. afrontah.
chance; to chance upon topah.
change n. small change doi finu.
change v. trukah. to change clothes trukah ropa. to change places trukah lugah.
to change one’s mind trukah sintidu.
channel; sea channel bara.
chant v. kantah.
chapel kapela.
chaperone n. kompanyera, kompanyeru.
chaperone v. kompanyah.
character nature (= nature, temperament) bintura, kunisang, natural.
charcoal karbang.
charity karidadi. to do charity fazeh smola. to live on charity bibeh di smola.
chase v. sigih. to chase away sigih.
chastise kastigah.
chastisement kastigu.
chat kontah stori. person who goes from house to house chatting kontah potra.
person who likes to chat storero.
cheap baratu. quite cheap barateza.
cheapness barateza.
cheat n. birasang.
cheat (= swindle) v. fazeh biradu, ngganah. to be cheated tokah ngganah.
to cheat at a game or at gambling
brinkah churang.
cheek kesada, patri bizaru.
cheers! saudi!
cheery alegri.
cheese kezu.
chess dam.
chest (= bosom) pêtu.
chest (= trunk) trangka.
chew mastigah. to chew without teeth kunyal.
chick filu di galinya.
chicken galinya. chicken meat kandri di galinya.
chickenpox bisiga di agu.
chief kabesa.
child familia, krensa. child still weaning krensa di leti. impertinent child krensa di medra. mischievous child trubada.
children krensa-krensa.
chill n. rapiamintu.
chilli chili.
China tera China
Chinese China, rabu euph. of Chinese or Oriental physical appearance chinadu. Malacca Straits-born Chinese woman nyonya.
chip v.; to chip wood taliah.
chisel n. skopa.
chocolate choklat, chokalati.
choke fugah, bafah. to choke to death mureh fugadu, mureh tufadu.
choked fugadu, tufadu.
cholera gumitah kagah, kolera.
choose skuleh.
chopsticks fachi.
Christ; Jesus Christ Jizus Kristu. the Dead Christ Siur Murtu.
christen batizah.
christening batizmu.

Christian Kristang.
Christianity Kristangdadi.
chuckle v. kuchikah.
chunk posta.
church greza.
chutney achar. mango chutney achar mangga.
cigar churutu.
cigarette fumansa.
cinema bringku.
cinnamon pau dosi.
circumcise kortah ponta.
city sidadi, kotri.
clamp v. gapeh. to clamp on ganchah.
clan raskunya.
clap n.; clap of thunder guruguru.
clarification klareza.
clarify dah klareza.
clarity klareza.
clasp v. gapeh.
clean adj. limpu, asentu.
clean v. fai limpu, limpah. to clean by shaking, beating or dusting sakudih. to clean someone out (= take their money) limpah.
cleaned limpadu.
clear adj. klaru.
clear v. to clear a path or road abrih kaminyu. to clear grass or scrub limpah.
clearly klaru.
kleat; cleat peg on prow of boat olu di prau.
clench; clench one’s fist fazeh punyada.
clerk skribang.
clever chadu, kapas, spertu.
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Kristang</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>climb</td>
<td>subih, trapah. <strong>to climb all over</strong> subih trapah.</td>
</tr>
<tr>
<td>clitoris</td>
<td>biku di fula.</td>
</tr>
<tr>
<td>clock</td>
<td>orlozi.</td>
</tr>
<tr>
<td>clogs</td>
<td>chakiah, klompu, prompa.</td>
</tr>
<tr>
<td>close (= intimate) adj.</td>
<td>frimi.</td>
</tr>
<tr>
<td>close (= near) adv.</td>
<td>pertu. <strong>close to pertu.</strong> to get close to chapah.</td>
</tr>
<tr>
<td>close v.</td>
<td>fichah.</td>
</tr>
<tr>
<td>closed</td>
<td>fichadu, saradu. <strong>eyes half-closed</strong> olu saradu. closed and barred fichadu trgkadu.</td>
</tr>
<tr>
<td>closely adv.</td>
<td>di pertu. <strong>to follow closely</strong> sigih di pertu.</td>
</tr>
<tr>
<td>cloth</td>
<td>panu. <strong>unsewn cloth</strong> panu krua.</td>
</tr>
<tr>
<td>clothe</td>
<td>kubrih.</td>
</tr>
<tr>
<td>clothed</td>
<td>bistidu.</td>
</tr>
<tr>
<td>clothing</td>
<td>bistidu, ropa.</td>
</tr>
<tr>
<td>cloud</td>
<td>nubis.</td>
</tr>
<tr>
<td>clove</td>
<td>krabu.</td>
</tr>
<tr>
<td>clown</td>
<td>bobu.</td>
</tr>
<tr>
<td>club (= playing card)</td>
<td>klava, pau.</td>
</tr>
<tr>
<td>coal</td>
<td>karbang. <strong>as black as coal</strong> pretu chuma karbang.</td>
</tr>
<tr>
<td>coarse</td>
<td>grosu.</td>
</tr>
<tr>
<td>cobra</td>
<td>kobra kapelu.</td>
</tr>
<tr>
<td>coccyx</td>
<td>osu di ku, osu di rabu.</td>
</tr>
<tr>
<td>cock</td>
<td>galu. <strong>weather cock</strong> rabu di galu.</td>
</tr>
<tr>
<td>cockatoo</td>
<td>kakatuwa.</td>
</tr>
<tr>
<td>cockfight</td>
<td>briga galu.</td>
</tr>
<tr>
<td>cockle</td>
<td>kërang.</td>
</tr>
<tr>
<td>cockroach</td>
<td>barata.</td>
</tr>
<tr>
<td>coconut</td>
<td>koku. <strong>coconut in first stage of growth</strong> kukinya. <strong>young unripe coconut</strong> lanya. <strong>small coconut growing inside another coconut</strong> tombong. <strong>to remove inner shell of coconut from flesh</strong> këlotah.</td>
</tr>
<tr>
<td>coconut dregs</td>
<td>ampas.</td>
</tr>
<tr>
<td>coconut frond</td>
<td>ikal.</td>
</tr>
<tr>
<td>coconut oil</td>
<td>azeti (di) koku.</td>
</tr>
<tr>
<td>coconut palm</td>
<td>albi koku.</td>
</tr>
<tr>
<td>coconut shell</td>
<td>chireta.</td>
</tr>
<tr>
<td>coddle (a child)</td>
<td>dah korazi, dah rostu, mimah.</td>
</tr>
<tr>
<td>coffee</td>
<td>kofi.</td>
</tr>
<tr>
<td>coffee shop</td>
<td>butika kofi.</td>
</tr>
<tr>
<td>coffin</td>
<td>kasang</td>
</tr>
<tr>
<td>cold adj.</td>
<td>friu.</td>
</tr>
<tr>
<td>cold (= influenza) n.</td>
<td>kataru.</td>
</tr>
<tr>
<td>collar</td>
<td>kola.</td>
</tr>
<tr>
<td>collect</td>
<td>panyah.</td>
</tr>
<tr>
<td>collide; to collide with</td>
<td>langgah.</td>
</tr>
<tr>
<td>colour</td>
<td>klor.</td>
</tr>
<tr>
<td>comb n.</td>
<td>penti.</td>
</tr>
<tr>
<td>comb v.</td>
<td>pentiaph.</td>
</tr>
<tr>
<td>combed</td>
<td>pentiadu.</td>
</tr>
<tr>
<td>combine</td>
<td>champurah.</td>
</tr>
<tr>
<td>come</td>
<td>beng.</td>
</tr>
<tr>
<td>come across (= to encounter)</td>
<td>ngkontrah, ntopah.</td>
</tr>
<tr>
<td>come again</td>
<td>beng tona</td>
</tr>
<tr>
<td>come and go</td>
<td>bai beng.</td>
</tr>
<tr>
<td>commandment</td>
<td>mandamintu.</td>
</tr>
<tr>
<td>commemorate</td>
<td>memorah.</td>
</tr>
<tr>
<td>commemoration</td>
<td>memoria.</td>
</tr>
<tr>
<td>comment</td>
<td>komentah.</td>
</tr>
<tr>
<td>commit; to commit sin</td>
<td>kartah pekadu. to commit something to someone’s care konfiah.</td>
</tr>
<tr>
<td>communion</td>
<td>komunyang. <strong>to take Holy Communion</strong> komungah.</td>
</tr>
<tr>
<td>companion</td>
<td>kompanyera, kompanyeru.</td>
</tr>
<tr>
<td>compare</td>
<td>komparah.</td>
</tr>
<tr>
<td>comparison</td>
<td>komparasang.</td>
</tr>
<tr>
<td>compartment; compartment in boat for storing fish</td>
<td>pëtaka.</td>
</tr>
<tr>
<td>compassion</td>
<td>piadadi.</td>
</tr>
<tr>
<td>compassionate</td>
<td>korsang moli.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
compatible; to be compatible bai hap.
compel aforsah.
compliment komplimintu. compliments (= regards) rekadu.
compound (= yard of house) kintal.
comprehend intendeh.
comprehension ntindidu.
conceit alteza.
conceited alteza.
concentrate on bateh kabesa.
concern n. batemintu, patri.
concern oneself tomah batem intu.
conclude (= to form an opinion) julgah.
conclusion fing, kabah, parasang.
condiments tempra.
condolence pezamutu.
confess komshah.
confessor konfesor.
confetti stroi. to throw or sprinkle confetti pinchah stroi.
confidant tapador.
confidante tapadera.
confidence konfiaedu, konfiansa.
confirm konfirmah.
confirmation; confirmation in the Catholic faith skrima.
confounded torduadu.
confused bariadu. to become confused birah kabesa, fikah bariadu.
confusion azyru.
congest mpaychah.
congested mpaychadu.
congratulations! folgamutu!
consecrate konsagrha, sagrah.
consecration konsagrasang, sagrasang.
consent n. asinadu.
consent v. asedeh, dah asinadu.
consider konsidah, kontemplah.
consideration; to take into consideration konsidah.
conspirator kubitor.
construct v. fazeh.
consume v. kumih.
consumption (= tuberculosis) etika, tisika.
contain one’s temper badizeh sa pelusu.
contemplate kontemplah, renah.
content kuntenti.
contented kuntenti. contented at heart korsang kuntenti.
contentment gozu, kunitentimintu.
contest v. kumbateh.
continually nteh pêr oras.
continue kontinah.
continuously nteh parasang.
contradict kontiah.
contradiction kontiasang.
contrary; contrary to kontra.
contrition kontrisang.
convent konventu.
converse falah, kontah stori, papiah.
person who likes to converse a lot bariga di stori.
convey pasah.
convince; to be convinced kai na rezang.
cook n. kuzinyera fem., kuzinyeru masc.
cook v. kuzinyah, kuzeh.
cool fresku.
coolie kuli.
cooperation yuniang.
copious cheu.
copper kobri.
copulate bringkah, bringkah fula, fazeh obra, pasah sal, remah.
copy v.; to copy others kureh tras di jenti.
coquet (= to flirt) v. chaskiah.
cord kodra.
coriander; coriander seed kuentu.
corner kantu.
coronation koruasang.
corporal kopral.
corpse motri.
correct berdadi, retu, sertu.
correctly retu, retu-retu.
cost $ gastu, presu. to offset costs kotrah konta.
costly karu.
cotton algudang. printed cotton cloth chita, panu chita.
cough tosi.
counsel n. konselasang, konselu.
counsel v. konselah.
count v. kontah.
counterfeit money doi falsu.
countenance fesang, kara.
country tera.
couple; a couple of mpar di.
courage animu.
courageous animu.
court v. fazeh noiba, fazeh nuibu, bulih rabu. to go courting bai ariah.
court case kesu.
cousin prima fem., primu masc.
cover n. kubitor, tapa.
cover v. kubrih.
covered tapadu. covered in bostiadu, laguentadu.
covet kubisah.
covetous kubisozu.
cow baka femi.
coward midurozu.
cowardly midarozu, midurozu.
crab kanggrezu. blue swimming crab kanggrezu aria. horseshoe crab blangkas, (karanggezu) kronchi.
crocodile largatu.
crooked tortu.
cross n. krus. sign of the cross sinal di krus.
cross v. trevēsah. to cross (a street, a space) trevēsah. to cross one's legs when seated trevēsah peu.
cross oneself fazeh krus.
crossbar; crossbar on a door tranka.
crossbar on a langgiang pau sangkang.
crossed kruzadu.
crow n. glara.
crow v. kantah.
crowbar alabangka.
crown n. korua.
crown v. koruah.
crucified krusifikadu.
crucifix krusifisu.
crucify krusifikah.
 crude diskompostu, grosu. to be crude, to speak crudely papiah grosu.
crudely diskompostu.
cruel kruel.
crush chipeh, machukah.
cry n. choru.
cry v. churah. to cry and wail choruprantah.
crybaby churang.
crying choru.
cuckold n. uzduh.
cuckolded olu brangku.
cuckoo kuku.
cucumber pipinyu.
cuddle abrasah.
cummin kuminyu.
cunning adj. chadu.
cunning n. atri, chadisa.
cup kopi.
cup and saucer kopi piring.
cupboard almari.
cure n. kura.
cure v. dah kura.
curiosity kuzadadi.
curled up ngkulidu.
curl up ngkulih. to curl oneself up ngkachipiah
current kurenti. to follow the current ariah.
currently pêr oras.
curry kari. See also ambila, bindaluh, kari debel, kari kaptan.
curry puff chilikoti.
curse n. praga.
curse v. dah praga, malisuah, pragiah.
cursed mufineza.
curtain; curtain on a window panu janela. curtain on a door panu potra.
curtain on a bed pabilang.
curtsey n. mizura.
curtsey v. fazeh mizura.
custard apple anona.
custom kustumi. custom (= something of customary or traditional use) stiru, uzu.
cut adj. kortadu.
cut v. kortah. to cut a deck of cards kortah. to cut and split kortah lezah.
to cut in two kortah dos. to cut open fendeh.
cuttlefish choka, choka manduku.

D

daddy pah, papah.
daily kada dia.
dais; dais on which bride and groom sit in state at traditional Kristang weddings stradu.
dance n. balu, branyo.
dance v. balah. to dance branyo branyoh.
dandruff kaspa.
danger pirigu. something dangerous in the sea pesamintu.
dangerous riskadu.
daring animu, korsang animu.
dark skuru.
darkness skuridang.
darn tiseh.
darned tisidu.
date dia.
daughter fila. adopted daughter fila kêriada. only daughter fila onsong.
daughter-in-law nora.
dawn v. fikah lumi, maneseh, subih sol.
day dia. day after tomorrow amiang otru dia. day before yesterday ontì otru dia, ontì otru dia truzadu. the entire day tudu dia.
daylight di dia.
deaf difuntu, ja mureh.
deaf sudru. to turn a deaf ear fazeh surdu, ficha ubida.
deaf and dumb sudu mudu.
dear (= expensive) karu.
death motri.
debase basah.
debt dibda. to incur a debt abrih buraku, abrih dibda, fazeh buraku, fazeh dibda. to pay a debt fichah buraku. person who fails to honour debts birasang.
deceased difuntu, fetu alma.
deceitful falsu, panu dos rostu.
deceive fazeh besta, ngganah.
deceiver ngganador.
decent onestu.
deck of cards karta pakau.
declare deklarah.
decorate dekorah.
decorum; lacking decorum disonestu.
deep fundu. quite deep fundeza, podi aguentah fundu.
deer biadu.
default; to default on a debt fazeh biradu, fazeh birasang.
defeat v. aturah, pedreh.
defecate distripah, fazeh tras, kagah.
defend difendeh.
definition finisang.
delay dilatah, durah.
delayed dilatadu.
delicious sabrozu.
deliver ntregah.
demanding; mentally demanding kebrah kabesa.
demean basah.
demon demoni.
demonstrate dah mustrah.
dentures denti falsu.
deny negah. to deny the truth nggulih fogu.
depart dispachah, largah.
depend dipendeh.
dependable; to be dependable baleh.
depth fundeza.
descend diseh.
descendency disimintu.
deserted husband biubu mpidu.
deserted wife biuba mpidu.
deservedly propi.
desire n. apetitu, bontadi.
desire v. kereh.
despairing disperadu.
desperate disperadu.
destiny fortuna.
details stiru.
devil diabu.
devotion devasang.
dew serenu, agu di serenu.
diamond diamanti. diamond (= playing card) oru.
dice n. dadu.
die v. mureh.
different difrenti.
differently difrenti.
difficult trabalu.
difficulty trabalu. great difficulty penah di trabalu.
dig koreh. to dig out koreh.
dignity rostu.
dinner; to give a dinner fazeh meza.
dip v. mergulah.
dipper gayong.
direction altura.
dirty suzu, bolor porkaria.
disappear dah bultu, abuah.
disaster diastru.
disbelieve diskonfiadu.
discipline v. kastigah.
disclose gunitah. to disclose a secret abrih sigedu.
disconsolate diskonsoladu.
discontent diskuntenti.
discover diskubrih, achah sabeh.
disease duensa, molestu.
disgusted busidu.
dishonest trusidu. dishonest at heart korsang trusidu.
dishonoured bergonya.
dismantle kebrah.
dismantled kebradu.
disobedient disubida.
disorderly skabeladu.
displeasure disgostu.
dispute n. kontiasang
dispute v. kontiah.
dissatisfaction disgostu.
distant lonzi.
distend dilatah.
distended dilatadu.
distort; to distort one's words truseh birah palabra.
distraught bariadu.
distrust n. diskonfiansa.
distrust v. diskonfiadu.
disturb agrabah, bulih, kachoh, strobah.
disturbed distrau.
divorce v.; to divorce a husband largah maridu. to divorce a wife largah muleh.
do fazeh.
doctor dokta.
dog kachoru. (male) dog kachoru machu. bitch, female dog kachoru femi.
doing n. fazemintu, obra, obradadi.
doll boneka.
dollar; Malaysian ringgit pataka.
dolled up chanteria.
dolphin tuminyu.
domesticated jinadu.
donkey buru.
don't! nang!
don't mention it (= you are welcome) ngka nada.
don't worry ngka dibeh.
door porta. back door porta tras. front door porta frenti.
dot n. pontu.
double dobradu.
doubt diskonfiansa.
dough masa. to knead dough fazeh mai.
downhearted korsang bafadu.
dozen duzing.
drag rastah. to drag one's feet rastah peu.
dragon serpenti.
drawer lachi.
dream n. sonu.
dream v. sunyah.
drenched muladu sopadu.
dress n. bistidu. to wear fancy dress mudah stadu.
dress v. bistih.
dribble n. babu.
dribble v. kai babu.
dried fish pachal, pesi seku.
drill v. furah.
drink n.; alcoholic drink beberaza, binyu, tragitu.
drink v. bebeh, chupah.
drinker bebedor. bad drinker mal binyu. inveterate drinker peu di bebeh.
drip n. mpinggu.
drip v. pinggah.
drive away aloh, sigih.
drizzle n. chua finu-finu, chua pichipichi.
drizzle v. kai chua finu-finu, kai chua pichipichi.
drooping kaidu.
drop n. (= drop of liquid) pinggu, gota.
   a drop mpinggu. drop by drop
      mpinggu-mpinggu. a little drop,
   a droplet nggota.
drop v.; to drop or let fall deliberately
      desah kai. to drop down kai. to drop unintentionally
      bateh.
drown mureh fugadu na agu, mureh na agu.
drum n. tambor. hand drum rabana.
      to beat a drum, to play a drum
dali tambor, dali rabana.
drunk adj. maduru, tokadu. slightly
drunk beberang.
drunkard beberang.
dry adj. seku.
dry v. to wipe dry
dakah. to dry in the
   sun sugah.
duck n. adi.
duel; singing duel matah kantiga.
dugong duyong.
dumb mutu.
dumbfounded; to be dumbfounded
   nteh ago na boka.
dummy teat chupa.
dupe fazeh besta, sifah.
durability durasang.
duration durasang.
dusk trindadi.
dust n. poh. gold dust
   po di oru.
dust v.; to dust something, to clean by
dusting sakudih.
Dutch jenti Landes, Landes.

E

duty obrigasang.
dwelling kaza.
dye n.; dye made from tree bark and
   used for strengthening fishing nets
   sama.
dysentery kagh sanggi. to have
dysentery teng kagh sanggi.
each kada. each one kada kual, kada ngua,
   kadizeh. each other (= one another)
   ngua ku otru. each person kadizeh.
each time kada bes.
eagle lang.
ear ubida.
ear-basher storeru.
ear-hole buraku di ubida.
early sedu.
earn buskah, ganyah. to earn a living
   ganyah bida, kumih pagah.
earnings ganansa, intrada.
earring argulinya, krabu.
earth mati.
earthenware jar buyang.
earthenware pot pasu.
easily fasel, nang ki nang.
est east lesti. south-east sul lesti.
easterly lesti
Easter Pasku.

easy fasel. to have it easy
teng aros brangku. to take it easy
   bulih peu.
eat kumih. to eat in excess, to eat in a
   gluttonous manner
   kumih di gula,
pustemah, rabentah. to eat one's words
   kumih palabra. to eat food without rice
   accompaniment ratah.
eavesdrop kustah ubida, parah ubida.
economize bingah, tezah bariga.
edge bodru, ponta. the water’s edge bodru
di mar, linggu di agu.
educate dah chadisa.
education adukasang, letura, prendisu.
eerie sirtuna.
eggs obu.
eggsHELL kaska di obu.
egGPLANT bredu têrong, brinjela.
eggWHITE klara, klara di obu.
eight oitu.
eighteen disoitu.
eighty oitenta.
either seza, mesu. either one kalkizera,
sezungua.
elated altu.
elbow siku di mang.
elDER SISTER susi.
elphant alfanti.
elven onzi.
elope fuzih.
elsewhere otru parti.
embarassed bergonya.
ember braza.
emBittered marga.
embrace abrasah.
emBoidery labor.
eminent famadu.
emIT sai.
emPLOY empregah, mpregah. to employ,
to use sibrih.
employment ramidi.
empty adj. bazidu, kosong, nteh nada.
empty (of liquid) seku.
enamelled losa.
enamelled plate basiu losa.
enchant ed ingkantadu.
enchantment engkantu.
enclose; to enclose with a fence serkah.
enclosed (= fenced) serkadu.
enclosure (for animals) rebang.
encounter v. ngkontrah, ntopah.
encumber mpachah.
end (= finish) n. fing. in the end pêr fing.
without end nteh parasang.
end ( = extremity, tip) n. ponta. end to
end ponta ku ponta. from one end to the
other, from end to end di ponta ati
ponta.
end v. kabah.
endanger riskah.
enDurance (= endurance of hardship)
padisidu.
enDure aguentah, guentah, petah, sufrih.
to endure hardship padiseh.
enemy inimiga fem., inimigu.
enery; to lack energy nteh goma.
genGaged; to become engaged dah seng,
tukah anela.
genGagement dah seng. to break off an
engagement birah anela, kebrah seng.
England tera Inggres
English Inggres.
enjoy oneself alegrah.
enjoyment alegria, alua.
enlarge; to enlarge a room abrih kambra.
enlist; to enlist in the army intrah
soldado.
enormous aboh di ungua, tamanyu.
enough abasta, basta, chegah. it isn’t
enough nunka chegah, nunka fazeh baza.
enquire pekurah, pruntah.
enraged; to become enraged subih korlas.
entangled trusidu biradu.
enter intrah.
enTERTAIN alebah, atindeh.
enTICement iska.
tenIRE inte ru, tudu.
tenIRELY inte ru inte ru.
tenrance intrada.
entreat pidih, roghah.
entrust ntreghah.
envious kubisozu, mbezu, olu di fogu, siozu.
epilepsy bentu. to have an attack of epilepsy pegah bentu, subih bentu.
equal igual, sama.
equality igualdadi.
erroneous eradu.
escape skapah.
estranged largadu.
estuary boka di riu.
eternal eternu.
eternity eternidadi.
eunuch kapadu.
European Eropa.
evaluate sundah.
evaporate darteh.
eve bespa.
even (= equal) adj. igual.
even (= also) adv. mesu, pun.
even so kai mesu, nang asih.
even though maski.
ever subida. for ever pa etemu.
every kada, tudu mbes. every time kada bes.
everyone tudu mbes jenti. everyone present tudu ki teng.
everywhere tudu banda.
evidence sistamunya.
evident; it is evident teng klareza.
evidently diski.
ev n. diaburia.
ev-Hearted korsang mal.
ev spirit diabu.
ev tongue boka di puta.
exact justu.
exactly justu pra justu.
examine nsaminah.
example izemplu.
exceptionally mbes.
excess subezu. in excess of fora.
excessive peu di.
exchange n. troku.
exchange v. trukah.
exchanged; exchanged unintentionally trukadu.
excrement medra, suzu.
exist v. teng.
existence bida.
exit v. sai.
exorcise; to exorcise through ritual use of salt pasah sal.
expand kriseh.
expect spektah.
expense gastu.
expensive karestia, karu.
experience n. speransa.
experience v. pasah. to experience hunger pasah fomi.
expert adj. kapas, spertu.
explain dah klareza.
explanation klareza.
explode rabentah.
exposed abertu.
extinguish pagah, pagah fogu.
extinguished pagadu.
extra subezu.
extract v. tirah. to extract a tooth pusah denti.
extracted rangkadu.
extremely kada, kada ungu, mbes, ngka kizera.
extremity ponta.
eye olu. corner of the eye rabu di olu.
European eyes olu di gatu. eye of a potato olu. gummy secretion of the eye
ramelu. eye of the wind olu di bentu.
roving eye (= flirtatious) olu kumpirdu.
to have one’s eye on teng olu riba di.
eyebrow subrisela.
eyelid kapa di olu.

F

face n. fesang, kara, rostu. moonface rostu di abana. to pull a face fazeh kara. face to face kara ku kara, rostu ku rostu.
face (= dignity) n. agu di rostut, rostu. to lose face pedreh rostu, kai agu di rosto.
facilitate dah kaminyu.
faeces medra, suzu.
fail; to fail at school drumih basu di bangku.
fainting; fainting spell biramintu.
fairness justisia.
faith fe, konfiansa.
faithful fiei.
fall v. kai. to (intentionally or unintentionally) cause to fall fazeh kai.
to fall asleep kai drumih. to fall down kai. to fall in love kai amorozu, kai na afesang.
fallen kaidu.
false falsu.
false teeth denti falsu.
family familia. father’s side of family banda pai. mother’s side of family banda mai.
family and relatives arenti-parenti.
family name alkunya.
family relation (= kin) jirisang.
famished fomiadiu.
famous famadu.
fan n. abana.
fan v. abanah.
fancy kubisah.
fang denti.
far lonzi. far away lonzi. as far as ati.
fare pasazi.
farewell v. dispidih.
farm v. sunyah labrah.
fart n. pedu.
fart v. tirah pedu.
fast adv. prestadu, presta. quite fast prepresta.
fast v. jinjung.
fasten pregah. to fasten (by tying) marah. to fasten with a nail pregah pregu.
fat adj. gorda fem., godru.
fat n. azeti, godura.
fat person gordang.
fate fortuna.
father n. pai. father (= daddy) pah, papah. father’s side of family banda pai.
father (= term of address for priest) padri.
father-in-law sogru.
fathom brasa.
fatigued kansadu.
fatness godura.
fatty (= nickname for fat person) gordang.
fault eradu, falya, kulpa. at fault eradu. to find fault with (someone) buskah chaki.
favour n. fabor. to do a favour fazeh ungua fabor.
favour v.; to favour someone dah ganansia.
favourite bida, dos olu, dos olu di kambrang.
fawcett (= tap) paip.
fear n. ansiadadi, midurozu.
fear v. midu.
fearful midaroza, midurozu.
fearfulness midurozu.
feast festa.
feather pena.
fed up busidu, disgostadu, fartu, njuadu.
feeble fraku. especially feeble, quite feeble frakeza. feeble-hearted korsang fraku.
feed v. dah kumih.
feeding bottle botel di leti.
feel sintih.
feel awkward, ashamed resia.
feel the way rabah.
feeling sintidu. feeling (= sentiment) korsang.
fellow rapas.
female femi.
fence n. gradi, pagar, paredi, serkadura.
fence (= to enclose with a fence) v. serkah.
fenced serkadu.
fennel seed ebra dosi.
fermented shrimp chinchaloh.
ferocious brabu.
fertilizer gordura.
festival festa.
festivity aliada.
fete v. dah kumih.
fetid fedeh.
fetter n. braga, feru.
fever febri, rapiamintu. to catch a fever apanyah febri. to get a fever atakah febri, tokah febri.
feverish diskentadu.
fiancé nuibu.
fictitious lantadu di kabesa.
fierce brabu.
fifteen kinzi.
fifty singkuenta.
fight n. briga, brigu. cockfight briga galu. 
fist fight briga punyada.
fight v. brigah.
fighter brigadera fem., brigador masc.
figure n. figura.
figure (= to imagine) v. figurah.
fill v. inceh. to fill (land) ntulah.
filled inchidu. filled (land) ntuladu. well-filled nsutu.
filling n. inchimentu.
film bringku.
filth suzu.
filthy bolor, porkaria.
fin aza.
finally kabah fing, na fing, pér fing.
find achah, ngkontrah.
find fault with buskah chaki.
find out achah sabeh, diskubrih.
fine finu. especially fine fineza.
finger dedu, dedu di mang. little finger dedu klengkeng. middle finger dedu miu. ring finger dedu anela.
fingernail unya.
finish v. kabah.
fire fogu. to be on fire kemah. to catch fire pegah fogu. to set fire botah fogu, dah fogu, fazeh fogu.
firefly fula fogu.
firewood lenya.
first mazanti. at first di numinti, primiru.
fish n. pesi. croaker fish korbinya. dried fish pachal, pasia. bream fish, emperor bream fish ruibu. freshwater fish pesi di riu. shad fish sadrinya. tassle-fish rubalu.
fish v. bai mar, pegah pesi, peskah. to fish for information peskah nobas.
fish-ball bola di pesi.
fisherman peskador. fishermen’s shelter or shed bangsal.
fishing n. peskaria.
fishing line; fishing line with multiple hooks suspended by buoys raweh.
fishing net redi.
fist punyada. to clench one’s fist fazehe punyada.
fist-fight n. briga punyada, jogu di punyada.
fit n.; to have a fit achah ungua biramintu, subih bentu. to have lockjaw ficheh kesada.
five singku.
fix; to fix onto pregah.
flag bandera. to raise a flag plantah bandera.
flame fogu.
flap bateh.
flash n. fuzilada. flash of lightning fuzilada.
flash v. fuzilah. to flash lightning fuzilah.
flask frasku, kaneka.
flatulence; fruit causing flatulence fruta bentoza.
flavour sabor.
flea ama, piolu.
flee fuzih.
flesh kandri. flesh and blood (= family, relative) kandri sanggi. flesh of fruit kandri.
flickering pichipichi.
flint pedra fogu.
flirt v. chaskiah.
flirtatious gijigiji, katibu, olu kumpridu.
float n. boya.
float v. boyah.
flog zornikah.
floor chang.
flour farinya. wheat flour farinya di trigu. rice flour farinya di aros. glutinous rice flour farinya pulut.
flow v. kureh. to flow from diskureh.
flower floris, fula, jantung. bunch of flowers ramu di floris.
flowerpot pasu di floris.
fluid n. agu.
fluid adj. aguadu.
flute flauta, floi.
fly n. moska.
fly (of trousers) n. fundil.
fly v. abuah.
foam skumu.
fold n. ploi.
fold v. dobrah. to fold in two dobrah dos to fold one’s arms trevèsah mang.
folded adj. dobradu, kruzadu. folded up (sleeve of shirt, leg of trousers) ragasadu.
follow sigih.
fondle palpah, rabah.
food kumiria, pustema vulg. food accompanied by rice lauk.
fool n. bauduh, kabesa di buru, kabesa di kambrang.
fool v. bringkah dodu.
foolery boburia.
foolish besta. foolish person bestadadi, kabesa di buru, kabesa di kambrang, kabesa di pau.
foot (= foot, including calf of leg) peu. foot of mountain peu di montanya. to go on foot andah peu.
foot (= twelve inches) peu.
for (= in order to) pa.
force n. astrang, forsa.
force v. aforshah.
forehead testa.
foreigner stranjeru.
foreman mandor.
forever për sempri.
forget skiseh. to forget (to bring) something largah di tras.
forget dh pedrang, peduah.
forgiveness pedrang.
forgotten skisidu. to be forgotten pasah di sintido. to make one forget fazeh skiseh. to pretend to have forgotten fazeh skiseh.
fork garfu.
form figura.
formerly primiru.
fortitude fortidang.
fortunately fortuna.
forgiveness pedrang.
forgotten skisidu. to be forgotten pasah di sintido. to make one forget fazeh skiseh. to pretend to have forgotten fazeh skiseh.
forty korenta.
forward (= bold) afotu.
four kuatu.
fourteen katorzi.
fracture v. kebrah.
fractured kebradu.
fragrant cherozu.
frail fraku. especially frail, quite frail frakeza.
France tera Franses.
fraud birasang.
free (= free of charge) di alsu, pêr nada.
free (= unrestrained) soltu.
free v. largah, librah, soltah.
freed largadu.
freezing feldadi.
French Franses.
Frenchman jenti Franses.
frequently niora-niora.
fresh fresku.
freshen (= to commence to blow) freskah.
fresh water agu dosi.
Friday sestafera.
fried fritu. dry fried toradu.
friend amiga, amigu, kambradu. female friend kambradu femi. male friend kambradu machu.
friendship amizadi.
fright sustu. to get a fright subih sustu.
frighten fazeh midu.
frightened distrau. to become frightened fikah sustu, subih saltu.
frisky gijingji.
from di.
front dianti, frente. at front, in front banda dianti. in front of dianti di. in front of (= in the presence of) dianti di.
froth n. skumbu.
fruit fruta.
fry frizih. to fry spices fugah tempra. to dry fry torah.
frying pan tachu.
fuck! fudeh!
fulfil kumprih.
full cheu, inchidu.
fully cheu.
funeral motri.
function aliada.
fur kabelu.
furious; to be furious raibâ ira.
furniture abamintu, kadera meza.
further mas lonzi.
furthest lonzi mbes.
fuse n. pabiu.
fuss n. azbiru, rebolta. fuss and noise amoku rebolta. to make a fuss fazeh ngua azbiru.
G

gad about bogah.
gain n. alkansadu, bonansa, ganansa, përbetu.
gain v. alkansah, ganyah.
gait andadura.
gall fel. as bitter as gall marga chuma fel.
gall-bladder fel.
gamble v. bulih mang, jugah.
gambler jugadera, jugador. inveterate gambler peu di jogu.
gambling jogu.
game bringku. gambling game jogu.
gang n. tropa.
gap abertura.
garden jarding.
garlic alu.
garment bistidu.
gather juntah, panyah. to gather up rakuleh. to gather strength tomatoh forsa.
gathered up rakulidu.
gathering (social gathering) alia.
gaze; to avert one’s gaze basah olu.
gecko chicha.
genereous mang abertu, mang lagreza.
genitalia bergonya, karosu.
gesture aksang.
gladder achah, apanyah, tokah. get lost! bai labeh, bai pa diabu, bai pa rayu di aki, sai di aki! to get close to chapah. to get a craving for subih bontadi. to get angry subih intendentu, subih tolu. to get a fright subih sustu. to get away or to get a move on kaminyah. to get married kazah. to get up igrih.
gift (= present) saguati.
giddy bebdu.
gill gelas.
ginger jinjibri. aromatic ginger. Thai ginger lêngkuas.
girl femi, krensa femi. young girl in early teens krisida.
girlfriend noiba.
give dah. to give back dah tona.
give birth parih.
glad; to be glad alegri.
gladness alegria.
glance v. dalih ku rabu di olu.
glass bridu. dringking glass glas.
glasses okël.
glazed losa.
glomus (= eerie) sirtuna.
glorifika glorify.
glory gloria.
gluttonous desaradu, golozu, kabesa na tripa, pustemadu, rabentadu.
gluttony gula.
go bai. let’s go! beng nus bai. to go about pasiah. to go along with bai pas. to go by car santah kareta. to go by boat santah prau. to go for good bai di bultu. go to hell! bai pa diabu! to go up subih. to go with (= to accompany) kompanyah, sigih.
goat kabra. nanny goat kabra femi. billy goat kabra machu.
go-between pailot.
goddaughter filiada.
godfather padrinyu.
godmother madrinya.
godson filiadu.
godown gudang.
goitre papu.
gold oru. gold dust po di oru.
gold alloy suasa.
gold-digger (= woman who exploits personal attractiveness for financial gain) ras pang.
good bong.
good afternoon bong atadi.
goodbye adeus.
good day bong dia.
good evening bong anuti.
good heavens! nya mai!
good-humoured beneta.
good-natured beneta.
good night bong anuti.
goods; household goods angkoza di kaza.
goose gansa.
gossip n. lantah nobas, lantah stori.
   malicious gossip (= person) boka di puta.
gossip v. dali banu, dali gong, gobah,
      kontah bida, lantah nobas, lantah stori.
gourd bobra.
govern governah.
government gobemu, gomintu.
governor goveru.
grab panyah. to grab and tussle panyah ranyah.
graceful onestu.
grandchildren neta nitu.
grand-daughter neta.
grandfather aboh machu, pai aboh.
   grandfather (when used as a term of address for an old man) papong, tata.
grandmother aboh femi, mai aboh.
grandparent aboh. maternal
   grandparent aboh banda femi. paternal
   grandparent aboh banda machu.
grandson nitu.
granite pedra rubim.
grapple (with a hook) v. ganchah.
grass ebra.
grate v. paroh.
grateful; to be grateful lantah mang ku Deus.
grater parodi.
gratitude gradesidu.
gratuitously di alsu.
grave (= tomb) koba.
great grandi, tamanyu.
great-grandparent disaboh.
great-grand-daughter disneta.
great-grandfather disaboh machu.
great-grandmother disaboh femi.
great-grandson disnitu.
great-great-grandparent aboh disaboh.
great-great-grandfather aboh disaboh machu. great-great-grandmother aboh disaboh femi.
greatness grandeza.
greedy golozu, pustemadu, rabentadu.
Greek Gregu.
green bedri.
greet gritah.
grin v. raginyah.
grinning raginyadu.
grind muih.
grip v. ga peh.
groan v. jimih.
groggy feradu.
groom nuibu.
groomsman mara kronchi machu.
grope palpah. to grope (in the darkness) rabah.
ground chang.
group n. group of friends ranchu. group of performers ranchu. in a group ranchu-ranchu.
grouper garofa.
grow krishe, naseh.
guarantee v. to guarantee for someone
  impeh.
guarantor fiador.
guard biziador.
guava goyeba, jambu.
guess v. dibinyah.
guffaw v. dah kakada.
guide v. dah sintidu, lebah.
gullet gelês, garganta, guela. gullet of bird
  papu.
gum goma.
gumboil jinjibri prenya.
gums jinjibri.
gun spinggarda.
gunpowder polba.
gunwale pisang-pisang.

group
hand over ntregah.
handkerchief lensu.
handsome bemfetu, bunitu, kachah.
hang; to hang a person nfurkah. to hang
  (something) pindurah.
hanged nfurkadu, pinduradu.
hanging nfurkadu, pinduradu.
happen fikah, jadi, sai, susedeh.
happiness alegria.
happy alegri, happy; to be happy, to
  become happy alegrah. to feel happy
  korsang alegri.
Happy birthday bong anu!
Happy Christmas bong Natal!
Happy New Year bong anu nubu!
harbour bara.
hard duru. hard-hearted korsang duru.
  hard life bida rastizadu.
hardness durasang, dureza.
harelip sombeng.
hat chapeu. straw hat chapeu stera.
hatch v.; to hatch eggs chokah.
hate busidu.
hauthiness grandeza.
hauty alteza.
aunted mal sombradu.
have teng. to not have nteh. to have to
  tokah. to have nothing to do with
  largah di mang.
have a fit subih bentu, tokah bentu sa
  kalor.
hawker bendedor.
he eli.
head kabesa. to go to one's head subih na
  kabesa.
head (= chief); village head, head man of
  Malacca Portuguese Settlement
  rejidoh.
headache; to have a headache teng dueh
  kabesa.

H

habit kustumi. to make a habit of fazeh
  kustumi.
hair kabelu. pubic hair kabelu pintelu, pintelu.
hairstyle konde, marah krol.
hairstyle bun konde, marah krol.
hairpin kokuping.
hairstyle kabelu.
half metadi.
half-closed eye(s) olu saradu.
half mourning meh doh.
hammer martelu.
hampered gapidu.
hand mang. back of the hand kosta di
  mang. on the one hand mpatri.
hand-drum rabana.
hand of a clock agula.
hand of playing cards rifa.
health \textit{n.} saudi.

heap \textit{n.} posta.

hear ubih.

hearsay; according to hearsay ubih-ubih.


hearts (= playing card) kopas.

heat \textit{n.} kalor, kentah.

heat \textit{v.} kentah.

heaven seu, gloria.

heavy pezadu.

height altura.

hell infernu.

helmet kapaseti.

help \textit{n.} ajudasang, ajudu.

help \textit{v.} judah.

helpful peu mang lebi.

hen galinya. \textit{brooding hen} galinya choka. \textit{stunted hen} galinya kateh.

henpecked husband bauduh.

her \textit{poss.} eli sa. her \textit{house} eli sa kaza.

her \textit{pro.} eli.

here naki.

here it is! astah!

hernia bentu di grang, koku, potra.

her’s eli sa.

hidden skundidu. \textit{in a hidden manner} ingkantu.

hide \textit{n.} peli.

hide \textit{v.} skundeh.

hide and seek polisenti.

high altu.

hill oiteru.

him eli.

hinge ganchu. \textit{hinge pin} pregu di ganchu.

hint \textit{v.} pinchah palabra.

hips kadera.

hire fretah.

his eli sa.

hit dali.

hoarse roku.

hoe \textit{n.} changkol.

hoe \textit{v.} changkol.

hoist \textit{v.} pusah-isar

hole buraku.

hold \textit{v.} aguentah, pegah, sigurah. \textit{to hold tight} gapeh.

Holland tera Landes.

hollow buraku.

holy water agu bensen.

home kaza, kaza potra. \textit{to go home} bai kaza.

homily pegasang.

honey dosi di mel.

honour agu di rostu, rostu. \textit{to lose one’s honour} pedreh rostu. \textit{to make someone lose their honour} fazeh agu di rostu kai.

honourable onradu.

hook \textit{n.} anzola, ganchu.

hook \textit{v.} ganchah. \textit{to get hooked} tokah anzola.

hop \textit{v.} pulah.

hope \textit{n.} konfiansa.

hope \textit{v.} pidih, sperah.

hopeless nteh aros.

horizon baliza barku pasah, peu di seu.

horse kabalu.

horseshoe crab blangkas.

hospital ospital.

host (= Holy host) ostia.

hot kenti.

hot (= spicy hot) adreh.

hot-tempered pelusu.

hour bridu.
house kaza. single-storey house kaza
  basu.
houseboy sibridor.
household kaza potra. household goods
  angkoza di kaza.
housemaid mosa, sibridera.
how klay, ki nasang, ki sorti. how? in what
  way? kuma ki? how are you? (= lit. are
  you well?) teng bong? how are things?
  ki nasang? ki nobas? ki sorti? klay?
however nang asih.
how many kantu.
how much kantu.
hug v. abrasah.
huge tamanyu di, aboh di ungua.
human; human being kletura.
humble basah.
humiliated bergonya.
humour; good-humoured beneta.
hundred sentu. one hundred nsentu.
  five hundred singku sentu.
hundreds sentu di.
hunger fomi.
hungry bariga fomi, fomi. to go to bed
  hungry kargah bariga.
hunt v.; to go hunting (= to go shooting)
  bai pontah. to go hunting birds bai
  pasturinyah.
hunting; bird hunting pasturinyah.
hurried ariadu.
hurriedly ariadu, lajar.
hurt v. dueh, trumentah. to feel hurt
  korsang dueh. to hurt someone's
  feelings fazeh dueh korsang.
husband maridu.
husk kaska.
hut kabanda.
hymen mina.
hysterical; to become hysterical at the
  slightest provocation latah.

I

I yo.
identical igual. identical, the spitting
  image of each other areka kota dos.
idle; to be idle bulih peu.
idler baroa, bida di algozu.
if kantu, seza, si. as if asilaya.
ignite (= to catch fire) pegah fugu. to
  ignite (= to set alight, to light) sandeh.
ignore diskuniseh.
ill duenti. ill (when said of a child as a
  result of a child having been exposed
  to night air) saltu. to pretend to be ill
  fazeh duenti. to feel ill korpu nteh sabor.
ill-bred malebadu, mal kriatu.
iliterate nteh letura.
il-mannered grossu.
illness duensa, molestu.
il-treated dispregatadu.
  imagine figurah.
imitate others sigih kuh di jenti.
imitation falsu.
immature bedri, nenang maduru.
immediately agomesu.
immerse mergulah.
immobile angkradu.
immodest disonestu.
immortal imortal.
implements abamintu, ferumintu,
  instrumintu.
impose (on someone) dah pregu, dah
  ramedi.
in na.
inarticulate boka pezadu.
inagurate abrih.
incapacitated batidu.
incense insensu. incense burner kaza di
insensu.
incessant nteh parasang.
in inch inchi.
incident susesu.
incite armah, botah fogu.
incitement armamintu.
income intrada. outside income doi di
fora.
icorrect eradu.
icur ingkureh. to incur debt fazeh
buraku, fazeh lamiadu.
idescent diskompostu.
idependent; to be independent podi
abua.
Indian Mora fem., Moru masc.
idigo powder blau.
idisposed duenti.
idividual n.pesua.
inebriated; slightly inebriated bebdu.
infatuated; to become infatuated kai na
afesang.
infect (= to become infected) nsolpah.
infect ed wound malita.
inflame inflamah.
influenza kataru
inform; to inform the community of
something botah pregang. to inform
someone of something dah sabeh, fazeh
sabeh. to inform on someone botah
folgu. to inform the community of a
death and of details of the funeral
mpregah motri.
infuriated; to become infuriated subih
korlas.
ingratiate cherah kuh, fazeh bong, ganyah
rostu, lantah bola.
inheritance ardanasa
initiate abrih, komesah.
ing ink tinta.
invitation card abizu, chitu.
invite abizah, dah abizu. to invite to a baptism party abizah batizmu. to (verbally) invite to a birthday party abizah anu. to invite to an engagement party abizah seng.
irate ira.
iron n. feru.
iron (= clothing iron) n. striki.
iron v. strikah. to iron lightly pasah striki.
irresponsible bida mansebadu.
island ila.
isn’t it? na?
it eli.
itch n. kusera.
itch v. kusa-kusa.
itchy kusa.
its eli sa

J

jackfruit jaka.
jaggery jagra.
jam (= conserve) n.; minced pineapple jam kincha
January janeru.
Japan Japang, tera Japang.
Japanese genti Japang, Japang.
jasmine roza mënggaring.
jaw dagu, kesada. to have lockjaw fichah kesada.
jar jara. earthenware jar buyang. water jar jara.
jealous; jealous (for amorous motives) siumi. to become jealous kureh ku siumi.
jealousy; jealousy (for amorous motives) siumi.
jelly; black jelly chinchau.
jellyfish ampeh.
jest; in jest chaki-chaki.
Jesus Jizus. Jesus Christ Jizus Kristu.
Jew Judeu.
jewellery shop butika di fatu.
job sbrisu. white-collar job postu.
join v.; to join (a club, an association) intrah.
joker asentidera fem., asentidor masc., matimianu.
jokingly asenti.
joy alegria.
joyful alegri.
judge v. julgah.
jumbled choldabolda.
jump n. pulu.
jump v. dah pulu, pulah, saltah.
junk (= large wooden fishing boat of Chinese origin) tongkang.
jungle matu.
jury juri.
just (= only) namas, saja.
just (= exact) justu.
just (= fair) justu.
just now nanggora, nubu.
justice justisia.

K

kapok kapoku.
keel kila.
keen agudu.
keep (= to look after, to preserve) gadrah. may God keep you Deus kriah. to keep one’s word gadrah palabra. to keep economically (= to maintain) gadrah. to keep an eye on botah olu. to keep (= to retain) something gadrah.
kept gadradu.
kerosene azeti gas.
kettle ketal.
key chabi.
kick n. kosi.
kick v. dah kosi.
kill matalah.
kir jirisang.
kind adj. bong, bong kunisang. kind-hearted korsang bong, korsang grandi, korsang largu. to be kind to fazeh bong ku.
kind n. kualidadi, laya, nasang, sorti.
all kinds (sorts, types) of bera sorti di, laya-laya di, nasang nasang di. various kinds (sorts, types) of nasang di.
kindness bondadi.
king re.
kingsdom reinu.
kiss cherah, dah boka.
kitchen fugang.
kitten filu di gatu, gatu sa filu.
knead bateh, masah. to knead dough fazeh mai.
kneaded batidu.
knee nzelu.
kneel nzelu.
knife faka. tableknife faka di meza.
knock v. dali, ketoh, langgah. to knock at the door ketoh potra.
knot maradu.
know (= know a fact) sabeh. to not know (a fact) nsabeh. to know how to sabeh. to come to know achah sabeh, chegah na ubida. as far as I know ki yo sabeh.
know (= to be acquainted with) kuniseh.
to know by sight kunisah di bista. to not know, to not be acquainted with diskunisah.
know-all alteza.
knowledge chadisa, intindidu, intindemintu, prendisu. to have knowledge of intendeh.

L

labour v. kansah, tralabyah.
labourer kuli, piun.
lace; lace (= ribbon) fita. lace (= crochet) renda. to make lace (= to crochet) rendah
lack n. falta.
lack v. falta. to lack fortitude nteh aros.
ladder skada.
ladle n. kuleh. ladle made from coconut shell kuleh chireta. wooden ladle kuleh di pau.
lady muleh. ladies and gentlemen siara suiris.
lamp lampu.
lance lansa.
lancet lanseta.
land chang.
landmark baliza, bara.
language lingguaza, linggu, papiamintu, papiasang, papiah.
languish disfinah.
lantern aloleng.
lap kolu.
large grandi, tamanyu.
lard azeti. pork lard azeti porku.
last adj.; last week sumana pasadu.
last v. durah. to be lasting durah.
late tadri. of late ja kantu.
later di tras, logu, maniobra.
laugh v. ri. to laugh and play loitah.
laughing-stock bobu di jenti, folgu di mundu.
laughter kakada.
law lei.
lay (an egg) chokah, puzah, puzah obu.
lazy prigisa.
lazy loi, prigisoza fem., prigisozu. lazy person chumbuada fem., chumbuadu masc.
lay out abrih.
laziness prigisa.
lay (an egg) chokah, puzah, puzah obu.
lead chumbu.
leader kabesa.
leaf fola. tea-leaf fola cha.
league; in league juntu.
leak diskureh.
lean adj. magru.
lean (= to lean against) v. ngkustah.
leap v. pulah.
learn prendeh. to learn by heart prendeh di kabesa.
leave (= permission) n. lisensa.
leave v. (= to depart) dispachah. to leave (= depart from) largah. to leave (= to exit) sai. to leave behind largah di tras.
lecherous malisioza, malisiozu. grosera, groseru. lecherous old man beliaku.
leech samsuga.
left skerdu. left side banda skerdu.
leftover (of food) adj. gadradu.
leg perna.
leg-puller matimianu.
lemon limang galega. lemon grass sêreh.
lend dah mpustah. to lend money on interest kureh ganyu.
length kumpridang.
lengthen enkudah.
lent koresmu.
leprosy chaga bobo.
less menus. to be less falta.
let (= to allow) desah.
let’s go! beng nus bai.
let go larga adeus, largah.

let it be desah bai.

letter katra. to write anonymous
  defamatory letters kartah falsu. letter of the alphabet letra.
liaison n. ngkontru.
liar mintira, mintaroza fem., mintarozu masc.
lick lambeh.
lid kubitor.
lie n. mintira.
lie (= to lie down) v. detah.
lie (= to tell a lie) v. lantah di kabesa, lantah falsu, papiah mintira, papiah rekah, rekah. to spread lies lantah stori.
life bida. hard life bida rastizadu.
lift v. lantah. to lift up lantah.
light adj. lebi. light in the head kabesa di bentu.
light n. lumi, lus.
light (= to set alight) v. sandeh.
lighning fuzila.
like adv. chuma. like what? in what way? kuma ki?
like v. gostah.
like so asih mesu.
likely; it is likely that erah.
lime (fruit) limang.
lime (= calcium oxide) chunamu.
  quicklime chunambu par.
limit limiti.
line (drawn line) risika.
lineage bakah.
lion liang.
lip bèsu.
liquid agu.
lisang lesson.
list lista.
listen ubih. to listen (= to take note) abrih ubida.
lit sandidu.
literacy letura.
literate teng letura.
litter (for carrying statues) andor.
little kēnín, soneh.
life bibeh, teng bida. to live a dog’s life
bibeh bida di kachoru. to live from hand
to mouth bibeh kada dia ki Deus da. to
live off a pension or salary kumih paga.
to live off the interest of a loan kumih
ganyu. to live on charity bibeh di smola.
liver fildu.
lizard chicha.
loaded kargadu
loaf of bread alfada di pang.
loafer baroa, bida di algozu.
loan n. impregu. to live off the interest of
a loan kumih ganyu.
loan v. dah mpustah.
lobster lagosta.
location baliza, banda, lugah.
lock n. mai di chabi.
lock v. trangkah.
locked trangkadu.
lockjaw; to have lockjaw fichah kesada.
locomotive kARETA fogu.
log madera.
loincloth for children kachu.
lonely onsong.
loner fostera fem., fosteru masc.
long kumpridu.
long long ago ntenuu ntenpu.
look olah. to look after (= to preserve)
gadrah. to look for buskah. to look out
of the corner of one’s eye olah ku rabu
di olu.
loop argola.
loose soltu. to let loose largah.
loosen soltah.
loquacious boka tantu.

lose pedreh. to lose one’s way pedreh
kaminyu. to lose weight kebrah korpu.
loss pedresang.
lost pedridu. get lost! bai labeh, bai pa
diabu, bai pa rayu di aki, sai di aki!

loud altu.
loudly altu.
louse piolu.
love amur. in love amurozu.
loved one amurozu.
lover; (male) lover amigu.
low basu.
lower v. basah, fazeh diseh.
luck fortuna.
luckily fortuna.
lullaby kantiga di boboi.
lunatic kABESA di bentu, doda, dodu,
lungadu.
lung bofi.
lust malisia.
lustful furiada fem., malisioza fem.,
malisiozu masc.

M

machete parang.
mackerel pesi sera, sera. horse mackerel
chicharu.
mad doda fem., dodu masc.
madam siara.
madness bentu, dodu.
maggot bichu di kakus.
maid ama. old maid (= spinster) fila mina
bela.
maiden donzela, fila mina, fila onsong.
maintain gadrah.
make fazeh.
make a fuss fazeh azbiru, fazeh ungua
azbiru.
make a promise fazeh premesa, premeteh.
make a vow fazeh premetesang.
make way rakuah.
make-up; to put on make-up nfetah.
making n. fazemintu.
Malacca Mēlaka.
Malacca (Creole) Portuguese language Kristang, Papiah KTistang.
Malacca (Creole) Portuguese people (or person) jenti Kristang, Kristang.
malaria febri friu.
Malay Malayu, Natibu.
male adj. machu.
man omi. elderly man omi idadi. old man belu. young man mansebu. (handsome) young man mansebu, rapas.
mango mangga. mango tree albi mangga, manggera.
manner, manners manera. ill-mannered grosu, mal kriadu, malsin adu. well-mannered bong kriadu.
many tantu.
mark a. marka. examination mark marka.
mark v. markah.
market bazar.
mariage kazamintu.
marrīow kazadu.
marrow bobra.
marry kazah. to get married kazah.

to marry (off) to someone dah kazah.
marsh paya.
martial art atri.
mash v. lenyeh.
mass misa. to celebrate mass in honour of someone dah misa.
massage spregah.
mast mastru. mast step bangku di mastru.
master donu.
masturbate bulih bomba, dali gatu, kargah fula.
mat; woven straw or grass mat stera.
straw mat used for roofing kajang.
match v. afomah. to match up with afrontah.
matches pusah fogu.
matchmake dah chapah, dah kazah.

to matchmake one’s daughter fazeh jeru.
mate v.; to mate (= birds) dah kaskah.
matron of honour kumadri.
matter; what is the matter? ki kauzu?
mattress bolsak. kapok mattress bolsak kapoku.
mature maduru.
maybe anumbes, anumkoza, podi fikah.
me yo. as for me pēr yo.
mean n. korsang di feru.
mean v. signifikah.
meaning signifikadu, sintidu.
means (= way) kaminyu.
means; financial means poisu.
measles sarampa.
measurement; to take a measurement tomah amostra.
meat kandri.
medicine mizinya.
meditate kontemplah.
meet ngkontrah, ntopah.
meeting ngkontru.
melt darteh.
melted dartidu.
memory lebransa, mimuria.
mention lumiah.
merry alegri.
Merry Christmas! Bong Natal!
merriment alegria.
metal ferumintu.
meteor strela ku rabu.
midday midia.
middle miu.
middle finger dedu miu.
middleman ragatera.
midnight dozi ora anoti.
midnight mass misa di galu.
midwife daya.
might; it might be podi fikah.
mile pedra.
milk leti. coconut milk leti di koku. cow’s milk leti di baka. sweetened condensed milk leti dosi.
million miliang.
millions miliang di.
mind n. to bear in mind to change one’s mind.
milk leti di baka.
sweetened condensed milk leti dosi.
million miliang.
millions miliang di.
mind n. to bear in mind to change one’s mind.
mile pedra.
milk leti. coconut milk leti di koku. cow’s milk leti di baka. sweetened condensed milk leti dosi.
million miliang.
millions miliang di.
mind n. to bear in mind to change one’s mind.
mile pedra.
milk leti. coconut milk leti di koku. cow’s milk leti di baka. sweetened condensed milk leti dosi.
million miliang.
millions miliang di.
mind n. to bear in mind to change one’s mind.
mile pedra.
milk leti. coconut milk leti di koku. cow’s milk leti di baka. sweetened condensed milk leti dosi.
million miliang.
millions miliang di.
mind n. to bear in mind to change one’s mind.
mile pedra.
milk leti. coconut milk leti di koku. cow’s milk leti di baka. sweetened condensed milk leti dosi.
million miliang.
millions miliang di.
mind n. to bear in mind to change one’s mind.
mile pedra.
milk leti. coconut milk leti di koku. cow’s milk leti di baka. sweetened condensed milk leti dosi.
million miliang.
millions miliang di.
mind n. to bear in mind to change one’s mind.
mile pedra.
milk leti. coconut milk leti di koku. cow’s milk leti di baka. sweetened condensed milk leti dosi.
million miliang.
millions miliang di.
mind n. to bear in mind to change one’s mind.
mile pedra.
milk leti. coconut milk leti di koku. cow’s milk leti di baka. sweetened condensed milk leti dosi.
million miliang.
millions miliang di.
mind n. to bear in mind to change one’s mind.
mile pedra.
milk leti. coconut milk leti di koku. cow’s milk leti di baka. sweetened condensed milk leti dosi.
million miliang.
millions miliang di.
mind n. to bear in mind to change one’s mind.
mile pedra.
milk leti. coconut milk leti di koku. cow’s milk leti di baka. sweetened condensed milk leti dosi.
million miliang.
millions miliang di.
mind n. to bear in mind to change one’s mind.
mile pedra.
milk leti. coconut milk leti di koku. cow’s milk leti di baka. sweetened condensed milk leti dosi.
million miliang.
millions miliang di.
mind n. to bear in mind to change one’s mind.
mile pedra.
milk leti. coconut milk leti di koku. cow’s milk leti di baka. sweetened condensed milk leti dosi.
million miliang.
millions miliang di.
mind n. to bear in mind to change one’s mind.
mile pedra.
milk leti. coconut milk leti di koku. cow’s milk leti di baka. sweetened condensed milk leti dosi.
million miliang.
millions miliang di.
mind n. to bear in mind to change one’s mind.
mile pedra.
milk leti. coconut milk leti di koku. cow’s milk leti di baka. sweetened condensed milk leti dosi.
million miliang.
millions miliang di.
mind n. to bear in mind to change one’s mind.
mile pedra.
milk leti. coconut milk leti di koku. cow’s milk leti di baka. sweetened condensed milk leti dosi.
million miliang.
millions miliang di.
mind n. to bear in mind to change one’s mind.
mile pedra.
milk leti. coconut milk leti di koku. cow’s milk leti di baka. sweetened condensed milk leti dosi.
million miliang.
millions miliang di.
mind n. to bear in mind to change one’s mind.
mile pedra.
milk leti. coconut milk leti di koku. cow’s milk leti di baka. sweetened condensed milk leti dosi.
million miliang.
millions miliang di.
mind n. to bear in mind to change one’s mind.
mile pedra.
milk leti. coconut milk leti di koku. cow’s milk leti di baka. sweetened condensed milk leti dosi.
million miliang.
millions miliang di.
mind n. to bear in mind to change one’s mind.
mile pedra.
milk leti. coconut milk leti di koku. cow’s milk leti di baka. sweetened condensed milk leti dosi.
million miliang.
millions miliang di.
mind n. to bear in mind to change one’s mind.
mile pedra.
milk leti. coconut milk leti di koku. cow’s milk leti di baka. sweetened condensed milk leti dosi.
Mr sinyor.
much tantu. too much dimaziadu,
ingkoliadu, mutu tantu.
much more mas ntantu, mas subezu.
mud lama. floating mud lama soltu.
muddied champuradu.
muddy lamiaadu.
mullet; blue-spot grey mullet munji. grey mullet rapang, diamond-scaled grey mullet tainya.
mummy (= mother) ma.
munch; to munch without teeth kunyal.
muse v. kontemplah.
musket spinggarda.
must misti.
my nya, yo sa.
mystery misteriu.

N

nail pregu. wooden nail or peg pasah.
naked dispidu. stark naked dispidu noh.
name n. nomi.
nap v. detah, pustemah olu.
nappy doeh.
narrow gapidu, mpachadu.
nation nasang.
nature (= character, temperament)
kunisang, natural. good-natured beneta, bong natural.
naughty danadu, katisal, repenti.
nauseated nuzu. to become nauseated subih nuzu.
navel imbugu.
near pertu.
early pertu.
neat (= tidy) asentu.
neatly; very neatly fineza.
necessary; to be necessary presizu.
neck garganta. nape of the neck têngkoh.
nipple buku di mama, buku di tete.
nobody nggeng.
noise amoku, song.
no one nggeng.
noose lasru.
north notri. north-east notri lesti. north-west nobresti, tarabarar.
nose naris. blocked nose naris tapadu. to blow one's nose suah. to cut off one's nose to spite one's face kortah naris danah rostu prov.
nostril buraku di naris.
not ngka.
note v.; to take note abrih ubida, botah konta.
not have nteh.
notice v. olah. to take notice dah konta, olah, tomah konta.
nothing nada. it's nothing ngka nada.
notice; to take notice (of something) botah konta, fazeh konta, tomah kontah. to take notice (of someone) dah rostu.
notify dah sabeh.
not know diskuniseh, nsabeh.
not recognize diskuniseh.
not want nggeh.
not yet nenang, nenang + inda.
nought kapot.
now agora just now nubu. now and then për oras. right now agomesu.
nowadays ozndia.
nuisance asnera, atrubida, konenadu, trubada. to be a nuisance kachoh, kemah sanggi, nfernah.
number namba.
nurse (= to suckle) v. dah leti onsong nut kachang.
nutmeg kernel noza.
one-eyed mbanda olu.
oneself onsong sa korpu.
onion sabola. spring onion fola sabola.
only justu, namas, saja.
ooze diskureh.
open adj. abertu. wide open rangkadu.
open v. abrih. to open wide rangkah.
opening abertura.
operate (to cut open) fendeh.
opinion lembransa, leembrasang, sintidu.
opium afiang.
or atu, kē.
orange laranja.
orchard n. orta.
order n. mandadu. in order to pa.
order v. mandah.
organization arenjamintu.
organize arenjah.
origin disimintu, nasimintu.
originally di numinti.
orphan fostera, fosteru.
other otru. one or the other seza ngua.
ouch! adoi!
our nus sa.
ours nus sa.
out fora.
outdo fugang.
outlay gastu.
outside fora.
outsider jenti di fora.
oven fugang.
over riba di. over there alah banda, nalah banda.
overloaded ngkargadu.
overturn mērkah.
owl kuruzu.
own adj. onsong.
owner donu. owner of house dona fem., donu.

pace; to pace up and down andah bai andah beng.
paddy nili.
paddy field barzing.
pagan jintiu, malfoma.
pag page fola.
paid pagadu.
pain; to suffer pain penah.
pains; to take pains (over) bateh kabesa, labutah, tomah bateh kabesa, tomah batemintu.
painful trumintu.
paint n. tinta.
paint v. pintah, sekah tinta.
painted pintadu.
painter pintador.
painting (= picture) pintura, retratu.
pair par. a pair of mpar di.
pajamas pējama.
palace palasu.
pale-faced person marelang.
palm (=palm of the hand) palma.
palm heart pamitu.
palm sugar jagra.
palm-tree albi, palma. banana palm albi figu. coconut palm albi koku.
pampered korazi.
papaya papaya.
paper papel.
parents mai pai. parents-in-law so gra so gru.
parish parokia. parish house parokia.
parrot kakatua, papagayu.
parsnip; water parsnip rabasa.
part n. parti. to take part tomah parti.
part (= to leave) v. dispachah.
part (= to part the hair) v. riskah.
participate tomah patri.
parting (of the hair) riska.
partner; partner at a dance par.
party aliada. to give a party fazeh meza.
pass pasah. to pass (something) from hand to hand pasah mang ku mang. to pass (across, along, by, over) pasah.
past pasadu.
pastime pasatempu.
patch v.; to patch up (cloth) tampal.
path kaminyu.
patience pasensa.
patrol v. rondah.
patty pikadel.
paunchy; paunchy person barigang.
pawn impregah, kambah, mpinyah, pinchah gatu.
pawnshop kamberu.
pay n. paga.
pay v. pagah. to pay one's credit account matah konta. to pay out (money) sai doi. to subsist on pay, pension, salary or welfare kumih paga.
pay attention abrih olu.
payer pagador.
pea; Indian pea (= seed used in jewellery) saga.
peace pas.
peaceful kaladu, susegadu.
peacock pabang.
peanut kachang.
peck v. pikah.
pecker (= pecking hen) pikadera.
peel n. kaska, kaskah, limpah, pelah.
peel v. kaskah, limpah, pelah.
peep v. spiah.
peeled limpadu.
pen (= for writing) pena.
pen (= enclosure for animals) rebang.
penis pisa, pau.
penance penitensia.
penetrate rintah.
penitence penitensia.
pension paga. to live off a pension kumih paga.
peon piun.
people jenti, pobu.
pepper pimenta. black pepper pimenta pretu. white pepper pimenta brangku.
perfume agu cherozu, esên.
perfumed rafinadu.
perhaps anumbes, anumkoza, kisah, podi fikah.
period; period of time spasu, tempu.
perjure pasah juramintu.
permission atordadi, atorizasang, lisensa, odring.
permit v. dah atordadi, dah atorizasang, dah lisensa, dah odring, desah.
perplexed disperadu.
person jenti, pesua. annoying or troublesome person trubada. useless person mbalidu, ngkorpadu, peu kebradu.
pestle filu di pilang. pestle and mortar pilang.
petition pitisang.
petticoat chimis.
petty korsang kêninu.
phlegm skara.
photograph pintura. to take a photograph tirah pintura, tomah pintura.
physique korpu.
pick; to pick through (= to sort through) skuleh.
pickle achar. chilli pickle achar chili.
pickled fish achar pesi.
picnic pistiku.
picture pintura, retratu. picture frame kuadru.
pidgeon pomba.
piece n. pêdas. a piece mpêdas.
pierce chuchoh, pêsoh.
pierced pikadu.
pig porku.
piglet letang.
pigtail rabu.
pile n. ntuul.
pile up v. ntulah.
piled rumadu.
piled up ntuladu.
pillar bala, pilar.
pillow alfada.
pillow case fronya.
pimp alkubitera, alkubiteru, baroa.
pin n. alfiniti.
pin v.; to pin on ganchah.
pinch n. chubeh.
pinch v. chubeh.
pine v. disfinah.
pineapple nanas.
pirate chumpiang.
pity n. piadadi.
pity v. koitadu.
place n. baliza, banda, lugah.
place v. botah.
placenta paris. placenta membrane bitela.
plaits tochang.
plan andamintu.
plane n.; wood plane sipila.
plane v.; to plane wood sipilah.
plank tabu. the plank under the gunwale of a boat siar.
plant n. albi.

plant v. ntarah, plantah, sunyah.
plate n. basiu. enamelled plate basiu losa.
plate v. stanyah.
platform baleu, stradu.
platinum oru brangku.
play; theatrical play n. bringku.
play v. bringkah, jugah. to laugh and play loitah. to play (a musical instrument) brinkah, tokah. to play the flute frufah floi. to to play hard to get pegah presu.
to play the fool bringkah bringkah, bringkah dodu. to play house bringkah masa-masa. to be played out (= to be had) tokah brinkah.
playfully chaki-chaki.
plea n. pitisang.
please! fazeh fabor, fazeh merseh, judah.
pleased alegri, kuntenti.
pleasure kuntentimintu.
plentiful cheu.
plug v. tapah.
plugged tapadu.
plum chirmela.
pocket bolsa, saku.
point n. ponta.
pointed agudu.
poison n. pesonya.
poisonous adj. pesonya.
poke v. chuchoh.
pole pau.
pomegranite rumang.
pomelo jambua.
pomfret (= pomfret fish) pampel.
ponder v. konsidah, pezah.
poop (= stern of boat) popa.
poor (= impecunious) pobri.
poor (= pitiful) koitadu. poor fellow! koitadu!

Pope Santu Papa.
porch surami.
pork kandri di porku.
pork lard azeti porku.
porridge chacha, kanji. rice porridge kanji papa.
port bara.
portion n. kinyang.
Portugal Portugal.
Portuguese (= Portuguese nationality or origin) Portugis.
Portuguese language Portugis.
possessed tokah diabu.
possibly anumbes, anumkoza, kisah, podi fikah.
position (= employment, job) postu.
  important position, high-level position postu grandi.
pot tizala. earthenware cooking pot panela, tizala. earthenware pot pasu.
potato artapal.
pouch bolsa, saku.
pound v. pilah.
pour bazah.
powder po. pepper powder pimenta po.
power forsaa.
powers (= powers of a mystic or superhuman type) chadisa, prendisu.
praise gabah, lubar.
prawn kambrang. tiger prawn kambrang trigi.
pray rezah. to pray for, to request by prayer pidih (ku Deus), rogaah.
prayer orasang, rezu. hourly prayers orasang di oras.
preach katakizah.
predating pregasang.
precious stone belianti.
precocious afotu.
predict dibinyah.
prediction dibinyasang.
pregnant dos korpu, pezadu, prenya, prenyada.
preparation preparasang.
prepare fazeh lesti, preparah.
prepared jadi, lesti, preparadu.
present (= gift) saguati.
present adv. prezenti.
present; to be present asistih.
presently logu, manyora.
preserve (= to look after) gadrah.
pressed (= under pressure) kargadu.
pretend; to pretend not to hear fazeh sudru. to pretend not to notice fazeh totru. to pretend to be asleep fazeh drumih. to pretend to be stupid fazeh besta. to pretend to ignore fazeh ngka sabeih.
pretty bunita, nechēs. quite pretty buniteza.
prevent aguentah.
price n. presu. to give a price abrih presu.
prick v. chuchoh.
pricked (= pierced) pikadu.
pride gabadisa.
priest padri. parish priest bigairu.
prince prisi.
princess prinseza.
prior to anti, antis di.
prise open abrih.
problem trabalu.
proceed (across, along, by, over) pasah.
proclaim dali banu.
proclamation (of wedding) pregang.
procurer alkubiteru, baroah.
procuress alkubitera.
profit alkansadu, alkansah, bonansa, ganansa, pērētu, propi.
promenade bodizah, kumih bentu, pasiah.
promise n. prēmesa, prēmeteh. to break a promise kebrah palabra.
promise v. prēmeteh.
proper (= decent) asentu.
property chang grang.
prophetic boka salgadu.
proposal plontu.
prosper lantah kabesa, verseh.
prostitute n. femi danadu, femi diabu,
   femi rayu, porka.
prostitute v. fazez danadu, fazez rayu.
prophetic boka salgadu.
proposal plontu.
prosper lantah kabesa, verseh.
prostitute n. femi danadu, femi diabu,
   femi rayu, porka.
prostitute v. fazez danadu, fazez rayu.

pure; pure in heart korsang limpu.
purgatory pregatorii.
purple roisu.
purpose; on purpose, purposely asenti,
   sanaja.
pus matera.
push pusah pa dianti, tolah. to push and
   pull isar-pusah.
push-net langgiang, sungkor.
put botah, meteh.
put in order arenjah.
pout out (= to extinguish) pagah.
puzzled alebadu.
python kobra madera.

pudgy puadu.
puddle hair pintelu.
pudgy puadu.
puddle santah agu.
puffed up inchadu.

Puulau Besar Ila Grandi.
Puulau Jawa Ila Jawa.
pull pusah, pusah pa tras.
pull a face fazez kara.
pull a tooth out pusah denti.
pull out rankah. pulled out rankadu.
pull someone’s leg frizih seng azeti.
pulp (of fruit) kandri.
pulse n. pusu. to feel the pulse, to take the
   pulse tomah pusu.
pump n. bomba.
pump v. bombah.
pumpkin bobra gineh.
punch dah punyada, dali punyada.
punish kastigah. to punish physically
   kastigah, zuniah.
punishment kastigu, sentensia.
pupil (of eye) karosu di olu.
pupil (of school) krensa di skola.
pup fillu di kachoru.

quandry; to be in a quandry pedreh alma
   korpu.
quarrel n. brigu, renggu.
quarter ngkuartu, suku.
queen rainya. queen (in a deck of playing
   cards) sota.
quench; to quench one’s thirst matah
   sedi.
question n. preguntu.
question v. to ask a question preguntah,
   pruntah. to question someone fazez
   preguntu.
quicklime chunambu par.
quick prestah, prestadu.
quicky lajar, prepresta, presta.
quiet kaladu. unduly quiet (atmosphere)
   sirtuna. very quiet ketu di ketu kaladu.
   to be quiet kaladu.
quietly bagah.
quite chuma ki.
R

race (= breed) nasang.
rack; to rack one's brain kebrah kabesa.
raffle n. rifa.
raffle v. rifah.
rage bafamintu, ira, korlas. to become enraged subih korlas.
railing gradi.
railway relwe.
rain n. chua. a shower of rain mpangkada di chua.
rain v. kai chua.
rainbow arku-iris.
rainwater agu di chua.
raise v. lantah.
rape v. strobah.
rascal danadu, dianta.
rat chinchorot, ratu fedeh.
rat-trap rateru.
raw krua.
ray of sunlight ar di sol.
razor nabala.
reach chegah. to reach (= touch) restah.
read les.
read aloud les fosa-fosa.
read and write les skribeh.
ready jadi, lesti, preparadu. to make ready fazeh lesti, preparah.
rear v. kěriah.
reened kěriada, kěriadu.
reason kauzu, rezang. for no reason seng pěrsih, seng rezang. without rhyme or reason seng rabu kabesa.
recall lembrah.
receive achah, apanyah, kambalah resebeh.
recent resenti.
recently nubu.

to recognize kuniseh. to not recognize diskuniseh.
recollect lembrah.
recount (= to tell) dah konta.
rectangle kuatu kontu.
rectangular kuatu kontu.
red brumilu.
reduce kotrah.
reflect (= to think) abrih sintido, konsidah, renah.
refrain; to refrain from eating binggah bariga.
regards (= compliments) rekadu.
regulation regulasang.
relate dah konta, kontah.
related chegadu, tokah familia.
relative (= kin) jirisang. close relative jirisang chegadu. family and relatives arenti-parenti.
religion lei, reljiang.
relinquish largah mang.
rely; to rely on somebody else to do your work kumih osu.
remain fikah.
remain silent fikah kaladu, fikah san simang.
remainder balansa.
remark v. komenah.
remember lembrah.
remind lumiah.
remote lonzi.
remove tirah. to remove by cutting kotrah. to remove inner shell of coconut from flesh kělotah.
rent n. doi di freti, freti.
rent v. fretah.
repair fazeh retu, impregah, mprensah.
repay pagah.
replace trukah.
replete; replete with kargadu di.
reply n. reposta.
reply v. raskundeh, repostah.
repute bintura.
request n. pitisang.
request v. pidish.
require kereh.
rescue v. salvah.
reside fikah, morah.
resist aguentah.
respectable onestu.
respite sansegu.
rest (= period of relaxation) n. diskansu, restu, sansegu.
rest (= remainder) n. restu.
rest v. restah, tomah restu.
restaurant; Chinese restaurant kolau.
retaliate pagah.
retarded; mentally retarded bentu, teng
   bentu. slightly mentally retarded
   kabesa di bentu.
retch dah nggulu.
retching nggulu.
retire (= to go to bed) rakuleh.
retired (= gone to bed) rakulidu.
return beng tona, birada, birah, birah tona.
   to return (something) dah tona.
revive kudih.
reward bonansa.
rhyme; without rhyme or reason seng
   rabu cabesa.
rib ribichi.
rib of boat galang, osu di prau.
ribbon fita.
rice aros. whole grain rice aros ngua-
   ngua.
rich riku.
riches rikeza.
ridicule n. bobu, jumaria, pulia.
ridicule v. fazeh pulia, puliah.
right (= correct) retu. right side banda
dretu.
right now agomesu.
rigid stretu.
rim (of cup, dish, plate, saucer) bêsu.
ring anela.
ring v.; to ring a bell dali sinu.
ringgit pataka.
ring-leader kabesa.
rinse nsaguah.
ripe maduru.
rise subih. to rise, to increase in height
   kriseh.
risk n. risku, riskah.
risk v. riskah.
river riu.
rivulet rachu.
road rua.
roam about andah rudiah.
roast asah.
rob futah, ratiah.
robber ladrang.
robe (of priest or nun) loba.
robust godru.
roe (= fish roe) obu di pesi.
rogue chumpiang, malandru.
roll rolah.
roller (= pole on which fishing boat is
   rolled) pau geleh.
roof of mouth seu di boka.
roofing tela.
room kambra.
roost choka.
rooster galu.
root n. rais.
root v.; to take root kriseh.
rope kodra, lastru.
rosary tersu.
rose roza.
rosewood tree albi ansana.
rotate truseh.
rotten podri.
rough grosu.
round adj. redonu.
round; to go on a round rondah.
roving eyed olu kumpridu.
row v. remah.
rowlock argola, toleti.
rub rusah.
rubbish suzu.
rubbish-bin tong sampah.
rudder lemi.
rude grosu, mal kustumi, mal kriadu, malsinadu.
rudely diskompostu.
ruffian goliat.
rule (= regulation) regulasang.
rules stiru.
rumour-monger v. lantah stori.
run kureh. to run away fuzih.
rung (of a ladder or of stairs) filu di skada.
rupture v. kebrah.
ruptured kebradu.
rushed ariadu.

safe; safe and sound saudi salvamintu.
have a safe journey! bong kaminyu!
saffron safrang.
sago sagu.
sail n. bela. gaff-rigged mainsail bela machadu. jib sail bela kapa, rabu di galu. reefable top section of mainsail rabu di galu.
sail v. labeh, nabegah.
saint n. santa fem., san masc. All Saints’ Day Dia di Tudu Santu.
salad salada.
salary paga. to live off a salary kumih paga.
saliva agu di boka, agu di babu, babu.
salivate kai agu di babu.
salt n. sal.
salted salgadu.
salt water agu salgadu.
salty salgadu.
salvation salvasang.
same igual, sama.
sample amostra. to take a sample tirah amostra, tomah amostra.
sand aria
sandal(s) chinela.
sandbar bara.
sandpiper kudidi.
sap (= hard setting tree sap used as caulking on fishing boats) azeti pau.
Satan demoni.
satchel bandala.
satin panu seda.
satisfaction kuntentimintu.
satisfied kamguan, satisfetu. satisfied at heart korsang satisfetu

'S (possessive) sa.
sack goni, saku.
sacrament sakramintu.
sacrifice n. sakrifisu.
sacristy sakristi.
sacred sagradu.
sad infadu, korsang bafadu, tristi.
Saturday sabdu.
saucepan saspan.
saucer piring.
sauté v. fugah.
sautéed fugadu.

save; to save (= to amass) gadrah. to save
food or money sigurah. to save money
gadrah doi. to save one’s skin salvah. to
save (someone) salvah. to save from
librah.
savings ardansa, gadradu, jantadu.
saviour salvador.
saw n. saroti.
saw v. sarah.
say falah. it is said that diski.
scald skaldiah.
scalded skaldiadu.
scale; fish scale skama.
scare v. fazeh midu.
scatter spalah.
scattered pinchadu, spaladu.
scent (= liquid perfume) agu di cherozu,
esën.
scent (= smell) cheru.
scented cherozu.
school skola.
schoolteacher mestri di skola.
scissors tizora.
scold v. dizorah, rondadi, skaldiah, zurah.
scolded; to be scolded tokah rondadi.
scorch v. kemah.
scorched kemadu.
scorpion skorpiang.
scoundrel malandru.
srape v. raspah.
scratch n. marka di unya, riska.
scratch v. ranyah.
scream n. gritu.
scream v. berah, dah guela, kaskah guela.

sea mar.
sea-cock (on boat) bornal.
sea-front bodru di mar.
sealing wax lakri.
seam kustura.
sea-shell chonka.
sea-slug bichu di mar.
sea-snail chonka, siput.
season tempu.
seat kadera.
seated santadu.
sea-urchin bola di spinyu.
sea-wall staka.
second sigunda.
second-hand sigunda mang.
secret sigredu. in secret ingkantu,
skundidu. to divulge a secret abrih
sigredu. to keep a secret gadrah sigredu.
person who cannot keep a secret boka
rotu, mal boka.
secretly ingkantu, skundidu.
see olah.
seed karosu, suminti.
seek buskah.
seem parseh.
select v. skuleh.
self-defence (= martial art) atri.
selfish mal kunisang.
self-respect agu di rostu, rostu. to lose
one’s self respect pedreh rostu. to make
someone lose their self-respect fazeh
agu di rostu kai.
sell bendeh, merkah.
seller bendedor.
send mandah. to send for (someone)
mandah chomah.
senile chacha.
sense n. sintidu.
senseless seng sintidu.
sensitive (= touchy) funamintu, korsang kurtu, ponturia.
sentence; criminal sentence sentensia.
sentiment korsang, sintidu.
separate v.; to separate (conjugally) dispachah. to separate from a husband largah maridu. to separate from a wife largah muleh.
separated (conjugally) dispachadu, largadu
sermon pregasang.
servant amah, skrabu.
set fire botah fogu, fazeh fogu.
set out; to set out a fishing net parah redi.
seven seti.
seventeen diseti.
seventy satenta.
sew kortah kuzeh, kuzeh kustura. to sew on a button pregah butang.
sewing n. kustura.
shackle n. braga.
shad sadrinya.
shade n. sombra.
shade v. dah sombra, sombrah.
shadow sombra.
shake bulih, trimih. to shake hands dah mang. to shake off sakudih.
shaky distortkadu.
shall logu.
shallot sabola këninu.
shame n. bergonya.
shame v. fazeh bergonya.
shameless kara dislabadu, nteh bergonya, peli grosu.
shape figura.
share n. kinyang, patri.
share v. patih. to share one's problems (with someone) largah bafamintu.
shark kasang.
sharp agudu.

sharpen rusah.
shawl; wedding shawl bauchi.
shave rapah.
shaved rapadu.
shaven rapadu.
she eli.
shed n. kabanda.

sheet; sheet of paper fiu (di papel), fola. bed sheet panu di kama.
sheet (= rope controlling setting of sail); main-sheet skota.
shell n. kapa, kaska. snail-shell kaza di siput. bailer shell siput brufa. horn shell siput chupah kuh.
shell v. kaskah.
sHELTER n. bangsal, kabanda, repairu.
sHELTER v. angkrah, dah repairu, sombrah, tomah repairu.
shift v.; to shift house mudah.
ship barku.

shipping lane baliza barku pasah.
shirk v. skundeh osu.
shirt banyan, kamiza.
shiver v. trimih.
shocked saltu.
shoe sapatu.
shoelace fita di sapatu.
shoot botah tiru, dah tiru, pontah.

shop butika. bicycle shop butika baisikal. jewellery shop bitika di fatu. textile shop butika di panu. coffee shop butika (di) kofi.
short kutru. short in stature, stunted kateh. to be short of falta.
shortchange v. birah doi falta.
shortly niora.
shot n. tiru.
shoulder kosta, ombru.
shout dah gritu, dah guela, gritah. kaskah gritu.
show dah mustrah, mustrah.  
shower; a shower of rain mpangkada di chua.  
show off v. dah mustrah patratu.  
shread n. tires.  
shriek gritu.  
shrimp gragoh. shrimp paste blachan.  
fermented shrimp chinchaloh.  
shrine; Kristang household shrine for statuettes of saints letori.  
shrink ngkurtah.  
shroud; funeral shroud for women mortala.  
shrub albi.  
shudder trimih.  
shut adj. fichadu. shut (but not locked) chapadu.  
shut v. fichah. to shut to chapah.  
shy bergonyuzu.  
sibling irmang.  
sick duenti. sick of njuadu di.  
sickness duensa.  
side banda. left side banda skerdu. right side banda dretu. side by side ilagra ku ilagra.  
side v.; to take sides tomah patri di. by the side di ilarga.  
sight bista. at first sight prémiru bista. in sight na bista. out of sight, out of mind lonzi di bista, lonzi di korsang. to keep something in sight botah bista. to lose sight of pedreh di bista. within one’s sight basu di olu.  
sign n. asenu, sinal. to make a sign (to someone) fazeh asenu.  
sign v. asinah, dah asinadu.  
signal n. asenu, sinal.  
signal (= to make a sign) v. fazeh asenu.  
signature asinadu.  
Sikh Benggali.  
silence silensiu. to silence someone tapah boka.  
silent ketu kaladu, ketu di ketu kaladu. not a sound, dead silent ning he neng hu. to remain silent fichah boka, fikah San Simang.  
silk seda.  
silver prata.  
sin n. pekadu. mortal sin pekadu mortal. vinial sin pekadu vinial.  
sin v. kartah pekadu.  
sincere korsang limpu.  
sincerely (ku) retu korsang.  
sing kantah.  
singer; singer kantadera fem., kantador masc.  
sink v.i. fundah.  
sink v.t. fazeh bai fundu, fazeh fundah.  
sinker chumbu.  
sinner pekadu.  
sir (= mister) sinyor.  
sister irmang femi. eldest sister susi.  
sister-in-law kunyada.  
sit (= to sit down) santah. to sit (= to be seated) santah.  
sit motionless santah pau pedra.  
sitting room sala.  
six sez.  
sixteen dises.  
sixty sesenta.  
skeleton kabera.  
skill chadisa.  
skilled chadu.  
skin n. kaska, peli.  
skin v. kaskah, pelah.  
skinned limpadu.  
skirt; long skirt worn by bride at traditional Kristang wedding saia. skirt of Malay origin worn by older Kristang women sarong.
skull kabera.
sky seu.
slander v. lantah falsu, lantah sistamunya.
slap n. bostada, palmada.
slap v. dah mbostada.
slaughter n. matansa, safah.
slaughter v. safah.
slave amba, skrabu.
sleep n. sonu. heavy sleep sonu pezadu.
  light sleep sonu lebi. to lose sleep kebrah sonu.
sleep v. drumih, pustemah olu. to pretend to be asleep fazeh drumih. to sleep in the open drumih na serenu.
sleepy olu pezadu, sonu.
slice n. telada. to cut into slices kotrah telada-telada.
slice v.elah. to slice thinly iris.
slim adj. magru.
slip v. leche peu.
slipper chinela, chispu, kalsu.
slit n. riska.
slit v. riskah.
slow adj. bagah. slow in learning bagah, kabesa pezadu.
slow v. (= to slow down) bagah.
slowly bagah.
small këninu.
smallpox bisiga.
smart chadu.
smash v. gabartah.
smell n. cheru. bad smell pestia. fishy smell amis.
smell (= to sense a smell) cherah.
smell (= to emit a bad smell) fedeh.
smelly pestia.
smile n. rizu.
smile v. raginyah, surih.
smiling raginyadu.
smoke n. fumu.
smoke v.t. fumah. to smoke, to emit smoke sai fumu
snail siput. snail-shell kaza di siput.
snake kobra.
snatch rabutih.
sneak out bakuah.
sneaky lagratu.
sneer n. rizu.
sneer v. olah basu.
sneeze n. spiru.
sneeze v. dah spiru.
sniff out buskah cheru, pusah cheru.
snobbish gabadu.
snore rongkah.
snort suah.
snot ranyu.
so asilaya.
so and so fulana, fulanu.
so (= such) kozä di.
so (= thus) asih, (ja) fikah, kabah.
so much asilaya, astantu.
snack sabang. soap bubble bola di sabang.
  soap suds agu di sabang.
sober sizu. to become sober pedreh tokadu.
socialize with champurah, chapah.
sound moli. soft and puffy fofu.
s softly bagah.
soil n. mati. to work the soil labrah.
soil v. manchah.
soiled suzu. soiled (referring to clothes) bolor.
soldier soldadu.
sole chispu di peu.
sole fish lingguada.
solid duru. of solid nature durasang, dureza.
some; (there are) some kal teng, ki teng.
**sometimes** beng oras, mbes-mbes, membès.

**son** filu. **adopted son** filu këríadu.

**only son** filu onsong.

**song** bersu, kantiga.

**son-in-law** jeru.

**soon** niora. **soon, in a little while longer** maniora. **as soon as** asih saja.

**sorcerer** mestri di fitiseru.

**sorceress** mai di diabudesa.

**sorcery** fiti seru. **to be a victim of sorcery** tokah fitiseru, tokah fazeh. **to practise sorcery** bringkah ku fitiseru, fazeh fitiseru.

**sore** n. chaga.

**sore adj.**; **sore (of a sore throat)** aspa.

**sorrow; suffer sorrow** penah.

**sorry; to feel sorry for** koitadu.

**sort (= kind, type)** kualidadi, laya, nasang, sorti. **all sorts (kinds, types) of** bera sorti di, laya laya di, nasang-nasang di. **various sorts (kinds, types) of** nasang di.

**sort v.**; **to sort through** skuleh.

**soul** alma.

**sound n.** song.

**sound (= to check depth of water)** sundah. **to sound out** sundah.

**soup** supa.

**sour** azedu.

**source** nasimintu.

**south** sul.

**souvenir** lembransa.

**space** spasu. **please make space!** judah bakuah korpu.

**spade (in a pack of playing cards)** spada.

**Spain** tera Spanyol.

**Spaniard.** Spanyol.

**Spanish adj.** Spanyol.

**Spanish language** Spanyol.

**Spanish mackerel** (pesi) sera.

**spank** brumah.

**spark** chispa.

**sparrow** padral.

**spatula** chëngsi.

**speak** papiah.

**specimen** amostra.

**spectacles** okël.

**speech** papiah, papiamintu, papiasang.

**speech impediment** linggu kurtu.

**spell; to have a spell placed on one through food** tokah kumih. **under (the influence of) a spell** ingkantadu.

**spend** gastah.

**spiced** tempra.

**spices** tempra.

**spicy hot; to be spicy hot** adreh.

**spider** labalaba, raranya, spaida.

**spinster (= old maid)** fila mina bela.

**spirit** alma, spritu. **evil spirit** angkoza suzu, diabu, diaburia. **Holy Spirit** Spritu Santu.

**spirit (alcoholic drink)** binyu.

**spit** v. kuspih.

**spittle** kuspi.

**splendour** spendor.

**splinter (of wood)** lasca.

**split adj.** fendidu.

**split n.** rachu.

**split v.** kotrah dos. **to split open** fendeh, rabentah.

**spoil** danah.

**spoilt** danadu.

**sponge** v. jiu.

**spongy** fofo.

**spoon** kuleh.

**spout n.; spout of teapot, spout of jug** biku. **spout of water** tromba, tromba di agu.
spread spaladu.
spread spalah. to spread open abrih.
spread gossip lantah stori, dali banu.
spring (of water) olu di agu.
sprout (= bud) n. olu.
sprout v. kriseh, naseh.
sprout (= spur of a rooster) n. porang.
spy v. spiah.
squall peu di bentu.
square adj. kuatu kantu.
square n. kuatu kantu.
squat santah koka.
squeeze spirimih.
squeeze in bakuah.
squeeze out bakuah.
squid choka.
squint; squint-eyed atrevesadu, olu skel.
stab fizgah.
stabbed fizgadu.
stable stal.
stage n. stradu.
stain n. mancha, noda.
stain v. manchah.
stair skada.
stale; stale bread pang gadradu.
stammering gagu.
stand v. impeh. to stand in for fazeh troku, impeh. to stand upright, to set upright lantah. to stand (something) up fazeh impeh.
standing impidu.
star strela. morning star strela di sinkora, strela di pamiang.
stare merkah, rangkah olu, skutah. to stare at somebody who is eating kustah boka.
starfish strela di mar.
starfruit fruta strela, grambola.
start (= beginning) komesu.
start v. komesah. to start a business abrih merkansia.
startled saltu.
starving fomiadu.
stature figura.
stay (= support) n. steu
stay v. fikah.
steal futah, ratiah.
steam n. bafu.
steam v. bafah, kukus.
steamed bafadu.
stench fedeh.
stepbrother irmang bastadu.
stepdaughter intiada.
stepfather padrastu.
stepmother madrasta.
stepson intiadu.
stern (of boat) popa.
stick (= piece of wood) pau.
stiff duru.
stifle fugah.
still (= motionless) adj. kaladu. to be still kaladu.
still (= yet) adv. inda, mesu.
sting n. sêngat.
stingy kainyu.
stink n. pestia.
stink v. fedeh.
stinking fedeh, pestia.
stir kachoh.
stitching n. kustura.
St John's Hill (Malacca) Oiteru San Juang.
St Paul's Hill (Malacca) Oiteru Bandera.
stock (= breeding) bakah.
stolen furtadu.
stomach bariga, stamu. their eye is bigger than their stomach olu grandi tripa
kēninu. person with a fat stomach
barigang. stomach of fish buchu.
stone pedra. precious stone belianti.
stone (of fruit) karosu.
stool bangku.
stop aguentah, guentah, parah. to stop up a hole tapah.
stopped paradu. stopped up tapadu.
store; to store up ntulah.
storm; heavy storm from south-west of Malacca bentu samatra, samatra.
story pasazi, stori. a long-winded story, a rambling story unguu renggu di stori. traditional Kristang story stori rainya.
straight stretu.
strand (of hair) fiu (di kabelu).
stranger stranjeru.
stream (= rivulet) rachu.
street rua.
strength fortidang.
stretch stirah. to stretch oneself stirah, tirah prigisa.
stretched out stiradu.
strewn pinchadu.
strict stretu.
stricken aburadu.
strike abanah, bateh, dali, botah pangkada. to strike with a broom basoriah. to strike (= to resound) rapikah.
string kodra, fita. string of a musical instrument kodra. string for hanging a window curtain fita di panu janela. string to tie trousers fita di kalsang. shoestring (= shoelace) fita di sapatu.
stripe riska.
stroke (= apoplexy); to have a stroke tokah bentu sa kalor.
stroll andah andah, kumih bentu, rudiah. to stroll and ramble rudiah pasiah. strong forsa.
strum ranyah.
stubborn kabesa duru.
stuffing inchemintu, recheu.
stupefied tوردadu.
stupid besta, kabesa pezadu, salvazi. stupid person kabalu di pau, kabesa di buru, kabesa di kambrang.
stutterer gagu.
stuttering gagu.
sty (= boil on the eyelid) olu di pesi.
subordinate staff basu di mang.
substitute v. trukah.
subtract falta.
succeed sai bong.
such tal. such a! kada unguu!
such and such tal-tal.
suck chupah.
suckle dah leti onsong.
suddenly mbes pér mbes.
suffer padiseh, penah, sufrih.
suffering padisidu, sufrimintu.
suffice chegah.
sufficient chegah. more than sufficient subezu.
suffocate fugah.
suffocated fugadu.
sugar sukri.
sugarcane kana.
suicide v. matah korpu. to suicide by drowning or by jumping from a height pinchah korpu.
sum; sum of money poisu.
sun sol. ball, or eye, of the sun olu di sol.
Sunday Duminggu. Palm Sunday Duminggu di Ramu.
sunrise subih sol.
sunset diseh sol, kai sol.
support n. apoyu. support (in house construction) steu.
support v.; to support morally saportah.
  to support a weight aguentah, saportah.
surety fiador.
surname alkunya.
surprise spantu.
surrender v. ntregah.
surrounding di dador.
suspect suspetah.
suspend pindurah.
suspicion diskonfiansa, suspetu.
suspicious suspetu.
sustenance sustentu.
swallow n. andurinyu.
swallow v. nggulih.
swamp n. paya.
swarm n. tropa.
swear (= to curse) dah praga, jurah,
  malisuhah, pragiah.
swear (= to take an oath) fazeh krus,
  jurah.
sweat n. sor. sweat and toil sor kansera.
sweat v. sai sor.
sweep bareh.
sweet adj. dosi. bittersweet dosi marga.
sweet n. dosi.
sweet-talk v. papiah dosi.
swell v. fikah inchadu, kriseh.
sweet potato batata.
swim nadah. to go for a swim labah korpu
  (na mar).
swing n. boboi.
swindle v. ngganah.
swindler n. ngganador.
swollen inchadu.
sword spada.
swordfish pesi spada.
sympathy piadadi.

T

table meza.
tablecloth panu di meza, taflak.
table knife faka di meza.
tail rabu.
tailor teila.
take panyah, tomah. to take off tirah.
  to take out tirah.
takings ganansa.
tale pasazi.
talk n. papiah, papiasmang, papiamintu.
talk v. papiah. to talk unintelligibly
  papiah Gregu.
talkative boka lebi.
talker; sweet talker boka dosi.
tall altu.
tamarind tambrinyu.
tame jinadu.
tank tangki.
tap (= fawcett) paip.
tapioca kasaba, nyami benggala.
tar; caulking tar azeti pau, breu.
taste n. sabor.
taste v. chobah, prubah.
tasteless neng abor neng sabor.
tasty sabrozu.
tattered rabidu. tattered and torn razgadu
  rumpidu.
tea cha. plain tea cha tal. tea-leaf fola cha.
  teaspoon kuleh di cha.
teach dah chadisa, insinah, prendeh.
teacher mestri.
teapot pochii.
tear (= teardrop) n. lagri.
tear v. razgah. to tear into shreds fazeh
  tiris. tear up rabeh.
teat biku di mama. baby’s dummy,
  pacifier chupa.
teeth denti. false teeth denti falsu. milk
teach denti di leti.
tell dah sabeh, kontah, falah.
tell lies rekah.
tell off maguah.
temper; hot-tempered pelusu. short-
tempered korsang kenti.
temperament (= character, nature)
  kunisang, natural.
ten des.
tender teru.
tenth des, namba des.
termite karier.
terraced skada-skada.
testicle bola, fruta, karosu.
textile shop butika di panu.
Thailand tera Siam.
thank dah merseh. to thank God lantah
  mang ku Deus.
thanks gradesidu, mersemintu, merseh.
thank you mutu merseh. thank you very
  much mutu grandi merseh.
that dem. art. & pro. akeli.
that (=which) rel. pro. ki.
thatching; palm thatching; thatched roof
  ola.
the akeli, isti, isi.
their olotu sa.
their theirs olotu sa.
them olotu.
them dispois, (ja) fikah, kabah.
there nalah, nalih. there and then di logu
  mesu.
therefore akeh kauzu.
they olotu.
thick grosu.
thickness gordura.
thief ladrang, pêchurang.
thigh perna.

thimble didal.
thin (= slim) adj. margu.
thin (= not thick) adj. finu. especially thin
  fineza.
thing angkoza, koza.
think lembrah, pensah. to think
  reflectively abrih sintidu, konsidah,
  renah.
thin adj. magru.
third tresru.
thirst sedi. to quench one's thirst matah
  sedi.
thirsty sikura.
thirteen trezi.
 thirty trinta.
this isti. this one isti.
thorn spinyu.
thought lebransa, lebrasang.
thousand mil.
thousands mil.
thresh; (to thresh a person) kaniah,
  bateh, botah pangkada, maguah, zuniah.
thread n. linya.
thread v.; to thread a needle fazeh inra
  linya na olu di agula.
threadfin fish rubalu brangku, rubalu
  pretu, rubalu.
threaten fazeh midu, mesah.
threatening weather tempu armadu.
three tres.
throat garganta.
throne trukah.
throw pinchah. to throw away pinchah.
  to throw out pinchah.
thrown about pinchadu.
thumb dedu grandi, mai di dedu.
thunder garanggrum, trubada. clap of
  thunder guruguru.
Thursday kintafera.
thus asih, isorti, (ja) fikah, isorti mesu,
tide agu. high tide agu grandi. incoming tide agu inchenti. low tide agu keninu. completely ebbed tide agu seklu.
outgoing tide agu bazanti.
tidied; tidied up rakulidu.
tidy adj. asentu.
tidy v. arenjah. to tidy up rakuleh.
tie marah.
tied maradu. tied and bound maraliadu.
tied tongue linggu kurtu.
tiger trigi.
tigress trigera.
tight tezu.
tighten tezah.
tightened tezadu.
tight-fitting justu.
timber madera. piece of sawn timber baroti. piece of timber laras.
time tempu, oras. a period of time spasu, tempu. a long time ago ja tantu tempu, tempu primiru. another time, next time, some other time otru bes. at one time in the past, ntempu-ntempu. at that time, in that time, in those times akhe tempu. at the appropriate time, when it is time chegah sa oras. before time antis di tempu. it is time chegah oras. each time, every time kada bes. for the time being par oras. this time isti mbes, isti bes. many a time, many times tantu bes. once in a while mbes-mbes. once upon a time ntempu-ntempu. waste time pedreh tempu. what time is it? kantorasa?
times; at times beng oras.
tip (= gratuity) n. doi di kofi.
tip (= end, extremity) n. ponta.
tipsy bebdu, feradu.
tire kansah.
tired kansadu, maguadu.
to ku, na. in order to pa.
toad manduku.
toast v. asah, torah. to make a toast (to something or someone) fazeh saudi. to drink a toast, to raise a toast lantah saudi.
toasted toradu.
tobacco tabaku.
today ozi.
toddy sura.
toe dedu, dedu di peu.
toenail unya.
together dos dos, juntadu, juntu.
toil n. kansah, sor kansera.
toil v. kansah, kebrah osu, labutah. to toil and sweat for a living kansah buskah.
toilet kakus, retretu, sekreta.
tolerate aguentah.
tombstone kelda.
tomfoolery bobu jumaria.
tomorrow amiang. tomorrow afternoon amiang atadi. tomorrow morning ampamianj. tomorrow night amiang anuti.
tongue linggu. to hold one’s tongue kaladu. to be on the tip of one’s tongue teng na ponta di linggu, teng na bodru di běsu. sharp-tongued linggu agudu.
tonight ozi anuti.
tool(s) abamintu, ferumintu, instrumintu.
too pun, taming.
too many mutu tantu.
too much mutu tantu.
tooth denti. canine tooth denti kachoru. molar denti kesada. wisdom tooth denti kesada.
top (= cover, lid) kubitor, tapa.
top (= highest or superior part) kabesa, riba. at the top, on the top na riba. on top of na riba di.
top (= spinning top) piang.
topsy turvy basu pa riba, choldabolda.
torment n. padisidu.
torment v. trumentah.
torn rabidu, razgadu. tattered and torn razgadu rumpidu.
tortoise tontong.
torch; bamboo torch damar.
toss and turn birah truseh, truseh birah.
touch tokah. to touch (= to reach) restah.
touchy funamintu, korsang kurtu, ponturia.
tough duru.
toughness (of material) durasang, dureza.
towel tua.
town korti, taun.
tradition stiru, tradisang, uzu.
train kareta fogu.
trance; go into a trance subih duru.
Trankerah (suburb of Malacca) Trangkera.
tranquil susegadu.
transmit pasah. to transmit by word of mouth pasah palabra.
transvestite machu femi.
trap; crab trap bintor.
travel v. to travel around kostiah.
to travel around the world kostiah mundu. to travel by santah. to travel by bus santah bas. to travel by bicycle santah baisikal. to travel by car santah kareta.
tray bandeza. tray made from strips of bamboo supu.
tread masah.
treat tratah.
treatment; to undergo medical treatment tomah kura.
tree albi. mango tree albi mangga.
 rosewood tree albi ansana.
tree sap azeti pau.
tremble v. trimih.
trendy apapoitu.

trick v. fazeh besta, furah, ngganah.
to be tricked tokah furah, tokah pregu.
trickster n. ngganador.
tricky atri.
trim v. to trim hair chusikiah.
trip v. dali topadu.
trip n.; return trip birada.
trouble n. trabalu. to invite trouble buskah tratu.
trouble v.; to trouble (someone) dah tratu. don’t trouble yourself! nang kansah.
troublemaker armador, armasang.
troublesome konenadu.
troop n. troopa.
trousers kalsang. long trousers kalsang kumpiridu. short trousers kalsang kutru.
trowel kuleh.
truant fuzang, fuzang di skola.
true berdadi, retu, sertu. that’s true! mandah retu! berdadi!
truly retu, retu retu.
trump card trumfu.
trumps bringkah baza, brinkah manila, jogu manila.
trunk (= chest, large box) kasang, trangka.
trunk (of elephant) tromba.
trunk (of palm-tree) palmera.
trunk (of tree) madera.
trust n. konfiadu, konfiansa.
trust v. konfiah.
trusting adj. konfiadu.
truth berdadi.
try chobah, prubah. to try on prubah.
tuberculosis etika, tisika.
Tuesday tersafera.
tumeric safrang.
tune n. bersu.
tunnel v. koreh.
turkey kalkun.
turn n. troku.
turn v. birah. to turn over birah, mērkah. to turn off pagah. to turn out well sai bong.
turtle tratuga.
twelve dozi.
twenty binti.
twice dos bes.
twilight trindadi.
twist truseh. to twist and turn truseh birah.
twisted trusidu.
two dos. two at a time dos dos.
type (= kind, sort) kualidadi, laya, nasang, sorti. all types (kinds, sorts) of bera sorti di, laya-laya di, nasang-nasang di. various sorts (kinds, sorts) of nasang di.
typhoid kapialu.
underside basu.
understand intendeh.
understanding intendemintu, intindidu.
undo abrih.
undulating altu basu.
unfasten abrih.
unfortunate koitadu.
unfurl; to unfurl a sail largah bela.
ungrateful inggratu. ungrateful person kanalia.
union yuniang.
unintelligibly; to talk unintelligibly papiah Gregu.
unity yuniang.
unkind mal kunisang, korsang podri.
unlock abrih.
unlucky mufinu.
unpaid birasang.
unpalatable (referring to water) salobra.
unrecognizable diskunisidu.
unripe berdi.
unstable distrongkadu. mentally unstable bentu, teng bentu.
unsteady distrongkadu.
untidy dispregatadu, pinchadu botadu.
until ati, ati ki, sampeh.
untimely antis di tempu.
up riba.
up to date apapoitu.
upbringing; good upbringing adukasang.
uproot rangkah.
uprooted rangkadu.
upside down basu pa riba.
upstairs; upstairs part of two-storey house solda.
urinate mizah.
urine agu di mizu, mizu.
us nus. all of us nus tudu.
use v. sibrih.
**English–Kristang finderlist**

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Kristang</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>use; to be of use</td>
<td>baleh</td>
</tr>
<tr>
<td>used (= second hand)</td>
<td>belu</td>
</tr>
<tr>
<td>useless</td>
<td>ngka baleh, ngka sibrih. useless (person) mbalidu, ngkorpadu, peu kebradu.</td>
</tr>
<tr>
<td>visitor</td>
<td>bizita</td>
</tr>
<tr>
<td>voice</td>
<td>song, vos.</td>
</tr>
<tr>
<td>vomit n.</td>
<td>gumitu</td>
</tr>
<tr>
<td>vomit v.</td>
<td>gumitah, trokah.</td>
</tr>
<tr>
<td>vow n.</td>
<td>prèmesa, prêmetesang.</td>
</tr>
<tr>
<td>vow v.</td>
<td>fazeh prèmesa, fazeh prêmetesang.</td>
</tr>
<tr>
<td>vulgar</td>
<td>diskompostu.</td>
</tr>
<tr>
<td>vulgar person</td>
<td>pabisera fem., pabiseru masc.</td>
</tr>
<tr>
<td>vulgarity</td>
<td>pabisa. speak vulgarly dah pabisa, papiah pabisa.</td>
</tr>
<tr>
<td>vulgarly</td>
<td>diskompostu.</td>
</tr>
<tr>
<td>vulva</td>
<td>buraku di konu.</td>
</tr>
<tr>
<td>vacation; to have a vacation</td>
<td>kumih bentu.</td>
</tr>
<tr>
<td>vaccination</td>
<td>bisiga.</td>
</tr>
<tr>
<td>vagabond</td>
<td>pedridu.</td>
</tr>
<tr>
<td>vagina</td>
<td>fula, konu.</td>
</tr>
<tr>
<td>valour</td>
<td>animu.</td>
</tr>
<tr>
<td>value</td>
<td>balia, balor.</td>
</tr>
<tr>
<td>vapour</td>
<td>fumu.</td>
</tr>
<tr>
<td>various</td>
<td>bera soti, nasang-nasang.</td>
</tr>
<tr>
<td>vegetable</td>
<td>bredu.</td>
</tr>
<tr>
<td>vein</td>
<td>bias.</td>
</tr>
<tr>
<td>velvet</td>
<td>panu biludu, biludu.</td>
</tr>
<tr>
<td>venereal disease</td>
<td>duenti (di) femi.</td>
</tr>
<tr>
<td>venture</td>
<td>v. riskah.</td>
</tr>
<tr>
<td>verandah</td>
<td>baranda, surami.</td>
</tr>
<tr>
<td>verbally (= by word of mouth)</td>
<td>di palabra.</td>
</tr>
<tr>
<td>verse</td>
<td>bersu.</td>
</tr>
<tr>
<td>very</td>
<td>bomong, di beng di, mutu, nga bringku.</td>
</tr>
<tr>
<td>vicar</td>
<td>bigairu.</td>
</tr>
<tr>
<td>view</td>
<td>bista. to keep something in view botah bista.</td>
</tr>
<tr>
<td>vigil; to keep a vigil</td>
<td>biziah.</td>
</tr>
<tr>
<td>vile</td>
<td>feu.</td>
</tr>
<tr>
<td>village</td>
<td>bairu.</td>
</tr>
<tr>
<td>vinager</td>
<td>binagri.</td>
</tr>
<tr>
<td>violin</td>
<td>biola.</td>
</tr>
<tr>
<td>virgin</td>
<td>fila mina. Virgin Maria Virjim Maria.</td>
</tr>
<tr>
<td>virginity</td>
<td>mina.</td>
</tr>
<tr>
<td>visit</td>
<td>bizitah, dah bizita.</td>
</tr>
<tr>
<td>wager n.</td>
<td>apostu.</td>
</tr>
<tr>
<td>wager v.</td>
<td>apostah.</td>
</tr>
<tr>
<td>wage</td>
<td>paga.</td>
</tr>
<tr>
<td>waist</td>
<td>kadera.</td>
</tr>
<tr>
<td>wait</td>
<td>sperah.</td>
</tr>
<tr>
<td>wake v.</td>
<td>igrih.</td>
</tr>
<tr>
<td>walk</td>
<td>andah. to go for a walk pasiah.</td>
</tr>
<tr>
<td>to walk around or to walk about</td>
<td>andah rudiah. to walk hurriedly azinyah.</td>
</tr>
<tr>
<td>to walk (to a place away from the point of reference)</td>
<td>andah bai. to walk (from another place to the point of reference) andah beng. to walk to and fro andah bai andah beng. to walk with a slow gait andah chumah nyonya.</td>
</tr>
<tr>
<td>walking-stick</td>
<td>tongkah.</td>
</tr>
<tr>
<td>wall</td>
<td>paredi.</td>
</tr>
<tr>
<td>wane (of the moon)</td>
<td>diseh lunga.</td>
</tr>
<tr>
<td>want</td>
<td>kereh. to not want nggere.</td>
</tr>
<tr>
<td>war</td>
<td>gera. to wage war fazeh gera.</td>
</tr>
<tr>
<td>wardrobe</td>
<td>almari.</td>
</tr>
<tr>
<td>warehouse</td>
<td>gudang.</td>
</tr>
<tr>
<td>warm adj.</td>
<td>kenti friu.</td>
</tr>
<tr>
<td>warm v.</td>
<td>kentah.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
warmth kalor.
wart buruga.
wash v. labah.
washerwoman mainata, muleh labah ropa.
wasp tabuang. swarm of wasps tropa di tabuang.
waste v. gastah. to waste time pedreh tempu.
watch n. orlozi.
watch v. biziah,olah, reparah. to watch out abrih olu, biziah kuidadu. to watch over biziah, dah bista. to watch with suspicion reparah.
water flask frasku, kaneka.
watermelon; dried watermelon seed kuachi.
watery aguada, aguresta.
waves maris.
wax sera.
way; way (=manner) nasang. way (behaviour) andasang. way (pathway) kaminyu. that way pèr alih.
Way of the Cross Via Sakra, sakra.
we nus. we (= we inclusive, you and I) nus tudu.
weak fraku. very weak frakeza. weak tasting aguada, aguresta.
wealth ardansa, dinyiru, rikeza.
wealthy riku.
weapon armas.
weaponry armasang.
wear v. sibrih. to wear fancy dress muda stadu.
weary kansadu.
weather tempu. fine weather bong tempu. threatening weather tempu armadu.
weathercock rabu di galu.
wedding kazamintu. wedding bans pregang.
 wedge kunya.
Wednesday kuartafera. Wednesday of Holy Week kuartafera di trevas.
week sumana.
weep churah.
weeping choru.
weigh pezah. to weigh with a balance balansah.
weight pezu. to lose weight kebrah korpu.
well adv. bong.
well n. posu.
well filled nsutu.
west westi. south-west sul westi.
well muladu, mulah.
what ki. what a...! kada ungua...!
what? ki? what is the matter? ki kauzu?
whatever ki-ki, kal kizera, ki kizera.
wheat trigu.
wheel roda.
when chega oras, kantu.
when? kantu, kora, ki ora.
where undi.
where? ki banda, undi.
wherever undi undi.
whether kantu.
which (= that) ki.
which? kal?
whichever kalkizera, kal kereh.
which one kal ungu.
while rentu di. while, as long as ati.
whip n. chabuku.
whip v. soitah, zornikah.
white brangku.
whistle n. f1oi.
whistle v. floi, subiah.
whisper sufrah.
white of egg klara di obu.
whitewash chunamu. to whitewash dali chunamu.
whitlow malita.
who keng, ki.
who? keng?
whoever keng.
whole interu.
whose keng sa.
why kifo, ki kauzu?
why? kifo, ki kauzu.
wick pabiu.
wicked katisal, rayu.
wide largu.
wide open rangkadu.
widow biuba.
widower biubu.
width largura, largu.
wife muleh. deserted wife biuba mpidu.
wig kabiler.
wiggle bulih.
will; good will bondadi.
will (= future time) lo, logu.
will not nadi.
win ganyah, venseh.
wind bentu. blast of wind peu di bentu.
  easterly wind bentu lesti. eye of the wind olu di bentu.
window janela.
wing aza.
wink brinkah olu, kleh olu.
wipe limpah, sekah.
wire dabi.
wise chadu, kapas.
wisdom tooth denti kesada.
wish bontadi, kereh.
witch burusa.

witchcraft diaburia.
with ku.
within rentu.
without seng. without much ado seng mas.
withstand aguentah.
witness sistamunya.
wits singku sintidu, sintidu.
woman femi, muleh. adult woman muleh.
  old woman bela. young woman femi, nona.
womb lugah di krensa, lugah parih, ventri.
wonder; no wonder konfomi, pefetu.
wood madera. piece of wood pau.
wood grain bias.
woodpecker pikapau.
word palabra. by word of mouth di palabra. to keep one’s word kumprih palabra. to spread the word pasah palabra. to take one at one’s word pegah palabra.
work n. work (= occupation) sbrisu.
  work (= employment) ramidi. to attempt to avoid work skundeh osu.
work v. fai sbrisu. to work hard fai sbrisu ku astrang, kartah basah, trabaliah. to work the soil labrah.
  to avoid work lantah peu.
workbench baleu.
world mundu. the whole world tudu mundu.
worm chaching. worm, worm-like creature bichu.
worn out maguadu.
worry; be worried bariadu, infadu, petrubadu. don’t worry ngka dibeh.
worship adorah, adorasang.
worth balor. to be worth balelah.
worthless ngka baleh, seng balor.
would logu.
wound *n.* firida. **infected wound** malita.

woven *sta.*

wreck *v.* kebrah.

wrecked *kebradu.*

wrench *truseh.*

wretch *jakairu.*

wring *sprimih,* truseh.

wrinkle *ploi.*

write *skribeh.* **to read and write** les skribeh.

writing *letra.*

wrong *eradu.*

**y**

yam *kaladi,* nyami.

yard (*= compound of house*) kintal.

yard (*= measurement*) ela.

yawn *v.* abrih boka di sonu, bisichah.

year *anu.* **happy new year** bong anu nubu.

  last year *anu pasadu.* **next year** otru anu.

  new year *anu nubu.* **year before** last anu truzadu.

yell *n.* gritu.

**yell** *v.* dah gritu, dah guela, kaskah gritu, kaskah guela.

yellow *marelu.*

yellowish (*= colour of ripening fruit*) marizu.

yes *seng.*

yesterday *onti.*

yet (*= but, however*) mas.

yet *inda,* mesu. **not yet** nenang, nenang ... inda.

yolk *jema.*

you *pl.* bolotu. **you all** bolotu tudu. **you sg.** bos.

young krensa. young (*= tender,* of fruit, plants) teru. young man mansebu, rapas. young woman nona.

your *pl.* bolotu sa. your *sg.** bos sa.

yours *pl.* bolotu sa. yours *sg.* bos sa.

**Z**

zero *kapoti.*